



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

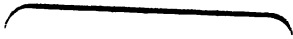
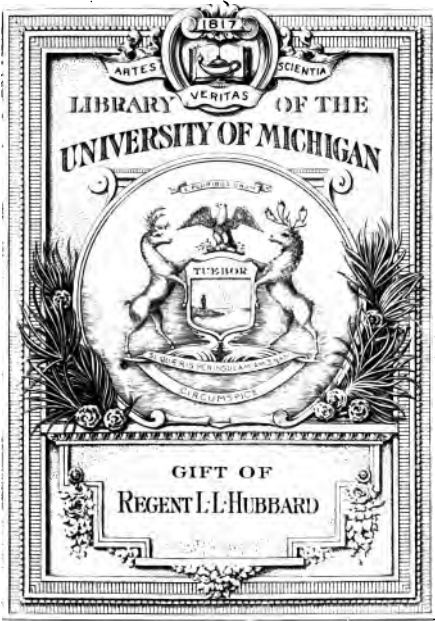
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A 876,392





—





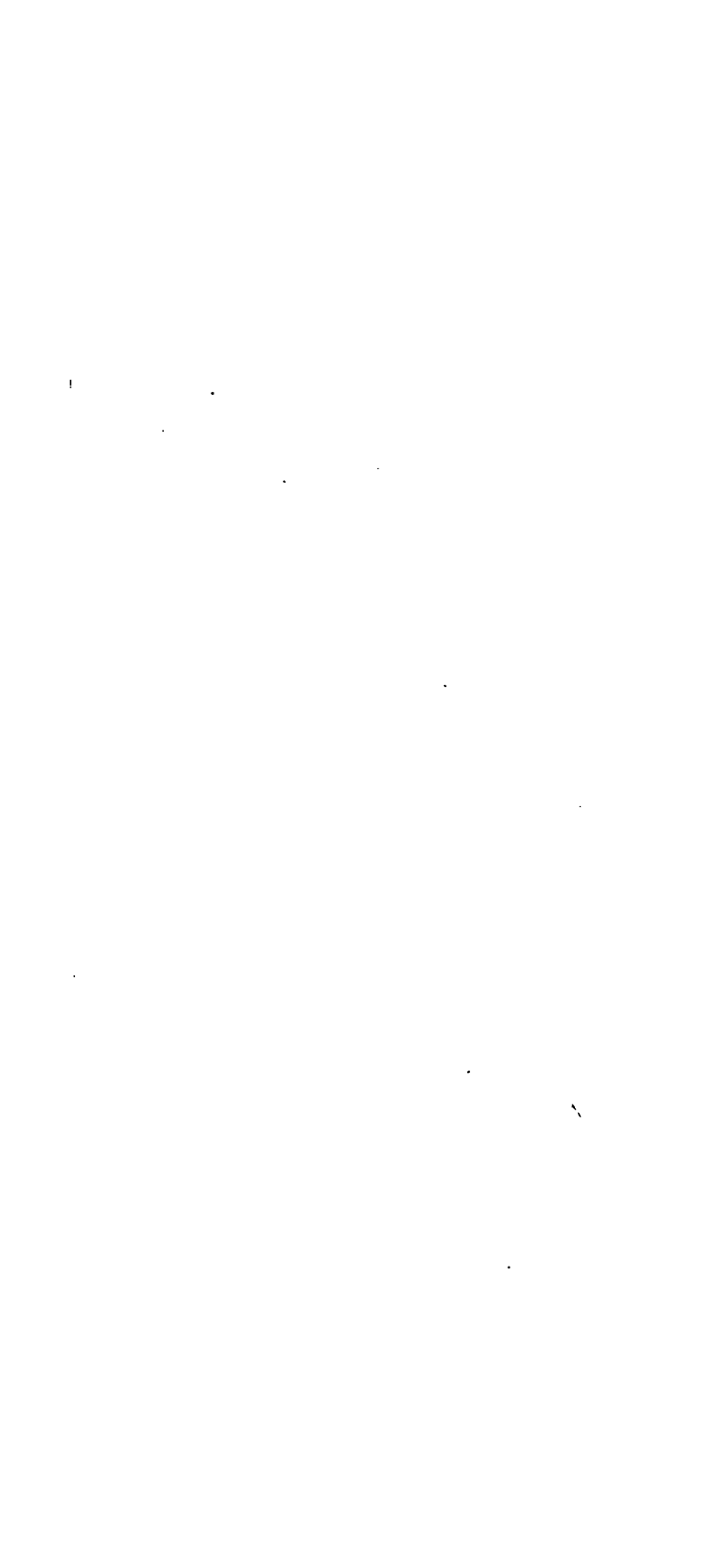
897.5

R137

Lucius L. Hubbard

March 22<sup>nd</sup> 1883.





**A**  
**FIRST READING BOOK**

IN THE  
**MICMAC LANGUAGE:**

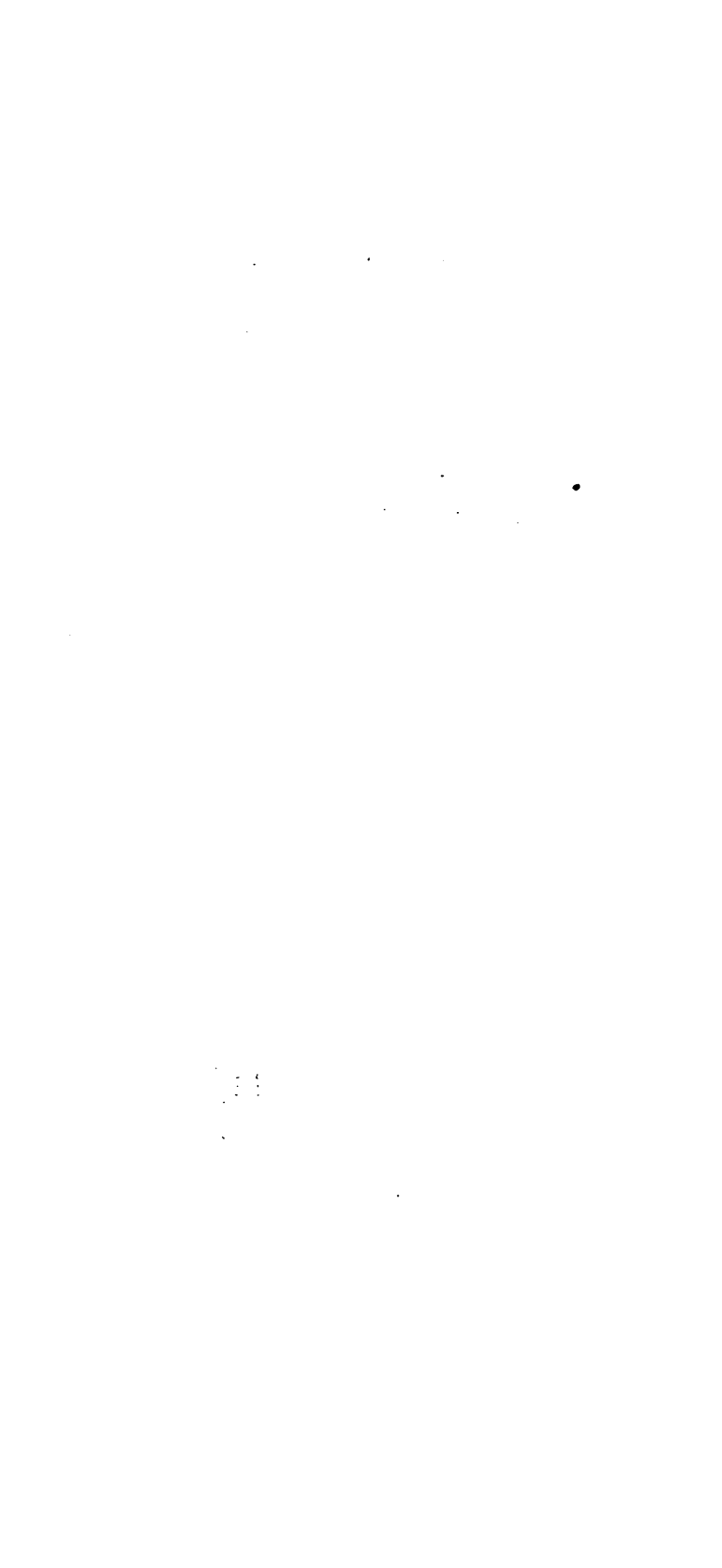
COMPRISING  
**THE MICMAC NUMERALS, AND THE NAMES**  
OF THE DIFFERENT KINDS OF  
**BEASTS, BIRDS, FISHES, TREES, &c.**

OF THE  
**MARITIME PROVINCES OF CANADA.**

ALSO, SOME OF THE  
**INDIAN NAMES OF PLACES,**  
*And many Familiar Words and Phrases,*  
**TRANSLATED LITERALLY INTO ENGLISH.**

---

**HALIFAX:**  
**NOVA SCOTIA PRINTING COMPANY,**  
**1875.**



Regent L. H. Hubbard  
11-30-1925

## PREFACE.

---

THE primary object of this little work, is to aid the Indians in learning to read. It is also designed to aid them in learning English. Hence every Indian word is translated. They are not *interlined*, but placed opposite, in a separate column, so as to render everything as distinct as possible.

It is believed, too, that many of the white people will be glad to avail themselves of the facility thus afforded for becoming acquainted in some measure with that truly wonderful language, *native Nova Scotian*. As this language contains no sounds that the English vocal organs are not accustomed to, and as by the arrangement adopted the pronunciation and the meaning of every Indian word inserted in the book, can be learned with very little trouble, it is presumed that an important object will be in this respect gained. The writer is happy to know that many of the Micmac Indians have

during the last fifteen years learned to read. A small edition of a "Micmac First Reading Book" did good service; but it has for some time been exhausted. A determination to learn to read has been aroused among the Indians everywhere. It should be fostered by every legitimate means. Such a book as is here presented to the public cannot but be beneficial in promoting so desirable an object. A summary of the contents is given in the title page. While the white children—aye, and older people too—are learning to *count* in Indian, and also learning what the Indians call the animals, &c., &c., they will be *teaching* as well as *learning*; and thus that mutual good-will and confidence which the writer is happy to know has been originated and fostered between the two races, during the last twenty years, will be increased.

It is scarcely necessary to add, that in naming beasts, birds, fishes, trees, plants, &c., &c., in English, pains have been taken to ascertain and give as correctly as possible, the *popular name*, and that alone. Mistakes will doubtless have occurred, but great pains have been taken to avoid them.

## LESSON I.

## THE ENGLISH ALPHABET.

**A a,**    **B b,**    **C c,**    **D d,**  
**E e,**    **F f,**    **G g,**    **H h,**  
**I i,**    **J j,**    **K k,**    **L l,**  
**M m,**    **N n,**    **O o,**    **P p,**  
**Q q,**    **R r,**    **S s,**    **T t,**  
**U u,**    **V v,**    **W w,**    **X x,**  
          **Y y,**    **Z z.**

---

## THE MICMAC ALPHABET.

**A a,**    **â,**    **ā,**    **ǎ,**    **B b,**    **C c,**    **D d,**  
**E e,**    **ě,**    **G g,**    **H h,**    **I i,**    **ĩ,**    **J j,**  
**K k,**    **L l,**    **M m,**    **N n,**    **O o,**    **ō,**    **ǒ,**  
**P p,**    **S s,**    **T t,**    **U u,**    **ũ,**    **W w,**  
          **Y y,**    **ei,**    **oo,**    **ow,**    **āoo.**

NOTE.—In Micmac there are no *silent* letters, and each letter is invariably sounded *one* way: the consonants *c* and *g* being always *hard*; *ch* as in *church*: and the rest exactly as in English. The vowels are sounded as in the following scale: viz:

a as in <i>father</i> ,	ǒ as in <i>not</i> ,
ā as in <i>fate</i> ,	u as in <i>bugle</i> ,
â as the second a in <i>abaft</i> ,	ũ as in <i>tub</i> ,
ǎ as in <i>fat</i> ,	oo as in <i>fool, move</i> ,
e as in <i>me</i> ,	ǒǒ as in <i>good, wood</i> ,
ě as in <i>met</i> ,	ei as i in <i>pine, height</i> ,
ɪ as in <i>pin</i> ,	ow as in <i>cow</i> ,
o as in <i>note</i> ,	āoo as ow <i>nearly</i> .*

When a, ā, or e, is *doubled*—thus: aa, āā, ee—the two letters are to be sounded as one, the sound being *prolonged*. In the same manner the accented vowels, ō and oo', express simply a *prolonged o* or *oo*. The usual place for the accent in Micmac words, is on the penult. It is marked when it falls on any other syllable. A prolonged vowel is accented of course.

---

\* The exact sounds of ā and oo are combined into a diphthong. They form a single syllable; as in coon-dāoo, a stone; kāoo-che, I am cold.

## LESSON 2.

MICMAC.	ENGLISH.
ān,	you say
ās,	a clam
āk,	he is here
āt,	he says
āp,	again
dā,	my comrade
na,	this, there
wo,	a pot
pī,	sit
ma,	not
mā,	yet
ak,	and
aa,	ah, aye
āā,	yes
ek,	if it were there
ech,	let him be there
kā !	come on !
tū,	(sign of a question)



MICMAC.	ENGLISH.
MOO,	not
NOO,	O father
OOT,	this
KAT,	an eel
SŌK,	send him away
NEN, (neen)	I, me
EÁ' !	oh dear !
ĀN,	{ (a familiar term of address for wife or husband)
KEĻ, (keel)	thou, thee
TAN,	who, when
SAN'	John
SAK,	Jim
PĀĻ,	stay, wait
TĒT,	there
NŪT,	this
ĒĻP,	also
WĒN,	who, some one
LŌK,	very
NOOCH,	my father
KOOCH,	thy father
PĪCH,	let him sit
KWES,	O my son

MICMAC.	ENGLISH.
toos,	O daughter
kwilk,	he looks for it.
wes,	a beaver house; a hay-cock
sŭm,	feed him
nĭpk	summer
nĕpk	he is dead
tas ?	how many times?
tās,	so many times
nan	five, five times
nek,	my house
kek,	thy house: it is sharp
wek,	his house
wen,	marrow
wĭk,	sweet
'ntoon,	my mouth.

---

### LESSON 3.

dā, ās āk : āā, san āt ās āk : moo ās na, kat na, ak āk na tĕt : moo, sak āk na tĕt, ak san āk na tĕt : noo, sŭm sak ak san : aa, kwes, tĕt pĭch san, ak tĕt pĭch sak, ak kel tĕt pĭ : noo, wĕn āt oot ? kel tŭ ān oot ? toos, āā : kooch āt oot : nen na : pāl, kā, sŭm sak, sŭm san : ak sŭm kooch : kān, toos, nŭt na : (nŭt na, that's it.)

## LESSON 4.

Wěn tǔ keel?	Who art thou?
Nen San,	I am John
Kel Sak,	you are Jim
ak ělp nooch.	and also my father.
pǐ tět, kel,	sit you there
kooch	your father
pích oot tět,	let him sit there
ech tět :	let him be there
něpk ās tǔ ?	is the clam dead ?
āā, něpk ās.	yes, the clam is dead
Wěn āt něpk ās ?	who says the clam is dead ?
San āt, ak	John says so, and
Sak āt, ak neen.	Jim says so, and I.
Tas āt ?	{ How many times does he say it ?
Tās āt,	So many times he says it
sest āt,	three times he says it
kel ān nan,	you say so five times
Toos,	my daughter
San āt,	John says
wes āk ;	a beaver house is there.
Noo', Sak āt,	My Father, Jim says
wen āk,	marrow is there
ak mǎls :	and a flint
kel ān,	you say
moo wes,	it is not a beaver house,

## 11

moo mǎls,  
moo wen,  
moo ās,  
moo na,  
Dēs,  
děch,  
mǎls ek,  
ech mals,  
aa.

it is not a flint  
it is not marrow  
it is not a clam  
it is not that  
if it should be there  
let it be there  
if a flint is there  
let the flint be there  
aye: so be it.

---

## LESSON 5.

Dā,  
piskwa,  
baase,  
oo'se,  
cheenŭm,  
āhk,  
wĭgwōmk,  
ason,  
pawōtk',  
Tŭlĭm',  
ēděk tēt,  
Pāl!  
kechka,  
etēs nadāāl,  
wegĭpch,  
Nedāp',  
nēmool',  
ak,

My friend.  
come in.  
sit down.  
warm yourself.  
a man.  
is here.  
at the wigwam.  
some cloth.  
he wants it.  
tell him.  
it lies there.  
Hold on! stay!  
a little.  
I will be there.  
soon.  
Comrade.  
I see you.  
and.

---

keel němeen,  
 ak ělp,  
 neen němeek  
 ůkwis',  
 ak němeek  
 ůktoos',  
 Němeek 'ntoos,  
 ak noodák'  
 'nkwis,  
 Němeek  
 ābīt,  
 Noodák  
 cheenäm,  
 Mogwā',  
 sesīp' noodák,  
 Tame?  
 kamāāk,  
 asāāk,  
 Māle,  
 weoos,  
 mebet,  
 nebet,  
 kebet,  
 webet,  
 wőkūn,  
 sesīp,  
 abe,  
 aabe,  
 kadoo,  
 mūdū,  
 węgēt,  
 tęgěn?  
 tan,

you see me  
 and also.  
 I see (him)  
 your son.  
 I see (her)  
 your girl.  
 I see my daughter.  
 and I hear (him)  
 my son.  
 I see her  
 a woman.  
 I hear him  
 a man.  
 no,  
 a bird I hear.  
 where?  
 across,  
 on the other side.  
 Mary.  
 meat, flesh.  
 a tooth.  
 my tooth.  
 thy tooth.  
 his tooth.  
 a knife.  
 a bird.  
 a bow.  
 a net.  
 but.  
 because.  
 these.  
 which?  
 who, when.

Tooma,	Tom.
wiktüm,	I like the taste of it.
wiktük,	he likes the taste of it.
lōk,	very, greatly.
tělsüm,	I cut it so.
tělsük,	he cuts it so.
tětāāl,	in that direction.
těltāām,	I chop it so.
něgüm,	he, she, him, her.
neloo,	my food.
keloo,	thy food.
weloo,	his food.
keele,	it is thou.
Pol,	Paul.
Peāl,	Peter.
Cätlīn,	Catharine.

---

 LESSON 6.

Uchkeen,	My brother, ( <i>younger than I</i> ).
'Nsees,	My brother, ( <i>older than I</i> ).
Nūmees,	My sister, ( <i>older than I</i> ).
'Nkwājech,	My sister, ( <i>younger than I</i> ).
nagoo'sět,	the sun.
děpkīk,	the night.
naagwěk,	the day.
děpkūnoo'sět,	the moon ; a month.
astaak,	the sun comes out.
astěk,	the sun is out.
chiktěk,	all is still : silence reigns.
āwīpk,	the sea is calm.
stügā',	like : so as.

memā',	oil, fat ( <i>of any kind</i> ).
kūmoo,	a cake of tallow.
mūnow,	the fat of a bird.
oosūk,	the fat on the kidneys.
Seboo,	a river.
kěloo'lk,	pretty ; good.
boose,	I go away by water.
boosīn,	you go away by water.
boosīt,	he goes away by water.
booseekw,	{ we all go away by water, (in
ědū,	{                   one canoe).
boosoolteekw,	{ if ; perhaps ; it is so that.
Kwedūn,	{ we all go away by water, (in
'ntool,	{                   several canoes).
ootool,	a canoe.
ūktool,	.my canoe ; my <i>ship</i> .
Ulūmoo'ch,	his canoe.
'nte,	your canoe.
ūkte,	a dog.
ooteel,	my dog.
kělpīlk,	thy dog.
kělpīlt,	his dog.
kūlbīl,	I tie him up.
sūm,	you tie him up.
ěsūmūk',	tie him up.
sūmāděs',	feed him.
moo ěsūmāk',	I feed him.
ma sūmāk',	I will feed him.
ěntoo,	I dont feed him.
kwelūm,	I will not feed him.
kwīlk,	I loose it.
	I seek it.
	he seeks it.

kwelān',	hunt for it ; seek it.
kwiltēs',	I will seek it.
āp, āpch,	again.
koondāoo,	a rock ; a stone.
koondūl',	rocks ; stones.
māskwe,	birch bark ; a birch tree.
kūmoo'ch,	A tree ; wood.
dēmīk,	the water is deep.
wēchpā',	{ my canoe, (or ship), is deep in the water.
wěspā',	my canoe leaks, [lit. <i>I leak.</i> ]
wěspěn',	your canoe leaks.
wěspět',	his canoe leaks.
wěspěgeák',	the "canoe" leaks.
moo wěspow,	my canoe does not leak.
moo wěspěkw',	his canoe does not leak.
moo wěspěge- anook,	{ the "ship" does not leak.
Enkâtk',	he measures it.
nūt,	this, that.
nūt na,	that's it ; all right.
kāooche,	I am cold.
ěpse,	I am warm.
chĩpse,	I start suddenly.
híktām',	I yawn.
kěchkwā',	I hiccough, (híkũp).
ěkskwe,	I sneeze.
nōgũm,	I cough.
sāskwā,	I yell ; I scream.
ěděk,	it lies there.
ěpsaak,	a heated [stone].
ěpsũm,	I heat it.
ěpsũk,	he heats it.



ěssům.	I colour it.
keek,	your house ; <i>also</i> , it is sharp.
neek,	my house.
week,	his house.
měskeek,	it is big.
měskilk',	he is big.
mělkāāk,	it is hard.
kākkāāk,	it is rough.
kākchěk',	it is brittle.
sebik,	it is tough (tůf).
űscōös',	a weazle.
pāsk,	shoot him.
tůleaa,	although.
moo chepalāk',	I don't fear him.
nűgāā,	now.
pasűk,	only.
chepālk',	I fear him.
mooīn,	a bear.
wokwīs,	a fox.
apchoo,	always.
nāāgow,	continually ; all along.
wělāmk,	{ I like his looks ; he seems pretty to me ; [lit., <i>I see him</i> (or <i>her</i> ) to be pretty.]
mělooīch',	especially.
koolkwes,	a pig.
kěsālk',	I love <i>him</i> or <i>her</i> .
ootoon',	his mouth.
welnoo,	his tongue.
kelnoo,	your tongue.
nelnoo,	my tongue.
melnoo,	a tongue.
wīlneel,	birds' tails.

wilne,	a bird's tail.
oosooogoone,	a beast's tail.
wěltaak,	it is sweet sounding.
wintaak,	it is ill sounding.
amööch',	certainly.
wíkpuk,	I like the taste of him.
wíkpuť,	you like the taste of him.
wíkpaǰül,	he likes the taste of him.
Pasük,	only,
ěscüpk',	I eat him raw.
ěscüpt',	you eat him raw.
ěskübööl',	I eat thee raw.
Eskümāāgět,	he eats fish raw.
Eskemō'	An eater of raw fish.
(Esquimeaux)	
ěksooět',	he tells a lie.
moo ěksooow',	I dont lie.
ěksooā',	I do lie.

## LESSON 7.

Uchkeen, nagoosět němeet? 'Nsees, āā, němeek : astaak ; astěk : chíktěk, āwípk', stügā' memā'. Neen boose ; keel boosín : ak Peāl boosít : booseekw : booseekw ědű? mogwā' ; boosoolteekw : kěloo'lk seboo, kadoo děmík. Kadoo, pāl! kechka ; 'nte kělpílk' : aa, ůkte kül-bíl' : neen ěšümük' 'ůkte.

Apch pāl! kechka ; wőkün ěntoo ; wőkün kwelűm : keel kwelān' : āā, neen kwiltēs' : ak ělp 'nkwís kwílk, ak ůkwís : coondāoo kwílk, ak maskwe, ak kűmoo'ch.

Seboo děmík : āā, ůchkeen, lōk děmík. San

ěnkátk' seboo. Wěspěn? āā, wěspā', mūdū  
wěchpā' : kadoo Peāl moo wěspěkw. Coondāoo  
ěděk' : ěpsaak. Wěn ěpsūk? neen ěpsūm.  
Mogwā' ; kūmoo'ch ěpsūm ; kūmoo'ch ěpsūm, ak  
ělp ěssūm. Kūmoo'ch ěděk, ak coondāoo, ak  
wőkūn. 'Nsees, amooch' keek nūt wőkūn?  
Uchkeen, amooch keek na wőkūn ; lōk keek.  
Kadoo kūmoo'ch mēskeek, ak mēlkāāk, ak  
kākchěk : kadoo oola' kūmoo'ch sebík.

Pāl! ũscoos nēmeeek, ũscoos chepālċ : pāsk  
ũscoos. ũscoos tū nēmeet? mogwā', moo na  
ũscoos : mooĭn na : mooĭn nēmeeek : pāsk mooĭn.  
moo chepalāk' mooĭn, tūleaa keel chepālċ ũs-  
coos : kadoo nēmeeek nūgāā pasūk wokwĭs : kadoo  
keel pāsk wokwĭs : keel chepālċ wokwĭs, ak  
ũscoos : kadoo neen mogwā' : neen wělāmċ  
wokwĭs, ak ũscoos wělāmċ, ak mēlooĭch' mooĭn  
wělāmċ. wokwĭs ootoon wělċtaak : 'nsees, mo-  
gwā' : wokwĭs ootoon wĭntaak : koolkwes ootoon  
wělċtaak. Uchkeen, mogwā' : lōk wĭntaak. Kadoo  
keel wĭkpūt, ěscūpt. 'Nsees, āā, wĭkpūk', ěskūpk.  
Kadoo mogwā' ; ěksooā'.

---

## LESSON 8.

Boosool',	Good day.
wělegĭskūk,	It is a fine day.
Baase,	sit down.
atlasme,	rest yourself.
Wědūmāĭn?	are you busy?
Mogwā',	No.
moo wědūmāu,	I am not busy.

Kenoodūmooe	teach me
kechka	a little
ūlnooesīmk.	Indian talk.
aa, meamōōch,	yes, certainly.
Kes kīlchĕk' keel	can you count
ūlnooesīmk?	in Indian?
āā, meamōōch,	yes, certainly.
Wĕleāk',	very well.
kenoodūmooe	teach me
ĕgīlchĕmk',	the art of counting.
Kīlchĕ',	count thou.
Kīlchĕkw,	<i>you two</i> , count.
Kīlcha'dīkw,	<i>all of you</i> count.
Mogwā,	No.
nāooktājīt wĕn	some one
kīlchĕch	let him count
wĕgūla' coondūl,	these stones.
kedāān.	count— <i>read off</i> .
Nāookt,	one, 1.
taaboo,	two, 2.
seest,	three, 3.
nāoo,	four, 4.
nan,	five, 5.
ūs'oogom,	six, 6.
ūlooīgūnūk',	seven, 7.
oogūmoolchīn,	eight, 8.
pĕskoonādĕk.	nine, 9.
'mtūln,	ten, 10.
'mtūln chĕl nāookt,	eleven, 11.
'mtūln chĕl taaboo,	twelve, 12.
tābeāk',	it is enough.
kakūyāk',	it is all gone.
Tas'ūgūl 'msīt?	How many in all?

Tās'ügül ědŭ,	so many.
Mogwā ; mā kedān',	No ; count on.
āā, mā ěgilchā'	yes, I count on
meesokoo	unto
tabooĩnskaak,	twenty.
Cadoo	but
tŭlooěk	you would say
tabooĩnskaagŭl	twenty
cōōndŭl,	stones.
ak tŭlooěk,	and you would say
tabooĩnskŭksĩjik,	twenty
pŭlěsk', sesĩpk,	pigeons, birds,
cheenŭmook,	men,
ābĩjik,	women,
mĩjooajechk,	children,
kŭsnā',	or
tanĩk pasŭk,	who only (whoever)
memājooltĩjik,	are alive.
Těleāk' nŭt ?	Is that so ?
āā, těleāk ;	yes, it is so ;
estooāgŭl	they differ
ŭksedoon	your language
ak 'nsedoon.	and my language.
Ulnooeesĩmk	In Indian
tělooā'	I say
nankŭl coondŭl,	five stones,
nankŭl soonŭl,	five cranberries,
kadoo nanĩjik	but five
ŭlbadoo'sk,	boys,
nanĩjik	five
pŭlěsk'.	pigeons.
Ap kenoodŭmooe	Again teach me
weisĩsk,	the beasts,

sesĭpk,  
ak ůktůgĭk,  
oowesoonůmooŏl'.

Aā, aa, nel'ůmoos.

Koolkwees,  
mālkotk',  
wēt̄koolk'.  
senůmkw,  
Kobet,  
mālkomk,  
Wejĕk,  
pŭlĕs',  
skŭmtook,  
tĕam',  
kloopske,  
kwemioo,  
ālt,  
ĕdook,  
chĭptook,  
tĕgĕnĭk  
weisĭsk?  
sesĭpk,  
mooināk',  
Wŏpskw,  
Wŏpskook,  
kĭtpoo,  
kĭtpoo'/k.  
kĭtpoo's,  
mĕskĭlkĭk,  
mĕskĭlooltĭjĭk,  
moo mĕskĭloo'/k,  
moo mĕskĭloolteekw,

the birds,  
and others  
their names.

{ yes, certainly, my sister-in-  
law.

A pig  
he eats it.

I prevent him.

a wild goose.

a beaver.

I eat him.

a spruce partridge,

a pigeon.

also.

a moose.

a murre.

a loon.

some.

like enough.

perhaps.

which of them are

beasts?

birds.

bears.

a polar bear.

polar bears

an eagle.

eagles.

an eaglet.

they *two* are large.

they are *all* large.

they *two* are not large.

they *all* are not large.

## LESSON 9.

Uchkeen, keel kes kílchěk? Cā! kílchě; wěgět' koondül' kedān: aa: nāookt, taaboo, seest, nāoo, nan. Nūt 'msít? āā, nūt na, tābeák': kaküyák': pasük nankül coondül wěg'üla: amooch', tulděch na tět. Ak ělp nankül soonül. Soon wíktüm: nedāp, wíktüm, ak nel'ūmoos wíktük. Koolkwees mǎlkoťk soon. Mogwā', nedāp, neen wětkoolk': kadoo wejěk mǎlkoťk', ak pülěs'; kadoo neen mǎlkomk' wejěk', ak pülěs', ak koolkwees, ak senūmkw', ak ělp kobet, ak ělp team, ak ělp kloopske, ak mooĭn, ak ělp wöpskw.

Nedāp', pegwělkík wíkpűjík weisisk' ak sesipk'. Cadoo wokwís' wíkpűt? mogwā', nedāp, mogwā' wíkpák' wokwísü: moo mǎlkomák'.

Cadoo, nedāp', sesipk' ědook' 'msít wěgět' Mogwā': moo 'msít sesipk'. Alt sesipk', alt weisisk. Těgěnik' sesipk? Těgěnik? wěgět wěg'üla ědū: wejěk, pülěs', senūmkwák', kwe-moo, kloopske, ak kítpoo. Těgěnik' weisisk'? Team' na, ak mooĭn, ak koolkwees, ak wokwís, ak kobet, ak wöpskw. Team měskílk' weisís, ak ělp mooĭn měskílk, ak mělooich' wöpskw. Kadoo wokwís ak kobet mogwā' měskíloo'k, moo měskíloolteekw.

## LESSON 10.

Nedāp,  
boosool.  
atlasme,

Comrade.  
good day.  
rest yourself.

Wělāin ?	are you well ?
āā, wělāe,	yes, I am well.
Wělāāk kooch ?	Is your father well ?
kechka wělāāk,	he is somewhat well.
ěbit',	he sits (i.e., <i>he is at home</i> ).
mā, māch,	still, yet.
kegoočk',	at your house.
Tame wějeěn ?	{ Whence came you ? where
Chebooktook,	{ are you from ?
wějeā',	from Halifax.
Tālāk ?	I come.
wělāāk,	How is it ? how goes it ?
Wětkūnāāk,	it is well.
keskook,	the weather is hot,
Tāl'eāk ?	to-day.
Tāleāk' āgūnood-	What is the news ?
ūmākūn ?	{ What is the news ? (what is
oolagoo,	{ true <i>as to the news</i> ?)
ěskītpoo'kěk,	yesterday.
eskītpoo'nook,	yesterday morning.
nōktūmoo'p,	To-morrow morning.
sabonook,	you did leave it.
Tan,	to-morrow.
nōk'tūmūn,	When.
Nōktūm,	do you leave it.
nōktūmāp',	I leave it.
Eskītpoo'k,	I left it.
Sētūn,	In the morning.
Sētūnook',	Windsor.
Sābei,	<i>at, in, or from</i> Windsor.
ěděk,	this morning.
Cogooā',	it lies there.
	What ? a thing, something.



cogooāā,  
 ūkpūtūn,  
 ūkpūt'ūnk,  
 Moo kējedoo'n?  
 moo kējedōō',  
 kējedōō',  
 kėjeek,  
 moo kėjeāk',  
 aptoon,  
 ā'ōōmūn,  
 āōōm,  
 pēmaadoo,  
 wēleāk',  
 Kespūnā',  
 wēchkwaadoo,  
 Wiskogwā'  
 nuhsoon,  
 kuhsoon,  
 wuhsoon,  
 kēscook,  
 němedōō',  
 wėje-wājeet,  
 wājedoon'  
 Nebōōkt',  
 nebōōktōōk,  
 wīskok',  
 agūmok',  
 kŭnĕk',  
 kamāāk,  
 Asāāk,  
 as'agook,

what things? things.  
 your hand.  
 In your hand.  
 don't you know what it is?  
 I don't know what it is.  
 I know what it is.  
 I know who he is.  
 I don't know who he is.  
 a staff.  
 you use it.  
 I use it.  
 I carry it.  
 It is well: all right.  
 I am tired.  
 I bring it.  
 black ash wood.  
 my load.  
 your load.  
 his load.  
 it is heavy.  
 I see it.  
 [where] from find you him.  
 you find it.  
 The woods.  
 in the woods.  
 A black ash.  
 A white ash.  
 a long distance off.  
 { The other side (of a *river*,  
 { *valley*, or *plain*, &c.)  
 { The other side (of a *hill*,  
 { or *wood*, &c.)  
 on the other side of a hill.

kāk wāāk,  
 kāāk wōkw,  
 kāāk wōgōčk,  
 ětle,  
 wājeek,  
 āhkík,  
 poogwělkík  
 nadāāl,  
 kakūmooltījík,  
 poogwělk',  
 ěksooěn',  
 ek,  
 egaalūch,  
 tūlpích',  
 pīsok',  
 keg'oočk  
 nīgūnāk',  
 tan tět,  
 ech,  
 es,  
 těleāk',  
 tan tělooěn',  
 kědoonpei'  
 kědookse,  
 ělesmaase,  
 něbei,  
 toogeā',  
 němchaase,  
 kakūmaase,  
 kakūme,  
 ěbaase,  
 ěbe,

High up.  
 the hill top.  
 on the hill top.  
 there,  
 I find him.  
 they are there.  
 many.  
 there.  
 they stand.  
 much.  
 you tell what is not true.  
 he would be there.  
 if you put them there.  
 let him be so, (*sit so*).  
 he would have been there.  
 your home.  
 my home.  
 where.  
 let him be.  
 he would be there.  
 it is true.  
 what you say.  
 I wish to go to sleep.  
 I am sleepy.  
 I lie down,  
 I go to sleep.  
 I awake.  
 I sit up,  
 I rise up.  
 I am standing up.  
 I sit down.  
 I am sitting down.

pool'teněch,  
kūmedaaněch,  
pedaaněch.

let us all be sitting down.  
let us all rise up.  
let us all sit down.

---

## LESSON I I.

Boosool', nedāp', piskwaa, baase, atlasme. Wēlāin? āā, wēlāe. Kooch wēlāāk? kechka wēlāāk nooch. Māch ēbīt kegooōk? āā, māch ēbīt' nīgūnāk'.

Tame wěj'eēn? Chebooktook wėjeā'. Tālāāk? Wēlāāk, wēleāk'.

Nedāp', wētkūnāāk keskook: wėjeēn keskook? Mogwā', oolagoo wėjeāāp. Tan nōktūmūn chebookt? oolagōō' ēskītpookēk nōk'tūmāp. Sētūn sēbei nōktūm. Cogooā' nūt ūkpūtūnk ēdēk'? moo kējedoo'n? mogwā': moo kējedōō': āptoon' na. Keel ā'ōōmūn āptoon'? mogwā': pasūk pēmaadoo: aa; tūlděch; wēleāk'.

'Nsees, lōk kes'pūnā! wiskogwā' wēchkwaa-doo: nuhsoon mēskeek ak kēsōōk. Nēmedoo. Tame ētle-wājedoo'n wiskogwā'? Nebōōktōōk ēdū ētlewājedooāp': kūnēk' kamāāk, ētlewājeek wiskok' as'agook. Poogwēlkīk tū māch āhkīk nadāāl wiskok' kakūmooltījīk? āā poogwēlkīk kakūmooltījīk. Nedāp', obūleēn', ēksooēn': wiskok moo āūmoo'k kāākwōgook: āk kadoo: keel egaalūch es. Tēleāk' tēlooēn'; ak ēlp māch keg'ooōk' egaalūch, es. Wēleāk': ech: tūlděch, kedookse: kēdoonpei': ēlesmaase, nēbei.

## LESSON 12.

Seboo,	a river.
ěsĭtk',	it flows out.
sāāsĭtk,	it flows every way.
pegwělkŭl,	many.
kogooāal,	things.
pěgesĭnk',	he comes.
Ūlbadoo,	a big boy : a bachelor.
ŭlbadoos,	a boy.
ŭlbadooch	a little boy
ŭlbadoosees,	a very small boy.
Ankăptŭm,	I look at it.
Ulŭmoo'ch,	a dog.
ābĭt,	a woman.
ābĭtās',	a girl.
ābĭtāsees,	I little girl.
mĭjooajeech,	a babe.
wěchkwaadōk,	he brings it.
pāskōwā',	a gun.
kědooleā'	I wish to go.
ābe,	a bow.
aabe,	a net,
wo,	a pot.
ŭktŭgŭl,	other things.
kěkoonk',	she holds it, <i>or</i> he holds it.
oopŭtŭn,	his <i>or</i> her hand.
oopŭtŭnk,	in <i>his</i> hand.
boochkăjoo,	a birchen bucket.
ladōksoon	a bucket.
ason,	cloth.
wōltěs,	a wooden dish.

sāskwět',  
 těle-sāskwět,  
 papít  
 nědowět',  
 wěskwĩmsk',  
 tělĩmsk',  
 wěchkoo'nk,  
 kūnejün',  
 nejün',  
 tǎladěgěn' ?  
 tǎladěgět' ?  
 sooaal,  
 ũlmaal,  
 Jĩksũtǎān,  
 noodák',  
 něnoosták,  
 tělĩmk',  
 ankaptǎān,  
 choogoonǎān,  
 choogoon',  
 kǎān,  
 wělaalĩn,

she screams.  
 she screams so.  
 she is in play  
 he shouts : he holloos.  
 He speaks to thee.  
 he tells thee.  
 he hands it to me.  
 your child.  
 my child.  
 what ails you ?  
 what ails *him* ?  
 take him.  
 carry him home.  
 listen to it.  
 I hear him.  
 I know his voice.  
 I tell him.  
 look ! behold ! look at it.  
 hand it to me.  
 hand him to me.  
 thanks.  
 { you do me a favor : (I am  
 { obliged).

---

### LESSON 13.

Cogooā' němedoon' ? Seboo nemedōō' ak ankaptũm tan tět sǎāsĩtk'. Aa. Nũt tět āleěn ? āā, na tět kědooleā'. Nĩgũmaach, na tět ělp neen kědooleā'. Cogooā' ankǎp'tũmũn ? Pegwělkũl kogooāāl : cheenũm pěgesĩnk' ak ābĩt, ak ũlbadoo, ak ũlbadoos, ak ũlbadoosees ; skũmtook ābĩtās',

ak ābītāsees, ak ūlūmoo'ch. Tasijik wēgēt' oogūmoolchin-tāsijik wēg'ūla.

Cheenūm pāskōwā' wēchkwadōk: ūlbadoos pēmaadōk kūmoo'ch; Abe wējooow' ēbīt, ak aabe; ak ēlp wo ēbīt.

Abīt kēkoonk' boochkājoo oopūtunk: wējooow' ladōksoon ēbīt'; ak wōltēs' nēgūm wēchkwadōk.

Pāl! jiksūtān! ankaptān', ābīt sāsākwēt': cheenūm nēdowēt'. Tāladēgēt ābīt tēlesāsākwēt' papīt, ēdū, pasūk papīt.

Cheenūm wēskwīmsk, tēlīmsk: "kūnjūn kēkoonk; kūnejūn sooaal, ūlmaal kūnejūn:" āā, nedāp, noodāk; kējeek, neelmoos na. Tēlīmk' nejūn choogoon'. Kāān, wēlaalīn.

Pībūnōkūn,	Bread.
Sesmogūn,	Sugar.
Sām'oogwōn,	Water.
Pūtāwā',	Tea.
Mūlāgēch',	Milk,
Cāsteōme,	Molasses.
Amalēgūn,	Calico.
Dāpūtāt',	A potato.
Sabān',	Porridge.
Booktāoo,	Fire.
Booktāweāk',	It strikes fire.
Bootāwaasīk,	It is burning.
Tūmeegūn,	An axe.
Pootāleāwā',	A Basket.
Lūtkaamōōn,	An arrow.
Booktāwīt',	A meteor.
Booktāwīchk',	Rūm.

mëgobaak,  
kowötkoobe,  
sämoogowökün,

wine.  
spruce beer.  
drink.

---

LESSON 14.

Oochoo'sün,  
Wëjoo'sük,  
Wëttük,  
okwötünook',  
okwötün,  
Tame wëttük ?  
okwötünook'.  
oochebënook',  
Utküsünook',  
Upküdüäsünook',  
Sünnoo-söktünook'  
Tëglämsük,  
Tëgāāk,  
Tëgegiskük,  
Aoolämsün,  
Noo'sük,  
Nāoosük,  
Nëstājik  
Ulnoo'k ?  
moolnim,  
Nestāgik,  
Ulnooeese,  
Moo tülilnooesu.  
stügā' keel,  
Nën'ümün

The wind.  
The wind blows.  
It blows from.  
the North quarter.  
The north.  
Which way is the wind ?  
Northerly.  
Easterly.  
Westerly.  
Southerly.  
South westerly.  
It blows cold.  
The weather is cold.  
It is a cold day.  
{ A squall of wind : a  
whirlwind.  
A gentle cool breeze.  
A cold draught of air.  
do you understand them  
The Indians ?  
not much.  
I understand them.  
I speak Indian.  
I don't speak Indian  
like you,  
do you understand

weegädīgūn ?	A Book ?
Nēnūm,	{ I understand by <i>looking at it.</i>
Nēstūm,	{ I understand by <i>hearing it.</i>
Nēnūm weegädīgūn,	{ I understand a book, i.e. <i>I can read.</i>
Nēstūm ūlnooesīmk,	I understand <i>Indian talk.</i>
Nēstool,	I understand thee.
Nēnāk,	I know him <i>by sight.</i>
Nēnool,	I know thee <i>by sight.</i>
Nēnāt,	you know him.
Nēnooīn',	you know me.
Nēstooīn,	you understand me.
Nēstāk,	I understand him.
Nēstāse,	{ I understand myself, i.e. <i>what I am saying.</i>
Nēstooījīk,	They understand me.
Egedūm,	I read it.
Keskedūm,	{ I can read it: I have read it.
Moo keskedūmoo,	I can't read it.
Māse-kedūm,	I can't read it.
oola',	this.
Agūnoodūm,	I tell news.
Agūnootk',	He, she, or it, tells news.
Tan těleāk',	what is true.
Egedūmool',	I read it to thee.
Kedūmooltēs',	I will read it to thee.
oogoochūk,	Soon.
Keskājāe,	I am ready.
Keskājāīn ?	Are you ready ?
Jīksūtooe,	Listen to me.



Tělkedům,	I read it so.
Tălked'ůmүн ?	How do you read it ?
Tălkedům ?	How do I read it ?
Tělkedům,	I read it so.
Wělkedům ?	Do I read it well ?
Aā, Wělked'ůmүн	yes, you read it well.
Němeājūl,	He sees him.
Mooínál',	A bear.
Ulbadoosūl,	A boy.
Kěkoonk',	He holds it in his hand.
Webetīt,	{ He has teeth: he is
	{ armed with teeth.
	{ He has claws: he is
	{ armed with claws.
Ookwūs'āwīt,	He says to him.
Alājūl,	I see thee.
Němool,	I shoot thee.
Pāskool,	He growls.
Chīgūmīt',	I fear thee.
Chepālool',	I don't fear thee.
Moo chepālooloo,	I seize thee.
Kookwaalool,	I am big.
Měskīl,	I am little.
Apchāje,	you are little.
Apchājīn,	He is little.
Apchājīt,	It is little.
Apchāch'k,	I am strong.
Mělkīgūnei',	I am stronger.
Aje-mūlgīgūnei,	than ; not like.
moo ěnkoodā,	Now then.
Nūgoo',	slowly.
wooljākū,	he walks.
pěmeēt',	he is conquered.
wīswiğūněmoot',	

wěledaasít,  
 Mälcomool',  
 Ankwāāse,  
 Kāā !  
 Choogoo'yě,  
 Wěchkooečt',  
 Pāskājūl,  
 Nābaajūl,  
 Ebědōksít,  
 Síktěsínk',  
 Měskūnāděsínk',  
 Wíswígūněmímik',  
 Těladěgā',  
 Těladěgěn,  
 Moo těladěgow',  
 Moo těladěgowūn,  
 Ukūmoochūm,  
 Těladěgět',  
 Těladěgěk',  
 Tělamoo'k.  
 Tělebooktāweâk',  
 Booktāoo,  
 Tokoo,  
 Něpk,  
 Nāp,  
 Něbūn,  
 Něbei,  
 Toogēā',  
 něboo'díjík,  
 Emtogwōlsít,  
 Kěspeadooksít,  
 Eged'ūmūn,

he is very glad.  
 I eat you.  
 Take care of yourself.  
 Come on !  
 Come to me.  
 He is coming.  
 He shoots him.  
 He kills him.  
 He groans.  
 He falls down.  
 He drops.  
 I am conquered.  
 I do it.  
 you do it.  
 I don't do it.  
 you don't do it.  
 your club.  
 He does it.  
 It does it.  
 It is so fashioned.  
 It makes such a fire.  
 Fire.  
 Then.  
 He is dead.  
 I am dead.  
 you are dead.  
 I sleep.  
 I awake.  
 They are dead.  
 He boasts.  
 { The story about him is  
   ended.  
 You read it.

Mā kedaān,	Read on.
Eksooögŭn,	{ A "yarn : " a made up story.
Atookwökŭn,	{ A legend.
Mow wĕnŭl,	No one
Kĕspoogwalagool,	It deceives him not.
Mooĭnāweesĭt,	{ He talks bear-talk : he makes a noise like a bear.
Moo nĕdowĕk''	He don't talk.
Nĕdowā',	I talk.
Nĕdowĕn',	you talk.
Nĕdowĕt',	He talks.
Nĕmeäch',	when he sees him.
wĕsemoogwöt',	he runs away.
Suhkedŭm,	I am tired of reading it.
Seweā,	I am weary.
Suhkwödŭm,	{ I am tired of stopping there.
Sāwegŭnae,	I am weak and weary.
Kespŭnā',	I am tired.
Mālāe,	I am lazy.
Moo mālāu,	I am not lazy.
Sĕskwāe,	I am industrious.
Sĕsak'ŭse,	I am active, nimble.
Sĕsak'ŭsĭjĭk,	They <i>two</i> are active.
Sĕsakŭsooltĭjĭk.	They are <i>all</i> active.

---

## LESSON 15.

Wĕjoo'sŭk. Tame wĕttŭk? 'Nsees' okwöt-  
 ŭnook' wĕttŭk. Lōk tĕglāmsŭk. Tĕleāk' tĕloo-  
 ĕn, tĕglāmsŭk ; tĕgāāk, tĕgegĭskŭk keskook.

Nedǎp', něstǎjĭk keel ůlnoo'k'? Moolnĭm ; āā, kechka' něstagĭk : kadoo moo tělĭlnooesu stŭgā kelow'. Kadoo něstooĭjĭk, ak něstagĭk ; něstool ak něstooĭn.

Něn'ŭmŭn weegǎd'ĭgŭn? Aā, něnŭm ; keskedŭm. Kāā, kedāān oot weegǎd'ĭgŭn. Agŭnootk' tan těleāk. Aa, kedŭmooltēs' oogoopchĭk. Keskājāĭn? āā, keskājāe : jĭksŭtooe tan tělkedŭm. Meamooch', jĭksŭtool'.

"Ulbadooš němeājŭl mooĭnāl', ak mooĭn němeājŭl ůlbadoosŭl. ůlbadoos kĕkoonk' pāškōwā', ak mooĭn webetĭt, ak ookwŭsāwĭt. ůlbadoos ālājŭl mooĭnāl' : "Pāl ! nedǎp, neen němool' : pāškool!" Mooĭn chĭgŭmĭt, mooĭnāweesĭt, ālājŭl ůlbadoosŭl : "moo chepālooloo : neen mĕškĭl ; keel āpchājĭn : neen mĕlkĭgŭnei', ājemŭlgĭgŭnei moo ěnkoodā keelŭ. Mālkoomooltēs ; nŭgoo' ankwāāse, kokwaalool." ůlbadoos ālājŭl : "kā ! choogoo'yĕ." Mooĭn āleējŭl, wooljākŭ pĕmeĕt. ůlbadoos pāškājŭl, nābaajŭl. Mooĭn wĭswĭgŭnĕmoot' : mĕškŭnadēsĭnk'. ůlbadoos lōk wĕledaasĭt. Na kĕspeadooksĭt ůlbadoosŭ, ak kĕspeadooksĭt mooĭn : kĭtk kespea'dooksĭjĭk. "Kāāskwŭ !" ("well done you !")

Aa, wĕleāk', kĕloo'lk weegǎdĭgŭn ěged'ŭmŭn. Kadoo moo těleanook ; pasŭk ěksooōgŭn na. Mŭdŭ kĕjedoo tan těleāk oochĭt mooĭn : mooĭn moo nĕdowĕkw : mooĭn kĕjeek, seowwu němeek, ak noodāk', něnoostāk : mooĭnāweesĭt, kadoo ; chĭgŭmĭt, ak ankwāāsĭt : chepalājŭl cheenŭmool ; němeāch' wĕsemoogwōt.

Aa, těleāk' tělooĕn. Mā āp kedāān. Mogwā' ; Suhkedŭm nŭgāā.

## LESSON 16.

Nīgūmaach,	My friend.
tame wėjeēn ?	where are you from ?
Nīgūnāk',	our home.
Tame ā'leēn ?	Where are you going ?
Ukchegūnk',	To town.
Tēgēn'	which
ūkchegūn' ?	town ?
Tēgēn ūkchegūn' ?	which town ?
Chebooktook,	Halifax.
Kěskwowoolēn',	{ you carry a heavy load
Okoodā',	{ on your back.
kěskwowoolā',	my friend.
Kěskook,	{ I carry a heavy load on
Pěmooptoo,	{ my back.
Pěmooptoon',	it is heavy.
Pěmooptōk,	I carry it on my back.
Ankooōwā',	you carry it on your back.
Wokwīs,	He carries it on his back.
Wokwīswei',	Fur.
Wokwīsweik',	A Fox.
Moochpěchweik,	A Fox skin.
Mooīnāweik',	Fox skins.
'Mtaīk,	Mink skins.
Keoonīkeik',	Bear skins.
Kewěsweik',	Beaver skins.
Wījāādeněch,	Otter skins.
Něnageie,	Muskrat skins.
	Let us go together.
	I am in a hurry.

Wědŭmāe,  
 Elmadoon',  
 Aleāāp',  
 Elmadoo,  
 Elmadōk,  
 Elŭmeā',  
 Elŭmeñ',  
 Elŭmeēt',  
 Weoos,  
 Wokwīswā'-weoos,  
 Mochpěchwā',  
 Mooīnāwā',  
 Keoonĭkāwā',  
 Kewěswā',  
 Teamwā',  
 Kallebooā',  
 Uktŭk,  
 Uktŭgĭk,  
 Aptoogoolĭn,  
 Meamooch',  
 Aptoogoole,  
 Cogooā' oochĭt?  
 Kěloo'lk,  
 Moo kěloo'ltŭnook,  
 Kěloo'sĭt,  
 Mechĭpch',  
 Mechĭpchwā',  
 Mechĭpchŭk  
 Kědŭl ědook',  
 Sakŭmow',  
 Sakŭmaaskw,  
 Pawōtkŭl,

I am busy.  
 you carry it home.  
 I went.  
 I carry it home.  
 He carries it home.  
 I go home.  
 you go home.  
 He goes home.  
 Meat.  
 Fox meat.  
 Mink meat.  
 Bear meat.  
 Otter meat.  
 Muskrat meat.  
 Moose meat.  
 Carribou meat.  
 Another.  
 Others.  
 you return from hunting.  
 Certainly.  
 I come from hunting.  
 { Why? wherefore? for  
 { what reason?  
 It is good.  
 It is not good.  
 he is good : he is pretty.  
 It is used as food.  
 food.  
*They* are used for food.  
 True indeed.  
 A chief : a gentleman.  
 A chief's wife : a lady.  
 He wants them,

Tālaadök ?	What does he do with it ?
Wěle-abänkütċ,	He pays well for it.
Abänküdüm,	I pay for it.
Abänküd'ümün,	you pay for it.
Abänkütċ',	He pays for it.
Tūleaa,	Although, though.
Mow wěn,	No one.
Moo wĳktümook,	{ he does not like the
Malkotċ',	{ taste of it.
Mow wěn mälkodüm-	He eats it.
ook',	{ No one eats it.
Nügāäch,	Now : at this time.
Saak,	long ago.
Sakawāächċk,	{ One of former days. An
Sakawāächċċk,	{ ancient Indian.
ūlnooċk',	The ancient Indians.
ūlnoo,	An Indian, <i>dead &amp; gone.</i>
Wĳktūsübünċk',	An Indian, <i>now living.</i>
Mälkotċūsünċk',	He was fond of it.
Tälowtĳk ?	He ate it.
Tälowtĳt ?	What is the price of <i>it</i> ?
Tĳlowtĳt,	What is the price of <i>him</i> ?
Tĳlowtĳk,	<i>He</i> is worth <i>so</i> much.
Pasük,	<i>It</i> is worth <i>so</i> much.
Nĳkwtägĳk,	Only.
ċĳĳ akūdeĳk,	one dollar.
Taboo-äg'ĳgūl,	and a half.
Nās-äg'ĳgūl,	Two dollars.
Nāoo-äg'ĳgūl,	Three dollars.
Usooküm-tāsäg'ĳgūl,	Four dollars.
Ellooĳgūnük-tāsäg'ĳgūl,	Six dollars.
	Seven dollars.

Oogŭmoolchĭn-tāsăg'- igŭl,	}	Eight dollars.
Pěskoonădděk-tāsăg'- igŭl,		Nine dollars.
Mětlas-ăg'igŭl,		Ten dollars.
Měgōdĭk,		<i>It</i> is dear.
Měgōdĭt,		<i>He</i> is dear.
Oolăās,	}	Oh that! it would be well.
Pegwěleedĭch,		If there were many. could I have.
Ooskwăāk',		I would be rich.
Neen mĭl'ăsĭk,		I am rich.
Mĭl'ăsĭn,		you are rich.
Mĭl'ăsĭt,	X	He is rich.
Owwejăājĭjĭk,		They are scarce.
Sooěl,		Almost.
'Msĭt tan tăsĭjĭk,		All of them.
Kakayědăk',		They will be all gone.
Kakayăk',		It is all gone.
Tooök'!		I could'nt say.
Elmeegŭnĭk',		Hereafter.
Měmăjooenoo'k,		People.
Wěnooch,		A Frenchman.
Wěnoochk,		Frenchmen.
Aglaseăoo,		An Englishman.
Aglaseăook,	}	Englishmen: the white people.
Uktŭgĭk		others.
Něgŭm,		He, She; Him, Her.
Kesoo'lkw,		Our Creator.
'nchejakŭmĭch,		my soul.
ŭkchejakŭmĭjenăk',		our souls.



woolōde,  
woonmajōde,  
aagei !

Happiness,  
misery.  
alas !

---

## LESSON 17.

Nigūmaach, tame wėječn ? Nigūnāk' wėjeā'. Tame āl'eěn ? Ukchegūnk' āleā'. Tēgēn' ūkchegūn' ? Chebooktook ēdū āleā'. Kěskwowoolēn'. Nigūmaach', āā, kěskwowoolā'. Nuhssoon mēs-keek, ak kěskook. Cogooā' pēmooptoon ? Ankooōwā' pēmooptoo. Wokwīswēik', moochpěchweik', mooīnāweik', 'mtaīk, keonīkeik', ak ēlp ūktūgīk.

Aa, wēleāk'. Wijādeněch'. Mogwā' ; nēnageie, wēdūmāe, 'nkwīs' oolagoo ālečp'. Cogooā' ēlmadoon' ? Weos ēlmadoo ; wokwīswā', moochpěchwā', mooīnāwā', kobetāwā', keonīkāwā, kēwěsooā', teamwā', kallebooā', ak ūktūgūl.

Aptoogoolīn ? Meamooch, āptoogoole. Cadoo kogooā' oochīt' pēmooptoon wokwīswā' ak moochpěchwā' ? Moo kēlooltūnook' na weos. Moo nēgūla mechīpchūk.

Kēdūl ēdook, tēleāk' tělooēn'. Kadoo Sakūmow pawōtk. Tāladōk sakūmow na weos ? Tooōk' moo kējeāk' : nēgum kējedōk' : nēgūm wēleabānkūt'k'. Cadoo tūleaa mow wēn wīktūmook kūsna' mālkodūmook wokwīswā' weos nūgāāch, sakawāāchāk' ūlnooōk' wīktūksūb'ūnēk', ak malkotkūsūnēk'.

Kēdūl ēdook, nedāp' : tělēāk' tělooēn'.

*Nedāp', tālowtīt wokwīswēi' ? Nedāp', moo*

měgōdīkw: pasūk někwtagīk chěl akūdeiik. Cadoo moochpěchwei' lōk měgōdīt: nanāg'īgūl tělowtīt. Oolās' poogwěleedīch ooskwāāk', mīl-āsīk. Cadoo keonīkei' tālowtīt? Nāooāgīgūl tělowtīt. Kadoo sooěl kakayāk' ānkooōwā'; oogoopchīk 'msīt tan tāsījīk weisīsk' kakayēdāk': Amooch', nedāp', ak ēlp 'msīt tan tāsījīk memājooenoo'k kakayēdāk': ūlnoo'k, wěnoochk, aglaseāook, kündagwěchk, ak ūktūgīk. Cadoo Kesoolkw yāpchoo eedo, ak ūkchejakūmījenāk ma yāpchoo 'npooodeekw, yāpchoo ehtāk woolōd ūktook kūsna woonmājōd ūktook.

Nīgūmaach, těleāk' tělooěň.

Boktābūlooe,	}	I start on a hunting expedition.
Wīscomāāsā,		I creep on moose.
Nootkāāgooei,		I hunt rabbits.
Nědooōgwāāsā,		I hunt porcupines.
Noodogwā',		I dig them out.
Nědoogoole,		I hunt.
Nědoooskwā',		I hunt beavers.
Kěskooskwā',		I hunt bears.
Nědooagwā',		I hunt seals.
Nebōsūlei,		I hunt porcupines by night.
Něbāwīsk,		A moonlight night.
Nebaase,		I travel by night.
Wōsītpaak,		A light night.
Wěgāděsk',		Northern lights.
Kewōsk,		Heat lightning.
Káктоogwāk',		Thunder.
Káктоogowīk',		It thunders.
Wōsogwōděsk',		Lightning: It lightens.

Wostāoo,	Snow.
Pēsák,	It snows.
Kík'pēsák,	It rains.
'Mkooome egaat.	It hails, ( <i>ice comes</i> ).
Wobích,	Round snow.
'Msīgŭn,	Sleet.
Měsegowík,	A silver thaw.
Pokwāaskŭtk,	A dry hard frost.
Kěkpāwísk',	Dew.
Wōstowtŭk,	White frost.
Cāwōsk,	} A blown down piece of woods.
Kěskoolkāāsēt,	

---

## LESSON 18.

### THE NAMES OF THE BEASTS, REPTILES, AND INSECTS.

(N.B. The letters separated at the end of each name by a hyphen, are to be joined to express the *plural*.)

Weisís-k,	A beast.
Sesíp'-k,	A bird.
Nŭmāch-ŭk,	A fish.
Choojích-k,	A reptile.
Abalpakŭměch'-k,	A striped squirrel.
Abĭstānāooch'-ŭk,	A Martin.
Ableegŭmooch'-k,	A Rabbit.
Abŭkchelloo-k,	A Skunk.
Abooksīgŭn-k,	A Lucifee.
Abŭkchech'-k,	A Mouse.
Achkājĭt,	A Male Carribou.
Achkājĭjĭk,	Male Carribous.

Adagale-k',	A Bull-frog.
Adoo'dooěch'-k,	A Red Squirrel.
Amälchoogwěch'-k,	A Raccoon.
Amalegünökcheech-k,	{ A Tortoise, ( <i>a small kind.</i> )
Anamanskāäch-k,	A Mole.
Báktüsüm-ook',	A Wolf.
Chepíchkaam-ook,	A dragon. A BOA!
Cheechkělooāooch-ük,	A Sheep.
Cheechkělooāoocheech-k,	{ A Lamb.
Chíchowěch'-k,	{ A "Peeper," a small species of frog.
Elne-míkchíkch'-k',	{ A Tortoise, ( <i>a larger species.</i> )
Emkokchäjít,	A Toad.
Emkokchäjíjík,	Toads.
Goolwaakw,	A Hooded Seal.
Goolwaagook,	Hooded Seals.
Keoník-ák',	An Otter.
Keewěsoo-k',	A Muskrat.
Kewěsooch'-k,	A young Muskrat.
Kobet-ák',	A Beaver.
Kōbetāäch-k,	A young Beaver.
Koolkwees-ük,	A Hog.
Koolkoojích'-k,	A Pollywog.
Káleböš'-k',	A Carribou.
Káleboo'ch-k,	A young Carribou.
Külloo-'k,	A Condor, (A "Roc.")
Lüntook-ook',	A Deer.
Mäd'ooěs-k,	A Porcupine.
Meaooch'-ük'	A cat.
Městügepegäjít,	A Buffalo, ( <i>solid ribbed.</i> )

Měštügepegäjijik,	Buffaloes,
Míkchíkch-úk,	A Tortoise.
Moochpāāch-k,	A Porpoise.
Moochpěch'-k,	A Mink.
Mooĭn-āk',	A Bear.
Mooĭnāāch-k,	A Cub.
Moonūmkwěch'-k,	A Woodchuck.
'Mtaakw,	A Female Hooded Seal.
'Mtaagook,	Female Hooded Seals.
Najūmooktākūněch-k,	A Bat.
'Mtāāskūm-ook,	A Snake.
Mtákoow',	A great black Snake.
Mtákoōk',	Snakes.
Nābeaakw,	A Male Seal.
Nābeaagook,	Male Seals.
Nāběskw,	A Male Bear.
Nāběskook,	Male bears.
Nāběšūm-ook,	A Male Dog.
Noosěskw,	A Female Bear.
Noosěskook,	Female Bears.
Pūgūmūch'-k,	A Land Lizard.
Petāloo-'k,	A Lion.
Sākskadoo-k',	A Flying Squirrel.
Sāmoogwōneech-k,	A Frog.
Skwāaakw,	A Female Seal.
Skwāaagook,	Female Seals.
Skwěšūm-ook,	A Female Dog.
Tāktalok',	{ A Water Lizard ( <i>Plur.</i> the <i>same</i> ).
Tā'sebo-kw,	A Horse.
Tāābūlch-úk,	A Goat.
Team'-ook,	A Moose.
Teamoo'ch-k,	A Moose Calf.

Uchkoolch'-ük,	A Frog.
Ulūmoo'ch-ük,	A Dog.
Ulgwēdook,	A Female Moose: a Cow.
Upkūmk-ük,	A Fisher.
Uskoos'-k',	A Weazel.
Utkogwēch-k,	A Wild Cat.
Wēnjoo-team'-ook,	{ An Ox or Cow, (Lit. A French Moose.)
Wokwis-k,	A Fox.
Wōspoo-k',	A Seal.
Wōpskw,	A Polar Bear.
Wōpskook,	Polar Bears.
Yāp-āk,	A Male Moose: a Bull.
Negeājoo-k,	A yearling Moose.
Nīktooögūnēch'-k,	A two year old Moose.
'N̄sogūnēch'-k,	A three year old Moose.
Oolākūnānāās-k,	A four year old Moose.

(N. B. The age of the Moose is known by his antlers.)

Cūjebancheech-k,	{ A Beaver of the first year ( <i>youngest litter</i> ).
Peewechech-k,	{ A Beaver of <i>second</i> old- est litter.
*Pūlūmskw'-ook,	{ A Beaver of the <i>third</i> oldest litter.
N̄ntooāām-k,	{ My <i>tame animal, beast</i> or <i>bird</i> .
Aglaseāwāāsūm-ook',	{ An animal, owned by a white man.

---

\* *Note.*—*Three litters* remain in the "House" with the old ones. The *oldest* are then turned off to "set up" for themselves.

Ulnooāāsūm-ook,	{ An <i>Indian Dog</i> , or any other kind of animal.
Teamoo-wāāsūm,	
	{ A Moose Dog, i.e., good at hunting Moose.

---

## LESSON 19.

### NAMES OF THE BIRDS.

Sesŷp-k,	A Bird.
Nābāoo-k,	A Male bird.
Uskwāoo-k,	A Female bird.
Mŷlchŷgoo'e-ak,	An unfledged bird.
Upskoo-'k,	{ A bird that is shedding its feathers.
Pěskwŷt,	He sheds his feathers.
Abōkŷjěch-k,	A Woodpecker.
Amālŷkchaajŷt,	A Cat Bird.
Amālŷkchaajŷjik,	Cat Birds.
Abāktoo'e-āk,	The great Auk.
Amkoomŷnk-āk',	The Curlew.
Apchechkŷmōōch'-k,	The Black Duck.
Antawāās-ŷk,	The Black Woodpecker.
Booōŷn-āk,	{ (The Wizard), a small yellow bird.
Chŷgŷdŷleegěch'-k,	The King-fisher.
Chŷjeechkwěch-k,	{ A species of Plover, a Beech Bird.
Chŷpchowěch'-k,	The Robin.
Chŷjooegaděch-k,	The yellowlegged Plover
Amjabōkch-ŷk,	The Sea Pigeon.
Aldoksaneěch'-k,	The Stone Plover.

Booktāoo-cheejt,	{ A small flame coloured bird.
Chegonāmajeejt,	The "Topnot."
Chīgūjich-k,	The Speckled Plover.
Chikchowegūnāasees-k,	{ A small species of grey duck.
Chūgeegēs-k,	The Chickadee.
Kaktūgobūncheech-k,	{ (The <i>Little Thunderer</i> ), The Chimney Swallow.
Kěskeskoonājīt,	The Puffin ( <i>Wide nose</i> ).
Kěskeskoonājīk,	Puffins.
Kaakakōōch'-k,	The Crow.
Kaka-wegěch-k,	The Pigeon Duck.
Kasgālīgūnēch'-k,	The Nightingale.
Keasees-k,	A small Grey Gull.
Keneskwōtkech'-k,	The Grosbeak.
Keokwāām',	The Yellow Hammer.
XKegūleegwěch-k,	The Hen.
Kīgūlāgwěch'-k,	{ The Downy Woodpeck- er.
Kītpoo-k',	The Eagle.
Kītpoos-k,	An Eaglet.
Kloopske-āk,	The Murre.
Kokūjūmooch'-k,	The Cuckoo.
Kookoogwēs-k,	The Owl.
Kūlogech'-k,	The Swamp Robin.
Kopkěch-k,	The Saw-whet.
Kūdooōboo-k,	The Shag.
Kwědāadowwe-k,	The Pigeon Hawk.
Kwemoo-k',	The black lake Loon.
Kwemoo's-k,	A young Loon.
Kūlokūndečh'-k,	The Gull.



'Mtakooaagějít,	{ The Toad Hawk, ( <i>The killer of black Snakes.</i> )
'Mtakooaagějíjk,	Toad Hawks.
Magwís'-k,	The "Scape-grace."
Maktotpájít,	The Blackheaded Gull.
Mälsíkws-ük,	The wood Duck.
Měgobāoo-k,	The Fulmar Petrel.
Megobāoo-cheech-k,	The Stormy Petrel.
Mogūlaweech-k,	The Brant Goose.
Míkchägōgwěch-k,	The Meat Hawk.
Miledow',	The Humming Bird.
Miledák',	Humming Birds.
Mäktāweakūsít kítpoo,	The Ospry.
Mäktāweakūsít,	A dark grey Gull.
'Mküdüpskoon-k,	{ A large black backed Gull.
Mäktāwāāk aböküj- ěch-k,	{ The Ivory-billed woodpecker.
Mügāíktā'-āk chįjech- kwěch-k,	{ The Land Plover.
Mįgoonaasít,	{ The Peacock, ( <i>the out-spreader.</i> )
Mooc-ák',	The Sea Duck.
'Mskegooeāās-k,	The Sparrow.
'Mtāskūmooāgějít,	{ The "Snake-killer," ( <i>A species of hawk.</i> )
Nanamíkteēs'-k,	The Sand Piper.
Niktoolněch-k,	The Forked-tailed Gull.
Nābāoo-k,	A male bird.
Nūmūtkūlnāās-k,	The Wren, (Cocktail.)
Nowskįpkamaalow-k,	The Bobolink.
Nebeāach-k',	A small yellow bird.

Nikchīpkūdāāgēdāoo-k,	{ The Ground-robin, ( <i>Lit. the leaf rattler.</i> )
Oonōkpūdeēgīsoo-k',	{ The Snipe: The Woodcock.
Ooloogoone-ek,	The Yellow-hammer.
Ootkīgūnūsees-k,	The Bull-bird.
Owōntāāgējīt,	{ The striped Woodpecker.
Poogootūleeskeēch-k,	A Blackbird.
Pechkwēch-k,	The Night-hawk.
Pepoogwēs'-k,	A Hen-hawk.
Poogwōlēš'-k,	The Swallow.
Pūjoo-k',	The Cormorant.
Pūlēš-k,	The Wild Pigeon.
Pūlowēch'-k,	The Partridge,
Pepoogwāāsees-k,	The Sparrow-hawk.
Poogwāsees-k,	{ The Teal, (a small species.
Sīktāgēdāoo pepoogwēs,	{ <i>Lit.</i> the Smiter-hawk, (a large bluish species of hawk that kills its prey with a blow with its breast bone.)
Sesīp-k,	A Bird.
Senūmkw-āk',	The Wild-goose.
Tēdākūmīkch'-ūk,	{ A large species of Plover, with <i>black legs.</i>
Tūmaagūne-āk,	{ The Shell-bird, (a species of duck.)
Tādagoo'-k,	The Gannet.
Tāgūleech-k,	{ The Tame-goose, ( <i>The Scolder.</i>
Tāgūleeses,	The Gosling.

Teteš'-k,	The Blue Jay.
Tědákílkoone-ák',	The king-bird.
Tetügüle-ák'	The Horned Owl.
Tümgwölgüněch-k,	The Crane, ( <i>the Heron.</i> )
Ukchügwěch-k,	The Teal, (a pied duck.)
Ulnáküneeč-k,	{ A small duck, loon-
Ukchügümoo'eěch-k,	shaped.
Ukchekakakoo-k,	The Coot.
Uksene-ák',	The Raven.
Ukwtädägoo-k',	The Grey Hawk.
Umjábökch-k,	The Gannet.
Weüküjüměch'-k,	The Sea-pigeon.
Wiškümagwāāsoo-k,	A Bittern.
Wöbülotpājít,	The Fish-hawk.
Wöbülotpājíjk,	The Bald Eagle.
Wöbe-kookoogwěs-k,	Bald Eagles.
Wědāwišküdāt,	The White Owl.
Wědāwišküdaadijk,	The Chipping Bird.
Wíkweleěch'-k.	Chipping birds.
Wöbesík'w-ák',	The Whip-poor-will.
Wejěk-ák',	The Shell-drake.
Wělawāāch-k,	The Spruce Partridge.
Wenjooe-pülěs-k,	The Schreech Owl.
Wenjooe-pülowěch-k.	{ The tame pigeon, (Lit.
Wenjooe-āpcheech-	The French pigeon.)
kümooch-k,	{ The hen, (French part-
Weegädigünaak,	ridge.)
Wöbe-ák,	The Tame Duck.
Wöbekwemoo-'k,	{ A White Gull, tipped
	black.
	The Swan.
	The white sea-loon.

Wöbädäkünāooch-ük,	The white-necked coot.
Wöbilkoon-eäk',	The white-winged coot.
Wöbe-äpcheeküm- ooch-k,	} The Pied duck.
Wöbe-senümkw-äk,	The white wild-goose.
Wöbeteetügüle-äk',	The white horned-owl.
Wödöpcheejit.	A small Yellow Bird.

---

LESSON 20.

Niiskam,	God.
Sāsoo Goole,	Jesus Christ.
Wəstowoo'lkw,	Our Saviour.
Kesoo'lkw,	Our Creator.
Wasok,	Heaven.
Mooskoon,	The Sky.
Mümkwōnaasik,	There is a rainbow.
Mümkwōn,	A Rainbow.
Külökowēch'-k,	A Star.
Utkübok'	{ A spring, (in summer time.)
Kesoobok'	A spring, (in winter time)
Alook,	The Clouds.
Moosegiskw',	The air.
Moosegiskūdook',	Up in the air.
Makūmegāoo,	The Earth.
Oositkūmōō',	The World.
Ukchīgūm,	The Sea.
Mün'egoo,	An Island.
Elmiktük'ūmik,	{ A Continent: the Main- land.}
Ansälāwit,	An Angel.

Mündoo,	The devil.
Mündooage,	Hell.
Hëgündeāwimk,	Sunday.
Uktlämsütooökün,	Faith.
Oosütögün,	Salvation.
Woolōde,	Happiness.
Wënmäjōde,	Misery.
Alasoodümâkün,	Prayer.
Uktabëgeâkün,	A song.
Alasoodümei',	I pray.
Këdabëgeä',	I sing.
Atlasmoode,	Rest.
Atlasmoode-gřskük,	{ The Sabbath : <i>the Day</i> of Rest.

## THE NAMES OF THE FISHES.

Nümāāch-ūk,	A Fish.
Nābëmëkw,	A male fish.
Skwëmëkw,	A female fish.
wesoon,	A name.
oowesoonūmooöl,	Their names:
Abodawaajit,	The Toadfish.
Anagwāāch-k,	The Flounder.
Adogwaasoo'-k,	The Trout.
Ajogoolooëch'-k,	The Perch,
Amlümëkw,	The Mackerel.
Amlümâk',	plur. Mackerel.
Angadaalow,	The Muscle.
Angadaalâk,	Muscles.
Agoogümëkw,	The Herring.
Agoogümâk,	plur. Herring.
Amjëlagwëch-k,	The Minnow.
Alitkwaajit,	The Wake-fish.

Agūdeebis-k,	The Sea-porpoise.
āās-ūk,	The clam.
Boogūnūmowās-ūk,	The Quahaug.
Bootūp-āk',	The Whale.
Banogopskūnow',	The Rock-eel.
Chegaoō-k,	The Bass.
Chāgēch-k,	The Lobster.
Chīgūjīch-k,	The Periwinkle.
Comkūdāmoo-'k,	The Sturgeon.
Eepmaajit,	The Sunfish.
Kaat, <i>plur.</i> kādāk,	The Eel.
Kadōnoks-ūk.	The Conger-eel.
Kagwēt, <i>plur.</i> kag- wēdūl.	{ The Starfish : also, the Sea-egg.
Kēgūnālooēch'-k.	The Skate.
Komkwēch'-k,	The Sucker.
Keneskoonēch'-k,	The Swordfish.
Kopskwēdūm-oo'k,	The Lamper-eel.
Kākpēsow',	The Smelt.
Kākpēsāk',	Smelts.
Kūlok-wāk',	The Sculpin.
Kūmēkwsīs-k,	The Lump-fish.
Moochpāch'-k',	The Porpoise.
'Msanēkw-āk'w,	The Halibut.
Mūnāpskwēs'-k,	The Chub.
'Msamoo-k',	The Shad.
'Mtābēs'-k,	The Mud-catfish.
'Mtāksūnch-ūk,	A Lake-trout.
Nābetūlēch'-k,	A Male Salmon.
Nāgābetūlow',	The Hake.
Nāgābetūlāk,	<i>plur.</i> Hakes.
Noogilchūgēch-k,	{ A Lobster that has shed its shell.

Nūmjīnegěch'-k,	The Crab.
Nūmdūmoo-'k,	The Oyster.
Pějoo-'k,	The Cod.
Pěštūm-oo'k,	The Pollock.
Poodomkūněch'-k,	The Haddock.
Pūlāmoo-'k,	The Salmon.
Poonāmoo-'k,	The Tomcod.
Sābūdeeměkw,	The Grampus.
Sābūdeemāk',	Grampuses,
Sasāp, plur. Sasabāk',	The Jelly-fish.
Sasaběgwīt',	The Razor fish.
Sasaběgwīdūl,	plur. Razor fish.
Sēdaasoo-'k,	The Squid.
Sakskalāās-ūk,	The Scallop.
Sebooāās-ūk,	The freshwater clam.
Segoonūměk'w,	The gaspereau.
Segoonūmāk',	Gaspereaux.
Sīgūlade-ek,	The Dogfish.
Sogūmoo'eh-ūk,	The Gudgeon.
Takooōnow' ; Takoo- ōnāk',	{ The salmon-trout.
Tědmūnātpājīt,	The Blackfish.
Tědmūnātpājījk,	plur. Blackfish.
Upkwāāk-ūk,	A small round clam.
Utkěsoo-'k,	A young gaspereau.
Utkōgwěch-k,	The catfish.
Uskoo-'k,	The Leech.
Webetūměkw', Webet- ūmāk',	{ The Shark, (the tooth- armed fish.)
Wōbūnūměk'w Wōb- ūnūmāk, plur.	{ The white Porpoise.
Wōlūmkwěch'-k,	The Lobster.

## LESSON 21.

Săm'oogwön,	Water.
Wiskübok',	Salt water.
'Nkүнöbäde,	A well.
Utkübok',	{ A Summer-spring of water, ( <i>cool water</i> ).
Kesoobok',	{ A winter-spring of water, ( <i>warm water</i> ).
Poolkűjákűmeák',	A boiling Spring.
Wostāoo,	Snow.
Pāsák,	It snows.
Kík'pāsák,	It rains.
Káktoogwák',	Thunder.
Káktoogöwík',	It thunders.
Umkoome,	Ice.
Umkoome egaat,	It hails, ( <i>ice comes.</i> )
Wösogwöděsk',	It lightens.
Wösěděk,	Light
Wöpk,	It is day.
Wöbүн,	Daylight.
Wěchkwöbűneák',	Day dawns.
Boğүнїtpaak,	Darkness.
Meowlagwět',	Noon.
Aktatpaak,	Midnight.
Kěsík,	Winter.
Togwaak,	Autumn.
Nїpk,	Summer.
Sík,	Spring.
Naagwěk,	Day.
Děpkík,	Night.
Eskїtpoo'k,	Morning.



Wělaakw,	Evening.
Wěleoolaakw,	A pleasant evening.
Amase-gĩskūk,	A long day.
Amasĩtpaak,	A long night.
Amasebook',	A long winter.

NAMES OF TREES AND PLANTS. \*

Ajeőkchewanőkse-el,	The Blackberry bush.
Aboodăpkečjĩt,	The Juniper.
Agŭmōk',	The white ash.
Alogomanőkse-el,	The Grape-vine.
Chĩjĩkpe-el,	Leather-wood.
Cheőkchemoose-el,	White Maple.
Elnĩkpe-el,	Bass-wood.
Egwĩtkāwāāl,	The "Chocolate" plant.
Gooö' : Gooāk,	The White Pine.
Imkwōlogŭm-ŭl,	A species of willow.
Kŭljemanőkse-el,	Bayberry.
Kowĩksaak,	Thorns.
kagĩpk-ool,	The Honeysuckle.
Kadaskool,	Eel-grass.
Kāstŭk,	Ground-hemlock.
Kowĩksomoose-ek,	The thorn-tree.
Keőkchemoose-l,	The White Maple.
Kagĩpkwőkse-l,	Poison Laurel.

---

\* NOTE.—There are *two* Genders in Micmac, *viz*: the *Animate*, denoting objects having *animal life*; and the *Inanimate*, denoting inanimate objects. But many of the *trees* and *plants*, and some other inanimate objects, are treated as *animate*, and *verbs* and *Adjectives* are made to agree with them accordingly. Such words may be distinguished by the termination of the *Plural*, which has usually *k* for the *Animate*, and *l* for the *Inanimate*.

Külūmooëjemânöксе-ek,	The Bilberry tree.
Kiktügíkooaak sūnowā,	Curly maple.
Kadomīnöксе,	Swamp-raspberry bush.
Ketákūnemoose-l,	The Shumac.
Kenegwějīt,	The thistle : the briar.
Kewēswošk-ool,	The sweet-flag.
Kūledōmoose-k,	Raspberry bushes.
Kowökchěchkemoose-ek,	} The Gooseberry bush.
Kajoo-'k,	
Kajooemachkūl,	Water-cresses.
Maskoosīt-ūl,	Ground-nuts.
(Maskoosītík,	Name of the Isle of Haut)
Kūledowīpkūk,	A medicinal root.
Kákskoose-l, (also Sák-skoose-l,)	} The Cedar.
Kowōtk'w-ook,	
Kogūmīnöксе-ek,	The Thorn tree.
Līpkūdāmoon-k,	The Lady's-slipper.
Looemanöксе,	The choke-cherry tree.
Maskwe-el,	The White birch.
Maskwāse-manöксе-el,	The Wild-cherry tree.
Malīpkanchemoose-el,	The Hazel-nut bush.
Masoose-el,	Brakes.
'Mskegool,	Grass.
Měkwskūdājīt, Měkw-skūdājīk,	} The yellow Pine,
Mede-ek,	
Mīmkwōnmoose-el,	The Oak.
Mīm kūdowōk,	Moosewood.
'Mtōp,	Moosewood leaves.
Nasoonūl,	Rushes.
Nīmnoġūn-k,	The Black Birch.

Nebe-ek,	Leaves.
X Nebeel,	Cabbage.
Nĭbŭmānōkse-el,	The bush-cranberry-tree
Nasoon-ŭl,	The rush.
Owĕlikch'-ŭl,	The Horn-beam.
Oojegŭnŭmoose-l,	The spotted alder.
Ootŭbe-ek,	A spruce root.
Pakŭnatkwemoose-l,	{ Pipe-stem-wood, (a spe-
	{ cies of willow.)
Poogoolooskwemoose-l,	The Elder.
Poogoolooskw-ool,	Elder wood.
Pĭjĭstŭgwaalŭk,	{ I smoke him out of a
	{ hollow tree.
Pĭjĭstŭkw,	A hollow tree.
Sŭmgwōdĭgŭn-k,	Poison Flags.
Sĕsoo'sk-ool,	Reeds.
Sakskoose-ek,	The Cedar.
Sāoopogeāchk-ŭl,	The Grey Birch.
Sŭgĕbbŭn-k,	{ The ground-nŭt, <i>or</i>
	{ Indian potato.
Sĭgŭlādeāskw'-ool,	Scouring-rushes.
Sooōmoose-l,	The Beech.
Stokŭn-k,	The Fir.
Sŭnow,	The Rock-maple.
plur. Sŭnāl',	Rock-maples.
Toogemanōkse-el,	Sheep-berry bush.
Toobe, & Toopse,	The Alder.
Alogomānōkse,	A grape-vine.
Mesākŭnātkool,	Moss.
Nebeek,	Leaves.
Wosōwĕchkŭl,	Blossoms.
Menĭchkŭl,	Fruit.
Menĭchkŭl,	Berries.

Ulgēdoo-'k,	A Mushroom.
Chegoksook,	Touchwood.
Upkwemânōkse-ek,	The blueberry bush.
Skūnaaskw-ook,	The cat-tail flag.
Skūnow', Skūnák',	The cat-tail flag.
Mēnātkēk,	A Grove.
Mūnegooōtkēk,	A clump of trees.
Nebookt',	The woods.
Nebooktook,	<i>In, at, or from</i> the woods.
Ulnogom-ūl,	A <i>green</i> tree.
Mūljogom,	A dry tree.
Ulnekūmooch',	All species of hard-wood.
Oocheegūch,	A stump.
Tūmgoodeūnskw, <i>plur.</i>	} A stub, <i>or</i> a broken
Tūmgoodeūnskook,	
Kooōsūn-k,	A wind-fall.
Tūmoktaoo,	A log chopped.
Lāmķēsūn-k,	A moss-covered log.
Wokūnoo'jūl,	} Dry broken hard-wood
Nēmāpskeāk-ūl,	A rocky hill.
Uptāwokūn,	A dead charred tree.
Uptāwokūn-aagūmīkt,	} A district of dead char-
'Mskegooāākāde,	A meadow.
Cogooā-aagūmīkt ?	} What kind of a grove is
Mīmkwōnmoose-aag-	} It is an oak grove.
ūmīkt,	
Chekawōbe-el,	Spikenard.
Pagōse-ek,	A lilly.
Tūlēgōbūn-k,	Poison hemlock.
Kūledow-maagāwā'-l,	Elecampane.

Kadonpesoon-ül,	Dock.
Wāipkūchk-ül,	
Māldāweūchk-ül,	Bloodroot.
Upsěskw-ool,	Mint.
Pūlāmooipkool,	Spearmint.
Wōsooö', plur. wōsooök',	
'Mtāsok-ool,	A bluff.
Kūskībūnagėk-ül,	A steep river-bank.
Mālikt-ool,	A hard-wood grove.
Nebookt'-ool,	A wood.
Kowōtkwaagūmikt-ool,	A soft-wood grove.
Nebesaagūmikt-ool,	{ A second growth of hard wood trees.
Upkwaoo,	Soft-wood bark.
Plur. of ūpkwaoo, is, ūpkwaak.	
Maskwe-el,	Birch bark.
Oochūkūl-maaskwe-el,	Hard-wood bark.
Nėtkwikt-ool,	An interval.
'Mkooögwōtkikt-ool,	A black-spruce swamp.
Ooseogikt-ool,	A swamp.
'Mkooök'-ool,	A bog.
Uptāwikt-ool,	A plain.
Wōlāāk-ool,	A valley.
Cūmdūn-k,	A mountain, ( <i>peak.</i> )
Pūmdūn-k,	A mountain, ( <i>chain.</i> )
Pjiskik.	A hollow hard-wood tree.
Pjīstūkw',	The log or tree <i>is hollow.</i>
Oochebūsk-ül,	A root.
Upsėtkoon-ül,	A branch.
Ooskedogom,	Alburnum. The sap.
Lāmogom,	The heart of a tree.
Booksook-ōöl,	Fuel.
Mėgūnsā',	I get wood for night.

Esnogŭnā',	I am picking up fuel.
Uchkoolchemoose-el,	} (Frog wood): a species of Dogwood.
Ukchīgŭmooōtkw'-ook,	
Upsāmoose-el,	} The Prickly Ash: "round-tree."
Umkwōbēkw Umkw-ōbēgool,	
Ulnátkw, Ulnátkook,	The Black Spruce.
Uksoo'sk-ūk,	The Hemlock.
Upkwōlīgŭnŭmoose-l,	} The Choke-berry bush.
Upsoolemanōkse-el,	
Upkânemoose-l,	The Butternut.
Upskŭnákŭnemoose,	The Withe-rod.
Wāgwōnŭmanōkse,	The Black Cherry tree.
X Wĕnjoosoonōkse,	The Apple tree.
Wōbogom-ŭl,	Dogwood,
Wĭskok,	The Black ash.
Wōseboogooĭchk-ŭl,	A species of White Birch
X Wĭkpe-el,	The Elm.
Mĕnpā',	I gather spruce roots.
Mĕnăstā,	I gather Fir boughs.
Wōbabākchŭk-ŭl,	Sarsaparilla.

---

 LESSON 22.

Kwāā!	Hail!
Boosool,	Good day!
Okoodā',	My Friend.
Tăleoolăin?	How are you?
Moo wĕlău,	I am not well.
Kechka wĕlăe,	I am "only so so."

Wělāe,	I am well.
Kěsenookwōn'?	Are you sick ?
Kěsenookwei',	I am sick.
Kīgūmanoo,	Our comrade
Mijooajech',	The babe
Kěsenookwōt',	Is sick.
Tālīksenookwōn'?	What ails you ?
Nūnooche	My head
Kěsenoogooik'.	pains me.
Koo'choode,	A cold
mātūnik',	{ Fights me, (i.e., <i>I have a</i>
	{ <i>cold.</i> )
Wěpskoonenā',	I have the consumption.
Wěpskoonēnēn',	you have &c.
Wěpskoonenēt',	He has &c.
Tādoojiksenookwōn'?	How sick are you ?
Tādoo-jīpkījīkse-noo-	{ How long have you
kwōn'?	{ been ill ?
Taboosijik	Two
Děpkūnoosějīk,	Months.
Děpkūnoosēt,	The Moon. A Month.
Měskāe,	I am sorry.
Wēledaase,	I am glad.
Tasāj'eēt ?	What o'clock is it ?
Tādoojenagwěk ?	What time of day is it ?
Tālītāt' ?	How high is the sun ?
Tělītāt'	The sun is <i>so</i> high.
Naagwěk,	Day.
Wōsogwěk',	Light.
Děpkīk,	Night.
Bogūnītpaak,	Darkness.
Wōbūn,	Day light.
Sěgāwaat,	Sunrise.

Eskĭtpoo'k,	Morning.
Eskĭtpoo'nook,	To-morrow morning.
Keskăjeboogooečt',	Middle of the forenoon.
Meowlagwět',	Noon.
Kĭpkwaat,	Middle of the afternoon.
Kŭlkwasečt',	Sundown.
Wělaakw,	Evening.
Oolonook,	The ensuing evening.
Aktatpaak,	Midnight.
Sĭkw,	Spring.
Segoon,	Last spring.
Segoonook,	Next spring.
Nĭbŭn,	Last summer.
Nĭpk,	Summer.
Nĭbŭnook',	Next summer.
Togwaak,	Autumn.
Utkōnook,	Next Autumn.
Utkōk,	Last Autumn.
Kēsĭk,	Winter.
Uksĭn,	Last winter.
Uksĭnook,	Next winter.
Wělegĭskŭk,	It is a fine day.
Mědooegĭskŭk,	It is a foul day.
Mědooamoogwaasĭk,	The weather is stormy.
Oolegĭskŭk,	If the day be fine.
'Mtooamoogwaasĭk,	If the day be stormy.
Magatkwik,	The sea is rough.
Wĭbŭn,	A calm.
āwĭbŭneāk',	It grows calm.
āwĭpk,	It is calm weather.
Chĭktěk,	Silence reigns.
Pesāoo,	Froth, Foam.
Pesāootoonaat,	He foams at the mouth.



Pesāoo-oogwěk,		It foams.
Pesāoo-wōmkītk,		Water foams as it flows.
Cogŭn,		Scum of the sea.
Okokpěgeāk',		{ Scum gathers on the
		water.
Okokŭyāk',		{ It grows mouldy.
Kāpskw,		A water-fall, a cascade.
Kuhkw,		An earthquake.
Tālooesīn ?		What is your name ?
Sosěp tělooose,		My name is Joseph.
Taseboonan' ?		{ How many years old
		are you ?
Tādoojāin ?		How old are you ?
Mětlaseboonei',		I am ten years old.
Mětlaseboonei' chěl		{ I am ten years old and
'looigŭnŭk,		seven.
Tabooĩnskŭgeboonei',		I am twenty years old.
Tālooweedŭmŭn		What do you call it
oot ?		this ?
Kwedŭn		A canoe
Tělooweedŭm,		I call it
Ulnooeesĩmk,		In Indian.
Aglaseāweesĩmk,		In English.
Ulnooeese,		I speak Indian.
Ulnooeesīn,		you speak Indian.
Ulnooeesīt,		He speaks Indian.
Ulnooeeseekw,		<i>you</i> and <i>I</i> speak Indian.
Ulnooeesečk',		<i>He</i> and <i>I</i> speak Indian.
Ulnooeesečk',		you <i>two</i> speak Indian.
Ulnooeesījĭk,		They two speak Indian.
Ulnooeesoolteekw,		{ you <i>all</i> and <i>I</i> speak
		Indian.

Ulnooeesooltečk',	{	<i>They all and I speak</i>
Ulnooeesooltečk',		Indian.
Ulnooeesooltjĭk,		you all speak Indian.
Něstăjĭk ůlnoo'k ?	{	They all speak Indian.
Aā, něstagĭk,		Do you understand Indian ? (Lit. <i>do you understand the Indians?</i> )
Mogwā', moo něstoo-		Yes, I understand them.
agĭk,		No, I don't understand them.

---

## LESSON 23.

### THE NUMERALS.

---

#### EGILCHEMKAWAAL.

---

Nāookt,	One,	1.
Taaboo,	Two,	2.
Seest,	Three,	3.
Nāoo,	Four,	4.
Nan,	Five,	5.
Us'ookom,	Six,	6.
Ellooĭgŭňk',	Seven,	7.
Oogŭmoolchĭn,	Eight,	8.
Pěskoonădděk,	Nine,	9.
'Mtŭln,	Ten,	10.
'Mtŭln chěl nāookt,	Eleven,	11.
'Mtŭln chěl taaboo,	Twelve,	12.
'Mtŭln chěl seest,	Thirteen,	13.
'Mtŭln chěl nāoo.	Fourteen,	14.
'Mtŭln chěl nan,	Fifteen,	15.

'Mtūln chěl ūs'ookom,	Sixteen,	16.
'Mtūln chěl 'looīgūnūk',	Seventeen,	17.
'Mtūln chěl oogūmoolchīn,		18.
'Mtūln chěl pēskoonāddēk,		19.
Tabooīnskaak,	Twenty,	20.
Tabooīnskaak chěl nāookt,		21.
Nāsīnskaak,		30.
Nāooīnskaak,		40.
Nanīnskaak,		50.
Usookom-tāsīnskaak,		60.
Ellooīgūnūk-tāsīnskaak,		70.
Oogūmoolchīn-tāsīnskaak,		80.
Pēskoonāddēk-tāsīnskaak,		90.
Kūskīmtūlnākūn,		100.
Kūskīmtūlnākūn chěl nāookt,		101.
Taabo kūskīmtūlnākūn,		200.
Seest kūskīmtūlnākūn,		300.
Usookom' tās kūskīmtūlnākūn,		600.
Betooīmtūlnākūn,		1000.
Taabo kūskīmtūlnākūn be- tooīmtūlnākūn.	} 200.000.	
Ukchebetoo- īmtūlnākūn	} one million,	1.000.000.
kūsnā' mēskeek tooīmtūlnākūn,	be- } or <i>the great thousand</i> .	

---

Pībūnōkūn,	Bread.
Mūlāgēch',	Milk.
Mūlāgēch'-weeme,	Butter.
Memā',	Oil, Fat, Grease.
Cāsteōme,	Molasses.
Pūtāwā',	Tea.
Tūmawā',	Tobacco.

Tūmākūn,	A Pipe.
Kwědūmei',	I smoke. †
Kwědūmán',	you smoke.
Kwědūmât',	He smokes.
Neen,	I, Me.
Keel,	Thou.
Něgūm,	He, She, Him, Her.
Kenoo,	thou and I : you and I. †
Neněn',	He and I : they and I.
Kelow',	you.
Něg'ūmow,	They, them.
Sesooā',	A flame.
'Ntloo'dāoo,	Smoke.
Tūpkwōn,	Ashes.
Booksook,	Fuel.
Wīgwōm,	A wigwam.
Wěnjeegwōm,	A house.
Tāpatat'-k,	A potato.
Wěnjoosoon,	An apple.
Igūnūmooe,	Give it to me.
Igūnūmool',	I give it to thee.
Moo igūnūmooloo,	I don't give it to thee.
Ma igūnūmooloo,	I will not give it to thee.
Igūnūmooltēs',	I will give it to thee.
Kāān',	Thank you.
Wělaaltn,	{ you do me a favor, <i>I am</i>
X Sooleāwā',	{ <i>obliged.</i>
Wisow-sooleāwā',	Money.
Wěnjoo'sūgěbbūn,	Gold, ( <i>yellow money.</i> )
Eskūdūmūgāwā',	The turnip.
Echkōōchk-ool,	{ The cucumber, ( <i>eaten</i>
	{ <i>raw.</i> )
	The Pumpkin.

Peās'kūmūn-ūl,	Indian corn.
Peāskūmūnūškōōl,	{ Corn-stalks, husks, <i>and</i>
	{ cobs.
Soomālke-el,	A copper.
Sěnsūl,	Cents.

---

## LESSON 24.

---

### THE NAMES OF THE BERRIES, &c.

Kakūjoomân-ūl,	Wintergreen-berries.
Kakūjoomânōkse-el,	Wintergreen-berry plants.
Adooōmkemīn'-k,	Strawberries.
Adooōmkemīnōk- seek,	} Strawberry plants.
Upkwemân-ūl	Blue-berries.
Upkwemanōkse-el,	Blue-berry bushes.
Usogomân'-ūl,	Bunch-berries.
Usogomânōkse-el,	Bunch-berry plants.
Kūledāk',	Rasberries.
Kūledow',	A Raspberry.
Kūledomânōkse-ek,	Raspberry bushes.
Ajeōkchemīn-k,	Blackberries.
Ajeōkchemīnōkse-ek,	Blackberry bushes.
Mooīnomân-ūl,	{ Huckleberries, ( <i>Bear</i>
	{ <i>berries.</i> )
Mooīnomânōkse-el,	Huckleberry bushes.
Upsoolemân-ūl,	The choke-berry.
Upsoolemanōkse-el,	Choke-berry bushes.
Kūlūmooējemīn'-k',	Bilberries.
Loemân'-ūl,	Choke-cherries.
Nībūmân-ūl,	Bush-cranberries.

Nībūmanōkse-el,	A Bush-cranberry tree.
Soon-ül,	Marsh-cranberries.
Soonōkse-el,	Cranberry plants.
Nootkājemân-ül,	Bog-cranberries.
Nootkājemânōkseel,	Bog-cranberry plants.
Wiskemân'-ül,	Upland-cranberries.
Wiskemânōkseel,	Upland-cranberry plants.
Maskwāsemân-ül,	Wild cherries.
Maskwāsemanōkse-el	The Wild cherry tree.
Wāgwōnūmīn-k',	Black cherries.
Wāgwōnūmīnōkseek,	Black cherry trees.
Upsāmānül,	Roundtree berries.
Upsāmooseel,	Roundtrees.
Poogoolooskwemānül	Elder-berries.
Poogooloosk'w,	Pith-elder-wood.
Esnaksawaajik,	Clusters.
Poogoolooskweman- ōkseel,	{ Elders.
Kooōsūnemānül,	Tea-berries.
Kooōsūuemānōkseel,	Tea-berry plants.
(Kooōsūn,	An old moss-covered log.)
Aswemānül,	Wine-berries.
Aswemānōkseel,	Wine-berry plants.
Kadōmīnk,	Swamp Raspberries.
Kadomīnōkseek,	S. R. bushes.
Umkooōgemīnk,	"Bake-apples."
Umkooōgemīnōk- seek,	{ "Bake-apple" plants.
Mīsemīnk,	Wild Currants : Currants.
Mīsemīnōkseek,	Currant bushes.
Cowōkchēchkül,	Goose-berries.
Cowōkchēchkemoo- seel,	{ Goose-berry bushes.

Kōgŭmĭn-k,	Thorn berries.
Kōgŭmĭnōkseek,	Thorn trees.
Kastemānŭl, <i>and</i>	Ground hemlock
kastŭkemānŭl,	berries.
kastŭk,	Ground hemlock.
Upskŭnāk'ŭn-ŭl,	Withe-rod berries.
Upskŭnākŭnemoo-	{
seel,	
Uchkoolchemānŭl,	Dogwood berries.
Uchkoolchemānōk-	{
seel,	
Toogemanŭl,	Sheep-berries.
Toogemanōkseek,	Sheep-berry bushes.
Chĭkchowĕgŭnĕch-k',	Rose berries.
Chĭkchowĕgŭnĕch-	{
wemooseek,	
Malĭpkānch-ŭl,	Hazel-nuts.
Malĭpkānchemooseel,	Hazel-bushes.
Sooōmān-ŭl,	Beech-nuts.
Sooōmooseel,	Beeches.
Mĭmkwōk'ŭn-ŭl,	Acorns.
Mĭmkwōnmooseel,	Oaks.
Lĭpkŭdāmoonemānŭl,	Lady's Slipper berries.
Lĭpkŭdāmoonk',	Lady's Slippers.
Upkānŭl,	Nuts.
Upkanemooseel,	Nut-bearing trees.
Alogomānŭl,	Grapes.
Alogomānōkseek,	Grape-vines.
Cowĭksaak.	Thorns.

## LESSON 25.

## FLIES AND INSECTS.

Wechow, plur. wechák,	the fly.
Wechās-k,	the house fly.
Wōsogoweech-k,	the lightning-bug.
Tědooějít,	the Horn-bug.
Tědooějíjík, (plur.)	horn-bugs.
'Msěsok,	the Horse-fly.
Pijegünjít,	the Mosquito.
Owōějít,	the spider.
Owoějíjík,	spiders.
Küllümooěch'-k,	black flies. Mosquitoes.
Wōbegatajeejít,	the sand-fly.
Uksípsooncheech-k,	the gnat.
Tāipkūmoo's-k,	the water-skipper.
Saabooějít,	the Dragon-fly.
Cūmāās,	the Beetle.
Lipsokūnkwāowch'-ūk,	the grasshopper.
Mīmegěch-k,	the butterfly.
Cookoogwāsees-k,	the Miller.
Coolbatkěch'-k,	the Maggot.
Booktāwít,	the ladybird.
Booktāwíjík,	ladybirds.
Enkějít,	the caterpillar.
Enkějíjík,	caterpillars.
Wěde-ek,	the worm.
Sakadeāāch-k,	the dragon-fly.
Mīsemīnkūnow',	the locust.
Chīgūjejeech-k,	the snail.



Kelegwějt,	the pismire.
Amooow,	the hornet.
Amooāk',	Hornets.
Amooās'-k,	the yellow wasp.
Mechīpchāmooěch,	{ the Honey-bee: (the
Mechīpkei',	{ Bumble-bee.)
Edowwā',	I store up food.
Edowōktūmei'.	I beg.
Edowōktūman',	I go round begging.
Edowōktūmat',	you go round begging.
Lesmaase,	He goes round begging.
Lesenān,	{ Lie down, (said to a
Pedaak,	{ person.
Pedātpāt',	Lie down, (said to a dog.)
Pedālooōt',	Long.
Kělnūk',	He has a long head.
Kělätpaalūk,	He has a long tail.
Kělätpěnk',	I hold him fast.
Kělälooaalūk,	I grasp him by the head.
Kělälooěnk',	I hold him by the head.
Kělegadaalūk,	I grasp him by the tail.
Kělegaděnk',	I hold him by the tail.
Ooseskoon,	I grasp him by the foot.
Kěleskoonaalūk,	I hold him by the foot.
Kěleskooněnk',	his nose.
Boonājīm.	I grasp his nose.
Boonājīme',	I hold him by the nose.
kělīlnooaalūk sesīp.	Let him alone.
kělīlnooěnk' sesīp,	Let me alone.
	I grasp a bird by the tail.
	I hold a bird by the tail.

## LESSON 26.

Wěskāwenaak,	A happy land.
Unpōgūn,	A Bed.
Mootpoon,	An animal's bed.
Koospēm,	A Lake.
Kūsawōk,	Iron.
Ooskūnaakw,	Steel.
Skūloos'k-ool,	Lead, Shot.
Wěgaděsk',	Northern Lights.
Wōsītpaak,	A light night:
Nědoogoole,	I go a hunting.
Nootkāāgooei',	I hunt rabbits.
Nědooōgwāāsā,	I hunt porcupines.
Noodogwā',	I dig them out.
Wīskomāāsā,	I creep on the moose.
Nědoomskwā,	I hunt beavers.
Kěskooskwā',	I hunt bears.
Nebōsūlei,	{ I hunt porcupines by
Nědooaagwā',	night.
Pemei,	I hunt seals.
Egwījaadoo,	I hunt birds.
Pakasaadoo,	I put it on the water.
Pakasaase,	I place it in the water.
Kwědaběgwijaadoo,	{ I place myself in the
Kědabaadoo,	water.
Kwědabākūm,	I dip it under water.
	I sink it in water.
	I press it under the water

Kwědabaktěšümük',	I dash him under water.
Kwč libaktěštoo,	I dash it under water.
Naküneegā',	I dip up water.
Nakūnaam,	I dip it up.
Nigūnegei,	{ I dip into molasses, fat,
	{ &c.
Cheemā',	I paddle a canoe.
Pěmeā',	I walk.
Pěmeebe,	I run.
Elookwā,	I work.
Kěloo'se,	I am good, <i>or</i> pretty.
Kěloose,	I speak.
Etlāwīstoo,	I talk.
Tělooā',	I say.
Kūlooswök'ün,	A word.
Memāje,	I live.
Memājoočkūn,	Life.
Tělsütümük',	A report, a rumor.
Tělsütūmei',	I hear a rumor.
Tělsütūm,	It sounds so to me.
Kespūnā',	I am tired.
Moo kespūnow,	I am not tired.
Moo kespūnowūn,	You are not tired.
Mālān,	You are lazy.
Moo mālāu,	I am not lazy.
Mālāe,	I am lazy.
Mäloltijik,	They are lazy.
Moo mälolteekw,	They are not lazy.
Ulnook' moo mälol- téekw,	{ Indians are not lazy.
Těleāk' tū nūt?	Is that true?
Meamooch' těleāk',	Certainly it is true.
Lök wēledaase	I am very glad

ootüleânũ,	that it is true.
Tăleák' ágũnoodũm- ákũn?	{ What is the news?
Mogwā' tăleanook,	There is no news.
Wēledaase nēmool,	I am glad to see you.
Noodũm,	I hear it.
Noodũmei',	I hear of it.
Ankăptĕgā',	I look.
Ankăptũm,	I look at it.
Ankām',	I look at him.
Ankamool',	I look at thee.
Ankaptũmool',	I look at thing.
Mĭjese',	I eat.
mĭjesĩn',	you eat.
mĭjesit,	he eats.
Nĕsām'ookweĩ,	I drink.
nĕsām'ookwŏn,	you drink.
nĕsām'ookwŏt,	he drinks.
Elookwā',	I work.
ĕlookwĕn,	you work.
ĕlookwĕt',	he works.
Chákũlāe,	I bustle.
chákũlāĩn,	you bustle.
chákũlāāk,	he bustles.
Sănkāwāe,	I am tranquil.
Sănkāwāĩn,	you are tranquil.
Sănkāwāāk,	he is tranquil.

## DUAL.

Sănkāwāeekw,	you and I are tranquil.
Sănkāwāeĕk',	he and I are tranquil.
Sănkāwāeŏk',	you <i>two</i> are tranquil.
Sănkāwāāgĭk,	they <i>two</i> are tranquil.

## PLURAL.

Sānkāwōlteekw,  
Sankāwōlteĕk',  
Sānkāwōlteōk',  
Sānkāwōltjĭk,

1. Sebe,

2. Sebĭn,

3. Sebĭt,

1. Mĕtpe,

2. Metpĭn,

3. Mĕtpĭt,

1. Coogeā',

2. Coogeĕn',

3. Coogeĕt,

1. Weewe,

2. Weewĭn,

3. Weewĭt,

1. Ketūnūmei',

2. Ketūnūmān',

3. Ketūnūmāt',

1. Koogwaase,

2. Koogwaasĭn,

3. Koogwaasĭt,

1. Keosā',

2. Keosĕn',

3. Keosĕt',

Kĕmaadĕk,

1. Kĕmaadĕnūmei',

2. Kĕmaadĕnūmān',

3. Kĕmaadĕnūmāt',

1. Kĕjĭp'sūme,

2. Kĕjĭp'sūmĭn,

2. Kĕjĭp'sūmĭt,

*you and we are &c.*

*they and I are &c.*

*you all are &c.*

*they all are tranquil.*

To yawn : to stretch.

To encamp in the open air.

To fall and pitch the head into the water.

To load one's self up: to put on one's load.

To be exhausted with labour and hardship.

To get down on one's hands and knees to drink.

To come upon moose or caribou in their yard.

A good rousing fire.

To have a good rousing fire.

To drink from a bucket.

1. Keejübā,	} I have quenched my thirst, <i>thou</i> &c., <i>he</i> &c.
2. Keejübĕn,	
3. Keejübĕt,	
Maskwe,	Birch bark.
ūsogom'-tāsoonĕmeek,	is of six kinds.
1. Maskwe,	Birch bark.
2. Bapkookāwā,	B. b. peeled in season.
3. Upkconegwe,	B. b. peeled in season.
4. Ulnāskwe,	B. b. peeled out of season.
5. Sünsegwōn,	B. b. peeled in winter.
6. 'Msooġwe,	B. from an old dead birch.
Ookwuŭn,	A moose's under-lip.
oosogoone,	A beast's tail.
wĭlneel,	A bird's tail.
kĕlĭlnaalŭk,	I grasp a bird by the tail.
kĕlĭlnĕnk',	I hold a bird by the tail.

---

### LESSON 27.

Tan ŭmskwĕs poktŭmkeaak Kŭlooswōkŭn  
 When first it begun [The] Word  
 āhkŭp, ak Kŭlooswōkŭn tĕgwāooōbŭnŭl Nĭks-  
 was, and [The] Word was with God,  
 kamŭl, ak Kŭlooswōkŭn Nĭkskamāwĭp. Na  
 and [The] Word God-was. Now  
 Nĕgŭm tan ŭmskwĕs poktŭmkeaak, tĕgwāooōb-  
 He when first it begun was with  
 ŭnŭl Nĭkskamŭl. 'Msit cogooāĭl wĕje-keseđās-  
 God. All things by were  
 ĭksŭbŭnġŭl Nĕgŭm ootenĭnk, ak tan cogooā  
 made His body, and what thing

Nĕgŭm moo kesedooksŭp, na moo kesedāsen-  
 He not made that not was  
 6oksŭp. Memājoočkŭn ootenĭnk āhkŭp, ak na  
 made. Life his body in was, and that  
 memājoočkŭn memājooenoo'k oowōsogwĕgŭm-  
 life peoples' their light  
 ooow' na. Ak wōsogwĕk wōsādĕk bogŭnĭtpaak  
 [was] that. And light shines darkness  
 ĭktook ak bogŭnĭtpaak moo wĕswadoogoo. Na  
 in and darkness not received it. Now  
 cheenŭmāk' wĕjĭlkemootŭnāk Nĭkskam-āwĭk-  
 man from was sent God within  
 took, tanāk tĕkooesĭbŭnāk San. Nĕgŭm pĕge-  
 who was named John. He came  
 sĭnkŭp oochit' ootŭloedŭmāsoodĭn oochit' na  
 because of his to be a witness because of that  
 wōsogwĕgŭ ; koolaman' 'msĭt wĕnĭk oowoojĭkt-  
 light ; in order to every one their from  
 kĕmsŭtŭm-oodĭnow ootenĭnk. Nĕgŭm moo nĕg'-  
 believing his body in. He not that  
 ŭla wōsogwĕgŭ, kadoo ělĕ-aboo-gwĕdooenkŭs  
 light, but for was sent  
 oochit' ootŭloowedŭmāsoodĭn oochit' na wōsog-  
 because of his being a witness because of that  
 wĕgŭ. Na tĕt āhkŭp kĕdlāwāe-wōsogwĕk  
 light. Now there was true light  
 tan wōsogwadooch 'msĭt memājooenōō' tane  
 which lightens all persons who

pějedaalije oositkūmoogŭ. Oositkūmoo'k āhkŭp  
 come the world into. In the world he was  
 ak oositkūmōō' wėje-kesedāsīgŭp ootenīnkŭ, ak  
 and the world by was made his body, and  
 oositkūmoo moo kėjeakoobŭnŭ. Pęgesīnkŭp  
 the world not did know him. He came to  
 tan ętluhtālegēmīch, an tane ętluhtālegēmīch  
 where he was owner, and whom he owned  
 mogwāch' węswaloogookoobŭne: kadoo tane  
 not did receive him: but those  
 tāsīlīje węswalŭje īgŭnŭmooōch' alsoosode Nīks-  
 who received him he gave them authority God  
 kam oonejŭnīnŭ: nŭt nęg'ŭla tane kędlāmsŭt-  
 his children to be: that (is) those who believe  
 ŭmoodīlīje oowesoonŭmkŭ. Tanīk moo węjuh-  
 his name in. Who not from are  
 skījenoolteekw mālđā-wīktook, kŭsnā' maagei  
 born blood in, nor flesh  
 oowooledāādāk'ŭnŭm īktook, kadoo węjuhskīje-  
 its will in, but from are  
 nooltījīk Nīkskam-āwīktook.  
 born God in.

Ak Kŭlooswōkŭn āwageiwasīgŭp ak ętlŭgāt-  
 And Word became flesh and dwelt  
 ŭp tan āŭmoodeekw, ak nęmedoo'deęgŭp ookoop-  
 where we are, and we saw his  
 medāādākŭnŭm; stŭgā Węgwīsīt Nīkskam  
 glory like as the Father God



Nāooktoobīstājūl Ookwīšūl ookoopmedāādāk'-  
 his one only His Son his glory  
 ūnūm ; wōjooeēch wēlaltīmkāwā, ak kēdlāwāoo-  
 he is full of grace and truth.  
 ōkūn.—John 1 : 1-14.

Sāsoos ūsīdāboogooēt' ak ālājūl : Tēleāk,  
 Jesus answers and says to him : Truly,  
 tēleāk, tēlemool, moo wēn mīnwuhskīje-nooīkw,  
 truly, I say to you, no one who not again is born  
 ma kesenūmedookw Nīkskamūl ootēlēgāwagīmū.  
 not can he see God his kingdom.  
 Moo ūkpakūleiu 'ntūlemoolīn' : Meamooch dėp-  
 Not be surprised at my telling you : Certainly it  
 kadīk ūkmīnwuhskījenooltīnowū. Ak stūgā  
 is necessary your being born again. And as  
 Mooyeesōk tēle-oonagalāb'ūnūl 'mtāskūmool  
 Mōses so lifted up him the serpent  
 bāktākūmīktook, meamooch' dėpkadīk ootūle-  
 the wilderness in, certainly it is necessary his  
 oonagalooksīn Ulnoo Ookwīšūl, koolamān' 'msit  
 being lifted up Man his Son, in order that every  
 wēn tan kēdlamsūtūl ootenīnk moo ūksūgawis,  
 one who believes his body in, not should be lost,  
 kadoo ooskōs āpchememōjooōkūn. Mūdū Nīks-  
 but would have eternal life. For God  
 kam moo wējīlgemagoob'ūnūl Ookwīšūl oosīt-  
 not for did send him his Son the

kūmoogŭ oochit' ootoonmăje-ilsoodŭmŭn oosit-  
 world into because of his condemning the  
 kūmoo, kadoo wējilgimăb'ŭnŭl koolamân' oosit-  
 world, but for he sent him in order that the  
 kūmoo oochutsŭtân' ootenink.  
 world might be saved by his body.

---

## LESSON 28.

### NAMES OF PLACES.

(The Indian name for the whole country, is Megŭmaage, MICMAC-LAND, or *Country of the Micmacs*. They divided it into seven districts, each district having its own chief, but the chief of Cape Breton, which comprised one district, was looked upon as head of the whole. As marked on the "wampum belt," C. B. is at the head. To his right stretch away three districts with their chiefs, viz., Pictou, Memramcook, and Restigouche; and the same number to the left, viz: Eskegăwaage, (from Canso to Halifax,) Shubenakadie, and Annapolis, which reaches to Yarmouth. These two arms of the country are named from two prominent points, viz., *Cape Chignecto*, and *Cape Negro*—Sĭgŭnĭkt, and Kĕspoogwĭt. All the inhabitants of the former are designated, Sĭgŭnĭktăwăk', Sĭgŭnĭktians: and those of the later, Kĕspoogwĭtŭnăk', Kĕspoo-gwĭtians. The meaning of these two names is sufficiently plain. Kĕspoogwĭt', means: *The land's end*. Sĭgŭnĭkt is a *sock*, or *cloth for the*

*foot*, and the reason for its application is a *Legend* too long for insertion here.

In the following list the English name is first given and printed in *small Capitals* or *Italics*. The Indian name with its signification, when known, follows. When the meaning is considered doubtful, this is printed in *Italics*. The list is very far from including all the Indian names.)

N. B.—I have usually given the Indian names in the *Locative Case*. The *k* at the end marks this.

---

**A.**

ABEGUNBEK : Abegünbāāk ; 'a bending bay.'

ARCHIBALDS' MILLS, (Up. Musquedobit), Kesokéděk, 'the road runs over a hill.'

ANNAPOLIS RIVER ; Tāwōpskīk, 'flowing out between rocks.'

AVON RIVER, Tooetün-ook', 'a river's mouth.'

ARGYLE ; Bapkoktěk.

AYLESFORD BOG, Kobetěk ; 'the beaver.'

ARICHAT ; Nelksaak', 'a split rock.'

ANTIGONISH, Nālegītkooneěch ; 'where branches are torn off,' viz., by the *bears gathering bechnuts*.

ABOOSHAGUN, Naboosākūn.

ALMEC BAY, Elmūgwadāsīk, 'the head is turned to one side.'

APESOOSKAM LAKE, Kesāpskūl ; 'Shining Rocks.'

ASUMEGUATAKUN, Asūmūtkwāāgūn, 'head winds.'

ANDREWS BROOK, Kegülŭgojooŭtk', 'the water tumbles and dashes in all directions.'

APPLE RIVER: Agoomákŭn, 'Herring Fishery.'

ASHMUTOGUN; Ukpŭděškákŭn; 'where they blockade the passage way,' viz: *where the seals go in and out*, in order to kill them. Kěbejokoochk, 'a closing of the passage,' is another name for Ashmutogun.

## B.

BRAS D'OR LAKE, Petoo'bok', 'a long dish of salt water.'

BRAS D'OR ENTRANCE, Banoskĕk, 'opening out into a meadow.'

BIG POND, near the Bras d'Or, Nāookteboogooŭk, 'it stands alone.'

BUCTOUCHE, Chebooktoosk, 'a small big harbour.'

BEDEQUE, C. B., Ebăděk, 'a sultry place.'

BIRD ISLAND, Cloopske-ākăde, 'Murre-land.'

BLUE MOUNTAINS, Yar. Co., Cookwĕjook, 'the spectres.'

BOOT ISLAND; Cădebŭnegĕk'; 'clam-digging.'

BEAVER HARBOUR, Cobetăwă kwemoode; 'beaver harbour.'

BROOKLYN, Queens Co. N.S., Cătcoochk, *prob. for camacoochĕk*, 'a hill on the opposite side.'

BRICKKILNS' Cooldanegoochk, 'the neck cord:' (*Five Islands* are supposed to form the *body* of a moose: Economy head is his *head*.)

BEAR RIVER; Elsĕtkook, 'flowing along by high rocks.'

- BULLS GUT, Emcokchäjít, 'a toad.'
- BURNT CHURCH, Eskínwöb'údích, 'a lookout.'
- BARRINGTON, MInístügěk.
- BLOMIDON, Owbogegěchk, 'Dogwood grove:'  
*also* Mědogwötkěk, 'bushes extending down the  
 bank:' *also*, Utkogünchechk, 'bark doubled and  
 sewed together.'
- BRIDGEPORT; Mílāsük; 'plenty, abundance:  
 rich place.'
- BELFAST, P.E.I., Měgwasā', 'red bank.'
- BARTIBOG, Něběltook, '*dead river*,' (or perhaps  
 ěběltook; '*overlooked*!')
- BRULE HARBOUR, Segooāāk; 'empty.'
- BAY VERTE; Wākogūmegěk, 'lands' end.'
- BEAVER HARBOUR, Wölünkāk', 'a cove.'
- BATHURST; WInpěgij'ooók, 'a rough stream.'
- BOSTON BANK; Oonjįktook, 'a head.'
- BIG KESPABAEDAK, Kěskaběgeáčhk', 'wide-  
 flowing.'
- BAY CHALEUR, Mowebáktābāāk, 'biggest bay.'
- BASS RIVER; Mĭmskooláčhk': 'winding river.'
- BROOKLYN, (Newport, N. S.) Nelegákūměk,  
 'broken snowshoes.'
- BAIE DU VIN, N. B., Něběltook, '*dead river*,  
*or perhaps*, '*over-looked: neglected*.'
- BROAD RIVER LAKE; Qu. Co., Wobeākāde,  
 'resort of swans,' '*swan-land*.'
- BATHURST HARBOUR; Kěbāmkeák': 'stopped  
 by a sand bar.'

## C.

- CHIMEGWE: Oosūmoogwĭk, '*horned river*.'
- CHIMEGWE RIVER; Oosūmoogweesk, '*little  
 horned river*.'

CHEDABUCTO BAY, Sedabooktook; 'running far back.'

CAPE BRETON; Oonāmaagik.

CLAM HARBOUR; Aāsügādich, 'clam-ground,'

COUNTRY HARBOUR; Anūkwākāde; 'flounder-ground.'

CANSO, Camsōk; 'opposite a high bluff.'

LITTLE CANSO, Camsogooch; 'little camsōk.'

CARRIBOU ISLAND; Comagūnūk', 'where birds are decoyed.'

CUMBERLAND, (*Fort Cumberland*), Kwēsow-mālegēk', 'a hard wood point.' X

CAVENDISH RIVER, P.E.I., Kīkcheboogwēk; 'flowing along close up.'

CASCUMPEK; Cāskāmkek', 'a bold steep sandy shore.'

CAPE DOLPHIN, Cookūmījenagwānāk: 'our grandmother.'

CAPE NEGRO; Kēs poogwītk; 'lands' end.'

CAPE ST. GEORGE, Mēm kāch', 'a cleared field.'

CAPE SPLIT, Plekteōk; 'huge handspikes for breaking open a beaver-dam.'

The STRAIT at *Blomidon*, Pleegūn; 'the opening in a broken beaver-dam.'

CAPE ENRAGE; Tējeegoochk, 'sail-shaped.'

CAPE MISPEC, Mēs paak, 'over-flowed.'

CAPE TRAVERSE, Būslooākāde, 'sea-cow ground.'

CAPE SPRY; Noogoomkegāwāchk', 'soft sand.'

CAPE SHUBENACADIE, Kītpooākāde; 'eagle-haunt.'

CAPE NORTH, Uktūtūnook: 'highest mountain.'

- CHESTER, Měnskwaak, 'I go to bring him.'
- COUNTRY HARBOUR, Moolāboogwěk', 'deeply gullied out.'
- CORNWALLIS RIVER, Chjĭkwtook, 'narrow river.'
- CHEZZETCOOK; Sēsētcook.
- CHIGNECTO, Sĭgŭnĭkt; 'a foot-cloth.'
- CARRAGET HARBOUR; Cālŭgět.
- CHRISTOPHER RIVER, Oochoo'sŭch; "let the wind blow.'
- CANARD RIVER, Apchechkŭmoochwākāde; resort of the black duck.
- CANTICOOK, Kŭnētcook.
- CACKMAGUN, Cookŭmeegŭn, (perhaps Coot-ŭmeegŭn; 'your hatchet.')
- CHIVERIE, Wōbooěk, 'white water.'
- CHIVERIE SPLIT, Nāeādĭch, 'heaving in sight.'
- CHEGOGUN, Noojeōgŭnŭk.
- CHIVERIE POINT, Nāooktooboogooeděk', ('a tree standing by itself.')
- COW BAY; Noolōktoochk, 'bivouacking place.'
- COLE HARBOUR; Wōnpaak: 'still water.'
- CRAWFORDS' FALLS; Kěkākskĭtk, 'obstructed flowing.'
- CRANE ISLAND, Tŭmgwōlĭgŭnēch'-wāākāde, 'haunt of the crane, (*heron*).'
- CLYDE RIVER, Oonĭgŭnsŭk; 'a portage.'
- CHEBOGUE; Utkŭbōk, "a cool spring of water.'
- COBEQUID, Wākobegĭtk', 'the end of the waters' flow.'
- CHARLOTTETOWN, P.E.I., Booksāāk, 'a narrow entrance between steep rocks.'

**D.**

- Devil's Rock*, Mündooōpscoochk, 'devil's rock.' λ  
*Digby Neck*, Oosītooōkūn, 'an ear.'  
*Debert River*, (Martin's Point) Wōsoksegēk';  
 'seen in the distance as a signal.'  
*Dunk's Cove*, Oonīgūneenūch, 'a portage.'  
*Devil's Island*, Chēkwchēgwītk.  
*Duck-Island*, Moeownoogūl, 'haunt of the sea duck.'

**E.**

- Eskusone*, C. B., Eskeso'gūnīk.  
*Eelground*, (Miramichi,) Nēnādoōkūn, 'where eels are speared in the mud.'  
*Egmont Bay*; Wegwāāk, 'turning suddenly.'  
*Eel-brook*, (Yar. Co.) Wīpkoomāāgākūn;  
 'where poor lean fish are taken.'  
*Eel River*; Okpēgūnchīk, 'discoloured foam on the water.'  
*Elmtree River*, Wōbaboo-ōkchūk; 'white waters.'  
*Ecumseekuu*; Mēgwāsāāgūnk; 'a red house.'  
*Economy*; Kēnōme.

**F.**

- Ford Ellis*, Mādawāāk; 'where the river branches off.'  
*The Falls*, Cāpskw; 'a cascade.'  
*The Grand Falls*, (above Tobique,) Chīgūnīkpe, 'the roaring destroying giant.' (A terrific personage of legendary fame, whose name—*so we surmise*—was transferred to this cataract).  
*French River*, Cākpēsāgākūn, 'smelt-ground.'



*Five Islands*, Nankül mūnegool ; 'five islands.'  
*Fox Island*; Sebēlōgwōkūn, 'where skins are stretched.'

*Ferguson's Bank*, Chīgook.

*Fish Lake*, Wāāgwōšk, 'Lake's end.'

(and Pēškēbāāk, is a small lake branching off from *Wagwōšk*).

*Fort Lawrence*, Cwēsomālegēk, 'hard wood point.'

## G.

*Grand Lake*, Tūlūgadīk, 'camping ground.'

*Grand River*, Amasīboogwēk', 'a long river.'

*General's Bridge*, Esūnūskēk, 'the ground is hard and grassy.'

*Grand Manan*; Mūnanook.

*Gaspereaux River*, (Horton) Māgāpskegēchk' ; 'tumbling over large rocks.'

*Governor's Island*; P.E.I., Okōsīk ; 'where goods are landed.'

*Gut of Canso*, Tooegūnūk', 'an outlet.'

*Grand Passage*, Tāāwītk, 'where the water flows out.'

*Glance Bay*, Wōsekūsegwōn, 'shining ; pellucid.'

*Grand River*, Weibooktoojeechk ; 'crazy woods.'

*Grindstone Bank*, Keedākūnūk, 'whetstone-rock.'

*Glenivit*; Wōbūmīmskwagadīch, 'where they gather white cranberries,' (It may mean, 'where they kill white porpoises.')

*Gross Point*, Maskwās-a-gūmegēk, 'a bounding in young white birch trees.'

*Garde Point*, Euchīktoogwadīmk, 'the place of departure, where there is risk in crossing.'

*Grand Bonaventure*; Wōkūmūt̄kook, 'pellucid river.'

*Gaspereaux Lake*, (back of Kentville), Pased-oočk', 'it has big whiskers;' (referring to its numerous small Islands covered with fine shrubbery).

*Gays' River*, Wīsūnawōn, 'beaver castor.'

*Goose Island*; 'Mkūdōmk, 'haunt of the black-backed gull.'

*Gibraltar*; Weesīk, 'the beaver's house.'

*Geddes Lake*, Kopskwēdūm-ooākāde; 'Lamper-ecl-ground.'

*Gulden Lake*; Wēdāwaachk, 'roaring brook.'

*Green Hill*, Espakūmegėk'; high land.

## H.

*Halifax*, Chebooktook, 'great harbour.'

*Hillsburgh*, Elsėtkook; 'flowing close by high rocks.'

*Horton Bluff*; Maktōmkwūs; 'black head.'

*Herring Point*, N. B., Wōspooijīktook; 'seal-haunt.'

*Hantsport*; Kakagwėk', 'where meat is sliced up and dried.'

*Huckleberry Island*; Sebītkwėtkūl, flowing underneath.

*Heron Island*; Tēsūnūgėk'.

*Herring Cove*, (*Halifax Co.*) Moolp̄chūgėchk, 'a deep chasm, valley, or gorge.'

*Higgins' Brook*; Kėskedeėmesaak, 'a rocky ridge.'

*Horse Island*; Nēmākūnatpachk', 'it has a high head.'

## I.

*Indian Town*, (near Quebec) Labooëntüläbëk'.

*Isle of Haut*, Maskoositkik, 'an Indian potato.'

*Indian Harbour*, Utkogūnāākāde, 'Autumn fishery.'

*Indian Road Brook*, (Shubenacadie.) Pēbaak, 'it has a sore mouth,' (perhaps it is, Kēbaak, 'obstructed.')

## J.

*Fanuaris*; Nelīksakūjeechk, 'a small fissure.' (probably, simply, *Little Arichat*.)

*Jordan River*; Sesiktāweāk', 'whimpering and whining as it goes out.'

*Feddore*; Wineboogwēchk', 'roughly-flowing.'

*Fardine's Bank*; Oonīgūns; 'a portage.'

*Feddore Rock*, 'Mündooāpskw,' 'Rock of the Manūtoo,' or 'great spirit,' (now called *the devil*.)

*Fared's Point*, Cookwējoogwōdīk, 'a haunted place:' 'spectre-land.'

## K.

*Kentville*, Penooëk; (prob. a man's name; *Pineo*?)

*Keskapedeak Bay*; Kēskebeāk', 'a wide paddle.'

*Ketch Harbour*; Nēmāgākūnūk'; 'a [good] fishing place.'

*Kenedy's Island*; Poogesebeiik; 'a narrow passage, or channel.'

## L.

*Liverpool*; Ogomkigeâk', a dry sandy place. (This is the exact meaning of Pogomkigeâk', and aptly enough describes the mouth of the L. river at Sandy Cove; and the neighboring places.)

*Lakes on the Liverpool*: No. 1, Banook, see *Ponhook*. No. 2, Kědooskěk. No. 3, Puhsügook. No. 4, Kějĩmkoojĩk: 'swelled parts.' No. 5, Inmũtkaak, 'leading straight on.' No. 6, Toobeadoogook; 'lined with alders.'

*Lakeland*, (Mount Uniacke) Inskoomâdeedĩch; 'where [hunters] respond to each other' [from adjoining lakes] by signal sounds.

*Lunenburg*; āseedĩk; 'clam-land.'

*Lenox Island*; Kĩkchesebeĩk; 'the passage is close in shore.'

*Lahave River*; Pĩjenoĩskâk; 'having long joints.'

*Little Sevognl*; Elmũnâkũncheech; 'a beaver's hole.'

*Low Point*; Mooĩnâkũncheechk, 'little berry-picking place.'

*Liscomb Harbour*; Měgadâwĩk; 'where the big eels are taken.'

*Little River*, (Miram. N. B.) 'Mtoo'dook, 'a difficult dangerous place.'

*Long Island*, (Horton) Měsaděk, 'extending far out.'

*Lawrencetown*, (Halifax Co.) Tabooesĩmkek, 'two parties picking berries.'

*Lafroy's Brook*; Wõbĩmskwāgadĩch, 'where they gather white cranberries.'

*Little River*, (on the Restigouche) Kěgŭm-oosk, 'flowing along close up [to the upland.]'

*Lake Major*; Boodichk, 'sitting-down place.'

*Little River*, Kěskoospāāk: 'where they catch beavers.'

*Little River*, (branch of Sheet Harbour river,) Kěsooskowōstoogwěk', 'flowing among hemlock boughs.' *The other branch, is*, Ukchīpkoodāpskook, 'the largest pool.'

*Lot 49, P.E.I.*, 'Ntooaagwōkŭn, 'where seals are caught.'

## M.

*Moosaboon*, Moosāboon-ēlagwaak; 'a pile of hair.'

*Musquodoboit*, Mooskŭdōboogwěk, 'flowing out square and plump.'

*Middle Musquodoboit*, Natkamkĭk, 'the river extends up hill.'

*Upper Musquodoboit*; Kesokwědĕk', 'the road runs over a hill.'

*An Island in the mouth of the Musquodoboit River*, is called, Amaltŭnĭk', 'variegated in appearance.'

*Memramcook*; Amlamkook; 'variegated.'

*Middle River*, Kěsooskowōstoogwěk', 'flowing through hemlock boughs.'

*Murray Harbour*, P.E.I., Eskwōdĕk, 'the end.'

*Montagun*, Mŭntāgŭn, 'a chunk [of pipe-stone] broken off.'

*Manadoo*, Lŭskŭch, 'a map:' 'a directory marked out.'

- Maccan River*; Māāgan, 'fishing place.'  
*Madawescac*; Mădawiskâk, 'where one river enters another.'  
*Matapedia*; Mădaběgeâk': 'roughly-flowing.'  
*Mispec Cape*; Měspaak, 'overflowed (by the tide.)'  
*Meander*; Mlchěgaach,  
*Merrigomish*; Mălegomlch, 'diversified by coves.'  
*Munudie*, Mŭnooděk'; 'a sack,' 'a bag.'  
*Malpeque*, Măkpăâk, 'big bay.'  
*Mary Joseph*; Kŭlokwejook, 'sculpin-ground.'  
*Middle River, C. B.*, Nēmcheboogwěk, 'flowing down hill in a straight course.'  
*Magdalene Islands*; Mŭnagěsŭnook,  
*Mudbridge, (Wolfville)* 'Mtaban, 'mud-catfish-ground.'  
*Martin's River*, Pktoo'jŭk; 'small explosions.'  
*Mira, C. B.*, Soolă'kăde, (*perhaps soonă'kăde, cranberry-field.*)  
*Middle River*; Wökŭmŭtkook; 'pellucid river.'  
*Malagash Cape*; Wăgwöstŭgwěk', 'end of the still water.'  
*Mixenette Point*; Wěchkwömkeâk': 'a long sand bar extending towards us.' X  
*Miscou Gully*; Sebiskadăkŭncheech, 'a straightened joint.'  
*Marble Head*; Wökŭlopskŭsow', 'a white rock.'  
*McDougal's Bank*; Maskwagŭmegěch, 'a white-birch grove.'  
*Mistouche River*; Mlstoogook; 'a gun-wod,'  
*left branch of do—*

*Amkooik*; *it touches me slightly*, (perhaps *Namkooik*, 'it turns off to the leeward.')

*Milinchiktook*; *Milīgūnāādook*, 'dressed in variegated robes.'

*Mount Scumunaak*; *Eskūmūnaak*, 'a watching place.'

*Magwosk Point*; *Mēgwasaak*, 'red rock.'

*Mill Creek*, (on River Hebert;) *Booktowtāāgūn*, 'fireworks.'

*Moses River*; *Noogoomkeāk'*: 'soft and sandy.'

*Lakes on do*, No. 1, *Mākpāāchk*, 'middling sized lake.'

No. 2, *Magopāāchk*, 'large round.'

No. 3, *Milāpskegēchk'*, 'abounding in rocks of all shapes and sizes.'

*Muddy Creek*, P.E.I., *Mūnēscoochk*, 'little grassy island.'

*Miramichi River*, *Lūstegoochechk*.

*Martin's Point*, (Londonderry) *Wōsoksegēk*; 'bright land-mark.'

*Margaree River*; *Weeükūch*, 'red ochre.'

*Mouth of the Margaree*, *Owchaadooch*; where they get it, [the red ochre.]

## N.

*Newfoundland*; *Uktākūmkook'*, 'the mainland.'

*Negowack*; *Anegāwāōk*; 'improperly situated.'

*Napan*, 'a good place to get camp-poles.'

*Niktaux*, *Niktaak*, 'river-forks.'

*New Harbour*; *Okoboogwēk*, 'foaming with discolored foam.'

*Nine Mile River*; *Wōkūmeāk'*, 'pellucid river.'

*Nemtage River*, Němtákâyak'; 'it extends straight up rising ground;' (you looking *up stream*, of course, in all such cases, and there being a long reach of rapids.)

*Newel River*; Wösetümooëk, (*Wosesumooek*, means, 'it has bright horns.')

*Negwac Island*, Negwëk; 'it springs up out of the ground.'

*Newport River*, Nelegakümëk, 'a broken snow-shoe.'

*New Harbour*, Ansaakw; 'a lonely rock.'

*North-West Arm*; (Halifax) Wägwölttichk, 'end of the bay.'

*Noddy Quoddy*, Noodaakwöde; 'sealing ground.'

*Nicumteaugh*; Noogoomkeák', 'soft sand.'

## O.

*Ooneguns River*, (on the St. John) Oonegüns-ük, 'a portage.'

*Oak Point*, Oochogüm; 'the but of a tree.'

*Oak Point*, (Cornwallis), Upkwawegün, 'a house covered with spruce rinds.'

*Oyster Pond*; Päjedoobaachk; "wave-dashed: 'buried by the rolling wave.'

*Owl's Head*, Pūjooöpskook; 'cormorant-rock.'

## P.

*Pesequid*, (former name of Windsor Point,) Pësegïtk', 'where the tide divides and flows up in a fork: 'a split in the rushing tide.' (*Lit.* it flows split-wise.)



*Porcupine Head*; Pookūdāpskwōde.

*Peticodiac*; Petkootkweāk', 'the river bends round in a bow.'

*Paspebeek*, Paspēgeāk'; (perhaps, *Wospegeak'*, 'shining up in the distance.')

*Pabos*, Pabok, 'playful water.'

*Pirate's Cove*, Tēsogwōde; 'place of flakes.'

*Petite Passage*; Tāwītkcheechk, 'a small out-flow.'

*Prince Edward Island*, Epāgwīt; 'reposing on the wave:' or, *in simple prose*, 'lying on the water.'

*Port Medway*; Ulgēdook; 'a mushroom.'

*A Branch of do*, Abootoosok, 'honey-comb rock.'

*Lakes on the Port Medway River*. No. 1, Banook; 'opening out.' No. 2, Mālīgeāk', 'bent in different directions.' No. 3, Mūnegoo-skēk', 'grassy island.' No. 4, Nābegwōnchūk, 'the ship.'

*Pictou Island*, Cūnsūnkook.

*Parrsborough*; Owōkūn, 'a crossing-over place.'

*Partridge Island*; Pūlowēchwā, mūnegoo: 'partridge island.'

*Penobscot*; Banooōpskēk, 'opening out among rocks.'

*Port Piswick*; Coolpījooik, 'flowing concealed [under the earth or under rocks.]'

*Popé's Harbour*; Cwemoodeech; 'a small harbour.'

*Port Hood*; Cāgwēāmkkēk, 'on a sand bar.'

*Ponhook*; Banook, 'the river opens out into a lake.' (A common name for the first lake in a series as you go up a river.)

*Port Folli*; Emsük, perhaps *Pemsuk*, 'blown along by the wind.'

*Port le' Bear*; Apsíboogwěchk; 'little river.'

*Point Skimmenac*; Eskümünaak, 'look-out place.'

*Pine Grove*; Gooöa'gümükt, 'white-pine grove.'

*Port George*, (Wilmot); Göölwagwöpskoo'chk, 'hooded-seal-rock.'

*Prospect*, Näspaadákün.

*Paradise*, Nesogwāākāde; 'place of eel wears.'

*Portage River*, (Mirimachi) Owöčkün, 'a portage.'

*Pomket*; Pogümčkėk, 'dry sand.' A place near do. Pogümkooögıtk, 'flowing over dry sand.'

*Pictou*, Pıktook; 'an explosion.'

*Pictou Harbour*; Poogüńkpěchk.

*Pugwash*; Pagwěšk; 'a shoal.'

*Point Prim*; Wejowıtk, 'the current flows close in.'

*Pandora Point*; Měmkāāk kwěsawā': 'cleared-field point.'

*Point Miskwe*; Oonıskwömkook; 'the end of a sand bar.'

*Pokeshaw*; Pooksaak, 'a long narrow stone.'

*Portugese Cove*; Wölnümkeajechk; 'a small sandy cove.'

*Porter's Lake*, Amāküncheech; perhaps *Pemakuncheech*; 'where they shoot birds on the wing.'

*Petpiswick*; Coolpij'ooċk; 'the river flows along hidden under the ground or rocks.'

*Pumpkin Island*; Sũmskwēs.

*Pennant Point*; Skabãnk'; 'where they eat raw [food].'

*Pubnico*; Pogomkook, 'dry sand.'

*Petite River*, (Hants Co.) Upskãmkkook; 'a sand gully.'

*Pipe Rock*, (Miramichi) Tũmãkũnãpskw; 'pipe rock.'

*Pereaux*; Wõjeechk; 'a white signal seen from afar.'

*Pokemouche Gully*, Pokũmooch'-petooããk; 'salt water extending inland.'

*Port Mulgrave*; Wolũmkwã-kagũnũchk; 'lobster-ground'

## Q.

*Quebec*; Kěběk; 'A Strait.' 'An obstruction.' 'Narrows.'

*Quaco*; Goolwagagěk; 'haunt of the hooded seal.'

## S.

*Salmon River*; Aněsaak; a solitary rock.

*St. Peter's Island*; P.E.I., Bãsllooããkãde; 'sea-cow-haunt.'

*St. Peter's*; P.E.I., Boogoosũmkěk; 'I give him half the food.'

*Salmon River*, (Yar. Co.) Boonãmookwõde, 'tomcod-ground.'

*Spry Harbour*; Sebĩmkooaak; 'a bog extending across.'

*Sagunay River*; 'Ktādoosōk; 'flowing between two high steep cliffs.'

*St. Paul's Island*; Kuhtūmūnegoo; 'a round island.'

*Stewiacke*; Sesīktāweāk'; 'whimpering and whining as it goes out.'

*St. Lawrence*; Mījeōgūn.

*St. John, N.B.*; Mēnagwēs; 'where they collect the dead seals.'

*St. John River*; Oolastook; 'beautiful river.'

*St. Mary's*, Naboosākūñuk.

*St. Mary's River Forks*, (Pictou Co.) Nīm-nogūn; a 'black birch tree.'

*St. Mary's Bay*, head of, (Digby); Wāgweīk; 'the end.'

*Sable River*; Neseām̄k; 'flowing down over sand.' Also Pījeboogwēk'; 'long river.'

*Seal Island*, (in the Bras d'Or); 'Ntooagwōk-ūñcheech; 'little sealing place.'

*Sand Island*, (Miramichi); Pēmāmkeāk'; 'a stretch of sand.'

*Smoky Head*, C.B., Sākpeedīch.

*Shelburne*, Sogūmkeegūn.

*Ship Harbour*; Tēdūmūneboogwēk; 'blunt river.'

*Sydney River*; Ulsebookt.

*Shoal Bay*; Wōspēgeāk'; 'the water shines up in the distance.'

*Sheet Harbour*; Weijooīk; 'flowing wildly.'

*St. Simon's Inlet*; Wināmkeāk'; 'a rough sandy bank.'

*Shippegan Gully*; Umkoomabāāk; 'icy bay.'

*St. Anne's*, C.B., 'Mchāgadīchk.

*Shippegan*; Sepagüncheech; 'a duck-road:' i.e., a small passage through which the ducks fly from one place to another. An island in Shippegan River; Booksakadëk; 'a live coal.' Also, 'a narrow passage between rocks.'

*Still-water Bank*, N.B., Pětāwagūmegëk'; 'a charred grove.'

*Slate Mountain*; Keneskwötpät'; 'he has a peaked head.' A brook near the above, is, Egogëk, 'next to the woods.'

*Spencer's Island*; Wochük; 'a small kettle.'

*Sambro Cape*; Měseebākünük, 'great tobacco-smoking place.'

*Salmon River*; (Eastern Shore, N.S.) Boon-āmoowöde, 'tomcod-ground.' *Lakes on the above*, No. 1. Usoogomūsoogwëdām̄k; 'wading-across place;' 'a ford.' No. 2. Mīlpāächk, 'having many coves.' No. 3. Utkoskwāächk; 'the twin-girls.' No. 4. Cloocheowpāächk, 'cross-lake.' No. 5. Nēmchenokpāächk, 'cross-wise-lying lake.' No. 6. Noogoomkübāāk, 'place of fine white sand.' No. 7. 'Mtābēs-wāākāde, 'where mud-cat-fish abound.'

*Scraggy Lake*, Mīsegūmīsk, 'scraggy & rough.'

*Starr's Point*, (Cornwallis), Nēsōogwīt̄k; 'it lies on the water between [two other points].'

*Salmon River*; Pūlämooā'seboo; 'salmon-river.'

*Saunders' Harbour*; Kīkchesebeīk; 'a channel or passage close in by the shore.'

*Smith's Cove*; Sēgegūneegūnk; 'a canvass tent.'

*Sheshen*; Pogopskëk; 'a dry rock.'

*Shediac*, Esēdeīk, 'running far back.'

*Sand River*, (Cum. Co.) Agoomākünük, 'where they catch herring.'

*Shubenacadie*; Sëgübünāākāde; 'where ground-nuts abound.' 'Indian-potato field.'

## T.

*Three Fathom Harbour*; Asügwītk'; 'joined to another: as if *Ansudek*.

*Tusket*; Aglaseāwā'kāde, 'An English settlement.'

*Toney River*; Booktāwāgēn; *this word has two significations, viz: 'you lie on the side next the fire; and, 'you go for fire.'*

*Table Island*; Cheegooncoochk, 'a knee.'

*Thorn Point*, (Shediac); Cowīksomoosegēk; 'a grove of thorn-trees.'

*Tignish*; 'Mtagūnēchk', 'a paddle.'

*Three Rivers*, P.E.I., Sāāmkw.

*Tracadie*'; Tūlakādīk, 'camping ground.'

*Little Tracadie*', Tūlakadeech, 'little camping-ground.'

*Tatamagouche*, Takūmegoochk, 'extending across.'

*Taboosintac*; Taboosīmkīk, 'a pair of them.'

*Tar Bay*; Upkooāākāde, 'tar or turpentine region.'

*Tracy's Brook*, Egogwāsees; 'the edge of the woods.'

*Tracadigash*; Tūlūgadegāch, 'little camping-ground.'

*Tangier*; Wōspēgeāk', 'the water shines up in the distance.'

*Tangier Lakes*, No. 1. Wiskūsok'; 'a spruce bud.' No. 2. *Brien's Lake*, Mīlpagēch; 'variega-

ted.' No. 3. Nĕnāsakŭmĕk ; 'spreading out snow-shoes'. No. 4. Pĕdāwĭkpāāk ; 'the flowing is obstructed in the midst of a barren.'

*Tangier River* ; Nĭktooōkpaak : 'flowing on fork-wise.'

*Taylor's Head* ; Sĕgŭnagĭgŭnŭk ; 'a spread sail.'

## U.

*Upsatquitch, N.B.*, Apsĕtkwĕchĭk ; 'a small river.'

*Umkwe River* ; Amkooĭk. *Prob.* 'Mkooōgŭwĭk 'boggy.'

## W.

*White Head* ; Camsogoochech.

*Wallace* ; Emsĭk, or Pĕmsĭk.

*White Islands* ; Pŭgŭmĕjooāākāde, 'land-lizard-place ;' 'abounding in land-lizards.'

*Wine Harbour*, Pŭlamkeegŭnŭchĭk, 'an outlet cut through the sand.'

*Windsor*, Sĕtŭn-ook ; *perhaps* for *Upsetun*, 'the channel of a river.'

*Whycogumagh* ; Wākogŭmaak', 'end of the bay.'

*Winchelsea Harbour* ; Noodakwōde ; 'seal-haunt.'

*West Brook*, (running into *Kespapedeak Bay*) Tŭlabadanchech.

*Wolf River* ; Boktŭsŭmooā' seboo ; 'wolf-river.'

*Wolf's Island* ; Pĕdawoongĕk, 'covered with fog and smoke.' (It may also mean, 'a burnt-over place,' *Pedawogunaak*.)

*West Point* ; Wōlnāmkeāk', 'a sandy cove.'

*White Waters*, (Lower Pereaux), Wöjeech, 'a signal, (a water-fall), showing *white* in the distance.'

*White Waters*, (Chiverie); Wobooëk, 'the water appears white.'

*West Bay, C.B.*; Wölnämkeâk', 'sandy cove.'

*West River Lake*; Bünāākāde, 'region of darkness.'

*White Point*; Anagwāākāde; 'flounder-ground.'

## Y.

*Yarmouth River*; Mälligeâk'; 'winding and turning every which way.'

---

### THE NAMES OF THE MONTHS.

*January*; Boonāmooe-goos' ;

Frost-Fish Month.

*February*; Abügünājít,

The snow-blinder.

*March*; 'Segow-goos',

Spring-month.

*April*; Pünādūmooe-goos'.

Egg-laying month.

*May*; Agese-goos'.

Month of young seals.

*June*; Nībūne-goos'.

Summer-month.

*Also*, Sagipkegoos'.

Leaf-opening month.



*July*; Upskooe-goos'.

Month when the sea-fowl shed their feathers.

*August*; Kesagāwe-goos'.

Month when the young birds are full-fledged.

*September*; Mājowtoogwe-goos'.

The 'running' month. 'Moose-calling month.'

*October*; Wegāwegoos'.

Fat month; (when *tame animals* are fat.)

*November*; Skööls.

*December*; Ukchegoos'.

The chief month, (when *christmas* comes.)

### MATTHEW, Chapter 15 : 21-39.

Tokoo Sāsoos wějipkotümkaasit nadāälü, ak

Then Jesus from goes away there, and  
 āleėjül Teil ak Seidün ootababimooökö. Ak  
 goes to Tyre and Sidon their bounds. And  
 ědū ābīt Cānūkāweesk wėjeėjül nĕg'ūla ma-  
 lo! a woman a Canaanitess comes from these  
 kūmegül' ak ělkomĭktooājül, āāt : āooledāälüme,  
 lands and calls to him, says : have mercy upon me,  
 'Nsakūmam, Dabĭd Ookwĭsul ; 'ntoos lōk kĕsuh-

O my Lord, David his son ; my daughter very much  
 che-onmäjäāk mündoo ĩktook. Cadoo Sāsoos  
 from tormented [is] a devil into. But Jesus  
 moo ũsedĕmagool nāooktā' kūlooswōkūn. To-  
 not answers her one word. Then  
 koo kĕgenoodūmooĕje pĕjedallje tan āhkū, ak  
 those whom he is teaching come where he is and

ědāmadījūl, tělooějīk : Jīgūlgīm' ābīt, mūdū ětle-  
 beseech him, they say : Send her away the woman, because  
 sās kwět kooděná kŭ. Cadoo Sāsoos ũse-  
 continually she screams behind us. But Jesus an-  
 dāboogooět', āāt : Pasŭk ělkemīm k ětlīksŭgaa-  
 swers, says : Only I am sent there where are  
 dīch chechkělooāoochŭk Islāāl week tŭlāāk.  
 lost sheep Israel his house belonging to.  
 Tokoo ābīt pěgesīnk' ak ogŭlŭmkwěděsīnkŭl  
 Then the woman comes and falls down to him  
 ooskalook Sāsoosŭl, ālājŭl ; 'Nsak'ŭmam, abo-  
 before Jesus, says to him : O my Lord, help  
 gŭnŭmooe ! Cadoo Sāsoos ũsedāboogooět', āāt :  
 me ! But Jesus answers, says :  
 Moo kělool'tŭnook' ŝoadooŭn' mījooajechk  
 No good not to take it children  
 welooŭl' ak ĩgŭnŭmooŭn' ŭlŭmoojŭgŭ. Cadoo  
 their food and to give it to dogs. But  
 ābīt tělooět : Těleāk', 'Nsak'ŭmam, mūdū  
 the woman says : It is true, My Lord, because  
 ŭlŭmoo'jŭk wěje-mījesooltjīk puŝbŭněgool tanŭl  
 dogs from eat crumbs which  
 wějenese-pŭněgweagŭl' alsoomkweedīje oobāta-  
 from down fall in fragments their master his  
 loodīmooow'. Tokoo Sāsoos ũsedāboogooět',  
 table. Then Jesus answers,  
 ālājŭl : ābīt ! měskeek ŭkŭdlāmsŭtooŭk'ŭnŭm !  
 says to her : O woman ! great [is] your faith !  
 Tŭlāāch ŭktenīn tan tělīmsoonedāādŭmŭnŭ !  
 Let it be to thy body as so you desire it.  
 Na ba tělesīp' ootoosŭl kesīnsalooksīlījŭl.  
 Now then at that time her daughter has been cured.

**Tokoo tlesip' Sāsoos wějipkotůmkaasit nadāālū,**  
 Then at that time Jesus from departs there,  
**ak wějooatěskūk ūkchīgūm Gālelětkū ak ělitko-**  
 and comes near to the sea in Galilee and goes  
**jooimtūmaat kūmdūn iktook, ak nadāāl ěbaasit.**  
 up a mountain into, and there sits down.  
**Ak mōwe-pogwělkik memājooenoo'k pějedaajik**  
 And together many people come  
**āhkū ak wjītkwāooadije tane askasooltīlīje ak**  
 where he is and and have with them those who are lame and  
**něgābegoltīlīje, ak tane moo nēdowoodīlīgwe**  
 blind, and those who not speak,  
**ak tane nēblěptīnadīlīje ak tane nēblěsegadadīlīje**  
 and those who have but one hand and those who have but one foot  
**ak pogwělnīje ūktūge, ak egaladije Sāsoosūl**  
 and many others, and put them down Jesus  
**ookwōtkū; ak tělīnsaalāje chěl mōwe-pog-**  
 his feet at; and he so heals them that together  
**wělnīje pakūleiooltīlīje tan tlesip' nēmeaadīch**  
 many are astonished then when they see  
**tane moo nēdowoodīlīgwe ookūloosooltīlīnū,**  
 those who not speak their speaking  
**ak tane nēblěptīnadīlīje, ak tane nēblěse-**  
 and those who have but one hand, and those who have but  
**gadadīlīje oonūsoltīlīnū, ak tane askasooltīlīje**  
 one foot their being cured, and those who are lame  
**oopūmedalinū; ak kěpmedāālūmadījūl Islāālūl**  
 their walking; and they honour him Israel  
**oo-Nīkskamūl. Tokoo Sāsoos wegoomāje**  
 his God. Then Jesus calls them  
**kěgenoodūmoođe ak ālāje: Aooledālūmkīk**  
 whom he is teaching and says to them: I pity them

mowe-poogwělkik memājooenoo'k, müdü äpch-  
 together many people, because always  
 Itkwāooijik nāsoogooṅaak ak mogwā' wěsko-  
 they are with me three days and nights and not have  
 dūmeedikw tan kogooā' mälkodümügü: ak  
 they what thing to be eaten; and  
 mogwā' wēledāādūmoo 'njigūlgimān' soonā-  
 not I am willing for my sending them away  
 wimkāwā' iktook koolaman' moe oonowtāsa-  
 fasting in so that not their giving  
 dīnow' owhtigü. Ak kēgenoodūmooōje  
 out in the road. And those whom he is teaching  
 tēlymehe: Tame tēt bāktākūmikttook oochim-  
 tell him: Where there the wilderness in could we  
 sūnūmoogooop ootüle-tēbeān, pībūnōkūn ūk-  
 obtain its being enough bread [for] our  
 tūlesūmanēnoo tēle-poogwělkik memājooenoo'k?  
 so feeding them so many people?  
 Tokoo Sāsoos ālāje: Tasībūnaagül kēkoonūm-  
 Then Jesus says to them: How many loaves of bread have  
 ogül? Tēlemaadijül: Elooigūnük-tāsībūnaagül,  
 you? They tell him: Seven so many loaves of bread  
 ak tēgēlādijik äpchājooltijik nūmāchügü. Tokoo  
 and a few small fishes. Then  
 tēlkimāje mowepoogwělnije memājooenoo'  
 he commands them together many people  
 ootülesūmedaalin makūmegēgü. Tokoo wēswa-  
 their lying down on the ground. Then he takes  
 dogül nēg'ūla. ēlooigūnük-tāsībūnaagül  
 them these seven loaves of bread  
 pībūnōkūnül ak nūmājeū, ak moowēt' ak  
 loaves of bread and the fishes, and he gives thanks and

sěgwıskıbüněgadogül ak ıgünümooöjül kěgenoo-  
 he breaks up the bread and gives them to those whom  
 dümoođj'eü, ak kěgenoodümooöje ıgünümooadıje  
 he is teaching, and those whom he is teaching give them to them  
 mowe-poogwělnıje memäjooenoo'. Ak 'msıt  
 together many the people. And all  
 mıjesooltıjık ak kesādālooltıjık ; ak wějımkünüm-  
 eat and are satisfied ; and they gather them  
 eedıjül puıbüněgool tanül ěskweāgül ělooıgünük-  
 up the broken pieces of bread which remain seven  
 tāsügül pootāleāwāāl wějuh-chooeagül. Ak  
 so many baskets filled by them. And  
 tanık ětlādālooltıjık ěđöök nāoo betooımtül-  
 those who eat their meal about [are] four thousand  
 nākünıjık cheenümoo'k ak skümtook ābıjık  
 men and besides them also women  
 ak mıjooajechkü. Tokoo Sāsoos ějıgülgımāje  
 and children. Then Jesus sends them away  
 mowe-poogwělnıje memäjooenoo'ü, tokoo tēbaasıt  
 together many people, then he gets in  
 wěnjoolkoodook, ak okwaajül makümegül' Māg-  
 a vessel into, and lands at the lands Magdala  
 dülāk' tülāālü.  
 belonging to.

## ERRATA.

Preface, 1st Paragraph *add*, except in a few pages.

Page 72, last 2 lines, for 'tail' read 'tongue.'

" 81, for 'Shubenakadie' read 'Shubenacadie.'

" 82, for 'Musquedobit' read 'Musquodoboit.'

Oola' Weegädıgün wěje-le-dāktın-weegāsık Megtımageā'  
 Ledāktınwee-kügėmkāwā' Mowweöm İktöök. ●

PELĀ

KESAGŪNOODŪMŪMKĀWĀ

TAN TŪLĀ

UKSAKŪMAMENOO WĚSTOWOOLKW'

SĀSOOGOOLE CLĪSTĀWĪT

OOTENĪNK.

MEGŪMOWEESĪMK.



CHEBOOKTOOK:

MEGŪMAGEĀ' LEDAKŪN-WĚEKŪĜĚMKĀWĀ MOWEOMB.

1871.

## KEY TO THE PRONUNCIATION.

The *Consonants* are sounded as in English, *g* being always *hard*, as in *go*, *egg*, and *c* exactly like *k*: *ch* as in *church*. *H* following a vowel, in the same syllable, (as in *āhk*), is a soft guttural, (like the German *ch* in *ich*).

THE VOWELS are sounded thus :

*a* as in *father*.  
*ā* as in *fat*.  
*ä* as in *fat*.  
*â* as the second *a* in *abast*.  
*e* as in *me*.  
*ē* as in *met*.  
*ei* as in *pine* (*ei* in *height*).  
*ī* as in *pin*.  
*o* as in *no*.  
*ō* as in *not*.  
*u* as in *tube*, *use*.  
*ū* as in *tüb*.  
*oo* as in *fool*, (*move*).  
*ö* as in *good*, *wood*.  
*ow* as in *now*.

When any other vowel is *doubled*, as *aa*, *āā*, *ee*, or when an *o* is marked thus, *ō*, the usual sound of these letters is *prolonged*.

The usual place for the *accent* in Micmac is on the *penult*. When it falls on any other syllable, it is marked. But a prolonged vowel (*aa*, *āā*, *ee*, *ō*, or *oo'*) always takes the accent; *n* doubled (*nn*) at the end of a word, is *prolonged*; *m* or *n* at the *beginning* of a word, preceded by an accent, (thus : *'m*, *'n*), is sounded *without a vowel*.

---

Printed by the "NOVA SCOTIA PRINTING COMPANY,"  
Corner Sackville and Granville Sts., Halifax.

# ST. MATTHEW.

## CHAPTER I.

1. Na weegäd'igün oochit' Sāsoo Goole tan wēdabēksjū, Dabīd nēgūla ookwīsūl, Ablaham' nēgūla ookwīsūl Dabīdūlū.

2. Ablaham' wēgwesīs'ūnūl Esakūl' ; Esak' wēgwesīs'ūnūl Sakobūl' ; Sakob' wēgwesīs'ūnūl Soodahūl' ak wījegūdoolteditkū chentūmoogwū.

3. Sooda wēgwesīs'ūnegū' Pālāsūl' ak Salahūl', ak Tamal ookwījooōsūb'ūnūl. Ak Palās' wēgwesīsūnūl Eslomūl' ; ak Eslom' wēgwesīs'ūnūl Alāmūl'.

4. Ak Alām' wēgwesīs'ūnūl Amīnedabūl ; ak Amīnedab wēgwesīs'ūnūl Nasonūl', ak Nason wēgwesīs'ūnūl Salmonūl ;

5. Ak Salmon' wēgwesīs'ūnūl Boōsūl', ookwīchsūb'ūnūl Lākabūl' ; ak Boōs wēgwesīs'ūnūl Obēdūl' ; ak Obēd Lootūl' ookwīchsūb'ūnūl. Ak Obēd wēgwesīs'ūnūl Jēseūl ;

6. Ak Jēse wēgwesīs'ūnūl Dabīdūl' ēlegāwīlījūl ; ak Dabīd ēlegāwīt wēgwesīs'ūnūl Solomūnūl, ookwīchsūb'ūnūl tan tūmk Ooleya ootābitēmsūb'ūnūl ;

7. Ak Solomūn wēgwesīs'ūnūl Lobo'ūmūl ; ak Loboūm wēgwesīs'ūnūl Abāūl ; ak Abā wēgwesīs'ūnūl Asāūl ;



8. Ak Asā węgweis's'ünül Sosěpatül ; ak Sosěpat węgweis's'ünül Solamül ; ak Solam węgweis's'ünül Oseüsül' ;

9. Ak Oseüs węgweis's'ünül Soatanül ; ak Soatan' węgweis's'ünül Akasül ; ak Akas' węgweis's'ünül Hěsekeial ;

10. Ak Hěsekeia węgweis's'ünül Manāsāül' ; ak Mānāsā węgweis's'ünül Amünül' ; ak Amün węgweis's'ünül Soseüsül' ;

11. Ak Soseüs węgweis's'ünegü Sėkoneiüsül' ak wļjegūdoolteditkū chenūmoogwigū ; nėgūla tlesip' ājaldimkėk Bābūlonkū.

12. Ak kese ājaldimkėk' Bābūlonkū Sėkoneiūs węgweis's'ünül Sālāteiülülü ; ak Sālāteiül węgweis's'ünül Solobabūlülü ;

13. Ak Solobabül węgweis's'ünül Abeiüdül' ; ak Abeiüd węgweis's'ünül Eleiakūmül' ; ak Eleiakūm węgweis's'ünül Asoül.

14. Ak Asol' węgweis's'ünül Sadookül' ; ak Sadook węgweis's'ünül Akemül ; Ak Akem węgweis's'ünül Eleüdül' ;

15. Ak Eleüd węgweis's'ünül Eleāsülül' ; ak Eleāsül węgweis's'ünül Matanül ; ak Matan węgweis's'ünül Sakobül' ;

16. Ak Sakob' węgweis's'ünül Sosěpül', Male oochenūmoomül, tan wējuhskļjenooip Sāsoos tan tēlooesit Clistāwit.

17. Na oochit' 'msit' tan tāsijik ankooaloojik wėdabėksļjik wėjadėgėmk' Ablahāmėk' mesokoo Dabidėk' 'mtīln' ankooaloojik na chēl nāoo. Ak wėjadėgėmk' Dabidėk' mesokoo ājaldimkėk' Babūlonkū, 'mtīln' ankooaloojik na chēl nāoo. Ak wėjadėgėmk' ājaldimkėk' Babūlonkū mesokoo

Clístāwīt [Sāsoo Goole] oosklijenoodīm, 'mtīln ankoaloojīk na chēl nāoo.

18. Na tēluhsklijenooīp' Sāsoo Goole : ookwījūl Ma'leūl kēdoomāleāweljūl Sosēpūl', ak āskw mūnak' tokoonaseedīkw Male wājoot oo-oochenūnkājāin Wējeoole-Nīkskam Iktōōgū.

19. Na Sosēpūl' oochenūmoomūl kokwōjechenūmoolījūl nēg'ūla, ak moo kēdooe-pag-eintāgāāgoogūl, kadoo tēledādūmūlīch' ootējīgūl-alūgoon' kemoodōōgū.

20. Kadoo nēgūla' tīlesīp' ētleānkedātkēk' nēgūla kogooāl', ānkāptūmōōkw'! Ukchesak'ūmow ootānsālāmūl ēlemāswasīlījūl ootenīnk pooōkūn iktōōgū, tēlīmchūl : Sosēp, Dabīd ookwīsūl, moo ūkchepāt'ūmoo ūktūsooalān' Male ūkootābītēmīn ; mūdū tanūl ēle-keskāja-dāsīgūl ootenīnk nēg'ūla wējeāk' Wējeoole-Nīkskam Iktōōgū.

21. Ak ookwīseēdo', tokoo tūloosedādūks' Sāsoos, (Noojuhsētowwewēt), mūdū oochuhsētowēādū oomemājooenoom' ootūloowāwoodewow' iktōōk.

22. Na 'msit oola' wēje-tūle-kakei-keskāje-agūp oochīt' ootūleān' tan wējetūloōēmīkūp Ukchesakūmow Iktōōk neganīk-chīje-tegāwen-oo ootenīnk, tan tēloōēp' :

23. Ankāptūmookw'! nōkskwēt nūnkājāādo ak ookwīseēdo' ak tūloosedādāk' Emanuēl ; tan tēloōēk, Nīkskam tēgwāoolkw'.

24. Tokoo Sosēp wējetoogwaloot nābāmīk' tēladēgēt' tan Ukchesakūmow ootānsālāmūl tēlīmchū, ak wēsālājūl ootābītēmūl ;

25. Ak moo kējeagool mesokoo kesuhkwīse-ēlīch', ak tēloosedājūl Sāsoos.

## CHAPTER II.

1. Na tan tlesip' Sāsoos kese-tūluhskije-noo-  
iděk' Bětlām' Lěswepāwagik, Hělotok' ělegā-  
witāk oonagwěg' ūmkūl, ankaptūmookw ! něstoo-  
ōltitkik chenūmoogwik wějedabūneek ooche-  
běnōōgū, pějedadūneek Sāloosālāmķ.

2. Tělooěbūneek : Tame tět āhk nēgūm tan  
wěskijenooit' Lěswebāk' ootělegāwitēmooōl' ?  
mūdū němedakūtūnūl ookūlokowějūmūl ooche-  
běnoogū, ak pějedaēk' 'ntalasoomanēnū.

3. Na Hělot ělegāwit noodūmach' nēgūla  
kogooāl' sěspēdasit ak ěp 'msit Sāloosālāmķā-  
wāk'.

4. Tokoo kesemowkwemach' 'msit tan tāsīlich'  
ūkchepadūleas' ak ěp memājooenook' oonooje-  
weegegědēmooōh, tělepebanemāje tan tět Clistā-  
wit' kedooe-tūluhskijenoijū.

5. Ak āladijūl : Bětlāmķ Lěswepāwāgīgū.  
Mūdū na wějetūlooweegāsik neganīkchije-těgā-  
wenoo iktoogū :

6. Ak keel, Bětlām, makūmegāoo Lěswepā-  
wagik tūlā', moo mowebūnogwā' uūn Sooda oo-  
sakūmamooow iktōōķū, mūdū oocheēdo' keel ūk-  
tenīnk 'Gūbūlnol' tan ānkwāuōdū 'nmemājoo-  
ēnoomk' Islālū.

7. Tokoo Hělot' kemoodook' wegoomach'  
nēgūla něstooltīlīje cheenūmoo' ķěsepebane-  
māje tālesip' kūlokowěch' māswwsis ?

8. Tokoo ělkīmāje Bětlāmķ, ālāje : Ledaakw  
ak pējājekweloow' mījooajejū ; ak tan tlesip'  
wājeōk' āgūnoodūmooedōksūp, koolaman' ěp  
neen 'ntūleēn' 'ntalasoomanū.

9. Na noodoadich ělegāwīlījūl poktūmkedajík, ak tokoo kŭlokowějūl tanūl wěje-nūmeadīb'-ūnūl oocheběnoogŭ neganowhte-kŭmagweedījūl mesokoo pĕgesīlnījūl ak nĕnkasīlījūl ūpkŭdeīk tetpŭgow' tan tĕt mījooajeejūl āumŭlījŭ.

10. Ak tan tīlesīp' nĕmeadich kŭlokowějūl wěje-ooledasooltījík mĕskeek ooledaswŏkŭn īktŏok.

11. Ak tan tīlesīp' pīskwĕdaadich wĕnjegwŏm wājeadījūl mījooajejūl ak ookwījūl Ma'leŭl, tokoo mĕškŭnadĕsooltījík ak alasoomadījūl. Tokoo banadoodījūl ootāpsoonoowŏl' ak pĕgedŭnŭmooadījūl īgŭnŭmādīmkāwāl', wīsoowsooleāwā', ak leibānŏn, ak mŭl : (kĕlook' ūpkoo na).

12. Ak wěje-kenooadoojík Nīkskam-āwīktook pooŏkŭn īktŏok moo ootŭleāpskwĕdanow' Hĕlotĕgŭ, poktūmkedajík, ūktŭk owhte ělīmtŭmedadich oomŭtkuŏkŭ.

13. Na kesīpkotŭmkedaadich, ankaptān', Ukchesak'ŭmow ootānsālāmŭl ělemāswasījūl Sosĕpŭl pooŏkŭn īktŏok ālājūl : Oonagaase, oosooal' mījooajech ak ookwījūl, ak ūlsemooogwŏ' Esīptĕgŭ, ak ehān' na tĕt mesokoo kenooadooltĕs'. Mŭdŭ Hĕlot' kĕdookwĕlooājūl mījooajejūl oonābanŭ.

14. Tokoo Sosĕp wĕnagasīt wĕswalājūl mījooajejūl ak ookwījūl dĕpkeegŭ ak āleĕt' Esīptĕgŭ.

15. Ak nadāl' āhk mesokoo nĕbŭlīch' Hĕlodŭl. Coolamān' ootŭleān' tan Nīkskam wĕjetŭlooĕs neganīkchījetĕgāwenoo īktŏok : Wĕjewegoomk' 'nkwīs Esīptĕgŭ.

16. Tokoo Hĕlot' tan tīlesīp' nĕmedŏk' oo-oo-

chíksíboogwalooksín něstooōltílije chenūmoo', lok kěsuhkweiík ak ělkímāje [sūmagūnīs'] ak nābaje 'msít tan tāsílije ůlbadoojeech Bětlāmķū ak owweuū, meso-koo tabooēboonadílije ak nootkoltílije ; stūgā' tan tēluhchechājeke-pebanemāp' něstooōltílije chenūmoo kūlokowějūl ootětpūgagūmū.

17. Tokoo tēlekeskājeák' tan neganíkchíjetěgā-wenooōk' Sělāmeōk' tělooēsū :

18. Wětkowěsk' noodās'īgūp Lāmākū, wěnmājesāskoodímk', wědoděmooltímk', ak wědobědōksooltímk'. Lasāl ětlemāwimāje oonejintnū, ak moo wěledādūmookw' ootílkwijalooksín, mūdū něg'ūmow moo āūmoodeekw.

19. Kadoo kesínpūgěk', Hělotōk, ānkāptān' ! Ukchesak'ūmow ootānsālāmūl ělemāswasíjūl Sosěpūl poowōkūn íktōōk Esíptěgū.

20. Alājūl : Oonagase, oosooal' mījooajech ak ookwíjūl ak ůleyě' Islāāl oomūtkígū, mūdū něg'ūmow' něboodítkík tankík kwelūmoadíp' mījooajeejūl oomemājooōk'ūnūmū.

21. Tokoo wěnagasít ak wěswalājūl mījooajeejūl ak ookwíjūlū ak pěgesínk' Islāālūl' oomūtkígū.

22. Kadoo noodūmach' Alkíleūsūl oonāpasíln oochūl Hělodūl ootělegāwītāwoodímkū Lěswepāwagíkū, chepātk' ootūleēn' nadālū. Kadoo wějekenooadoot Níkskam-āwíktook poowōkūn íktōōk, pěskaasít ak āleēt' makūmegāoo Gālelětk' tūlā'.

23. Ak pěgesínk' ak ětlūgátk' ůkchegūnk' těloocsík Nāsālēt' : koolamān' ootūleān' tan neganíkchíjetěgāwenook' tělooādípū: Tūlooadās-ido' Nāsālětkāwach'.

## CHAPTER III.

1. Na něg'ůla nagwěgŭl San Noojebăpteisā-waděget' pěgesĭnk' ětlĭpsědoonk' bāktākŭmĭktook Lěswepāwagĭk tŭlā' ;

2. Tělooěť' : Apskwědasooltĭkw' ! mŭdŭ wasok' ootělegāwĭtāwoodĭm wějooowaasĭk.

3. Na oola' něgŭm tan wějuhskoodāsĭt neganĭkchĭjetěgāwenoo ĭktook telooesĭt Isaiah, tan tělooěch : Wědowkoěsĭnk' nědowěť' bāktākŭmĭktōčk, āāt : Eladookw' Ukchesakŭmow ootowhte ak kokwōdowhtekadŭmookw' ootowhteejŭl.

4. Na oola' San naskŭgŭl ootapsoon wějekesedāsĭgŭl Cāmŭlāwe-puhsĭgŭnagāwāl', ak mŭgěgŭnābeā' ŭkspesoon kěspesĭch', ak weloo ĭpsokŭnkwāowche ak mechĭpchāmooěchaboo nebōčk-tōōgōā'.

5. Tokoo ěletoedaadĭjŭl āŭmŭlĭch' Sāloo-sālāmkāwāk' ak 'msĭt tanĭk ětlŭgadŭmoodĭjĭk Lěswepāwagĭk ak 'msĭt makŭmegŭl' owweu' Sooldānkŭ ;

6. Ak wějebăpteisāwaloogweedĭjŭl Sanŭl Sooldānkŭ, ětlepakeĭāgŭnoodŭmoodeedĭjŭl ootŭloowāwoodewōlŭ.

7. Kadoo němeäch' pegwělnĭje Pālŭseā' ak Sadŭseā' pějedaalĭje oobăpteisāwadak' ŭnŭmkŭ, ālāje : Kelow' wědaběkseyōk' 'mtās'kŭmoo ĭktōčk ! wěn tělekenooolōksŭp kelow koojeoo-semooltĭnow' tan ookweioode kědooegaakŭ ?

8. Na oochĭť' menooltĭkw' menĭchkŭl tanŭl tědaboogwōd'ĭgŭl āpskwědādākŭn ĭktōōgŭ.

9. Ak moo ŭktŭledasooltĭp' ŭktŭlĭmsooltĭnow' Ablahamōk' wěskwāākŭtŭnāk' noocheněŭ.

Můdů tělemoolök' Níkskam kesucheboogooalaje mījooajech' něg'ůla koondůl oochit' Ablahamōkű.

10. Ak ělpnůgách' tůmeegůn ěděk' oochebůsk-íkōōk cůmoochű, ak ādāsů cůmooch' tan moo wělemanenook' těmtāmůk ak kāsadoomk.

11. Neen amooch bǎpteisāwalooolök' sǎm'oo-gwōn iktōōk oochit' ǎpskwědādákůn : kadoo mā wěň wěchkooeět' nooděk' tan ǎjemůlgigůnůt' moo ěnkoodā neenű ; tan oomůk'ůsůnůl mogwā' těd-oojįkpůmāu 'npůmadooōnű. Něgům bǎpteisā-walnōkto' Weje-Oole-Níkskam iktōōk ak bōōktā-wíktōōk.

12. Tan oopoogwěděsták'ůnům oopůtůnk ěd-ěk'ak oolemoosegadoodo' ětlepoogwědāgűdím'oomtǎksǎktům, ak mowadoodůl' ookůlůmkoomůl ookůlůmkogwōmůmkű, kadoo noogwadoodůl' segooeboogwísták'ůnůl tan booktāoo ma 'nkas-ānōōgű.

13. Tokoo toochoo Sāsoos wějeět' Gǎlilětkű, ak pěgesįnk' Sooldānkű tan Sanǎl āumůlįű oo-bǎpteisāwaloogoonű.

14. Kadoo San kwějuhtookoolǎjűl, ālǎjűl : Wědůmedādům neen 'nwoojebǎpteisāwadāsįn keel ũktenįnkű, ak keel tű pěgesįnűn tan āum [ũkbǎpteisāwadās'įnű ?]

15. Ak Sāsoos ũsetěgűloolǎjűl, ālǎjűl : Tůle-ách' negǎjű ! můdű těleděpkadík keenoo ũk-wōjooadooněnoo, ũkeskǎjadooněnoo 'msįt kok-wōjadák'ůnůl. Tokoo ũsedǎlůmǎjűl.

16. Ak Sāsoos kese-bǎpteisāwadāsįch ũnkűs-eiu wěje-natkaasįt sǎmoogwōnkű ; ak ědű wasok' pǎnta'dāsįk oochit' něgům, ak němedooǎjűl Níks-kamůl Oochejākűmįjűl, Wěje-Oole-Níkskamůl

na, wěchkwenesasílĵŭl tēlegĵlĵŭl stŭgāch' pŭlēs',  
ak kākoobasílĵŭl ootenĵnkŭ.

17. Ak, ankaptān', wēdowhkwěšk' wějeāk'  
wasok', těloočk : Oola' neen 'Nkwis' tan oote-  
nĵnk wěje-oolkwĵjalookse.

---

#### CHAPTER IV.

1. Tokoo toochoo Sāsoos wějeĕltěskoot' Mche-  
jakŭmĵjoo ĵktōčk bāktākŭmĵktōčk oo-oojĵkwchal-  
ooksĵn mŭndoo ĵktōčk.

2. Na kesetŭlĵpkĵesoonāwĵch' nāwĵnskěgoo-  
goonaak kŭlābĵs' kāwesĵnk'.

3. Ak noojĵkwchatěgāwenoo' pēgesĵnkŭl, ak  
ālāĵŭl : Keel Nĵkskam Ookwĵsĵch ŭktenĵn tŭlĵt-  
ploodān' nēgŭla' koondŭl oopĵbŭnōkŭneānŭ.

4. Kadoo ŭsĵdāboogooĕt', tělooĕt : Těloowe-  
gāsĵk, ma memājooenoo' oochepŭmowsĵkw pasŭk  
pĵbŭnōkŭn ĵktoogŭ, kadoo oochepŭmowsĵdo'  
'msĵt kŭlooswōk'ŭnŭl tanŭl wěĵetooeagŭl Nĵks-  
kam ootoonkŭ.

5. Tokoo mŭndoo wěswalāĵŭl ālalāĵŭl nĵkska-  
māwā' ŭkchegŭnŭ, ak kākwalāĵŭl moweěspŭděk'  
kějeegāsĵk ŭkche-alasoodŭmōgwōmkŭ.

6. Alāĵŭl : Keel Nĵkskam ookwĵsĵch ŭktenĵn  
oochenesagŭlse nadālŭ. Mŭdŭ tělooeegāsĵk  
Utploomādŭ ootānsālām' oochĵt' keel, ak nēg'-  
ŭmow ĕpsĵtkoonooltāk' oopŭtŭnooow' ĵktōčk moo  
ŭkat' ŭkoosegowegan' koondāwĵktōĕgŭ.

7. Sāsoos ālalāĵŭl : Apch tělooweegāsĵk : Moo  
ŭkwchalow Ukchesakŭmow Uknĵkskamŭm.

8. Apch mŭndoo ĕlĵtkoojooalāĵŭl lōk ĕspŭĵĵt  
kŭm'dŭnŭ, ak nāyadooĕĵŭl 'msĵt oosĵtkŭmōĕ'



ootělegāwagimūl ak ělp ookoopmedādākūnūm-  
ooow'.

9. Ak ālājūl : Nĕg'ūla 'msīt kogooāl' ĩgūn-  
ūmooltĕs' 'msakūnadĕsīnūn ak alasoominū.

10. Tokoo Sāsoos ālājūl : Jīgūlaase! mūn-  
doo! mūdū tělooweegāsīk Ukchesakūmow Uk-  
nīkskamūm alasoomadūks', ak Nĕgūm pasūk  
loogowōdūks'.

11. Tokoo toochoo mūndoo nakalājūl, ak ān-  
kāptān' ānsālāwījīk pĕjedaajik ak ěloogwāwaad-  
ījūl.

12. Kadoo tan tělesīp' Sāsoos noodūmach'  
Sanūl oopejadāsīlīn' laplesoonk', poktūmkasīt  
āleĕt Gālelĕtkū,

13. Ak nāktūk Nāsālĕt' ak pĕgesīnk' ak ětlūg-  
ātk' Cāpūlneūmkū tan āhk kaskeūkchīgūmook'  
Sĕbulūn ak Nāptūle ootababīmooōkū.

14. Koolamān' ookeskājeān' tan wĕje-tūloo-  
ĕmkūp Isaiāhĕk' neganīkchījetĕgāwenooōk' :

15. Makūmegāoo Sĕbulūn tūlā' ak Nāptūle  
tūlā', kaske-ūkchīgūmoogū, kamāk' Sooldānkū,  
Gālelĕtk' tan ūktūgīk tāsūkūmīksījīk tūlā',

16. Memājooenook' tanīk ěbootīb'ūnīk bog-  
ūnītpaagū nĕmedoodīp mĕskeek wōsogwĕk' ak  
wōsogwĕk ělewōsogwĕdĕsk' ootenāwōk' tanīk  
ěbootīb'ūnīk 'npooōkūnā' makūmegāoo ak  
'npooōkūn ootakchegādĕgūmk.

17. Na toochoo wĕjadĕgĕmk' Sāsoos bokchīp-  
sĕdoonk' ak tělooĕt' : Apskwĕdasooltīkw' ! mūdū  
wasok' ootĕlegāwītāwoodīm wĕjooowaasīk.

18. Na Sāsoos pĕmchājegasīch kaske-ūkchīg-  
ūmooōk' Gālelĕtkū nĕmeāje taboosīlje wījegūde-  
līje cheenūmoo, Semooūl tanūl těloowedoojūl

Peāl, ak Andŭlāhŭl' wijegŭdeedijŭl, pakasabeēlĭje ŭkchĭgŭmōōgŭ, mŭdŭ nĕmājwe chenŭmook na.

19. Ak tĕlĕmāje : Noosoogooĭkw' ! ak kesal-ooltōksŭp ŭkpādŭlanow memājooenook'.

20. Tokoo nĕg'ŭmow ŭnkŭseiu nakaladĭje oota'bewō ak noosoogoadijŭl.

21. Na seowasĭch nadālŭ nĕmeāje ŭktŭge taboosĭlĭje wijegŭdĭlĭje chenŭmoo', Sakŭl, Sĕbŭde ookwĭsŭl, ak Sanŭl wijegŭdeedijŭl wĕnjoolkood-ōōk tĕgwāooadĭjŭl oochooōl' Sĕbŭdeŭl', ĕtlĭm-sŭnabegālādĭje ootabewōhŭ. Ak Sāsoos wegoomāje.

22. Ak nĕg'ŭmow ŭnkŭseiu nōktŭmeedĭch wĕnjoolk' ak oo'choowōl ak noosoogoadijŭl.

23. Na Sāsoos bāhkwasĭt tan tĕlkeek' Gālelĕtkŭ, ĕtlekenamooĕt' ootalasoodŭmogwōmooow ĭktōōk ak ĕtlĭpsĕdoonk' ooleāgŭnoodŭmākŭn ĕlegāwageā', ak nĕsadowŭl 'msĭt ŭksenoogowōkŭnŭl ak wĭskŭswōkŭnŭl memājooenoo ĭktōōk.

24. Ak āgŭnoodŭmākŭn oochĭt' nĕgŭm kakeibāhkwasĭk 'msĭt tan tĕlkeek' Sĭleākŭ, ak pĕgesoodooadĭje 'msĭt tan tāsĭlĭje ŭksenoogowenooŭ, tane kĕkoonŭmŭlĭjŭl tan tĕlemĭlamoogŭl wĭskŭswōk'ŭnŭl ak oonmājodel ak tane wĕskwāooadĭlĭje mŭndoo' ootenāwōkŭ, ak tane ĕloowāweadĭlĭje, ak tane mātŭnŭgweedĭch pōlse ; ak nĕsālāje.

25. Ak mowepoogwĕlkĭk memājooenook' wĕjenoosoogooa'dĭjŭl Gālelĕtkŭ ak Dekāpolĭskŭ ak Sāloosālāmkŭ ak Lĕswepāwagĭgŭ, ak kamāāk Sooldānkŭ.

## CHAPTER V.

1. Na Sāsoos němeäch' mowepewělnije mow-eělije ělĭtkoojooat' kŭmdŭn ĭktōōk ak ěbĭch' tanĭk wějekenoodŭmoojĭk ootenĭnkŭ pějeda'dĭjŭl.

2. Tokoo towooldŭnaasĭt ak tělekenamooōje, āāt :

3. Wělkwĭjaloojĭk tanĭk āoolājooltĭjĭk ooche-jākŭmĭj'ooow ĭktōōk ; mŭdŭ wasok' ootělegāwagĭm wědālegēmoolteedĭjŭ.

4. Wělkwĭjaloojĭk tanĭk wěnmājedasooltĭjĭk ; mŭdŭ oolkwĭjadāsooltedāk'.

5. Wělkwĭjaloojĭk tanĭk moo nědowuhkweioolteekw ; mŭdŭ ootělegēmooltedāk' makŭmegāoo.

6. Wělkwĭjaloojĭk tanĭk kāwesooltĭjĭk ak kěd-oosāmoogoldĭjĭk tan telĭkse-měnwěgādĭch sābāwoode, mŭdŭ oochooadāsooltedāk'.

7. Wělkwĭjaloojĭk tanĭk āooledādakadĭjĭk ; mŭdŭ něgŭmow' āooledālŭmooksooltedāk'.

8. Wělkwĭjaloojĭk tanĭk wōkŭmoltĭjĭk 'mkām-lāmoon' ĭktōōk, mŭdŭ něgŭmow' nŭmeādāk' Nĭkskam'ŭlŭ.

9. Wělkwĭjaloojĭk tanĭk nooje-lookwōdŭmēedĭch ānkooōmk', mŭdŭ něgŭmow' tŭlooodooksooltedāk' Nĭkskam' ookwĭsŭ.

10. Wělkwĭjaloojĭk tanĭk kestāwāoojĭk oochĭt sābāwoode, mŭdŭ wětālegēmoolteedĭch wasōk ootělegāwagĭmŭ.

11. Wělalooksoolteōk' kelow, tan tělesĭp' almemoolok' ak kestāwāoolok' ak āgŭnemoolok' 'msit' kogooāl' wĭnchĭgŭl pĭlsĭmtĭmkāwā' ĭktōōk.

12. Tokoo oosŭgāwedasooltĭkw', ak ŭkse-oole-

dasooltikw', мүдү ўктабănkўdowăũmoow' mēs-keek' wasōgū ; мүдү тѣlekestăwăooadīb' ŭnegŭ' neganīk-chīje-tĕgā-wenoo-gwŭŭ tankīk āhkŭbŭn-eek āskw moo kelow' āũmooduōk.

13. Kelow' makŭmegāoo oosălawăũm. Kadoo sălawă' ŭksŭgaak tan tĕlesălowemaak' tălekese-sălowemaadăsīs? Na toochoo moo tălegŭlool-tŭnook pasŭk tooāgĕn ak oocheĕkwŭtkadīn memăj'ooenoo īktōōk.

14. Kelow' oosītkŭmoo oowōsogwĕgŭm. Ukchegŭn' tan ĕtlekesedăsīk nĕmăktŭk moo kesemīmoogwōdăsīnook.

15. Ak moo săksegwĕsŭmeedīkw wōsogoonŭmăkŭn ak tokoo egadoodīkw lămăāk nŭgăkŭn īktōōk ; cadoo egadoodīch wōsogoonŭmakŭnŭtkw īktōōk, ak wōsogoonŭmooōje 'msīt tane āũmŭlīje lămīgwōmk.

16. Kelow' ŭkwōsogwĕg'ŭmoow' tŭlīksewōs-ogwĕch' ooskalooōk' memăjooenook' koolaman' oonmedoonow' kĕloolkŭl ŭktloogowōkŭnŭmooōl' ak ookoopmedălŭmanow' Koochooōl' tanŭl wasok āũmŭlījŭl.

17. Moo ŭktŭledasooltīp' 'nwoojīpkēsīnŭn' 'nkakeiskwīskadon' Utploodākŭn kŭsna' neganīkchījetĕgāwenook. Moo wĕjīpkēsīnoo' 'nkakeiskwīskadon kadoo wĕjīpkēsīn' 'nkeskăjaadon.

18. Mŭdŭ tĕleāk tĕlemoolōk' mesokoo wasok' ak makŭmegāoo kakayădŭl, tan moweăpchăchk' Utploodākŭn īktōōk tŭlă' ma kakayanook mesokoo 'msīt' kesetŭladăsīdo'.

19. Na oochīt' tan wĕn sĕgwīskadōk moweăpchăchk' nĕg'ŭla Utploodāk'ŭnŭl ak tŭlekenamooōch' memăjooenoo', nĕgŭm tŭloedooksīdo' mow-

eāpchāājīt wasok' ootēlegāwa'gīmkū. Kadoo tan wěn kesadogūl ak tēlekenoodūmooēch' 'nēg-ūm tūlooodooksido' ēspāak wasok' ootēlegāwagīmkū.

20. Mūdū tēlemoolōk' ūksābāwoodīmoow' moo ājīmsūgīktūnook' moo ēnkoodā nooje-weeg-īgūdījīk ak Pālūseāk' oosābāwoodīmooōl' ma pīskwēdaooōk' wasok' ootēlegāwagīmkū.

21. Kelow' kesenoodūmeiōk' sakawāchkīk tēlemoosūneek : Moo ūknābadēgow', ak tan wěn nābadēgēt' nēnēstowenōksedo' īlsoodākūn īktōōk.

22. Kadoo neen tēlemoolōk' tan wěn sāāk wēgeiuhtooājūl wījegūdeedījūl na nēgūm nēnēstowenōksido' īlsoodākūn īktōōk. Ak tan wěn ālājūl wījegūdeedījūl, Mogwā' tālekūloosuūn, na nēgūm nēnēstowenōksido' tēlītploodūmūgū. Kadoo tan wěn ālājūl, Keel ēloowāweēn', na nēgūm nēnēstowenōksido' mūndooagīgāwā' bōōktāoo.

23. Na oochīt' ūpkeseoon' ūktīgūnūmādīmkāwāūm bātkwe-alasoodūm-ākūn īktōōk, ak ala' tēt mīgwedā'dūmūn wījegūdeyōk' oot-oosko'dūmūn nadoo kogooā' ūkpokwōje-dālūmkoonū,

24. 'Nkūdāān ūktīgūnūmādīmkāwāūm nadāāl ooskalook bātkwealasoodūmākūn īktōōk, ūleyē' abīksīktādīkw' wījegūdeyōk', tokoo toochoo choogoo'yē', ūpketūnūmoowē' ūktīgūnūmādīmkāwāūm.

25. Kūseabīksīktoo tan pokwōjedālūmūsk', tan tīlesīp' tēgwāādeyōk' owhtīgū. Koolaman' tan pokwōjedālūmūsk' moo ootīgūnūmooōn' ūktenīn nooje-īlsoodēgēlījūl, ak noojeilsoodēgēt'

moo ootīgūnūmooōn ūktenīn noojekokwadēgēl-  
ijūl, ak keel moo ūkpejaadāsīn laplesoonkū.

26. Tēleāk' tēlemool', ma kesetooēowūn na-  
dāl' mesokoo kese-abankūd'ūmūn kēspeak' soo-  
māl'keū.

27. Kese noodūmeiōk' tēlemoosūneek saka-  
wāchkīk : Wīnāchkūl moo ūktūlasu.

28. Kadoo neen tēlemoolōk' tan wēn ancām-  
ājūl ābīlijūl oomēnwēgēnū, nūgā' kese tūlasīt  
wīnāchkūl ootenīnkāāl ookwōmlamoonkū.

29. Kadoo enakūnā' ūkpūkīk kesalūsk ūktējā-  
kūnjedēstūn', kēdālkeigwadoo ak jīgūlēgē' !  
Mūdū peāmekaneāwīk ūpkēsīgūn ūktenīn ook-  
ooskan' moo ēnkoodā 'msīt ūktenīn lēgēn' mūn-  
dooagīgū.

30. Ak enakūnā' ūkpūtūn kesalūsk ūktējā-  
kūnjedēstūn', tūmsān' ak jīgūlēgē'. Mūdū peāme-  
kaneāwīk ūpkēsīgūn ūktenīn ookooskan' moo  
ēnkoodā 'msīt ūktenīn lēgēn' mūndooagīk.

31. Ak tēlooēm kūp : Tan wēn jīgūlālāch' oo-  
tābītēmūl īgūnūmooōch' ējīgūlaldīm kāwā' wee-  
gādīgūn.

32. Kadoo neen tēlemoolōk' tan wēn ējīgūla-  
lājūl ootābītēmūl, pasūk oochīt' wīnāchkūl, kesa-  
lājūl ootāoobūlēlīnū, (ootūlasīlīn wīnāchkūl).  
Ak tan wēn māleāweedījūl ābīlijūl tanūl kese  
jīgūladāsīlijūl, wīnāchkūl tēlasījūl.

33. Apch kese noodūmadeyōk' tēlemoosūneek  
sakawāchkīk : Moo ūksēgwīskadoo ūkmūlgeloo-  
wedūmāsoode, kadoo tūladēgē' Ukchesakūmow  
īktōok tan tēleloowedūmāsīn.

34. Kadoo neen tēlemoolōk' moo ūl bā ūk-  
mūlgeloowedūmāsooltīp' ! Moo koojc-mūlgeloo-

wedŭmäsoolt'ip' wasok iktöök, müdü Nikskam ookoodpoodim ęlegawitawā' na.

35. Kŭsna' makŭmegawiktöök, müdü ootękwcheboogooimkawāüm na. Kŭsna' moo koojemŭlgełoowedŭmäsoolt'ip' Sāloosālāmkŭ, müdü Ukcheęlegawit oochegŭnŭm na.

36. Kŭsna' moo kooje-mŭlgełoowedŭmāsu koonjęgŭ, müdü moo kese-tŭladoon' nāööktāchk' koosaboon' oowöbān, kŭsna' oomāktawān'.

37. Kadoo tŭlooęch' ŭkülooswökŭnŭm, Aā, āā ; Mogwā' mogwā' ; müdü tan kogooāl' ajeankooadigŭl moo ęnkoodā nęgŭla, węjeāgŭl ŭloowāwood' iktöök.

38. Kese-noodŭmadeyök' tĕlooęmkŭp, 'Mpŭkik oochit' 'mpŭkik, ak mebeet' oochit' mebeet'.

39. Kadoo neen tĕlemoolök' moo ŭkekājasu padasood iktöök. Kadoo tan wĕn ŭtkŭmsk' enakŭnā' koojenooĕn' ak ęlp 'lekewönskadoo ŭktŭgŭ.

40. Ak tan wĕn tĕlalŭsk ŭktĭlsoodāsĭn ak oochadŭsk ŭktokwön', ak ęlp ŭsedālŭm koosoadagoon ŭkpedoo'goonŭm.

41. Ak tan wĕn kesalŭsk ŭktŭleĕn' nāööktāchk' meil ęlp loowijāādĭkw taboogŭl.

42. Igŭnŭmoo' tan wĕn kogooā' kweloodŭmŭsk', ak moo koojekewönskasu nęgŭm tan kogooā kędoowuhche-makadooĭch' ŭktenĭnkŭ.

43. Kese-noodŭmadeyök' tĕlooęmkŭp, Uksālādŭks' kĭgŭmach' ak chekājedālŭmādŭks' tan pokwöjedālŭmŭsk'.

44. Kadoo neen tĕlemoolök', Uksālookw' tanĭk pokwöjedālŭmoolök' ; ooleküloolookw' tanĭk almemoolök', ak oolalookw' tanĭk che-

kăjedălũmoolõk', ak alasoodũmẽlsãookw' taník kestãwãoolõkũ.

45. Koolamãn' oonjũnĩn ũktenãwow' koochooow' tan wasõk' ãhk ; mũdũ Nẽgũm kesalãjũl oonagoosẽtẽmũl oosẽgãwalĩn' oochĩt' tane kẽloo'sooltĩlĩje ak ělp tane moo kẽloo'sooltĩlĩgwe ; ak ěleaboo'gwẽdõk ookĩkpãsãn' tane sãbãwooltĩlĩje ak ělp tane moo sãbãwooltĩlĩgwe.

46. Mũdũ pasũk ũksãlok' taník kẽsãlnõk', kogooã' abãnkũdooowã' wẽskodũmõk' ? Moo tũ noojemowadakadijĩk ělegãwĩtãwã' sooleãwã' tẽladakadeekw' ?

47. Ak pasũk boosoolãwiktoõk wĩjegĩmõk kogooã' ěje-pẽame-tũladaka-deyõk' moo ěnkoodã ũktũgĩk tẽladakadeedĩjũ ? Moo tũ sẽgãwe-ũlnook' na tẽladakadeekw' ?

48. Na kakeikeskãjoltĩkw' stũgã' Koochooow' tan wasõk' ãĩt kakeikeskãjããk.

---

## CHAPTER VI.

1. Na ãnkwããsooltĩkw' moo ũknadooõdãkadĩnow' ooskalooõk' memãjooenoo' oochĩt' koonmegoosooltĩnowũ. Na tũladakadeyõk' ma oochĩmsĩnũmooõk' abãnkũdooowã' Koochooow' tan wasõk' ãhk.

2. Na oochĩt' tan tĩlesĩp' nadooõdakadeyõk' moo ũkbootooõd'ũmoo makekesoodũnachk' kooskalook stũgã' taník wẽskĩje-oolamkoosooltĩjĩk tẽladakadeedĩch ootalasoodũmogwõm'ooow ĩktõõk ak owhtĩktõõgũ oochĩt' oowoochĩkpũmedãlũmooksooltĩnow' memãjooenoo' ĩktõõgũ.



Těleák' tělemoolōk' wěskodūmeedīch ootaban-  
kūdoo-owāūmoow'.

3. Kadoo tan tīlēsīp' keel nadooōdēgēn' moo  
ūktūsēdādūmoo ūktenāk'ūnūm ookūjejedoon'  
tan ūkpadadoojūm těladēgěk'.

4. Koolaman' ūknadooōdāk'ūnūm ooteemūd'-  
ūnūn kemoodoogū, ak Kooch tan němedēgēt'  
kemoodoogū māsweabankūdoolto'.

5. Ak tan tīlēsīp' alasoodūmān' moo ūktūlāu  
stūgā' tanīk wěskīje-oolamkoo-sooltījīk. Mūdū  
něg'ūla kēsādūmeedīch ootūle-alasoodūm-adīn-  
ow' tan ētlekūmoolteedīch lāmīgwōmk alasoo-  
dūmōgwōmūl, ak kējeegāsīgūl owhteel ; koolam-  
ān' oowoochenūme-goosooltīnow' memājooenoo'  
īktōōk. Těleák' tělemoolōk' wěskodūmeedīch  
ootabankūdooowāūmoow'.

6. Kadoo tan tīlēsīp' keel alasoodūman', pīs-  
kwa' ūkpoktūskašīgūm ak kesīkpūškadoon ūk-  
aagūnūm tokoo alasoom' Kooch tan āhk kemoo-  
dōōgū, ak Kooch tan němedēgēt' kemoodok  
māswe-abankūdooltō'.

7. Kadoo tan tīlēsīp' alasoodūman' moo seow-  
wu ūknābāhoogooaadīp kūlooswōkūnūl, stūgā,  
sēgāweūlnook' : mūdū něgūmow' těledasooltījīk  
oowooje-noodooksooltīnow' tan těle-poogwēle-  
wīstōodeedījū.

8. Kadoo kelow' moo ūktūloltīnow' stūgā'  
něg'ūmow ; mūdū Koochoow' kējedogūl tanūl  
kogooal' wēdūmedādūmogūl āskw mūnaak  
kweloodūmoowōkū.

9. Na oochīt' tūle-ala-soodūm-aadīkw : Noo-  
chenēn' tan wasōk ā'ūmūn, ūkwēsoonūm nīks-  
kamāwadāsīch ;

10. Uktēlegāwītāwoodīm egaach : kooledādāk' ūnūm tūleach' makūmegēk' stūgāch' tēleāk' wasōk :

11. Tāsegīskūgāwā' 'npībūnōkūnūmenēn' kes-kook īgūnūmooīn.

12. Ak tūleabīksīktūmooīn 'ntētādīm kāwā-ūmenūl' stūgāch' nenēn' tēleabīksīktāk' ūjīk tanīk tētooenām ūjīk.

13. Ak moo ūktūlalīn kwējaldīm kāwā' īktōōk ; kadoo ootalkalīn wīnsoodīktōōgū. [Mūdū keel wēdālegāmīn ēlegāwage, ak mūlgīgūnode, ak ūkpūmedādākūn, yāpchoo, Amen].

14. Mūdū abīksīktūmooōk' memājooenook' oopadasoodīmooōl' wasogāwā' Koochooow' tūleabīksīktoolōkto'.

15. Kadoo moo abīksīktūmooowwok' memājooenook' oopadasoodīmooōl' wasogāwā' Koochooow' ma abīksīktoolooōk' kelow ūkpadasoodīmooōl.

16. Ak tan tīlesīp' soonāwoolteyōk' moo ūkewōje-kwēdoodūm-oodīp' stūgāch' tanīk wēskījeoolāmkoosooltījīk tan tēlīktājegoodeedīch. Mūdū sasāwamoogwadoodījūl ooseskooōl' koolamān' ootūle-ankam-koosooltīnow' memājooenoo' jktōōk oosoonāwooltīnowū. Tēleāk' tēlemoolōk' wēskodūmeedīch ootabankūdooowāūmooow'.

17. Kadoo tan tīlesīp' keel soonāwīn' mīm-kwēnse, ak kūsegwase.

18. Koolaman' moo ūktūleānkamkoosīn memājooenoo' īktōōk ūksoonāwīn' kadoo owoona' ūktūleānkamkoosīn ūksoonāwīn' Kooch ootenīnkū tan āhk kemoodoogū, ak Kooch tan nēmedēgēt' kemoodook' māsweabānkūdoolto'.

19. Moo ůktĕpkesadoop mĭlāsoodeel makůmegĕgů, tan tĕt chĭjegwagůdow' ak kůmāāsk ĕtlekakeiskwĭskadĕgādĭch, ak tan tĕt kůmootůnĕšk' ĕle-skwĭska-daka-deedĭch ak wĕjekůmootůnadeedĭjů.

20. Kadoo tĕpkesadookw' mĭlāsoodeel wasōgů, tan tĕt kůmāāsk ak chĭjegwagůdow' moo ĕtlekakeiskwĭskadakadeedĭkw, ak kůmootůnĕšk' moo ĕleskwĭskadakadeedĭkw ak moo wĕjekůmoo-tůnadeedĭkw.

21. Můdů tan tĕt ůkmĭlāsoodĭm āhk tĕt ĕlp ůkāmĭlāmoon eedo.

22. 'Mtenĭn oowōsogoonůmāk'ůnům 'mpůkĭk na. Na oochĭt' ůkpůkĭk oolāk' 'msĭt ůktenĭn wōsogwadāsĭdo'.

23. Kadoo ůkpůkĭk moo oolānook 'msĭt ůktenĭn bogůnĭtpagadāsĭdo'. Na oochĭt' wōsogwĕk' tan ůktenĭnk āhk ůpkonĭtpaak tālepoogwĕk' oola' bogůnĭtpaak.

24. Mow wĕn kese loogowagwe taboosĭlĭje alsoosĭlĭje. Můdů segĕjedālůmůs' nāooktājĭlĭjůl ak ůksalās' ůktůgůl ; kůsna' ůtkoonaseedĭs nāooktājĭlĭjůl ak alwōmas' ůktůgůl. Moo keseloo-gwāwowōk Nĭkskam ak Māmůn, [Mĭlāsoode na].

25. Na oochĭt' tĕlemoolōk' moo ůksĕspedādům-oodĭnow' ůkmemājoo-ōkůnůmooow' tan tĕlĭktoomālĭkodůmōk' ak tan tĕlĭktoo-sāmoo-goldeyōk' : kůsna' ůktenāwōk' tan kĕdootůle-naskům-oodeyōk'. Moo tů ājĭmkodĭnook' memājooōkůn moo ĕnkoodā mechĭpchāwā' ? ak 'mtenĭn moeĕnkoodā mtokwōn' ?

26. Ankāmookw' sesĭpk' moosegĭskůdook'

tūlāāk ! Moo egadaḡoodeekw' kūsna' moo pēs-kwēsowoodeekw, kūsna' ělemowadakadeekw' koolūmkō'gwōmkū ; ak māch wasōḡāwā' Koochooow' ěšūmāje. Kelow' moo tū āje-poogwēlīm-kodooltuōk' moo ěnkoodā nēḡūla' ?

27. Tēḡěn' kelow' tan sēsředādēḡěch' kesuhcheankooadoos' nāōōkt mooskūn'egūn egaalooch ootūle-āje-pedōksīnū ?

28. Āk kogooā' wējĭkse-sēsředādūmogūl 'mtapsoonū ? Ukseānkedādūmookw' pagoseāāl wōsowēḡūl mēmkkāāk tūlāāl, tan tēlegwēḡū.— Mogwā' ěloogoodīnoogūl, mogwā mīmūndaadīnoogūl.

29. Kadoo tēlēmoolōk Solomūnōk' 'msīt ookūpmedālsoodīm ĭktōōk moo tēleasona-mook-ūbūnōk' stūḡā' nāooktāāchk nēḡūlaū.

30. Kadoo Nĭkskam na tūleasonadōk 'mskegool tanūl keskook mēmkkāktook āhkūl ak sabonook ělēḡěmkūl pĭbūnōḡwōm ĭktook, moo tū āje-poogwēlē-asonalnooōk' kelow', kelow' tan tēle-kechka kēdlām-sītūmoodeyōk' !

31. Na oochĭt' moo ŭksēsředādakadĭnow', ŭktūlooěnow', Kogooā' mālĭkotūk'sūnoo ? kūsna' cogooā' 'nsāmoogōldedūk'sūnoo ? kūsna' kogooā' ooche-ason-oltedūk'sūnoo ?

32. Mūdū 'msīt nēḡ'ūla kogooāl' sēḡāweūlnook' kwelūmoodeedĭjūl : ak wasōḡāwā' Koo'chooow' kēj'edōk ŭkoodūmedādūmūnow' 'msīt nēḡ'ūla kogooāl' !

33. Kadoo mūltāme-kwelūmookw' Nĭkskam ootēlegāwagĭm ak ookokwōjadāk'ūnūm, ak 'msīt nēḡ'ūla kogooāl' leānkooadāsedūl' oochĭt' ŭktenāwōkū.

34. Moo ůksšpedādūmoodīnow' sabonoogů.  
Mūdů sabonook sšpedādůl' tanůl na tůlāālů.  
Na tābeāk' oochīt nagwěk ooměskůdaswōkůn-  
ůmů.

---

## CHAPTER VII.

1. Moo ůktīlsoodakadīp' koolaman' ma īlsoom-  
koosooltuōk'.

2. Mūdů tan těle-īlsoodakadeyōk' na tůle-  
īlsoomkoosooltedōksůp.

3. Ak kogooā' wěje-ānkāptůmāch' wījegůd-  
eōk' pewāāch pāāsīch, kadoo moo němeowt'  
nůmjeesůmoon' pesīt keel ůkpůk'īkwů ?

4. Ak tālētůlemādůks' wījegůdeōk', Usedā-  
lůme 'nnoojetoowōlkadoolīn' pāāsīnů, ak ēdů  
nůmjeesůmoon' pesīt keel ůkpůk'īkwů.

5. Wěskīje-oolāmkoosīn ! tůmk ooche-toowōl-  
keigě' nůmjeesůmoon' ůkpůk'īkwů ! tokoo too-  
choo pakeinůmedoodůks' koojetoowōlkāktooōn'  
wījegůdēok' pewāāch pāāsījů.

6. Moo ůktīgůnůmoow' nīkskamāwā' kogoo-  
ā' ůlmoojůgů, kůsna' moo ůktůlākādīnow'  
kůnadākůnůmooōl' ooskalooōk' kōōlkweesůk :  
mūdů na tůladakadeyōk' ēkwůtůlkēdaadāk', tokoo  
āpch kewōnskeboogooēdadāk' ak ůkskwīskena-  
looloktāk'.

7. Kweloodůmookw' ak īgůnůmoolōktěn' ;  
kwelůmookw' ak wājedoodōksůp ; masāktām-  
ookw' ak pāntadoolōktěn'.

8. Mūdů 'msīt wěn tan kwelootk' kogooā',  
mēsůnůk' ; ak něgům tan kwīlk kogooā' wāje-  
dōk' ; ak něgům tan masāktāāk pāntadooděn'.

9. Mūdū wēn kelow' ookwisul kweloodūmach' pībūnōkūn, igūnūmooōs' koondāoo ?

10. Kweloodūmach' nūmājwā' igūnūmooōs' 'mtāskūmool ?

11. Na oochit' kelow' tan těleloowāwoolteyōk' ūkchijedooodeyōk' ūktigūnūmooōnow' kēloolkūl kogooāal kūnējūnooōk', tāle-āje-poogwēle-igūnūmooōdūl' Koochooow' tan wasōk āhk kēloolkūl kogooāal tane kweloodūmajūl.

12. Na oochit' 'msit kogooāai tanūl měsoone-dādūm-oodeyōk' memājooenook' ūktūlaloogoo-now', kelow' ēnkoodā tūlaloow' nējūmowū : mūdū oola' ūtploodākūn na ak neganik-chijetēgā-wenook'.

13. Piskwēdakw' chijegwāchk' kāgūnadāsik : mūdū kāgūnadāsik kēs-kāak ak owhte kēs-kūdēk' tan ēltēk' sēgwiskaldimkāwā' iktōōk, ak poogwēlkik tanik ēlesebēdaadijū.

14. Mūdū chijegwāchk' kāgūnadāsik ak chijikwtēk owhte tan ēltēk' memājooōkūn iktōōk, ak tēgēlājijik tanik wājedoodijū.

15. Ooche-ānk-wāāsooltikw' neganikchijetēgā-wenook' tanik moo kēdlāwāoolteekw', tanik pējedaajik āūmoodeyōk' chechkēlooāoochwē-asonoltijik : kadoo lāmāak na ēloowāwooltijik boktūsūmook'.

16. Na oochikchijeādōksūp tan tělemanoolteedijū. Māwenādūmeedijūl tū memājooenook' alogomānūl kowiksomoos' iktōōk ? kūsna' menichkūl kenekwējetooōks iktōōk ?

17. Na tēlāak 'msit' kēloolkūl kūmoojūl těleoolemanik, ak winchik kūmooch' těle-winemanik.

18. Kēloolk' kūmooch' māse-wīnemanik, ak wīnchik' kūmooch' māse-oolemanik.

19. 'Msit kūmoojūl tanūl moo wēlemanenoo-gūl tēmtāāmūgūl ak kāsāgēmkiil.

20. Na oochit' oochikchiēādōksūp tan tēle-manoolteedijū.

21. Ma 'msit wēn tan tēlemit Alsoosin, Alsoosin, piskwakw' wasōk' ootēlēgāwagimkū, kadoo nēgūm tan tēladooōch' Noochūl' oowōōledādāk'ūnūm tan āhk wasoōgū.

22. Pegwēlkik tūlēmedāk' na nagwēk : Alsoosin, Alsoosin, moo tū neganik-chije-tēgā-wenooloogoo-duēksūp ūkwesoonūm iktōōk? ak ūkwesoonūm iktōōk moo tū wēje-jigūla-lagūtūsūbīnīk' mūndook? ak ūkwesoonūm iktōōk kesadōōk'sūbūn pegwēlkūl pakūleioodeel?

23. Tokoo neen pakeitūlimādēs' Mūnaak kējoolooōksūp : oochejigūledaakw' 'ntenin, kelow' pādātēgāwenoolteyōk'!

24. Na oochit' tan wēn nootkūl wēg'ūla 'nkūlooswōk'ūnūmūl ak tēladēgējūl, tūlenāpkēdoodēs' stūgā' nēstooāāk cheenūm tan ētledōksūp week kākwoōpskūdōōgū.

25. Tokoo kīkpāsāgūp ak wēsaagūp ak wējoo'sūgūp ak kēsegowegagūp oola' wēnjeegwōmk, ak moo kāweanoogūp; mūdū ētledāsīgūp kākwoōpskūdōōgū.

26. Ak 'msit wēn tan nootkūl wēg'ūla 'nkūlooswōk'ūnūmūl ak moo tēladēgēgool, tūlenāpkēdoodēs' stūgā' cheenūm moo nēstooāākw tan ētledōksūp week ādooōmkūdōōgū.

27. Ak kīkpasāgūp ak wēsaagūp ak wējoo'sūgūp ak kēsegowegagūp oola' wēnjeegwōmk,

tokoo kāweagūp, ak tan tēlekāweagūp mēskēegūp.

28. Na tan tēlesīp' Sāsoos kakeikeskājadōk wēg'ūla kūlooswōk'ūnūl mōwepoogwēlkik memējooenook' pakūlāstūmeedīch ookēge-noodūmadīmkā-wā'ūmū ;

29. Mūdū tēlekenoodūmooōje stūgā' opwōōskō'dūmūn alsoo'soode ak moo stūgā' noojewee-gīgūdijik.

## CHAPTER VIII.

1. Na kese nesasīdēk' kūmdūn iktōōk mowepoogwēlkik memājooenook' noosoogooadībūnūl.

2. Ak ēdū cheenūm pēgesīnk' tan wējematūnoot wiskūs wōkūn iktōōk tēlooesik Lēplūse, tan mēskūnadēsīnkūl ālājūl : 'Nsakūmam, oōledā'dūmūn, kese-wōkūmalik.

3. Tokoo Sāsoos sebīnskasīt, ak sāmālājūl, ālājūl : Wēledādūm ! wōkūmadāse ! Tokoo ūnkūseiu oowiskūs wōk'ūnūm boonāūch.

4. Ak Sāsoos ālājūl : Ankodān' moo wēn ūktūlemow' : kadoo ūleyē' nāya'lūse padūleas' āwik-tōōk ak ūpketūnūmoo' na igūnūmādīmkāwa' tan Mooyees tēlīploodk' ūloowedūmāsood' iktōōk oochīt' nēgūmow'.

5. Na Sāsoos kesepīskwach' Cāpūlneūmkū cheenūm tan ētle-āalsoosīt kūskīmtūlnākūnīlīje sūmagūnīsū pēgesīnkūl ak ēdāmājūl,

6. Alājūl : Nsakūmam', 'ntūlbadoosūm ēlesīnk' nīgūnāk', pōlse mātūnūch ak lōk wēnmājāūch'.

7. Sāsoos ālājūl : Choogooēdēs' ak 'nsal-ādēs'.



8. Tan alsoosít kŭskímtŭlnákŭnŭlŭje sŭmagŭnŭsŭ ŭsedāboogoočt' āāt : 'Nsak'ŭmam, moo tŭlŭkpŭmāu ŭkpŭskwan' neek, kadoo pasŭk kŭl-oose ak 'ntŭlbadoosŭm kesŭnsalooksŭdo'.

9. Mŭdŭ neen cheenŭm tan alsoomoot', ak ęlp alsoomkŭk sŭmagŭnŭskŭ. Ak tęlŭmk' oola', Uleyč', tokoo ālečt', ak ŭktŭk', Choogoo'yę, tokoo (pęgesŭnk) węchkooečt', ak 'tŭlbadoosŭm tęlŭmk', Tŭladęę' oola', tokoo tęladęęt'.

10. Na Sāsoos noodoočh' pakŭleiŭk ak ālāje tane noosoogwŭje : Tęleāk' tęlemoolŭk' moo wājedooāp' telŭmsŭgeek ŭktlāmsŭtoočkŭn chęl moo Islāāl ŭktŭčgŭ.

11. Ak tęlemoolŭk' pegwęltāk' choogwedaa-dāk' oochedaadāk' oochebęnŭčŭk' ak ŭtkŭsŭnŭčŭk' ak wŭtpedaadāk' Ablahamŭl ak Esakŭl ak Sako-bŭl wasŭk ootęlęgāwagŭmkŭ.

12. Kadoo ęlęgāwage oonejŭn' oochetooęęd-ęn' koojŭmook' bogŭnŭtpaak ŭktŭčŭk, tan tęt ŭtkedęmoolŭtmk' eeto ak nęnkŭbŭtkŭdęsooltŭmkŭ.

13. Tokoo Sāsoos ālājŭl tanŭl ętleālsoosŭlŭjŭl kŭskímtŭlnákŭnŭlŭje sŭmagŭnŭsŭ : Upkotŭm-kaase, ak na tęlŭktlamsŭtŭmŭn na tŭleādo' ŭktenŭnkŭ. Ak ootŭlbadoosŭmŭl nęsalooksŭlŭjŭl na ba tŭlesŭpŭ.

14. Ak tan tŭlesŭp' Sāsoos pŭskwach' Peālŭl week nęmedooājŭl oochoogweeįjŭl ak ępsŭmk-āwā' mātŭnŭch'.

15. Ak samadoočh' oopŭtŭn' tokoo ępsŭmk-āwā' boonalŭch' ak ābŭt węnagasŭt ak ęloogowŭje.

16. Na węlaakw pęgesoodoadŭje pegwęlnŭje tane węskwāoodŭje mŭndoo peselŭje ootenā-

wōkū, ak wějetoowōikalāje mūndoo' ookūloos-wōkūnūm iktōōk, ak něsaalāje 'msit tan tāsīlje. węgūla kěsenoogoodīljeū.

17. Coolaman' ootūleān' tan wėje-tūloočmkūp Isaiahěk' neganīk-chīje-těgā-wenoočk' tan těloo-ěděk' : Nėgūm wěswadoolkoobūn ūksenoogo-wōkūnūmenūl' ak pēmadoolkoobūn ūkwīskūs-wōk'ūnūmenūl'.

18. Ak Sāsoos němeāch' mowepoogwělnīje memājooenoo kweiīchk' āūmoodūlich' těblooděg-ět' (těbloomāje tane pēmekenoodūmoođe ootenīnk) ootūle-ūsookūmedalīnū.

19. Tokoo nadoo wěn tan noojeweekegět' pėgesīnk' ak ālājūl Sāsoosūl : 'Nsakūmam' noosoogooltēs' tan ba tět ālečnū.

20. Sāsoos ālājūl : Wokwīsk' wěskodūmee-dījūl wokwīswīgwōmūl, ak sesīpk' moosegīs-kūdook' tūlāāk wěskodūmeedījūl oosūselū ; kadoo Ulnoo Ookwīsūl mogwā' wěskodūmook' tan tět ēlkwēsūmasīchū.

21. Ak āp ūktūk tan pēmekenoodūmoot' ootenīnk tělemajūl : Nsak'ūmam, ūsedālūme tūmk 'ntūlečn 'ntootkoodalān' noochū.

22. Cadoo Sāsoos ālājūl : Noosoogoe, ak ūsedālūm 'npooenook' oowōōtkoodalanow' oonpoo-enoomoowōhū.

23. Tokoo těbasīch wěnjoolk' pēmekenoodūm-oojīk noosoogoadījūl.

24. Ak ankāptāān', kēsīmtooamoogwaasīk egaak oola' ūkchīgūmōčk' ak wěnjoolk' wėje-āoonpōgwěk ūtkoo' iktōōgū ; kadoo Sāsoos nābāt'.

25. Tokoo tane pēmekenoodūmoođe pėje-

dálje tan áhkú, toogwalúje, želche: Nsakúm ameněň', oosětoween! náběk!

26. Tokoo Sāsoos ālāje: Cogoowā' wėje-wāgwōdasoolteyōk', tan tēle kechka' kēdlāmsīt-ūmoodeyōk'? Tokoo wēnagaasīt ak pětķōōtk' oohchoosūn ak ūkchīgūm ak tokoo lōk āoobūn-eāk'.

27. Ak memājooenook' pakūleiooltijik tēl-oōějik: Talāāk oot! mūdū oohchoosūn ak ūkchīgūm saktōoaadijūl!

28. Na ookwaajik kamāāk Gūlgūsenāk' oomūtķuōķū, taboosijik cheenūmook' asūgooadijūl, tanik wėje-toowōlkadijik ootķoodākūn-ākād iktōōk tanik wēskwāooadije mūdoo' ooten'āwow iktōōk, ak tanik tēlīkseloowāwijik chēl mow wēn keseleseowasīkw na owtīgū.

29. Ak ankaptān' nēdowějik tēlooějik: Tāl-uhťūmāueek' tū Sāsoos, keel Nīkskam ookwīsūl? Pēgesīnūn koonmājāooeněň' āskw moo tētpūgaanook?

30. Na kūnēk' mowepoogwēle-mowķwōdūm-oodijik koolķweesūk etlādālooltijik.

31. Ak nēg'ūla mūdook' ēdāmadijūl Sāsoosūl, āājik: Ooche-toowōlkaleek' ūsedā'lūmīn 'npjedaaněň koolķwesoo iktōōk.

32. Ak Sāsoos ālāje: Uldaakw; Tokoo wėje-toowōlkedaajik [cheenūmōō' ootenāwōk'] ak pjedaajik mowe-poogwēle-mowķwōdūmoodīlīje koolķweeseū, ak ēdū 'msīt mowe-poogwēle-mowķwōdūmoodijik koolķweesūk ķēsegowe-ūleneseeboltijik tātķākēgū, ak ētlīnpoo'dijik sāmoogwōn iktōōk.

33. Ak nēg'ūla tanik ēsūmadībūne wēsemool-

tijik ak ěledaajik ůkchegůnků ak kakei-ěgůnoo-  
důmoodijik, ak tělěgůnoodůmoodijik tan tělěl'-  
ich' chenůmōō tane weskwāoodib'ůne můn-  
doo'ů.

34. Ak ānkāptān'! 'msit ůkchegůnkāwāk'  
wěje-kakei-tooedaajik ootasooĝooōnow' Sāsoosůl,  
ak tan tělesip' němeadiĥ ědāma'dijůl oowōĝjip-  
kotům-kasilůn' oomůtkuōků.

## CHAPTER IX.

1. Tokoo Sāsoos těbasit wěnjoolkoodōōk ak  
ůsookůmasit ak pěgesinůk' oochegůnůmků.

2. Ak ānkāptān', pěgesoodooadijůl tan āhk  
cheenůmool tanůl wiůkůswōkůn tělooesik pōlse  
matůnůĥ', těbesilůnjůl 'npogůn iktōōk. Ak  
Sāsoos němedooōĥ' ookōōdlām-sitooōkůn-ům-  
ooow' ālějůl cheenůmool tanůl pōlse mātůnůĥ':  
Kwes, oolkwiĵaase, ůktůloowāwoodel' abĭksĭk-  
tās'igůl.

3. Ak alt noojeweegĭgůdijik tělĭmsooltijik:  
Oola' cheenům padaboogooět'.

4. Cadoo Sāsoos kějedooōjůl ootěledaswōk'-  
ůnůmoowōl' ak āāt: Ćogooā' wěje-tůledasool-  
teyogůl winĥigůl kogooāāl ůkāmĭmoonooow'  
iktōōk?

5. Těgěn' peāmĭnkůmaseāk' tůlooěn'? Uktůl-  
oowāwoodeel abĭksĭktās'igůl? kůsna' tůl'ooěn,  
oonagaase, půmeyě'!

6. Cadoo oochit' ůkůjejeedoonow' Ulnoo Oo-  
kwĭsůl ootoosko'důmůn alsoo'soode makůmegěk'  
ootabĭksĭk'tůmůn ůloowāwoodeel—tokoo alějůl

cheenūmool tanūl pōlse mātūnūch'—oonagaase, oonagaadoo kūnpōgūn ak ūleyě' keekū!

7. Tokoo wēnagaasīt ak āleēt' weekū.

8. Ak mowepoogwēlkik memājooenook' mow-āāgik nēmedoodīch pakūleioltījik ak kēpmedālūmadījūl Nīkskamūl tănūl kese-tūleīgūnūm-ooōch' alsoosode memājooenoō.

9. Tokoo Sāsoos tēluhchīpkōtūmkasīch nadāl' nēmeājūl cheenūmool ēbīlījūl tan tēt ēlegāwīt-āwā' sooleāwā' etleabānkūdāsīk, tanūl tēlooesīl-ījūl Mātyoo, ak ālājūl: Noosoogooē'. Tokoo wēnagaasīt, noosoogooājūl.

10. Na tan tīlesīp' egaalūsīch' bātaloōd' iktōōk lāmīgwōmk' wēnjegwōmkū pegwēlkik nooje-mowa-daka-dījik ēlēgāwītāwā' sooleāwāū ak ēlp pegwēlkik padatēgāwenook' pējedaajīk ak wīt-pedaadīje Sāsoosūl ak tane pēme-kenoodūm-ooōje.

11. Tokoo Pālūseāk' nēmedoodīch āladīje tane Sāsoos kēgenoodūmooōje: Cogooā' wēje-we-boomāje Nooje-kenoodūmoolōk' nooje-mowa-daka-dīlīje ak padatēgāwenooū?

12. Cadoo Sāsoos nōōtk tokoo āāt: Tanīk wēloltījik moo wēdūmedālūmadīgool mūlbūlāwīl-ījūl, kadoo kēsēnoogoo'dījik wēdūmedālūma'-dījūl.

13. Cadoo ūledaakw' ak kūnoodūmasooltīkw' na kūlooswōkūn tan tēloōēk: Mēsoonedādūm āooledāālsoode ak moo pēgedūnūmādīmkāwā'. Mūdū moo wējīpkēsīnoo' 'nwegooman' sābāwool-tījik, kadoo wējīpkēsīn' 'nwegooman' ēloowāwool-tījik āpskwēdādākūn iktōōgū.

14. Tokoo San kēgenoodūmooōje pējedaalīje

tan Sāsoosul āumūlch', tělooělje : Cogooā' oo-  
chīt' neněn' ak Pālūseāk' poogwěle-soonāwool-  
tečk', kadoo keel kēgenoodūmājik moo soonā-  
woolteekw ?

15. Ak Sāsoos ālāje : Keseonmāje-dasool-  
teedīs' māleāwimkāwā' poktūskaasik oonejinn  
tan tělīpkijitkwāooōch' moosemāleāū? Kadoo  
nagwēgūl egadūl tan tělesip' moosemāleā' ooche-  
jīgūla-looksido' : tokoo toochoo soonāwool-  
tedāk'.

16. Mow wěn egadookw pelā' weiēgūn tan  
mūnaak kesuhche-tābādāsīnook' sakawā' 'mto-  
kwōnū. Mūdū tan wōjooadēgēdoom'k' oochip-  
kenaasīs 'mtokwōnū, ak ājīmkalkūs kesadōkū.

17. Kūsna' moo pootēgoodadoodīkw pelā'  
mēgobaak sakawā' mūgēgūnā' pooteiū ; mūdū  
tūladakadeedīch pooteik' paskedaadīs, ak mēg-  
obaak toowōlkeijewis' ak pooteik' mūgēgūnāāk  
skwīskedaadīs. Cadoo pootēgoodadoodīch pelā'  
mēgobaak pelāāk pooteik ak kītk ānkodāsījīk.

18. Etletūlooēch' nēgūla cogooāl' noojītploo-  
dēgēt' pēgesīnk' ēmootkoole-boogooaasījūl, ālāj-  
ūl : 'Ntoosjēch' ēdōōk' nūgā' kes nēpk : cadoo  
choogoo'yē ak egadoo ūkpūt'ūnūl ootenīnkū ak  
memājedo'.

19. Ak Sāsoos wēnagaasīt noosoogooōjūl, ak  
ēlp tanīk wējekenoodūmoojīk ootenīnkū.

20. Ak ānkāptān' ābīt tan telīpkije-mūldā-  
weēs' mētlaseboonkūk chēl taboo pēgesīnkūl  
oodēk' āk sāmāgadooōch' skwase ootokwōnū.

21. Mūdū tělīmsīt : Pasūk sāmāgadāk' oo-  
tokwōn' 'nsādēs'.

22. Cadoo Sāsoos kewōnskeboogooaasīt ak

němeäch' ālājūl: 'Ntoos, oolkwijaase, ůktlām-sītooðkūnūm wěstoweesk. Ak ābīt na ba tīlesīp' kesīnsaadāsīt.

23. Ak Sāsoos tan toochoo pīskwaach noojīt-ploodēgēlījūl week němeāje nooje-pepoogoodīlīje ak mowepegwēlnīje memājooenoo' sěspēd-ōksooltīlīje, ak ālāje:

24. Jīgūledaakw! mūdū ābītās' moo něbōōk', pasūk nābāt'. Tokoo mālegīmaadijūl.

25. Cadoo kesetooalooch' ētlemoweějīk memājooenook' Sāsoos pīskwat' ak wěswadooōch' ābītāsūl oopūtūn, ak ābītās' wěnagaasīt.

26. Ak oola' āgūnoodūmākūn āleāk' bāh-kwaasīk 'msīt nadāme na makūmegēgū.

27. Ak Sāsoos tēluhchīpkotūmkasīch nadālū taboosījīk chenūmook' negābegwajīk noosoo-gooadijūl, nēdowējīk tēlooējīk: Keel Dabīd oolkwīsūl, āooledā'lūmīn!

28. Na Sāsoos kesepīskwaach wējnjegwōmkū nēg'ūla taboosījīk chenūmook' pēgesīneedījūl, ak Sāsoos ālāje: Kēdlāmsītūmōk' 'nkesetūladēgēn' oola'? Tēlemaadijūl: Aā 'Nsakūmamenēn'.

29. Tokoo sāmadooōjūl oopūkegoowōl' ak ālāje: Tan tēlīktlāmsītūmōk' na tūleādo' ůktenāwōkū.

30. Ak oopūkīgoowōl' pāntaadāsīgūl, ak Sāsoos mēlkīmāje ālāje: Ankodūmookw' mow wěn ookūjejedoonū.

31. Cadoo poktūmkadijīk ak sāsāgūnemaadijūl 'msīt' na makūmegēgū.

32. Ak tan tīlesīp' kesīpkotūmkedaadīch pēgesedooadijūl moo nēdowēlīgool cheenūmool' tanūl mūdool pesīlījūl ootenīnkū.

33. Ak tan tlesip' mündoo' tawölkaloosích cheenüm tan moo nędowęoop kęloosít. Ak mowepoogwęlkík memąjooenook' paküleiooltįjik tělooejik : Můnaak těle-nůmedąsinoogööp Islāāl įktöögů.

34. Cadoo Pălůseak' tělooejik : Węje-toowölkaląje mündoo' mündook' oosakůmamooow' įktöögů.

35. Ak Sāsoos kakeibāhkwasįjůl įkchegůnůl ak įkchegůncheejůl yąlekenoodůmooęť' ootalasoodůmogwömmooöľů, ak ętlįpsędöđnk' ęłęgąwage ootooleągůnoodůmąk'ůnům, ak ętlįnsadogůl' msít įksenoogowök'ůnůl ak wįskůswök'ůnůl memąjooenoo' įktoogů.

36. Ak nęmeąch' mowepoogwęłńįje memąjooenoo', āooledąłůmąje, můdů seweadįjik ak tělesąsaloojik stůgą' chechkęlooāoochůk tanįk moo noojāoođjik.

37. Tokoo tělemąje tane pęmekenoodůmooęje : Pęskwęsowoodįmk pegwęlk', kadoo loogowenook' owwejąjįjik.

38. Na oochít' tamookw' tan Alsootk' pęskwęsowoodįmk, ootůlgįmąn' loogowenoo' oopęskwęsowoodįmkąwāůmků.

---

## CHAPTER X.

1. Ak Sāsoos wegoomąje nāooktįnskęksįłįje chęł taboosįłįje pęmekenoodůmooęje, ak įgůnůmooęje alsoosoode ootalsoomalįn' męjegoltįłįje můndooů ootoowölkalalįnů, ak ookesįnsadoolįn' msít įksenoogowök'ůnůl ak wįskůswök'ůnůl.

2. Na nęg'ůla āpostąłąwįjik oowesoounůmoo-



wōl' : Umskwēs' Semoo tan ěp tĕlooesĭt Peāl',  
ak wĭjegŭdeedĭjŭl Andŭlāhāl',

3. Saak Sĕbŭde ookwĭsŭl, ak wĭjegŭdeedĭjŭl  
Sanāl ; Pelĭp ak Mātyoo noojemowategāwenoo ;  
Sak Alpā ookwĭsŭl ak Lĕbe tan ěp telooesĭt  
Tādā.

4. Semoo Cānŭnkāwach' ak Sooda Iskāleot'  
tan kĕgenooalādŭl'.

5. Wĕg'ŭla naōōktĭnskŭksĭlĭje chĕl taboo  
Sāsoos ěkĭmaje, ālāje : Moo ŭktŭledanow peloo-  
āchk' tāsŭkŭmĭksĭjĭk āŭmoodeedĭch, ak moo ŭk-  
pĭskwĕdanow Samāleāwāk' oochegŭnŭmoowōlŭ.

6. Cadoo mĕlooĭch' ledaakw āŭmoodeedĭch  
kĕskaajĭk cheechkĕlooāoochŭk Islālĕk tŭlāāk.

7. Ak tŭle-pŭmĭpsŭdoonŭm-oo'dĭkw tan tĕle-  
pŭmedayōkŭ, tŭlooĕkw, Wasōk ootĕlēgāwĭt-  
āwoodĭm wĕjooowaasĭk.

8. 'Nsalookw' tanĭk kĕsenoogoodĭjĭk, me-  
nooalookw' tanĭk nĕboodĭjĭk, toowōlkalookw'  
mŭndoogŭ. Poogwĕle-ĭgŭnŭmooksoolteyōk', na  
oochĭt' poogwĕle-ĭgŭnŭmooĕdookw'.

9. Moo ŭknemanow wĭsowsooleāwā' kŭsna'  
sooleāwā' kŭsna' soomālke ŭkŭspesoonoowōkŭ.

10. Kŭsna' moo ŭknemanow moonde kŭsna'  
taboogŭl 'mtokwōnŭl, kŭsna' 'mkŭsŭnŭl, kŭsna  
aptoonŭl. Mŭdŭ loogowenoo' pĕgwōdōk' welooŭ.

11. Ak tan ba ŭkchĕgŭnk' kŭsna' ŭkchegŭn-  
cheech' pĭskwĕdayōk' pebanegĕmĭkw' tan wĕn  
oola' tĕt ětlĭkpŭme-dālŭmooksĭt, ak nadāl' eŭm-  
ookw' mesokoo oochĭpkotŭm-kedayōk'.

12. Ak pĭskwĕdayōk' wĕnjeegwōm boosool-  
āwooltĭkw'.

13. Ak wĕnjeegwōm ŭpkwōdōkw' ŭkwōn-

tőkōdīmoow' egado oola' wēnjegwōmkū ; kadoo wēnjegwōm moo ūpkwōdookw ūkwōntōkōdīmoow' ūleāpskwasīdo' ūktenāwōkū.

14. Ak tan wēn moo wēswalnoočk' kūsna' moo jīksētūmoogūl ūkūlooswōk'ūnūl, oochetoe-dayōk' na wēnjegwōm kūsna' na ūkchegūn' ak ooche-mündēstookw' ūkadoočk' 'mchegajāwājūl.

15. Tēleāk' tēlemoolōk' ājīnkūmaseādo' oochīt' Sōdūm ak Gomōla īlsoodākūnegīskūk moo ēnkoodā oochīt' na ūkchegūn'.

16. Ankāptūmookw' ! ēlkemoolōk' stūgā' chechkēlooāoochūk bōktūs'ūmoo īktoogū. Tūl-īnsūtooōltīkw' stūgā' 'mtās'kūmook, ak moo ūktāchkūnodakadīnow' ; stūgā' pūlēskū.

17. Cadoo ooche-ānkwāāsooltīkw' memāj-ooenook', mūdū Igūnūmooēdoodāk' ūktenāwōl' noojītploodēgēmāwā' īktōčk, ak tūle-mātoloctāk' alasoodūmogwōm īktōögū.

18. Ak ūpkēsooloktēn' ooskaloočk' gūbūlnolāk' ak ēlēgāwījīk oochīt' neen 'ntenīn, koolaman' ūktūloowedūmāsoodīnow' oochīt' nēgūmow' ak ēlp oochīt' pelooāchk' tāsūkūmīksooltījīk.

19. Cadoo tan tīlesīp' Igūnūmooēdoodīch' ūktenāwōl' moo ūksēspēdādūmūnow' tan tūlekūloosooltedōksūp kūsna' tan tūlooēdōksūp, mūdū na ba tīlesīp' Igūnūmoolōktēn' tan tūlooēdōksūp.

20. Mūdū moo kelow' ētlekūloosooltuōk', cadoo Coochoow' Oochejakūmījūl, (nūt na Wējeoole Nīkskam), ētlekūloosīlījūl ūkten'āwow īktōčk.

21. Ak cheenūm Igūnūmooēdoodūl' wījegūd-ēedījūl cheenūmool 'npoočkūn īktōčk, ak tan

wěgwīsīt tūleīgūnūmooēdoodūl' ookwīsūl, ak oonjūnoočk oonākedadāk' oopokwojedālūmanow' oongegooōh' ak tūladakadedāk' oonāboksīlnū.

22. Ak kelow' ooche-chekāje-dālūm-ooksool-tedōksūp 'msīt memājooenoo' iktōčk oochīt' neen 'ntenīn. Cadoo nēgūm tan seowemūlgūn-ātk' mesokoo kēspeak' oosūtādo'.

23. Cadoo tan tīlesīp' kestāwāoolok' oola' ūkchegūnk' lusemooltīkw' ap ūktūk'. Tēleāk' tēlemoolok' ma kakei-bāhkWedā-oo-ogūl 'msīt' Islāāl oochegūn'ūmūl mesokoo Ulnoo Ookwīsūl ūpkesīlnedūl'.

24. Nēgūm tan kēgenoodūmoot' moo āječspā-īkw moo ēnkoodā kēgenoodūmājūl, kūsna' nēg-ūm tan alsoomoot' moo āječspāik moo ēnkoodā oosakūmamūl.

25. Tābeāk' oochīt tan kēgenoodūmoot' ootūlāin stūgā' kēgenoodūmājūl, ak tan alsoomoot' ootūlāin stūgā' oosakūmamūl. Tūloodaadīch Alsoosīljūl wēnjeegwōm mūdoo', tāle-ājepoo-gwēle-tūloodaadīs tan tēlīkwjīksooījū ?

26. Na oochīt' moo ūkchepalanow nēgūmowū. Mūdū 'msīt kogooā' tan ankoonasīk banegadās-īdo,' ak msīt kogooā' tan mīmoogwōdāsīk ūk-chījedāsīdo'.

27. Tan kogooā' tēlemoolōk' bogūnītpak' īk-tōčk na tūloočkw' wōsādčēk' iktōčk, ak tan wēje-noodūmoodeyōk' 'msītoočkūn iktōčk na tūlīpse-doonūmoodīkw kākWāāk wēnjeegwōmūl.

28. Ak moo ūkchepalanow' tanīk nābadoo'-dīch 'mtenīn kadoo ma kese-nābadīgWī 'mche-jakūmīchū. Cadoo mēlooīch ūkchepalanow' tan

kesekeiskeiskwiskaadoos 'ntenin ak ělp 'mchejakũmijũl mũndooagĩgũ'.

29. Moo tũ taboosijik 'msegooeāask tēletooëskēmũgik oochit' nāōōktōbskoodik ? ak nāōōktājīt nēgũmow' ma lĩmsakũnadēsĩnook' makũmegěk' Coochoow' moo tũlaalákw.

30. Cadoo chěl koosaboonooł' koonjāwōk' 'msit tan tāsũgũl kākedās'ĩgũl.

31. Na oochit' moo ũkwāgwōdasooltĩnow' ; kelow' peāmĩmkodoolteyōk' moo ěnkoodā pegwěl-  
kik 'mskegooeāaskũ.

32. Na oochit' 'msit wěn tan pakāgũnemit' ooskaloočk memājooenoo' nēgũm neen pakāgũnemādēs' ooskalook Nooch tan wasōk āhk.

33. Kadoo tan wěn mĩmoogwōledo' ooskaloočk' memājooenoo' neen ělp mĩmoogwōlādēs' ooskalook Nooch tan wasōk āhk.

34. Moo ũktũledasooltĩnow' neen 'npũgesĩnũn 'ntnājelēgěn' ankooōmk', wōntōkōde, oositkũm-oogũ. Moo pēgesĩnoo 'ntnājelēgěn' ankooōmk' kadoo owoona' ěspoogwōsik.

35. Mũdũ pēgesĩn' 'ntũladēgěn' memājooenoo' oopadakayēno' oo'chũlũ, ak ootoosũl oopadakayēno' oochoogweejijũlũ.

36. Ak cheenũm oochĩpkwōjedāādāsido' tan tēlĩkwjĩksooĩchũ.

37. Tan wěn ājĩksālājũl oochũl kũsna' ooskwĩjũl' mooěnkoodā neen, na moo pēgwōdookw' 'ntenin.

38. Ak tan wěn moo wēswookw ookloochēawāũm ak moo noosoogooĩkw', na moo pēgwōdookw' 'ntenin.

39. Tan wěn wēstadōk' oomemājoočk'ũnũm

'ndoodo ; ak tan wěn ěntōk' oomemājoočk' ůnům oochīt' neen, na wājedoodo'.

40. Tan wěn kelow' wěswaloolōk na neen wěswalīt ; ak tan wěn neen wěswalīt, na wěswalājůl tanůl ělkĭmelĭb' ůnůl.

41. Tan wěn wěswalājůl neganĭkchĭje-tĕgā-wenool neganĭkchĭjetĕgāwenoo oowesoonům ĭktōčk, na 'msůnto' neganĭkchĭjetĕgāwenoo ootabankůdooowā' ůmů. Ak tan wěn wěswalājůl sǎbāwĭlĭjůl sǎbāwĭt oowesoonům ĭktōčk na 'msůnto' sǎbāwĭlĭjůl ootabankůdoo-owā' ůmů.

42. Ak tan wěn pasůk nĕsǎmoogōdůlājůl nǎōčkĭjĭlĭjůl nĕg' ůla āpchājooltĭlĭje 'nkůneps' ůmoon ĭktōčk tĕkpaak sǎm' oogwōn kĕgenoodůmoot' oowesoonům ĭktōčk, tĕlemoolōk' ma 'ntookw ootabankůdooowā' ůmů.

---

## CHAPTER XI.

1. Na tĕleāk' boonĭtploomǎch' Sǎsoos nǎōčkĭnskůksĭlĭje chĕl taboo kĕgenoodůmooōje, wĕjĭpkotůmkasĭt nadǎālů oochīt' ootůlekenoodůmooĕn' oochegůnůmooōků.

2. Na San kese noodůmǎch' laplesoonk' Clĭstāwĭlĭjůl Sǎsoo Gooleāl' ootloogowōkůnůmůlů wĕjeabooōch' kůlooswōkůn taboošĭlĭje tane kĕgenoodůmooōje Sǎsoosůl,

3. Aladĭjůl : Keel tů nůt tan kĕdooĭpkesĭnkůs ? kůsna' ěskůmalǎdĕš' ůnĕn āp ůktůk' ?

4. Ak Sǎsoos ůsedǎboogooĕt' ālǎje : Uledaakw āgůnoodůmookw' San tanůl kogooāal noodůmogůl ak nĕmedooōgůl.

5. Tanĭk nĕgǎbegoltĭjĭk āp nĕmedakadĭjĭk,

taník askasooltíjík wělepūmedaajík ; taník wěj-  
emātūnoojík lěplūse íktōók, wōkūmadāsooltíjík,  
něsaloojík ; taník kěbístákūnadíjík noodūmoo-  
díjík ; taník něboodíjík menooaloojík ; ak taník  
āoolājooltíjík wěleāgūnoodūmoojík.

6. Ak wělkwijaloot 'msít wěn tan ma ooche-  
jākūn-jedesták'w' neen 'ntenínkū !

7. Na kesípkotūmkedaadích Sāsoos bokche-  
tūlímāje mowepoogwělníje memājooenoo' oochít'  
Sanálū : Cogooā' ēledaeōksūp bákstákūmíktōók  
koonmeedoonowū ? sěsooskw' tū wěje madān-  
skūs oohchoo'sūn íktōók ?

8. Kadoo cogooā' ēledaeōksūp koonmeedoo-  
now' ? memājooenoo' tū tělegūnēsít nooktākūl  
ootapsoonūl ? Ankaptūmookw' taník tělegūn-  
ēsooltíjík nooktākūl ootāpsoonooōl' āūmoodíjík  
ēlēgāwītāwōgwōmūl.

9. Kadoo cogooā' ēledaeōksūp koonmeedoo-  
now' ? neganíkchíjetēgāwenoo tū kūnmeanow' ?  
Lōk bā tělemoolōk' neganíkchíjetēgāwenoo chěl  
āp māch.

10. Mūdū oola' nēgūm na tan tělooeegāsít :  
Ankaptān' ! negankedūmool' tan noojeagūnootk'  
oochít' neen, tan neganeēladoolto' ūktowteū.

11. Těleāk' tělemoolōk' nēg'ūla wějemo-  
wuhskíjenooltíjík ābítāwíktōók moo nāōōktājíkwsūp  
egakwsūp tan ājeēspāíksūp moo ēnkoodā San  
Nooje-bāpteisāwadēgēt'. Cadoo nēgūm tan  
mowejīnāājít wasōk ootēlegāwagímk ājeēspāāk  
moo ēnkoodā nēgūm.

12. Ak wějadēgēm' San Noojebāpteisāwa-  
dēgēt' oonagwēg'ūmūl mesokoo nūgāāch wasok

ootělgāwagim pēsoo'gwōdāsik, ak tanik pēsoo-gwōdakadijik ūtkīgūnědaajik mēsūnūmeedich.

13. Mūdū 'msit tan tāsītkik neganik-chije-tēgāwenoogwīk ak Utploodākūn neganik-chije-tēgā-wenoo-loogoo-dībūneek mesokoo San pēgesīnkūp.

14. Ak 'msoonedādūmoodeyōk' kūmsūnūm-ūnow', oola' Eleijah na tan kēdooīpkesīnkūp.

15. Tan wēn wēskedoowōk'ūnit oonoo'dūmūn, nooch!

16. Cadoo cogooā' nāpkēdoodēs wēgēt' nāōōk-tābēksījik? Tēloltījik stūgā' mījooajechk' tanik ēbootījik etlīntooskadīmk ak wegoomadije wīgūmowāhū,

17. Ak tēlooējik: Pepoogwwoolēgūp kadoo moo amalkalduogūp. Māwemoolēgūp kadoo moo ūtkedēmooltuogūp.

18. Mūdū San pēgēsīnkēk moo mījesīgoop ak moo nēsāmoogwōgūp, āk nēgūmow' tēlooējik, Wēskwāooājūl mūndool.

19. Ulnoo Ookwīsūl pēgesīlnījūl mījesīlījūl ak nēsāmoogwōlījūl ak tēlooējik: Ankamookw' cheenūm pesogwōdālk ak pesogwēnsām'oogwōt mēgobaak iktōōk; wīgūmowāl noojemowadakadijik ēlēgāwītāwā' sooleāwā' ak tanik booskepadatēgāwenook. Cadoo 'nsūtooōgūn wēje-tēt-paka-dāādāsik oonejūnn iktōōgū.

20. Tokoo tīlesīp' Sāsoos bokche-kakawīmāje tane ētlūgadūnūlīje nēg'ūla ūkchegūnūl tan tēt mowe-poogwēlkūl oopakūleiōōd'īmūl ētlekeskājadās'īgūl, mūdū moo āpskwēdādūmeedīgool oopadasoodīmoowōl: āāt,

21. Aagei! oochit' keel, Bētsāda! mūdū

něg'ula mēskegūl cogooāl' tanūl keskājeagūl ūktenāwow' iktōōk tūlekeskājeāk'sūbūn Teil iktōōk ak Seidūn iktōōk saak āpskwēdasoolteedīs-ōk' puhsīgūnagāwā' iktōōk ak tūpkwōn iktōōk.

22. Cadoo tēlemoolōk' ājīnkūmaseādo' oochīt Teil ak Seidūn īlsoodākūnegīskūk moo ēnkoodā keelow'.

23. Ak keel Cāpūlneūm tan ēleoonagaadāsīn mesokoo wasōk nesadāsīdūks' mesokoo mūndooagīk. Mūdū něg'ula mēskegūl kogooāl' tanūl keskājeagūl keel ūktenīnkū tūlekeskājeāksūbūn Sōdūmkū nūgasīsōk' mesokoo keskōōgū.

24. Cadoo tēlemool' ājīnkūmaseādo' oochīt' Sōdūm īlsoodākūnegīskūk moo ēnkoodā keel.

25. Na ba tīlesīp' Sāsoos ūsīdāboogooēt' ak āāt: Moewōlool, Noo', tan ētlealsoosīn wasōk ak makūmegēk', mūdū wējemīmoogwōdājūl něg'ula kogooāl' ootenāwōk tanīk pegwēlīkchījedakadījīk ak tanīk nēstooōltījīk, ak nāyadājūl mījooajechkū.

26. Kēdūl ba, Noo', mūdū na keel tēleooledāādūmūn.

27. 'Msīt kogooāl' wējeīgūnūmooīm kūl Noochūgū. Ak mow wēn kējeagool Aoochīlījūl pasūk Wēgwīsīt, kūsna' mow wēn kējeagool Wēgwīsēlījūl pasūk Aoochīt ak tanūl Aoochīt wēledāāt k ookenooadoōnū.

28. Kelow' choogwedaakw 'msīt tan tāseyōk' ūtkīgūnayōk' ak ēlp kūs kwowooladeyōk' ; ak atlastmoode īgūnūmooltōksūp.

29. Sooadookw' 'ntogūloōkūnāūm ūktenāwōk', ak oochekenoodūmooksooltīkw' neen 'ntenīnkū, mūdū mogwā' booskuhkweiu, ak bēnogwāe



'nkámlámoonkü ; ak wājedoodöksüp atlasmoode oochít' ůkchejakůmijoočk'.

30. Müdü 'ntogůloočkůnāům nakůmaseák' ak nuhsoon nakůjeechk.

## CHAPTER XII.

1. Na něg'ůla tělesíp' Sāsoos ělesebaasjůl kůlůmkwůmoogwāl' egadák'ůnůl atlasmoodegĭskůgů, ak kěgenoodůmooĵe kāwesooltĭlĭje ak bokche-můnodoo'dĭjul kůlůmkwůkseāl' oonoojeel ak malkodůmeedĭjůl.

2. Tokoo Pālůseák' němedoo'dĭch āladĭjůl : Ankaptān' ! tanĭk kěgenoodůmājĭk těladakadĭjĭk tan moo tělkedāsĭnook tůladěgěn' atlasmoodegĭskůgů.

3. Tokoo tělemāje : Moo tů keskedůmooduůksůp tan Dabĭdůk těladěgěp' kāwesĭnkěk' ? ak ělp tankĭk těgwāooadĭbůn ?

4. Tan tělepĭskwabůnůk' Nĭkskamůl Week ak mālĭkotkůbůnĭgůl nāyadāsĭgůl pĭbůnůkůnkůlů, tan moo tělkedāsĭnooksůp oomālĭkodůmůn něgům kůsna' tanků těgwāooůtků, cadoo pasůk oochít padůleasků ?

5. Ak moo tů keskedůmooduůksůp ůtploodākůn ĭktůčk padůleaskĭk ůkche-alasoodůmůgwůmk těleskwĭskadoodĭch atlasmoodegĭskůk ak moo āoobůladakadeekw ? (moo padadakadeekw ?)

6. Cadoo tělemoolůk' oola tět mā wěn āhk tan ājeěspāāk moo ěnkoodā ůkche-alasoodůmůgwům.

7. Cadoo ůkchĭjedooĵeůk'sůbůn oola' tan wěskůůtk' : Aooledāsoode měsoonedādům ak

moo pëgedünümädïmkāwā', moo ilsoomagökpün tanïk moo padadakadeekw.

8. Müdü Ulnoo Ookwïsül ělp ělsootk' atlasmoodegïskük.

9. Na poktümkasïch Sāsoos ootalasoodüm-ogwōmooōk' pïskwat'.

10. Ak ankāptān' cheenüm āhk tēt tan oopütün nĕpk. Ak pebanemadijül āladïjül : Tĕl-kedāsïk tū 'nsaadĕgĕn' atlasmoodegïskük ? coolamān' ookesïmsemanowū.

11. Kadoo Sāsoos ālāje : Tĕgĕn' kelow' tan ooskwāooōch nāōōktājïlïjül chechkĕlooāoochül, ak piĕĕlïch' ělmālkük atlasmoodegïskügū, moo tū kokwalowïs ak toowōlkalowïs ?

12. Cadoo tālepoogwĕle-estooāāk memājooe-noo' ak chechkelooāooch ? Na oochït' amooch' tĕl-kedāsïk ooladĕgĕn' atlasmoodegïsküg'ülü.

13. Tokoo ālājül cheenūmool : Sebïnskaase ; ak sebïnskaasït ak tĕleooladāsïk oopetün ansooma' stūgā' ũktügū.

14. Tokoo Pālūseāk' poktümkedaadïch ak mowāgūnoodūmadïjïk tan tūlenābadākū.

15. Kadoo Sāsoos kĕjedōk' ak wĕjïpkotüm-kasït nadālū ak mowepoogwĕlkïk noosoogooadïjül ak Sāsoos ĕtlïnsaalāje nadālū.

16. Ak tĕlkïmāje moo ootāgūnïmkoonū.

17. Coolamān' ootūleān' tan wĕjetūlooĕmküp Isaiahōk' neganïkchïjetĕgāwenooōk' tan tĕlooĕp' :

18. Ankamookw' nūnōk' ũbĕm tan nenasoon-küp ! 'nkĕsālkoosïtĕm' tan 'nchejakūmïch' ootenïnk wĕje-ooledaasït. Egalādĕs' 'Nchejakūmïch' ootenïnkū, ak āgūnoodūmooōdo' ilsoodākūn pelooāch' tāsūkūmïksïlïj'ĕū.

19. Nĕgŭm ma kekădaboogooĕkw' kŭsna' ma săskwĕkw' ak ma wĕn noodŭmooĕk' tĕlkoesilnĭch' owhtĭgŭ.

20. Nookpĕgadăsik sĕsooskw' ma tŭmadookw' ak lăbelaas ĕtlĭpkŭdaalĭch ma 'nkasooabalagwe, mesokoo lĕgĕdo' ilsoodăkŭn wĭswĭgŭnodĕgĕmkăwă' İktook.

21. Ak oowesoonŭm İktĕĕk pelooăch' tăsŭk-ŭmĭksĭjĭk ooche-ăjĭpchoo-dakadedăk'.

22. Tokoo toochoo pĕgesoodoojŭl mĕmăjooenool' tanŭl mŭndool' wĕskwăăjŭl ; oola' memăjooenoo' nĕgăbegwaat ak moo nĕdowĕkw', ak Săsoos nĕsalăjŭl, na oochĭt' tan nĕgăbegwaap ak moo nĕdowĕgoop kĕloosĭt ak nĕmedĕgĕt'.

23. Ak 'msĭt mowepoogwĕlkĭk pakŭleiooltĭjĭk tĕlooĕjĭk : Moo tŭ oot Dabĭd ookwĭsŭl ?

24. Cadoo Pălŭseăk' noodŭmeedĭch āăjĭk : Moo wĕjetoowŭlkalagwe oola' cheenŭm mŭndoo'ŭ pasŭk Bĕlsebŭh (ŭkchemŭndoo) İktĕĕk, tanŭl ĕtlesakŭmowĭlĭjŭl mŭndoo İktĕĕk.

25. Cadoo Săsoos kĕjedooĕjŭl ootăledaswĕk'-ŭnŭmooĕl' ak āălăje : 'Msĭt ĕlĕgăwage tan nowskadăsik oopokwĕjedăl'ŭsĭn, na kakeiskwĭskadăsik. Ak 'msĭt ŭkchegŭn' kŭsna' wĕnjeegwŕm tan nowskadăsik oopokwĕjedăl'ŭsĭn, moo keseboogooenook.

26. Ak ŭkchemŭndoo toowŭlkalăch' ŭkchemŭndool, amooch' nowskadăsis oopokwĕjedăl'ŭsĭn. Na oochĭt' ootĕlĕgăwagĭm tălekeseboogooĕdo' ?

27. Ak neen oochetoowŭlkalŭk mŭndook' ŭkchemŭndoo İktĕĕk tan wĕn ootenĭnk ŭkwĭsooĕk'

tů wějetoowōlkaladije? Na oochit' nēgūmow' ilsoomooloktāk'.

28. Cadoo neen oochetoowōlkalūk mūndook' Nīkskam Oochejākūmijoo iktōōk, amooch' Nīkskam ootēlēgāwītāwoodīm kese egaak tan āūmoo-deyōk,

29. Tālekese-pīskwaas wēn mēlkiḡūnūljūl cheenūmool' week ak oosooadooōs' ootapsoon, moo tūmk kuldākwpelāk' mēlkiḡūnūljūl cheenūmool' ? tokoo toochoo segooadooōdo' week.

30. Tan wēn moo tēgwāuīkw' pokwōjedā'lūmīt, ak tan wēn moo wije-mowa-degāwīkw, sāsadēḡēt'.

31. Na oochit' tēlemoolōk' 'msīt ūloowāwoodeel ak pīlsimtīmkāwāl padaboogooēmīkāwāl memājooenoo' iktōōk abīksīktāsīdūl'. Cadoo pīlsimtīmkāwā' padaboogooēmīkāwā' Wējeoole-nīkskam iktōōk, ma abīksīktāsenook' memājooenoo' iktōōk.

32. Ak tan pīlsīmājūl Ulnoo Ookwīsūl, abīksīktāsīdo' ootenīnkū. Cadoo tan wēn wīnāḡūnemājūl Wējeoolenīkskamūl ma abīksīktāsīkw oola' oosītkūmook' kūsna' ala' oosītkūmook' tan kēdooeḡaak.

33. Na tūladookw' kūmooch' ookēlōol'tūnūn ak oomenīchk' ookēlōol'tūnūn', kūsna' tūladookw' kūmooch' oowīnchīd'ūnūn ak ēlp oomenīchk' oowīnchīd'ūnūn : mūdū kūmooch' wējīkchījedūmk' oomenīchk' iktōōk.

34. Kelow' wēdabēkseyōk' 'mtāskūmoo iktōōk! ('mtāskūmoo iktook kelow' wēdagoodūmooodeyōk'!) tālekese-tūloowāyogūl kēlōol'kūl kogooāl' tan tēleloowāwoolteyōk' ? mūdū 'mkām-

lâmoon oomëgënumügawäum iktöök 'mtoon' wëjeküloosik'.

35. Wëlmüdok' memäjooenoo' këloolk' oomëgënumügawäum iktöök wëjetooölkadogül këloolkül kogooäl. Ak winmüdük' memäjooenoo' winchik' oomëgënumügawäum ookwömlâmün iktöök wëjetooölkadogül winchigül kogooäl.

36. Cadoo tēlemoolök' 'msit külooswöckünül moo këlooltünoogül tanül memäjooenook' tēlooädijül ooche-ilsoodäsüdäk' ilsoodäküne-giskügü.

37. Müdü ooche-tētpügaadäsedüks' ükülooswöckün iktöök ; ak oocheoonmäje-ilsoodäsüdüks' ükülooswöckün iktöök.

38. Tokoo toochoo alt nojeweeigüdüjik ak Pälüseak' üsedäboogooa'dijik, tēlooëjik : Noojekenamooët', pawötümoodeëk' 'nwoojenümedoonën' künoogwösoode ükteninkü.

39. Cadoo Sāsoos üsedäboogooët', äläje : Uloowāwooltijik ak wināchkül tēladakadeedijül wēdabākümoalteedich kwelümoodeedich künoogwösoode ; ak künoogwösoode ma igünümooksoolteedikw, pasük ookoogünoogwösoodim neganikchijē-tēgā-wenooök' Sonaögü.

40. Müdü stügā' Sonaök' tēlīpkije-pesesünāk' nāsoogooaak nümājül Bootüpāl' oomoostēgü', na Ulnoo Ookwisül tūlīpkije-pesedo' nāsoogooaak lämkümöögü.

41. Na cheenümoogwīk tankīk tūlādübüneek Nīnebaëgü wījeboogooēdadāk' nēg'ūla wēdabëksilīje ilsoodäkünegiskügü ak ilsoomädäk'. Müdü nēgümow' wēje-āpskwēdasooltībüneek Sonaök' oopēstoonümügawäum iktöök ; ak ankaptüm-

ookw' ! tan wěn ájeěspāāk moo ěnkoodā Sonaōk' oola' tět āhk.

42. Elegāweskwōk' senosōktŭnōčk tŭlāāk' wĭje-boogooasĭdo' nĕg'ŭla' wĕdabĕksĭlĭje ak oon-mājeŭsoomādŭ. Mŭdŭ wĕjeĕbŭnōk' ělmekĕs-peāk' makŭmegāoo' oonood'ŭmŭn Sōlōmŭnōk' oonŭstooōgŭnŭmĕgŭ, ak ankaptŭmookw' tan wěn oola' tět āhk tan ájeěspāāk moo ěnkodā Sōlōm-ŭnōkŭ.

43. Tan tĭlesĭp' mĕjegāāk 'mchejakŭmĭch' wĕjetoowōlkasĭt memājooenoo' ĭktōčk, yālaasĭt nuhkŭmegĕgŭl āloogwĭlk' atlasmoode ak moo wājedookw' ;

44. Tokoo tĕl'ooĕt : Eleāpskwasĭdĕs' neek tan wĕje-toowōlkaseĕp'. Na pĕgesĭnk' ak wājedōk' wĕskĕdĕk', pāwōsĭk, ak 'msĭt kogooā' wĕltĕk'.

45. Tokoo āleĕt' ak wĕswalāje ělooĭgŭnŭk'-tāsĭlĭje ŭktŭge 'mchejakŭmĭch' tane ājewĭnsool-tĭlĭje moo ěnkoodā nĕgŭmŭ ; ak ělepĭskwĕdaajĭk ak ětlŭgadŭmoodĭjĭk nadāālŭ. Ak ělmekĕspĕāk' oola' memājooenoo' tan tĕlāāk ājĭmtooāāk moo ěnkoodā tan tŭmk tĕlāāgŭp. Na tŭlādo ěp oo-gŭla' booskepada'dakadĭjĭk wĕdabākŭmeedĭchŭ.

46. Na ětluhsloomāch' Sāsoos mowepoo-gwĕlnĭje, ookwĭjŭl ak wĭjegĭmāje cheenŭmoo' kakŭmooltĭlĭje ookŭloolanowŭ.

47. Ak tan wěn ālājŭl : Ankaptān, ŭkeech' ak wĭjegĭmchĭk cheenŭmook' kakŭmooltĭjĭk koo-jŭmook' ak kĕdoeekŭloolskĭk.

48. Tokoo Sāsoos ŭsedāboogooĕt' ak ālājŭl tanŭl kĕloolchŭl : Tĕgĕn' tŭ 'nkeech' ak tĕgĕnĭk tŭ wĭjegĭmkĭk cheenŭmook' ?

49. Ak ělesebĩnskasije kęgenoodũmooĉje, ak āāt : Ankaptũmookw' ! 'nkech ak wĩjegĩmkĩk.

50. Mũdũ tan wẽn těladęĝět' Noochũl tanũl' wasōk āũmũlĩjũl oowōĉledādák'ũnũm, na nęĝũm wĩjegũdeĉk' cheenũm, ak wĩjegũdeĉk' ābĩt, ak ělp 'nkeech.

### CHAPTER XIII.

1. Tokoo nũt na nagwĉk Sāsoos wĉjetoĉĉt' wĉnjegwōmk ak kaske-ũkchĩĝũmook ěbaasĩt.

2. Ak mowepoogwĉlkĩk memājooenook' ěl-mowedaajĩk tan āũmũlĩch', ak nęĝũm těbaasĩt wĉnjoolkoodōĉk ak ěbaasĩt, ak mowepoog-wĉlkĩk kakũmooltĩjĩk kāsķāāĝũ.

3. Ak tělĩmāje pegwĉlkũl kogooāāl pĉsloo-dęĝĉmkāwā' ĩktōĉĝũ, ālāje : Ankaptũmookw' ! noojeęgadagook āleĉt' nājeęgadagwōtkũl oosķĩnemĩnũmũlũ.

4. Ak tan tĩlesĩp' ětleęgadagook ĩnkooch' oosķĩn'emĩn ělneseāĝũl kaskowhtĩĝũ, ak sĉsĩpk' pĉjedaaajĩk ak kĉspadoodĩjũl.

5. Ak ũktũĝũl ělneseāĝũl koondāwagũm ĩktōĉk, tan tět moo poogwĉle-makũmegāwenoogũ, ak ũnkũseiu sakũleāĝũl, mũdũ moo pāsķĉnoogũl.

6. Cadoo tĩlesĩp' nagoosĉt kes sĉĝāwaach kākĉtĉĝũl ; ak mũdũ mogwā' oochebũsķenoogũl, sāwĩptĉĝũl.

7. Cadoo ũktũĝũl ělneseāĝũl kowĩksomoos' ĩktōĉk, ak kowĩksomooseek sakũleĉjĩk ak sĩk-tĉĝũmeedĩjũl.

8. Cadoo ũktũĝũl ělneseāĝũl kĉloolk' mak-ũmegāoo, ak wĉlegwĉĝũl, alt kũskĩmtũlnākũn

ěleaje pesōgwegwěgŭl alt ūsookŭm tāsīnskaak alt nāsīnskaak.

9. Tan wěn wěskedoowōk' ūnīt oonoo'dŭmŭn na nooch.

10. Na kěgenoodŭmooōje pějedalije ak ělche : Cogooā' wějekŭloolchík pēslooděgěmkāwā' ĩktōōk' ?

11. Cadoo ūsīdāboogooēt' ak ālāje : Mŭdŭ kelow' ĩgŭnŭmooksoolteyōk' ūkŭjejeedoonow' kemoodoogāwāl' tanŭl tŭlāāl wasōk ootělēgāwagīmkŭ : Kadoo něg'ŭmow moo teleĭgŭnŭmooksoolteekw.

12. Mŭdŭ tan wěn wěskotk' kogooā' āp ĩgŭnŭmooksīdo' ak 'mkěnto'. Cadoo tan wěn moo wěskodŭmook' kogooā', tan wěskotk' oochoohsooadooōděn'.

13. Na oochīt' kěloolkík pēslooděgěmkāwā' ĩktōōk, mŭdŭ ětlīnmedakadījík moo wěje-nŭmedakadeekw. Ak ětlenoodŭmoodījík moo wějenoodŭmoodeekw, kŭsna' moo něstŭmoodeekw.

14. Ak ootenāwow' ĩktōōk wěje-tŭleāk' ĩsaiahōk ooneganīkchīje-těgěmkā-wāŭměgŭ tan tēloōk' : Amooch' noodŭmoodedōksŭp kadoo mā 'nsŭtŭmooduōk' ; ak ankaptŭmoodedōksŭp kadoo mā nŭmedooduōk', kŭsna' mā ūkchījedoo'duok'.

15. Mŭdŭ něg'ŭla memajooenook ookwōmlamoonoowōl kěskamooltīgŭl, ak oosītoōkŭnoowōl kěbīstākŭnaadīgŭl, ak sěbegwědaajik, coolamān' moo ooche-nŭmedakadīnow' oopŭkīkooow' ĩktōōk, ak moo oochīnsŭtŭmoodīnow' ookwōmlamoonooow' ĩktōōk, ak moo ookewōnskedanow' ak neen moo 'nnŭsalanŭ.

16. Kadoo wělads'īgŭl kelow' ūkpŭkīkooowōl'



müdü němeděgěgül, ak ũksıtoočkũnoowöł' müdü noodũmoodıgül.

17. Müdü těleák' tělemoolöč' poogwělküb-  
űneek neganıčhıjetegāwenoogwıč ak sābāwool-  
tıtkıč měsoonedādũm-oođeedıbũněč' oonmed-  
oonow' tanũl kogooāl' kelow' němedoođeyogül,  
cadoo moo němedoođee-degoobũneegül, ak oo-  
noodũmũnow' tanũl kogooāl' kelow' noodũmoo-  
đeyogül ak moo noodũmoode-degoobũneegül.

18. Na oochıt' jıksětũmoodıkw noojeėgada-  
gook oopěslooděgěmkāwāũm.

19. Tan tělesıp' nadoo wěn nootk kũlooswöč-  
űn ělēgāwagıč tũlā', kadoo moo něstũmookw',  
tokoo wınsıt pėgesınk' ak mėšũnũk' tan egada-  
gwösıč ookwömlamoonkũ. Na nũt tan ětleėga-  
dagwösıč kaskowhtıgũ.

20. Kadoo nũt tan ětleėgadagwösıč koondā-  
wagũm ıktöök, nũt něg'ũla tan nootk kũloos-  
wöčũn ak ũnkũseıu mėšũnũk' ooledasood ıktöök.

21. Cadoo mogwā' oochebũskıkw ootenınkũ,  
kadoo pasũk mũkatāwe-tũladěgět', ak tan tělesıp'  
oonmājode ak kestāwāđđımkāwā' wěje-egaak  
kũlooswöčũn ıktöök ũnkũseıu ějākũnjeděštāt'.

22. Ak nũt na tan ětleėgadagwösıč kowıč-  
somoos ıktöök, něgũla na tan nootk kũloos-  
wöčũn, ak oosıtkũmoogāwāl' sěspěđādāk'ũnũl ak  
mılāsoodeāl' ũksũboogwadāk'ũnũl, sıktěgũmee-  
đıch kũlooswöč'ũnũl ak mogwā' mıńıkw.

23. Cadoo tan ětleėgadagwösıč kěloolk' ma-  
kũmegā-wıktöök, nũt něgũla' tan nootk kũloos-  
wöčũn ak něstũk ak mıńıt, ak ěle-aje-pesö-  
gwegwět', alt kũskımtũlnākũn, alt ũsookũmtā-  
sınskaak ak alt nāsınskaak.

24. Ak āp ūktūk' ūpsloo'dākūn Iḡūnūmooōch', tēlooēt : Wasōk ootēlēḡāwītāwoodīm tēlāāk stūḡā' cheenūm tan ētleḡadagook kēlook' ooskīn'emīn ootegadāk'ūnūm Iktōōk.

25. Cadoo tan tīlesīp' cheenūmook' ētlenā-būdeedīch, tanūl kēdānchūl pēgesīlnījūl ak egadagoolījūl ēnskeḡāwāl' kūlūmkoo Iktōōkū, tokoo poktūmkasīlījūl.

26. Ak tan tīlesīp' kūlūmkool sakūleāḡūl ak mīn'īḡūl tokoo toochoo ēnskeḡāwāl' nāyadīḡūl.

27. Tokoo ētleā'soosīt wēnjeegwōm oonōk'ūbēm' pējedaalīje, tēlīmche : Sakūmow, moo tū egadogwōdūmoohsūbūnīḡūl, kēlookīḡūl ooskīnemīnkūl ūkteḡadākūn Iktōōk ? Na oochīt' tame tēt wējuhsooadogūl ēnskeḡāwāl' ?

28. Tēlemāje : Kēdāntēḡāwenoo tēladēḡēt'. Tokoo oonōkūbēm' tēlīmche : Ooledā'dūmūn 'ntūledanēn 'nmoosīkskadoonēn' ?

29. Cadoo ālāje : Mogwāch', mūdū moosīkskadakadeyōk' ēnskeḡāwāl' ak ēlp' kētpīskōdooḡōk' kūlūmkoolū.

30. Usedādūmookw' kītk oowījegwēn' mesokoo ūpskwēsowoodīmkū. Ak ūpskwēsowoodīmk' egaak tūlīmādēs' noojīpskwēsowoodījīk, Tūmk mowadookw' ēnskeḡāwāl' ak mowhpelūmookw' oochīt' ūknoogwadoonowū : Kadoo mowadookw' kūlūmkool 'nkūlūmkōḡwōmūmkū.

31. Ak āp ūktūk' ūpsloodākūn Iḡūnūmooōch', āāt : Wasōk ootēlēḡāwītāwoodīm, tēlāāk stūḡāch' lāmootāleā ooskīn'emīn tan cheenūm wēswadōk ak egadagwōtk' ootegadākūn Iktōōk.

32. Tan amooch' moweāpchāchk' msīt ooskīnemīnū ; kadoo tan tīlesīp' pūmegwēk' ājemow-

ĩmsũgeek moo ěnkoodā 'msĩt 'mskegoolũ, ak kũmoojeák', chěl okooch sesĩpk moosegĩskũdđđk' tũlāāk pějedaajĩk ak ědoo'dĩjĩk ũpsět̃koon ĩktđđk.

33. Ak āp ũktũk' ũpsloodākũn ĩgũnũmoođch', āāt : Wasōk ootělěgāwĩtāwoodĩm tělāāk stũgā' sāooōgwĩskadākũn (ābedadākũn), tan ābĩt' wěswadđk ak mĩmoogwđđk' sest nũgākũn wđjooeāk' wōbāchkũl ĩktđđk, mesokoo 'msĩt kakeiābe-daadĩgũl.

34. 'Msĩt něg'ũla kogooāl' Sāsoos wěje-kũloolāje mowepoogwělnĩje memājooenoo' ũpsloodākũn ĩktđđk, ak nāgow pěslooděgět' tan tĩlesĩp' kěloolāje.

35. Coolamān' ootũleān' tan wěje-tũlooěmkũp neganĩkchĩje-těgāwenoo ĩktđđk tan tělooěp' : Oochetowoodũnasĩděs' ũpsloodākũn ĩktđđk ; pakeiāgũnootěs' tanũl kogooāl' mĩmoogwđđāsĩg-ũb'ũnũl wějaděgěmk' oosĩtkũmoo' kesetāsĩgěgũ.

36. Tokoo Sāsoos keseboonalũch mowepoogwělnĩje, pĩskwaat wěnjegwđmkũ, ak kěgenoodũmooěje pějedalĩje āhkũ, āladĩjũl : Pakei-kenoodũmooĩn' ũpsloodākũn oochĩt' ěnskegāwāl' egadāk-ũn ĩktđđk tũlāāl.

37. Usĩdāboogooět', āāt : Tan egadagwđtkũb'ũnũl kěloolkĩgũl ooskĩn'emĩnũl Ulnoo Ookwĩsũl na.

38. Egadākũn oosĩtkũmoo na. Kěloolkĩgũl ooskĩnemĩnũl ělegāwage oonejĩnn něg'ũla. Cadoo ěnskegāwāl' wĩnsĩt oonejĩnn něg'ũla.

39. Uktāntěgāwenoo tan egadogwđtkũl, mũndoo na. Upskwěsowoodĩmk kěspuhsĩtkũmooĩk' na. Noojĩpskwěsowoodĩjĩk ānsālāwĩjĩk něg'ũla.

40. Na oochĩt' stũgā' ěnskegāwāl' mowadāš'-

īgŭl ak noogwadŭmkŭl, na tŭlādo kěspuhsŭtkŭm-  
oofkŭ.

41. Ulnoo Ookwŭsŭl ŭlgŭmādŭ ootānsālāām  
ak ooche-mowetooadoodāk' ootělegāwagŭmk  
'msŭt tan tāsŭgŭl ějakŭnjěděstŭmkāwāl' ak tane  
padadakadŭlŭjeŭ.

42. Ak lěgědāk' booktāwŭktōčk booktāwō-  
gwōmkŭ; nadāl' ehto' ŭtkeděmoode ak nĕn-  
kŭbŭtkŭděsŭnŭmŭgāwāŭ.

43. Tokoo tŭlesŭp' sābāwooltŭjŭk tŭlebāktās-  
ooltedāk' stŭgā' nagoosět Oochoowōl' ootělēg-  
āwagŭmkŭ. Tan wĕn wĕskedoowōk' ŭnŭt oonoo'-  
dŭmŭn na nooch.

44. Apch wasōk ootělegāwŭtāwoodŭm tĕlāāk  
stŭgā' mŭlāsoočkŭn ětĕ mŭmoogwōdāsŭk ega-  
dākŭn ŭktōčk, tan memājooenoo' wājedōk', ak  
mŭmoogwōdōk', ak tĕluchooledaasŭt āleět' ak  
kakeintooeskědōk' 'msŭt ootālegĕm ak pĕgwōdĕlk'  
oola' egadākŭn.

45. Apch wasōk ootělēgāwŭtāwoodŭm tĕlāāk  
stŭgā' māsān tan ětlegwŭlk' kĕloolkŭl megōdŭg-  
ŭl koondŭl.

46. Ak tan tŭlesŭp' wājedōk' nāōčktāchk' kĕl-  
oolk ak mowŭmkodŭk koondāoo, āleět' ak kakein-  
tōeskědōk' 'msŭt ootāl'egĕm ak pĕgwōdĕlk'.

47. Apch wasōk ootělegāwŭtāwoodŭm tĕlāāk  
stŭgā' aabe pakasabeasŭt ŭkchŭgŭmoogŭ, ak  
pāādŭlāje tĕle-kakeiyesemŭlamooksŭlŭch' nŭmā-  
jeŭ.

48. Ak tan tŭlesŭp' wōjoo'eĕch natakŭmala-  
dŭjŭl; tokoo ěbedaajŭk ak mowāladŭje kĕloosool-  
tŭlŭje ęptākŭn ŭktōčk, ak tane moo kĕloosootŭlŭgwe  
ějŭgŭlāladŭje.

49. Na tülādo kěspuhsitkūmooigŭ. Ansāl-āwījik pějedaadāk' ak oochetěpkosalādāk' ŭloo-wāwooltīlīje ; mėgwiik sābāwooltīlīje.

50. Ak lěgědāk' booktāwīktook' booktāwō-gwōmkŭ ; nadāl' tět ehto' ŭtkeděmoodē ak nēn-kūbītkūdēsīnūmŭgāwāŭ.

51. Kakeinsūtūmogŭl 'msit nēgŭla' kogooāl' ? Aladījŭl : Aā 'Nsakŭmamenēn'.

52. Tokoo ālāje : Na oochīt' 'msit noojewee-kīgēt' tan wěluhche-kenoodŭmooksit wasōk' ootělēgāwagīm iktōōk, tēlāāk stŭgāch' ētlealsoo-sit wēnjeegwōm, tan wějetoowōlkadogŭl oomēgēnūmŭgāwāŭm iktōōk pelāāl kogooāl' ak sakawāl'.

53. Na tan tīlesīp' Sāsoos kesadōk nēgŭla ŭpsloodāk' ŭnŭl wējīpkotŭmkasit nadālŭ ;

54. Ak pēgesīnk' nēgŭm oomŭtkīgŭ ak tēle-kenoodŭmooōje ootalasoodŭmogwōmooow' iktōōk chěl okooch 'msit wēnīk pakŭleiooltījīk tēlooējīk : Tame tēt nŭt cheenŭm wējīmsŭnk' oola' 'nsŭtooōgŭn ak nēg'ŭla mēskeegŭl kogooāl'.

55. Moo tŭ oot nootloogo-wenoo ookwīsŭl ? moo tŭ ookwījŭl tēlooedooksīlīgool Male ? ak wījegīmāje cheenŭmoo, Sak ak Soses, ak Semoo ak Soodaa ?

56. Ak wījegīmāje ābīlīje' moo tŭ 'msit tēg-wāoolookwīkw ? Na oochīt' tame tēt wējīmsŭnkŭl 'msit wēg'ŭla cogoāālŭ ?

57. Ak wējuhkweiooltījīk ootenīnkŭ. Cadoo Sāsoos ālāje : Neganīkchījetēgāwenoo moo kēn-skedālŭmooksīkw pasŭk oomŭtkīgŭ ak wogŭmow iktōōk.

58. Ak moo ētletŭladoogŭl nadāāl tēt tan

poogwělkül mėskeegül kogooā', ooměktümügā-wā'ūmoow' tēladěgěk'.

---

#### CHAPTER XIV.

1. Na nēg'ūla tīlesīp' Hělōt Gūbūlnōl noodūm-ājūl Sāsoosūl.

2. Ak tēlemāje oonōkūbēmū : Oola' San noojebāpteisāwaděgēt' ; nēgūm kese menoonsīt, ak na oochīt' wēgūla mūlgīgūnodel ēloogwēgūl ootenīnk.

3. Mūdū Helōt kokwalāb'ūnnū Sanō ak kēlpelābūnnū ak pejalāb'ūnnū laplesoonkū, oochīt' Hēlodeasūl wījegūdeedījūl Pelīpūl ootābītēmūl.

4. Mūdū San ālāb'ūnūl : Moo tēlkedāsīnookū kooskwāooōnū.

5. Ak kēdooenābadībūnūl, kadoo chepalāb'ūne memājooonooū, mūdū tēledālūmadīb'ūnūl oonaganīkchīje-tēgā-wenooīlīnū.

6. Kadoo tan tīlesīp' Helōt oonāōōkteboonam-kāwā' oonagwēgūm wēskījenooeděk' kēpmedādāsīkěk', Hēlodeas ootoosūl ētlealmalkāp' ooskaloōk, ak wēlkwījalājūl Helodūl.

7. Tokoo wējetūlemājūl ūloowedūmāsood īktōōk ootīgūnūmooōn' tan pasūk kogooā' kweloodūmūlījū.

8. Ak ābītās' kesucheasemoot' ookwīchkū, āāt : Igūnūmooe oola' tēt ēptākūn īktōōk San noojebāpteisāwaděgēt' oonoochee.

9. Ak ēlēgāwīt' lōk wēnmājeđasīt, kadoo oochīt' ūloowedūmāsode ak oochīt' tanīk weboomadījūl, kesōōtk' ootīgūnūmooksīlīn'.

10. Tokoo ɛkɛgɛsɪt ak tɛmkwɛdaajɪl Sanɪl laplesoonkũ.

11. Ak oonooche pɛgesoodásɪk ɛptakũn ɪk-tɔɔk ak ɪgũnũmooksɪch ábɪtásũ, ak abɪtás' pɛgesoodooɔch' ookwɪj'ũlũ.

12. Ak San kɛgenoodũmooɔje pɛjeda'lɪje ak wɛswadách' ootenɪn ak ootkoodadũmách' tokoo ɛledaajɪk ak ágũnoodũmooaadɪjɪl Sásosũl.

13. Ak Sásos noodũmách' wɛjɪpkotũmkaasɪt nadáálũ wɛnjoolkwaak ɛlkwaat báktákũmɪktɔɔk oonáɔɔktoogwaloogwɛnũ, ak mowepoogwɛlkɪk noodũmaadich noosoogooa'dɪjɪl ak pɛmedaajɪk wɛjedaajɪk ɪkɛgɛgũn'ũlũ.

14. Tokoo Sásos áleɛt' ak nɛmeáje mowepoogwɛlnɪje, ak áooledálũmáje ak nɛsadooɔje oowɪskũsooltɪledɛmooɔ.

15. Na wɛlaakw kɛgenoodũmooɔje pɛjeda'lɪje áhkũ ak áladɪjɪl : Oola' báktákũmɪkt' ak nagwɛk sooɛl kakayák'. Jɪgũlgɪm' mowe-pegwɛlkɪgũ, koolamán' ootũledanow ɪkɛgɛgũncheejɪl ak oopoogwɔɔdɛlũmásooltɪnow' meɛhɪpɛhāwāũ.

16. Kadoo Sásos áláje : Tɪlea' moo ɪp-kotũmkedadɪkw ; kelow' sũmookw' !

17. Ak tɛlemaadɪjɪl : Moo wɛskodũmooduɛk' oola' tɛt pasũk nankũl pɪbũnɔk'ũnũl ak taboosɪjɪk nũmāachũgũ.

18. Sásos áát : Choogwaadookw' tan áũm.

19. Ak tɛlkɪmáje mowe-poogwɛlnɪje ootũles-medalɪn 'mskegooakũmɪktook' ak wɛswadogũl nɛg'ũla nankũl pɪbũnɔk'ũnũl ak taboosɪlɪje nũmāajejũ, tokoo sɛmkũlābaasɪt wasogwāálũ, moowɛt' ak sɛgwɪskɪbũnɛgadogũl ak ɪgũn-ũmooɔjɪl pɪbũnɔk'ũnũl kɛgenoodũmooɔje, ak

kěgenoodūmooǝje Iğūnūmooaǝje mowepoo-  
gwělnije.

20. Ak 'msit tan tāsijik mījesooltījik ak  
kesādālooltījik, ak wěswadoodījūl nāōōktīn-  
skaagūl chěl taboo pootāleāwāāl wējuhchooadās'-  
īgūl puībūněgool tanūl ěskweagūl.

21. Ak tanik ětlādālooltījik ědook' nan betoo-  
imtūlnākūnījik cheenūmook ak skūmtook ābījik  
ak mījooajechkū.

22. Tokoo ěnkūseiu Sāsoos kesalāje kěgenoo-  
dūmooǝje ootūbedaalīn wěnjoolkoodōōgū ak oo-  
negane-ūsookūmaalīn kamāākū tan pēme-jīg-  
ū.gīmāch' mowepoogwělnīj'eū.

23. Ak kese jīgūlgīmāch' mowepoogwělnije  
ělītkoojooīmtūmat' kūmdūn Iktook nāooktoo-  
gwaloogwět' ootalasoodūmānū. Ak wēlaakw  
egaak ak nadāl' tēt nāōōktoogwaloogwět'.

24. Kadoo wěnjoolkw' nūgā' na tīlesīp' āhk  
wějemadoogwěk ūtkoo' Iktoogū ; mūdū asūme-  
gwětk'.

25. Na tīlesīp' nāooawā' ěskūmūmk' dēpkegū  
Sāsoos pēgesīnke, pēmeēt' ooskītpáktook.

26. Na kěgenoodūmooǝje nēmeech oopūmečn  
ooskītpáktook wěnmājedaasooltīlīje, těloočlīje :  
Skūdāākūmooch' na. Tokoo wějēsāskoodījik  
chepalsood' Iktook.

27. Cadoo ūnkūseiu Sāsoos kēloolāje, āāt :  
Oolkwījasooltīkw' ! neen na : moo ūkwāgwōd-  
asooltīp' !

28. Tokoo Peāl ūsedēmājūl, āāt : Nsakūmām',  
kelāwīn' tūleme' 'ntūlečn' āūmūn ooskītpák-  
toogū.

29. Sāsoos ālājūl : Choogoo'yě. Tokoo Peāl



wějenātkaasīt wěnjoolkoodōčk ak pěmeēt' ooskīt-páktōčk ootüleēn' Sāsoo'sülŭ.

30. Cadoo ankaptŭk kěsuhchoo'sŭk ak wāg-wōdaasīt ak bokchíktābaat tokoo nēdowět', āāt : 'Nsakŭmām, oosētowwee !

31. Ak ŭnkŭseiu Sāsoos sebīnskaasīt ak mēsŭnājŭl ak ālājŭl : Keel kechka' kědlāmsīt'-ŭmŭn ! kogooā' wějeaswedaasīn ?

32. Ak tan tīlesīp' kese tēbadeedīch wěnjoolkoodōčk āoobŭneāk'.

33. Ak tanīk wěnjoolkoodook tēbootījīk pějedaajīk ak alasoomadījŭl āladījŭl : Kědŭlāwā' íktōčk keel Nīkskam ookwīsŭl.

34. Ak ŭsookŭmaajīk ak okwajīk makŭmegěk' telooesīk Jěněsŭlět'.

35. Ak tan tīlesīp' cheenŭmook' oola' makŭmegāoo' tŭlāāk nēnooa'dījŭl bāhkwe-aboogwědoodīch kŭlooswōkŭn oola' makŭmegāoo, ak pėgesoodoadīje āŭmŭlīch' tan tāsīlīje kěsenoogoodīlīje.

36. Ak ědāmadījŭl pasŭk oosāmadooōnow' mīsŭlsadākŭn ootokwōn' íktōčk ; ak 'msīt tan tāsījīk tanīk sāmāgadooadīch kakeinsalooksooltījīk.

---

## CHAPTER XV.

1. Tokoo tīlesīp' pějedaajīk Sāsoosŭl āŭmŭlīch' noojeweegīgŭdījīk ak Pālŭseāk' Sāloosālāmk' tēlāowooltījīk, tēlooějīk :

2. Cogooā' kėgenoodŭmājīk wějepěběledā-dŭmeedījŭl sakawāchkīk' ookėgenoodŭm-ādīmkā-

wāumoowöl' ? mūdū moo kasiptīnēdaagwīk tan tīlesīp' mālkodūmeedīch pībūnōkūn.

3. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt' ālāje : Cadoo kelow' cogooā' wēje-pēběle-dādūm-oodeyōk' Nīkskam ootploodākūnūm ūkēgenoodūm-ādīnkāwā'-ūmoow' īktōōk' ?

4. Mūdū Nīkskam tēlkītk', āāt : Ukpūmedālūm kooch ak ūkeech ; ak tan wēn ālmemājūl oochūl kūsna' ookwījūl, meamooch' nabōksīch.

5. Cadoo kelow' āāyōk, Tan wēn tūlemach' oochūl kūsna' ookwījūl : Āgūnūmadīm kāwā' na tan kelow' ooche-abogūnūmooksoolteyōk' neen 'ntenīnk', na nēgūm ma ūkpūmedālūmagool oochūl kūsna' ookwījūl.

6. Na wēje-tūladooōk Nīkskam ookūlooswōk'-ūnūm oomogwā'jooīn ūkēgenoodūm-ādīm kāwā'-ūmoōkū.

7. Kelow' wēskīje-oolāmkoosoolteyōk' ! Isaiah-ōk' wēle-negane-āgūnoodūm-oolokūbūnōk tan tēlooēdōk' :

8. Nēgūla memājooenook' wējooowedaajīk tan āūm ootoonooōk', ak wējīkpūmedālūmījīk oosewōk, kadoo ookwōmlāmoonooōk' lōk amaskalījīk.

9. Cadoo sāk alasoomījīk tan wējekenoodūm-ooādījūl kēgenoodūmadīm kāwā īktook memājooenook' ootploodākūnūmoowöl'.

10. Tokoo wegoomāje mowepegwēlnīje ak ālāje : Jīksētūmookw' ak 'nsūtūmookw'.

11. Moo na tan ogūlēmādīm mējegalājūl memājooenool ; kadoo tan wējetoocāk' 'mtoonk' na mējegalājūl memājooenool'.

12. Tokoo pējeda'līje kēgenoodūmoōje ēlche :

Kějeejĭk Pälŭseák' oowŭgeiooltĭnow' tan tĭlesĭp' noodŭmeededĕk' na kŭlooswŏkŭn ?

13. Cadoo Sāsoos ŭsedāboogooĕt' āāt : 'Msĭt egadagwŏdŭmŭgāwā' tan wasogāwā' Nooch moo egadagwŏdŭmooksŭp kĕtpĭskaadoodĕn'.

14. Boonājāookw' ! nĕgŭmow' nĕgābegoltĭjĭk nooje-neganowhtegŭmooadije nĕgābegoltĭlije.— Kadoo nĕgābegwāāk neganowhtegŭmooĕch' nĕgābegwāālijŭl, kĭtk pĭjeĕdāk' ŭpsŭgāgŭn ĭk-tŏĕk.

15. Peāl ŭsedāboogooĕt' ālājŭl : Pakeikenoo-dŭmooĭn' oola' ŭpsloodakŭn.

16. Sāsoos ālājŭl : Mā mŭnaak nĕstuoltuŏk' ?

17. Moo nĕstŭmooduŏk' tan kogooā' ogŭlĕmadĭmk āleāk' 'mmoostĕgŭ, ak ĕletoĕgĕmk ŭpsŭgāgŭn ĭktŏĕk.

18. Cadoo tanŭl kogooāl' wĕjetoowŏlkadĭgŭl 'mtoonk' na wĕg'ŭla wĕjeagŭl 'mkamlamoonkŭ, ak wĕg'ŭla mĕjegaladijŭl memājooenoolŭ.

19. Mŭdŭ 'mkāmlāmŭn ĭktŏĕk wĕjetooeagŭl wĭnchŭgŭl āledaswŏk'ŭnŭl, nābadĕgĕmkāwāl', wĭnāchkŭl, kŭmootŭnŏ'gŭnŭl, pĭlsĭmtĭmkāwāl', ak ālmĭmtĭmkāwāl'.

20. Wĕg'ŭla na tanŭl mĕjegaladijŭl memājooenool'. Cadoo wĕje-mĭjesooltĭmk' 'mpŭtŭnŭl moo kasĭptĭnadāsenoogŭl, na moo mĕjegalagool memājooenool'.

21. Tokoo Sāsoos wĕjĭpkotŭmkasĭt nadālŭ ak āleĕjŭl Teil ak Seidŭn ootababĭmooŏkŭ.

22. Ak ĕdŭ ābĭt Cānŭnkāweskw' wĕjeĕjŭl nĕg'ŭla makŭmegŭl' ak ĕlkomĭktooājŭl āāt : Aoolēdā'lŭme, 'nsakŭmam', Daβĭd ookwĭsŭl ; 'ntoos lŏk kĕsuhcheoonmājāāk mŭndoo ĭktŏĕk.

23. Cadoo Sāsoos moo ūsedēmagoöl nāooktā' kŭlooswōkŭn. Tokoo kēgenoodŭmooōje pējedalije tan āhkŭ ak ēdamadijŭl, tělooējik : Jīgŭlgim' ābīt, mŭdŭ ētle-sāskwēt koodēnākŭ.

24. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt', āāt : Pasŭk ēlkemimk' ētlīksŭgadīch chechkēlooāoochŭk Islāāl week tŭlāāk.

25. Tokoo ābīt pēgesīnk' ak ogŭlŭmkwēdēs-īnkŭl ooskalook Sāsoosŭl, ālājŭl : 'Nsakŭmam', abogŭnŭmooe !

26. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt' āāt : Moo kēlooltŭnook' sooadooōn' mījooajechk' weloowōl' ak Igŭnŭmooōn' ŭlmoojŭgŭ.

27. Cadoo ābīt tělooēt' : Tēleāk', 'Nsak'ŭmam, mŭdŭ ŭlmoojŭk wēje-mījesootījik puībŭnēgool tanŭl weje-nese-pŭnēgweāgŭl alsoomkweedije oobataloodīmooow'.

28. Tokoo Sāsoos ūsedāboogooēt', ālājŭl : Abīt, mēskeek ŭkŭdlāmsŭtooōkŭnŭm ! Tŭlāāch ŭktenīn tan tělīmsoonedādŭmŭnŭ. Na ba tělesīp' ootoosŭl kesīnsalooksīlījŭl.

29. Tokoo tělesīp' Sāsoos wējīpkotŭmkasīt nadāālŭ ak wējooatēs-kŭk ŭkchēgŭn' Gālīlēt-kŭ ak ēlītkojooīmtŭmat' kŭmdŭn ŭktōōk ak nadāāl ēbaasīt.

30. Ak mowepoogwēlkīk memājooenook' wījītkwāooadije tane askasooltīlīje ak nēgābegoltīlīje, ak tane moo nēdowoodīlīgwe, ak tane nēblēptīna'dīje ak tane nēblēsegadadelīje ak poogwēlnīje ŭktŭge ; ak ēgaladije Sāsoosul ookwōtkŭ, ak tělīnsa'lāje chēl

31. Mowepoogwēlnīje pakŭleiooltelīje tan tělesīp' nēmeadīch tane moo nēdowoodīlīgwe oo-

kūloosooltīlīnū, ak tane něblěptīnadīlīje ak tane něblěsekadadelīje oonūsoltīlīnū, ak tane askasooltīlīje oopūmedalīnū; ak kěpmedālūmadījūl Islāālūl oo-Nīkskamūl.

32. Tokoo Sāsoos wegoomāje kěgenoodūmooōje ak ālāje: Aooledālūmkīk mowepoogwělkīk memājooenook' mūdū āpchītkwāooījīk nāsoogoo-naak ak mogwā' wěskodūmeedīkw tan kogooā' mālkodūmūgū: ak moo wēledā'dūmoo 'njīg-ūlgīmān' soonāwīmkāwā' iktōōk koolamān' moo oonowtāsadinow owhtīgū.

33. Ak kěgenoodūmooōje tělīmche: Tame tět bāktākūmīktook oochīmsīnūmoogooop ootūletěbeān' pībūnōkūn ūktūlesūmanēnoo' tēlepoo-gwělkīk memājooenook'?

34. Tokoo Sāsoos ālāje: Tasībūnaagūl kěkoonūmogūl? Tēlemaadijūl: Elooīgūnūk tāāsīb-ūnagūl ak tēgēlādījīk āpchājooltījīk nūmāchūgū.

35. Tokoo tēlkīmāje mowepoogwělnīje memājooenoo' oolesmēdalīn makūmegēgū.

36. Tokoo wěswadogūl nēgūla ělooīgūnūk-tāsūbūnaagūl pībūnōk'ūnūl ak nūmā'jeū, ak mooewět' ak sēgwīskībūnēga'dogūl ak īgūnūmooōjūl kěgenoodūmooōj'eū, ak kěgenoodūmooōje īgūn-ūmooadije mowepoogwělnīje memājooenoo'.

37. Ak 'msīt mījesooltījīk ak kesādālooltījīk, ak wějīmkūnūmeedījūl puībūnēgool tanūl ěskwe-āgūl ělooīgūnūktāsūgūl pootāleāwā' wējūhchoo-eagūl.

38. Ak tanīk ětlādālooltījīk ědōōk' nāoo betoo-īmtnākūnījīk cheenūmook ak skūmtōōk ābījīk ak mījooajechkū.

39. Tokoo Sāsoos ějīgūlgīmāje mowepoogwě-

nĭje memăjooenoo'ŭ tokoo tĕbasĭt wĕnjoolkoo-  
dŏok, ak okwaajŭl makŭmegŭl Măgdŭlăk tŭlăălŭ.

### CHAPTER XVI.

1. Tokoo Pălŭseăk' ak Sădooseăk' pĕjedaa-  
dĭjŭl Săsoosŭl, kwĕjalaadĭjŭl kweloodŭmooadĭjŭl  
ooŏŏnăyadagoonow' kŭnoogwŏsoode wasŏgŭ.

2. Cadoo Săsoos ũsedabogooĕt' ălăje : Wĕl-  
aakw tĕloowăyŏk', Oolegĭskŭtto', mŭdŭ mĕgwŭl-  
ogwaasĭk.

3. Ak ĕskĭtpook' tĕloowăyŏk', 'Mtooamoogwa-  
sĭdo' keskoogŭ, mŭdŭ mĕgwŭlogwaasĭk ak  
măktăoologwaasĭk. Wĕskĭjeoolămkoooolteyŏk'!  
meamooch' kĕjedooĕyŏk' tĕlĭntowŏptŭmok'  
tĕlamoogwasĭk moosegĭskw', cadoo moo tŭ kese-  
tŭlĭntowŏptŭmŏgŭl tĕtpŭgaagŭl ookŭgenoogwŏs-  
oodĭmoowŏl' ?

4. Wĭnsooltĭjĭk ak wĭnmŭdoo'dĭjĭk wĕdabăk-  
ŭmooltĭjĭk kwelŭmeedĭch kŭnoogwŏsoode ; ak  
kŭnoogwŏsoode ma ĭgŭnŭmooksoolteedĭkw pasŭk  
neganĭk-chĭje-tĕgă-wenooŏk' Sonaŏk ookŭnoo-  
gwŏsoodĭmŭ. Tokoo Săsoos nakŭlăje ak wĕjĭp-  
kotŭmkaasĭt.

5. Ak kĕgenoodŭmooŏje ũsookŭmaajĭk ak  
owŏnedasooltĭjĭk oonemanow' pĭbŭnŏkŭn.

6. Ak Săsoos ălăje : Ankăptŭmookw' ak ooche-  
ănkwăăsooltĭkw' Pălŭseăk' ak Sădooseăk' ootăb-  
eda'dăkŭnŭmoow'.

7. Ak wăgwamădooltĭjĭk, tĕlĭmtooltĭjĭk : Na  
mŭdŭ moo kesenemowkw' pĭbŭnŏkŭn.

8. Cadoo Săsoos kĕjedŏk' ak ălăje : Cogooă'  
wĕje-wăgwamădoolteyŏk', kelow' kechka' tĕlĭkt-

lämsütümoodeyöck', müdü moo nemaduöck' pibünokün ?

9. Mäch moo něstümooduöck'? kūsna' moo mīgwedādūmooduöck' nan nēg'ūla betooĩmtůlnākůnĩbůneek nankīgůl oopibůnōk'ůnůmooōkůl ak tasůksůbůnīgůl pootāleāwāgůl wējuhchooadāsĩkůbůnīgůl wējuhsooadooōkůbůnīgůl ?

10. Kūsna' nāoo nēg'ūla betooĩmtůlnākůnĩbůneek ělooīgůnůktāsĩkůbůnīgůl oopibůnōkůnůmooōkůl ak tasůksůbůnīgůl pootāleāwāgůl wējuhchooadāsĩkůbůnīgůl wējuhsooadooōkůbůnīgůl ?

11. Tālāk' moo něstümooduöck' neen moo wěskoodūmoolooöck' pibůnōkůn tan tělemoolōk' koojeānkwāsooltĩnōw' Pālůseāk' ak Sādooseāk' ootābedadākůnůmooow' ?

12. Tckoo wějĩnsütůmeedĩch moo ootůlemān' oowōōje-ānkwāsooltĩlĩn' pibůnōkůnā' ābedadākůn cadoo Pālůseāk' ak Sādooseāk' ookėgenoodůmādĩmkāwāůmooow', oowooje-ānkwāsooltĩlĩnů.

13. Na Sāsoos pėgesĩnkėk' makůmegůl' Sėsalea Pelĩpei tůlāāl ak pebanemābůne kėgenoodůmooōje : Wěnůl āājĩk memājooeňook' 'ntneenāwĩnů ?

14. Tělemadĩjůl : Alt tělooějĩk, San Noojebāpteisāwadėgėt.' Uktůgĩk tělooějĩk, Eleijah. Ak āp ũktůgĩk āājĩk Sělāmea, kūsna' nāōōktājĩt neganĩkchĩjetėgāwenoogwůů.

15. Sāsoos ālāje : Cadoo kelow' tǎloowāyōk' wěn 'ntneenāwĩnů ?

16. Semo Peāl' ũsedāboogooėt ālājůl : Keel Clĩstāwĩn', Memājĩc Nĩkskam ookwĩsůl.

17. Sāsoos ūsedāboogooēt' ālājūl : Wēlalook-sīn, keel, Semoo, Sonūs ookwīsūl, mūdū magei' ak maldāoo moo kēgenoodūmoolookw' oolaū, kadoo Nooch tan āhk wasōk' kēgenoodūmūsk' !

18. Ak tēlemool' keel Peālāwīn, ak oola' kākw-ōpskūdook' tūledoodēs' 'nmowealasoodūmāweo-mīm, ak mūdooage ookagūnadās'īgūmūl ma yāpchoo wīswīgūnēdūmeedīkw ;

19. Ak īgūnūmooltēs' wasōk ootāpkooskei'gūnūmūl ; ak tan kogooā' tūlīkchepīltūks' makūmegēk' tūlīkchepīltēn' wasōgū ; ak tan kogooā' tūleāpkwadoodūks' makūmegēk' na tūleāpkwadā-ido' wasōgū.

20. Tokoo tēlkīmāje kēgenoodūmooōje moo wēnūl ootūlemalīn' nēgūm oo-Clīstāwīnū.

21. Na tīlesīp' wējadēgēmīk' Sāsoos bokchekenooadooōje nēgūm oodēpkadīn ootūleēn' Sāl-ooosālāmīkū, ak oowōōje-poogwēle-oonmājāīn noojītploodakadīlīje ak ūkche-padūleas-ooiktōōk, ak nooje-weekīgūdīlīje, ak oonābōksīn, ak sestāwā' nagwēk oomenoonsīnū.

22. Tokoo Peāl ālalājūl medādoogwāāl ak bokchīptūgemājūl' ālājūl : Meamooch' mogwā', Nsakūmām, ma tūlāuūn.

23. Cadoo Sāsoos kewōnskeboogooasīt ak ālājūl Peālūl : Noodēk' ūleyē', mūdoo ; pokw-ōjedā'lūmīn, jakūnjēdēstāk'ūnīn oochīt neen 'ntenīn, mūdū moo wēledādūmoon'ūl tanūl Nīks-kam āwīktōōk tūlāāl, kadoo tanūl memājooenoo īktōōk tūlāāl wēledādūmūnūl.

24. Tokoo Sāsoos ālāje kēgenoodūmooōje : Tan wēn 'msoonedātīk' 'nnoosoogwagoon, oot-



koolsich ak oosoadooch ookloocheāwāüm ak noosoogooich'.

25. Müdü tan wěn 'msoonedāatk oowōösēt-owedoon' oomemājoočkünüm 'ndoō'do: ak tan wěn 'ntök oomemājoočkünüm oochit' neen oosētowedodo'.

26. Müdü tālabēsīs memājooenoo' kaneāwich 'msit oositkūmoo' ak naach oochejakūmijjūl? kūsna' cogooā' memājooenoo' igūnūmooēddodo' oochejakūmijjūl ootabājīmsūnân?

27. Müdü Ulnoo ookwisül lipkesinto' Oochül ookoopmedādākūnūmkū, ak wije-mowe-pje-daadāk ootānsālāmpmū, ak tokoo tīlesip' tūleaban-kūdooōdūl' 'msit wēnūl tan tēloogwēlijū.

28. Tēleāk' tēlemoolök alt wēg'ūla tanik kakūmooltijik oola tēt ma ūkwtūtūmeedīkw 'npoočkün mesokoo nūmeadich Ulnoo Oo-kwisül choogooēlich' ootēlegāwītāwoodīmkū.

## CHAPTER XVII.

1. Na kese ūsookūmtāsoogooonak Sāsoos wēswalāje Peālūl ak Sakūl ak Sak wījegūdeedijūl Sanūl, ak ēlitkojooīmtūmalāje ēspūjit kūmdūnū medādoogū.

2. Ak sasāwōmoogwasit ooskaloočkū, ak oosiskw' tēlebāktāstēk' stūgā' nagoosēt, ak ootokwōnūl tēlewōbāgeagūl stūgā' wōsādēk'.

3. Ak ankaptān' Mooyees ak Eleijah ēlemās-wadeedije ak wīdāwīstooodeedijūl Sāsoosūl.

4. Tokoo Peāl ūsedāboogooēt' ālājūl Sāsoos-ūl: 'Nsak'ūmam, wēleāk oola' ūktemūnēnooū. Ooledādūmūn ledoodūk'sūnoo oola' tēt nāsīskūl

sěgeegūnegūnūl ; nāōōktā' oochīt' keel, nāōōktā' oochīt' Mooyees ak nāōōktā' oochīt' Eleijah.

5. Na āskw pēmāwīstōk ankaptān' kēsāmook' alook ākchegadada-gweedīch, ak ēdū wedāooh-kowěsk' wějeāk' alook ĩktook tělooěk : Oola' kēsālkoosīt 'nkwīsū, tan ootenīnk lok wějeoolkwījalookse. Nēgūm ĵīksětōokw'.

6. Ak kēgenoodūmooĵīk ētūlnoodūmeedīch ogūlūmkwēdēsooltīĵīk ak lōk wāgwōdasooltīĵīk.

7. Tokoo Sāsoos pēgesīnk' ak sāmālaje ak āāt : Oonakedaakw' ak moo ūkwāgwōdasooltīp'.

8. Ak wōbedaadīch mowēnūl nēmeadīgōōl pasūk Sāsoosūl tanūl nāōōktoogwaloogwēlīĵūl .

9. Ak wěje-nesakedadīch kūmdūnkū Sāsoos tēlkīmāje, ālāje : Moo ūktūlemanow' wēnū tan tēlāptakadeyōkū mesokoo Ulnoo Ookwīsūl kesemenoonsedo'.

10. Ak kēgenoodūmooōje pebanīmche tělooēlīje : Cogooā' wěje-tēlooēĵīk noojeweegīgēdīĵīk dėpkadīk Eleijah oomūltāmīpkesīnū ?

11. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt, ālāje : Meamooch' Eleijah mēltāmīpkesīnk' ak kakeikeskājadoodūl' 'msīt kogooāl'.

12. Cadoo tělemoolōk' Eleijah kesīpkesīnk' nūgāājū, ak moo nēnooadegoob'ūnūl kadoo tēlaladīb'ūnūl tan tēle-ooledādūmeedīpū. Ak ēlp Ulnoo Ookwīsūl telīktoothe-oonmāĵāāk ootenāwow' ĩktoogū.

13. Tokookēgenoodūmooōje nēstūmoodeedīch ooskoomalin' Sanūl Nooje-bāpteisāwadēgēlīĵūl.

14. Na tan pējedaadīch mowepoogwēlnīje āūmoodīlīch' cheenūm pēgesīnkūl Sāsoosūl ēmūtkooleboogooasīĵūl ak āāt :

15. Nsakūmam', āooledālūm 'nkwīsū ; mūdū booskuhchebīlkwět' ak lok kěseoonmājāāk, mūdū seowwu' kāsaat, ak seowwu' pakaseēt'.

16. Ak pěgesoodakūb'ūnūl kěgenoodūmājīk, cadoo nēgūmow' māsīnsaladīb'ūnūl.

17. Sāsoos ūsedāboogooēt' āāt: Aagei! booskeměktūmoodeyōk' ak booske-padadakadeyōk' wědabākūmoolteyōk'! Tālīpkījītkwāooltōksūp? choogwadooe ūkwīsū!

18. Ak Sāsoos pětķīmājūl mūndool ak wěje-toowōlkašījūl, ak ūlbadoos kesīnsāāk na ba tělesīpū.

19. Tokoo kěgenoodūmooōje pějedaadījūi Sāsoosūl medādoogū āājīk: Cogooā' wěje-māse-toowōlkalūktūsūp?

20. Cadoo Sāsoos ālāje: Oochīt' ūkměktūm-ūgāwāūmoow'. Těleāk' tělemoolōk' ooskodūmok' ūktlāmsītoōkūn stūgā' lamūtāl'eā ooskīn'emīn, kesetūlemādōksūp oola' kūmdūn, Ooche-āja'lookse nadāl' mesookoo ala' tět, ak ājalook-sedo'; ak ma kogooā' māsoolooōk'.

21. Cadoo oola' tělāāk moo wějetoowōlkašīkw pasūk alasoodūmākūn iktōōk ak soonāwīmkāwā' iktōōk.

22. Na āskw ētlūgadūmoodeedīch Gālelětkū Sāsoos ālāje: Ulnoo Ookwīsūl kědoo-īgūnūmoo-ēmīk', memājooenook' oopetūnooow' iktōōk.

23. Ak nābadāk', ak sestāwā' nagwěk menoon-sedo', ak lōk měskūdasooltījīk.

24. Na kese pějedadīch Cāpūlneūmkū nēg-ūmow tanīk mēsūnūmeedīch ūkchealasoodumogwōmā' sooleāwā' pějedaadījūl Peālūl, ak āladīj-

ül : Moo tũ Tan kęgenamoolok' abankũdũmook' ukche-alasoodũmogwomā' sooleāwā' ?

25. Peāl āāt : Aā. Ak piskwėdadıch węnjeegwom Sāsoos męltāmekũloosıt, āāt : Semoo, tāledaasın ? wene węjımsũnũmooadıjũl, ęlegāwıt-āwāāl sooleāwāāl, oosıtkũmoogāwāāk ęlęgāwıjık ? oonjũnoow ıktōok ? kũsna' pelooāow ıktōok ?

26. Peāl āāt : Pęloowāow ıktōok. Sāsoos ālājũl : Tookoo oonjũnoook boonaloojık.

27. Cadoo koolamān' moo kookweiooňňeno ıkchıgũmōok ũleyě', ak pakasadoo 'mkũgũn, ak soal' nũmāch' tan tũmk nātka'sıt, ak towool-đũnaalũch wājedoodũks ũpkęsıgũn sooleawā-āũ. Na soadoo ak ıgũnũmoo' nęgũmowũ oochıt neen ak keel.

---

## CHAPTER XVIII.

1. Na nęg'ũla tılesıp' kęgenoodũmoojık pęjedadıb'ũnũl Sāsoosũl ā'bũnık : Tęgęn' ęđđook' moweęspāāk wasok ootęlęgāwagımkũ ?

2. Ak Sāsoos wegoomājũl mįjooajejũl ak męgweıık egalajũl āũmeedıchũ :

3. Ak āāt : Tęleāk' tęlemoolok' moo kewon-skędaoook' ak moo tęloltuok' stũgā' mįjooajechk, ma piskwėdaoook,' wasok ootęlęgāwagımkũ.

4. Na oochıt' tan węn tũlebũnogwa'lũsıch stũgā' oot mįjooajech, na nęgũm moweęspāāk wasok ootęlęgāwagımkũ.

5. Ak tan węn soolāch' 'nwesoonũm ıktōok nāđđoktājıljıjũl tęlemįjooajejooıljıjũl, na nęgũm neen węswalııt.

6. Ak tan węn kesalājũl nāđđoktājıljıjũl węgũla

mĭjooajechŭ tane kĕdlāmsĭtŭmoodĭlĭje 'ntenĭnkŭ ootĕjākŭnjĕdĕstŭlĭn', peāmeooleās' ootenĭnk moo-lĭnāpskool ūp·koosōdŭlooch' ak lĭktābalooksĭch ĕtledĕmĭk' ūkchĭgŭmŭ.

7. Aagei! oochit' oosĭtkŭmoo' oochĭt' ĕjākŭnjĕdĕs-tŭmkāwāl'! Mŭdŭ ĕjĕlāāk moo ootegan' ĕjākŭnjĕdĕstŭmkāwālŭ, kadoo 'mtooōde egado' na memājooenoo' ootenĭnk tan wĕje egaak ĕjākŭnjĕdĕstŭmkāwā'.

8. Cadoo ūkpŭtŭn kŭsna' ūkāt' tŭlalŭsk' ūktĕjakŭnjĕdĕstŭn', tŭmtāhān' ak jĭgŭlĕgĕ'. Peāmeooleāk' ūktŭlepĭskwan' memājooōkŭn ĭktōōk ūtaskasĭn kŭsna' ūktŭmĭptenĭn kŭsna' ūktŭmegadān, moo ĕnkoodā ūktaboōĭptenŭn kŭsna', ūktaboekadan' ak ĕlp ūktŭlagŭlkoosĭn yāpchoo-āwā' booktāooŭ.

9. Ak ūkpŭkĭk tŭlalŭsk' ūktĕjākŭnjĕdĕstŭn' kĕdālkegwadoo ak jĭgŭlĕgĕ'. Peāmeooleāk' ūknāōōktālgewōn' ūkpĭskwan'memājooōkŭn ĭkōōk, moo ĕnkoodā ūktaboōālgewōn' ak ūktŭlagŭlkoosĭn mŭndooagĭk tŭlā' booktāoo.

10. Ankwāāsooltĭkw' moo ūktalwōmanow' nāōōktājĭt nĕg'ŭla āpchājoołtĭjĭk; mŭdŭ tĕlemoolōk' wasōk ootānsālāmooōk yāpchoo ānkāptŭmooadĭch' Noochŭl tānŭl wasōk āmŭlĭjŭl oosĭskwŭ.

11. Mŭdŭ Ulnoo Ookwĭsŭl pĕgesĭnk' oowŭsĕt-owedoon' tan kĕskagŭp.

12. Tāledādŭmōk' cheenŭm ooskwāooōch' kŭskĭmtŭlnākŭnĭlĭje chechkĕlooāooche ak nāōōktājĭt nĕg'ŭla ūksŭgaach, moo tŭ boonalagwe pĕskoonadŭk-tāsĭnskŭk-sĭlĭje chĕl pĕskoonadŭk

kākwekūmdūnook', ak moo tū ālečkw' ak kwe-  
looagōōl tanūl kēskalījūl ?

13. Ak wājeäch' těleāk' tělemoolōk' ājeoole-  
daasīt oochīt' nēg'ūla mooēnkoodā nēg'ūla pēs-  
koonādūktāsínskūksīlje chēl pēscoonādūk tane  
moo kēskalīgweū.

14. Na tělāāk moo ooledādākūnūm Coochoo-  
ow' tan wasōk āhk nāōōktājīt nēg'ūla āpchājool-  
tījīk ookooskalīnū.

15. Na wījegūdeyōk' padadūsk' ūleyě' ūptūg-  
īm' pasūk kelow' taboogwaloogwēkw'. Jīksēt-  
ūsk' abājīpkwat' wījegūdeyōk'.

16. Cadoo moo jīksētōolook' tokoo wījuhsoal'  
māch nāōōktājīt kūсна' taboosījīk, koolamān'  
taboosījīk kūсна' nāsīsījīk ootoonoowōl' 'msīt  
kūlooswōkūn ooche-mūlgīgūnāwadāsīn.

17. Pēledālūmach' nēgūmow', āgūnoodān'  
mowe-alasoodūmāwemoweomīgū. Cadoo pēle-  
dāt' mowe-alasoodūmāwemoweome, tūlāch'  
ūktenīnkāl' stūgā' sēgāweūlnoo ak stūgā' nooje-  
mowatēgāwenoo [kūlooskābāwītū].

18. Těleāk' tělemoolōk' tanūl kogooāl' ētlīk-  
chepelūmoodeyogūl makūmegěk' na ētlīkchepīl-  
tēn' wasōgū ; ak tanūl kogooāl' ētleāpkwadooōgūl  
makūmegěk' na tūleāpkwadāsīdūl' wasōgū.

19. Apch tělemoolōk' taboosījīk kelow' nāook-  
tā' tūledādēgāādīch oosītkūmook' tan kogooāl'  
kweloodūmeedīch, ooche-keskājaadōōdēn' Noo-  
chūk tan wasōk' āhkū.

20. Mūdū tan tēt taboosījīk kūсна' nāsūsījīk  
ētlewowedadīch' 'nwesoonūm īktōōk, nadāl' tēt  
mēgweīk āūm neenū.

21. Tokoo Peāl' pēgesīnkūl alājūl : 'Nsak-

ŭmam', tāleseowwu wijegŭdečk' padadoedo'  
ak neen abíksíktooðdēs'? Elooġgŭnŭk' tās ?

22. Sāsoos ālājŭl : Moo tělemooloo ělooġgŭn-  
ŭk' tās, kadoo ělooġgŭnŭk-tāsŭnskaak chěl 'loo-  
ġgŭnŭk' tās.

23. Na oochĭt' wasōk ootělġgāwagĭm tělāāk  
stŭgā' ěġgāwĭt tan kēdoo-elāgŭn-oodŭmaje oo-  
nōkŭběmpmŭ.

24. Ak bokche-elāgŭnoodŭmāch' nāōčkŭtājĭlġjŭl  
pġgesoodoojŭl tan āhk tanŭl tētŭjŭl 'mtĭln betoo-  
ĭmtŭlnākŭnġgŭl tālĕntŭl ; [na na kakeiyes' betoo-  
ĭmtŭlnākŭnġk sooiĕāwāyā' 'ngādġgŭnŭ] ;

25. Ak mŭdŭ mogwā' kogooā' wĕskodŭmook'  
tan abankŭs' oosākŭmāmŭl tělĭtploomchŭl 'ntoo-  
eskēdoonŭ, nġgŭm ak ěp ootābĭtĕmŭl ak oo-  
nejĭn' ak 'msĭt ootāġegāmŭl ak abānkŭdooowā'  
oowōġjeānŭ.

26. Na oochĭt' oonōkŭběmŭl mĕskŭnadĕsĭl-  
nġjŭl ooskalook ak ědāmchŭl, ělchŭl : 'Nsak-  
ŭmam', ěskŭmāle ak kakeiabankdoołtĕs'.

27. Tokoo Alsoosĭt āooledālŭmājŭl, ak boona-  
lājŭl ak ŭsedālŭmājŭl oomoosegāālĭn tan těle-  
tĕtāchŭ.

28. Cadoo oola' nġgŭm nākāp' tāweĕt' ak wā-  
jeājŭl tanŭl tĕtājŭl kŭskĭmtŭlnākŭn tās ōbskoodġk  
tokoo kokwalājŭl ak kĕstoonalājŭl, ālājŭl : Aban-  
kŭdooe tan tĕtooĭnŭ.

29. Tokoo wġjenākābāl' mĕskŭnadĕsĭlnġjŭl oo-  
kwōtkŭ ak ědāmchŭl, ělchŭl : Skŭmale ak kakei-  
abankŭdoołtĕs' 'msĭtŭ.

30. Cadoo moo kēdooe-tŭladġġkw' ; kadoo  
āĕĕt' ak pejalājŭl laplesoonkŭ mesokoo kakaban-  
kŭdŭmŭlĭch' tĕtādĭmkŭ.

31. Na tan тіlesіp' wіjenākábá' ūktŭge něme-doodіch tan tělekeskǎjeák', lōk měskŭdasooltіjіk ak pějedaajіk ak āgŭnoodŭmooadіjŭl oosakŭma-moowōl' 'msīt tan tělekeskǎjeākŭ.

32. Tokoo oosakŭmamŭl wegoomchŭl ak těl-īmchŭl : Keel ēloowāwīn nŭnōkŭběm ! İgŭnŭmoolǎp' tan tāsŭk tětooīn mŭdŭ ēdǎmeep.

33. Na moo tŭ depkadenooksŭp keel ēlp ūktŭlē-āooledāleman' ūkwījenākáp' stŭgā' neen těle-aooledālemoolǎp' ?

34. Ak oosakŭmamŭl wěgeielіjŭl ak ēle-İgŭn-ŭmoo-ēdoolіch' ootenīn nooje-oonmǎjo-daka-dīlіje mesokoo kakabankŭtk' 'msīt tan těletět-oočŭ.

35. Na ēlp tŭlalnōkto' wasokāwā Nooch moo oochē-abіksіktŭmooowōk' ūkamlamoonooōk' 'msīt' tan tāseyōk' wījegŭdoolteyōk' oopadasoo-dīmoowōlŭ.

---

## CHAPTER XIX.

1. Na těleāk' tan тіlesіp' Sāsoos kakei-kesaboo-gooēch' něg'ŭla kŭlooswōkŭnŭl wějіpkotŭmkasīt Gǎlelētķŭ ak pějēsīnkŭl makŭmegŭl' Lěswepā-wagīk tŭlāāl kamāāk Sooldŭnkŭ.

2. Ak mowepoogwělkīk noosoogooadіjŭl, ak něsalǎje nadāālŭ.

3. Tokoo alt Pǎlŭseāk' pějeda'dījŭl ak kwějē-madіjŭl, āladіjŭl : Tělkedāsīk tŭ cheenŭm ootějіgŭlalan, ootābītēmŭl oochīt' 'msīt padasoo'-deŭ ?

4. Sāsoos ūsedǎboogooēt' ālǎje : Moo ēgedŭm-ooduōksŭp Něgŭm tan wějēkeseǎb'ŭne wějjadēg-



ěmk' tan ůmskwěs poktůmkěak' keseăb'ůne năđđktăjilijůl cheenůmool ak năđđktăjilijůl ăbůlilijůl?

5. Ak ăăp: Na oochůt' cheenům 'nkůlădůl oochůl ak ookwůjůl ak ůtkoonasedăk' ootăbůt-ěmůl? ak něgůla' taboosůjik 'nkoodăchdůdo' ootenăwow'?

6. Na oochůt' moo ăjůpkůje-tabooseekw, cadoo pasůk năđđktăch' maagei. Na oochůt tan Nůkskam astooadogůp memăjooenoo' moo nůktoodooůch.

7. Tokoo ăladůjůl: Cogooă' kadoo Mooyeesōk' wěje-tůlůtplooděgěs' ůgůnůmooůn' ějůgůlaldůmkăwă' weegădůgůn ak ějůgůlalân?

8. Săsoos ălăje: Mooyeesōk můdů ůkămlăm-oonoowůl tĕlemůlgăgůl ůsedălůmooloksůp ůktějůgůlalanow' ůktăbůtĕmooōk', kadoo wĕjadĕg-ěmk' tan ůmskwěs poktůmkěak' moo tĕlănoogůp.

9. Cadoo neen tĕlemoolōk' tan wĕn jůgůlalach' ootăbůtĕmůl, pasůk oochůt' wůnăch'kůl, na nĕgům wůnăch'kůl tĕlaasůt. Ak tan wĕn măle-ăweedůjůl tanůl ějůgůlalooksůlib'ůnůl, nĕgům wůnăch'kůl tĕlaasůt.

10. Kĕgenoodůmooōje tĕlůmche: Na tůlăe-đůch cheenům ak ootăbůtĕmůl moo wĕlĕanook măleăwůnů.

11. Cadoo Săsoos ălăje: 'Msůt wĕnůk moo kesůmsůnůmeedůkw oola' kůlooswōkůn, cadoo pasůk nĕgůmow tanůk ůgůnůmooch'.

12. Můdů unůkăk' ăůmoodůjik tanůk tĕluhs-kůjjenooltůbůnůk, ak alt unůkăk' ăůmoodůjik tanůk wĕje-tůlekese-dăsooltůbůnůk memăjooenoo ůktoogů. Ak alt unůkăk' ăůmoodůjik tanůk tĕlekese-

sooltībūnik oochit' wasōk' ootēlēgāwagimkū.  
Tan wēn kesimsūnk' 'msūnch'.

13. Tokoo pēgesooloojik mījooajechk tan  
āūmūlīchū oochit' ootegadoon oopūt'ūnūl ootenā-  
wōk' ak ootalasoodūmānū. Cadoo kēgenoodūm-  
ooōje wētcooladije.

14. Cadoo Sāsoos āāt : Usedālūmookw' mījoo-  
ajechk' ak moo ūkootkoolanow' oowōōchkweda-  
now' tan āūm ; mūdū tēloltījik wēdālegāmīmkīk  
wasōk ootēlēgāwagimū.

15. Tokoo egadogūl oopūt'ūnūl ootenāwōk',  
ak wējīpkotūmkasīt nadāālū.

16. Ak ēdū nāōōktājīt cheenūm pēgesīnk' ak  
ālājūl : Kēloo'sīt noojekenamooēt', cogooā'  
kēloolk' tūladēgēdēs' koolamān nooskōdūmūn  
āpchememājooōkūn ?

17. Cadoo Sāsoos ālājūl : Cogooā' wējetūloo-  
edīn kēloo'sīt ? mow wēn kēloo'sīkw pasūk na-  
ooktājīt, na na Nīkskam. Cadoo 'msoonedā'-  
dūmūn ūkpīskwan' memājooōkūn īktōōk kūlōdān'  
ūtploodāk'ūnūl.

18. Ulbadoo ālājūl : Tēgēnūl ? Ak Sāsoos  
āāt : Moo ūknābādēgow' ! wīnāchkūl moo ūktūl-  
asu' ! moo ūkūmootūnow' ! ak moo ūkpīlsaboo-  
gooow' !

19. Ukpūmedālūm kooch ak ūkeech' ; ak  
tūlīksālādūks' kīgūmach' stūgā' tēlīksād'ūmūn  
keel ūktenīn.

20. Ulbadoo ālājūl : 'Msīt nēg'ūla kēlodūmāb'-  
ūnūl : kogooā' āp noodāe ?

21. Sāsoos ālājūl : Uktoōēkakei-keskājaloos-  
sīn ūleyē', 'ntooēsķēdoo 'msīt ūktālegām, ak

ãoolājooltjijk Igūnūmoo', ak mīlāsoode ooskotūks' wasōgū, ak choogooyě, ak noosoogooe neenū.

22. Ak Ulbadoo nootk na kūlooswōkūn pok-tūmkasīt kěse'oonmājedaasīt, mūdū lok mīlāsīt.

23. Tokoo Sāsoos ālāje kěgenoodūmooje: Těleāk' tělemoolōk' mīlāsooenoo' mēdooāāk ootenīn oopīskwan' wasōk' ootělēgāwāgīmkū.

24. Apch tělemoolōk' ajīnkūmaseāk' camūl, mēskīlk wesīs, oosebasīn sakūdel' oopūkīkwū mooēnkoodā mīlāsooenoo' oopīskwan' Nīkskam ootělēgāwāgīmkū.

25. Kěgenoodūmooōje noodūmeedīch lōk pakūleiooltīlīje tělooělīje: Wěn kadoo kesuhsētūs'?

26. Sāsoos ānkāmāje, āāt: Oola' moo kesetūladāsīnook' memājooenoo iktōōk, kadoo Nīkskamāwīktōōk 'msīt kogoowāl' kesetūladāsīs.

27. Tokoo Peāl' ūsedāboogooēt' ālājūl: Ankaptān', nenēn 'msīt kogooāl' nōktūmoodeēgūb-ūnīgūl ak noosoogoolēgūp. Cogooā' tū ooskodūmoodedēs'ūnēn?

28. Sāsoos ālāje: Těleāk' tělemoolok' kelow' tanīk noosoogooeyogūp pelekesadākūn iktōōk, tan tělesīp' Ulnoo Ookwīsūl koodpīch' kēpmedā'-dāsīk ēlēgāwītāwā' ookoodpoodīm, kelow' ēlp koodpooltedōksūp nāōōktīnskaagūl koodpoodeel chěl taboo ēlēgāwītāwāl', ak tūleīlsoomādōksūp mētlasoonāmīksījīk chěl taboo Islālēk' tūlāāgū.

29. Ak tan wěn noktūgūb'ūnūl wēnjegwōmūl kūсна' nakūlāb'ūne wījegīmāje cheenūmoo' kūсна' wījegīmāje ābīlīje, kūсна' oochūl, kūсна' ookwījūl, kūсна' ootābītēmūl kūсна' oonejīnn' kūсна' ootegadākūnūmūl oochīt' neen 'nwesoo-

nũm, kũskĩmtũlnákũn pegwěleājĩmsũnto', ak ootālegāmĩdo 'āpchememājoočkũn.

30. Cadoo poogwělkĩk tanĩk ũmskwěsāwāāk kěspeědāk' ak pegwělkĩk tanĩk kěspeějĩk ũmskwěsāwādāk'.

---

## CHAPTER XX.

1. Mũdũ wasōk ootělēgāwagĩm tēlāāk stũgā' cheenũm tan ětlealsoosĩt wěnjeegwōm tan tāweěp' kěseěskĩtpook' nājekweloosũnegũ loogowenoogwũũ alogomānokseā' ootegadāk'ũnũm.

2. Ak kesāgũnoodũmadeedĩch loogowenoo' oochĩt' denāleũs nagwěgũ, (na ědook ělooĩgũnũk'-tāsōbskoodĩk chěl ākũdeĩk), ělkĩmāje alogomānokseā' ootegadākũnũm.

3. Ak āpch tāweět' keskājeboogooeět' ak němeāje ũktũge kakũmooltĩlĩje etlĩntooeěskadĩmkũ, mogwā tāloogoodĩlĩgwe.

4. Alāje : Kelow' ělp ũldaakw alogomānokseā' egadākũn ak tan tětletěpagaak tũleĩgũnũmooltōksũp. Tokoo ěledaajĩk.

5. Ak āpch tāweět' ědōčk' meowlagwět' ak ělp kĩpkwaat ak nāooktā' tēladěgět'.

6. Apch tāweět' ědook' nāōktājeět toochoo āwoptook nagoosět tětťāt', ak wājeāje ũktũge kakũmooltĩlĩje mogwā' tāloogoodĩlĩgwe, ak ālāje : Cogooā' oot wějākũmooltěyōk' moo tāloogooduōk' ?

7. Něgũmow' āladĩjũl : Mũdũ mow wěn loogowōčkũn ĩgũnũmooenāmũch. Něgũm ālāje : ũldaakw alogomānokseā' egadākũnũ, ak tan tětletěpagaak' msũntōksũp.

8. Na wělaakw tan ětlealsoosít alogománökseā' egadákūn ālājūl oonoodābelasídēmūl : Wegoom' loogowenoogwū ak abankūdoo, oochīpkotūmka-děgě' wējaděgěmk' kěspeějīk mesokoo ūmskwěs-āwāāk.

9. Na něgūmow pějedaajīk tanīk poktūloogoo-dīb'ūnīk ědōčk' nāooktājeēt toochoo āwoptook nagoosēt tettāt ak mēsūnūmeedīch denāleūs tan tāseedīchū.

10. Cadoo tan tīlesīp' ūmskwěsāwāāk pějedaajīk těledasooltījīk ootājīmsūnūmūnowū. Cadoo něgūmow' ělp mēsūnūmeedīch denāleūs tan tāseedīchū.

11. Ak mēsūnūmeedīch amsělemadijūl ětleāl-soosīlījūl wěnjegwōmū,

12. Tělooějīk : Wěg'ūla kěspeějīk pasūk nā-ōčk'tāj'ēēt tělīpkītloogoodījīk, ak keel nāōčk'tā' tělalūjīk stūgā neněnū, tanīk pēmadooěgūp nāgwěk wuhsoonūm ak tan tělepūděgū.

13. Cadoo ūsedāboogooēt' ālājūl nāōčk'tājīlījūl něg'ūla : Okoodā', moo kěspoogwalooloo. Moo tūle-kesāgūnoodūm-owhkoos oochīt' denāleūs ?

14. Sooadoo tan wědālegāmīn ak ūpkotūmkaase ! tūlīktooeīgūnūmooōdēs' oola' kěspeēt' an-sooma' stūgā' keelū.

15. Moo tū tělkedāsīnook 'ntūladoon tan těleooleādādūm neen 'ntālegēm ? ūkpūkīk tū wīnchīk' mūdū neen wělmūdoo ?

16. Na tělāāk kěspeějīk ūmskwěsāwādāk', ak ūmskwěsāwāāk kěspečdāk'. Mūdū pegwělkīk wegoomoojīk kadoo těgělājījīk nenasoonook-sooltījīk.

17. Ak Sāsoos pēmītkojooīmtūmaat Sāloosāl-

āmkū, ak wēs walāje nāōōktīnskūksīlje chēl taboo kēgenoodūmooōje medādook' owhtīgū, ak ālāje :

18. Ankāptūmookw' pēmītkojooīmtūmeda-  
īkw Sāloosālāmkū, ak Ulnoo Ookwīsūl ootenīn  
leīgūnūmooēdoodēn' ūkchepadūlēasooīktōōk ak  
noojeweegīgūdījīk' ak leīlsoomādāk' /'npowōkūn  
īktōōk.

19. Ak leīgūnūmooadāk' ūktūge tāsūkūmīk-  
sīlje oomālegīmaanow' ak oonebesokūnta'now'  
ak ookloochewhtaanow', ak sestāwā' nagwēk  
menoonsedo'.

20. Tokoo pēgesīnkūl Sāsoosūl āumūlīch'  
Sēbūde ookwīss ookwījooōl', ak ookwīss pēje-  
wījāooōje, ak ābīt ējīnkwasījūl ak kweloodūm-  
ooōch' nadoo kogooāū.

21. Sāsoos ālājūl : Cogooā' pawōtūmūn? Abīt  
ālājūl : Utploodān' wēg'ūla taboosījīk 'nkwīsk'  
ootūbadīnow' nāōōktājīt ūktenākūnūmk' ak ūk-  
tūk' ūkpadadoojūmk' ūktēlēgāwagīmkū.

22. Sāsoos ūsedāboogooēt' āāt : Moo kējedo-  
duōk' tan kweloodūmoodeyōk' ! Kesutūsāmo-  
gooltegōk' 'nkūneepsūmoon tan kēdoo'tūsāmo-  
gwei' ? Nēgūmow' āladījūl : Kesetūladākadegēk'.

23. Sāsoos ālāje : Amooch' ootūsāmoogolte-  
dōksūp 'nkūneepsūmoonūmkū. Cadoo ēbīmk'  
'ntenākūnūmk' ak 'npadadoojūmk' moo neen  
'ntīgūnūmādīmkāwāūm pasūk oochīt' nēgūmow'  
tanīk wējeeladoos Noochūgū.

24. Na nāōōktīnskūksījīk [ūktūgīk āpostālā-  
wījīk] noodūmeedīch oola', wēgeiuhooadīje wēg'-  
ūla' taboosīlje wījegūdelīje.

25. Cadoo Sāsoos wegoomāje tan āhkū ak āāt :  
Kējedoodeyōk' ūktūgīk tāsūkūmīksooltījīk oo-

sákūmamoočk' ootalsoomkoonow' nĕgūmowŭ, ak tanĭk ěspoltĭjĭk kestāwāoadĭje.

26. Cadoo ma tŭlānook kelow' ŭktenāwow' ĭk-tōčk, kadoo tan mĕsoonedātk' ootĕspāĭn ŭktenāwow' ĭktōčk kelow oonokŭbemĭkw, loogwāoolōkch'.

27. Ak ělp tan wĕn mĕsoonĕdātk' ootĕtlesākŭmowĭn ŭktenāwōk' kestĕjooĭch' oochĭt' kelowŭ.

28. Mŭdŭ Ulnoo Ookwĭsŭl moo tĕlĭpkĕsĭnoogooop oochĭt' ooloogwāookoosĭn kadoo oochĭt' ootŭloogowōn' ŭktŭg'eŭ, ak oochĭt' ootĭgŭmooĕn' oomemājoočk' ŭnŭm oochĭt' poogwĕlnĭje ootābājĭpkwōdĕlooōn'.

29. Ak wĕjĭpkotŭmkedadĭch [ŭkchegŭnk' tĕlooesĭk] Jĕlekokŭ, poogwĕlkĭk memājooenook' noosooogoadĭjŭl.

30. Ak ědŭ taboosĭjĭk nĕgābegwāāgĭk cheenŭmook ěbijĭk kāskowhtĭgŭ, ak noodooadĭch Sāsoosŭl pĕmeseowasĭlĭch', nĕdowĕjĭk āājĭk: Aooledā'lŭmĭn, 'nsākŭmamenĕn', Dabĭd Ookwĭsŭl!

31. Ak mowepoogwĕlkĭk pĕtkĭmadĭje ooboonāwĭstoolĭnŭ. Cadoo nĕgābegwāāgĭk owoona' ājĭksegowĭntowĕjĭk, āājĭk: 'Nsākŭmamenĕn' āooledā'lŭmĭn, keel Dabĭd ookwĭsŭl.

32. Tokoo Sāsoos nĕnkeiboogooaasĭt wegoomāje, ālāje: Cogooā' pawōtŭmōk' ntŭlaloolenowŭ?

33. Nĕgūmow āladĭjŭl: 'Nsākŭmamenĕn', 'npŭkegwenŭl' oopāntadāsĭn.

34. Sāsoos āooledālŭmāje, sāmadooōjŭl oopŭkegooowōl', ak 'nkŭseiu oopŭkĭgoowōl' nĕmedĕgĕgŭl, ak nĕgūmow' noosooogoadĭjŭl.

## CHAPTER XXI.

1. Na tan tělesip' wějoowedaadich Sāloosāl-āmkū ak pějedaadich Bětpāsěgū kūmdūn iktōök tělooesit Olebeā, Sāsoos ēlkīmāje taboosilje kěgenoodūmmooōje,

2. Tělīmāje :Ladīkw ūkchegūnchechk tětṗūgeiu ak nānkūmwējeādōksūp jākas' kēltākpesit āk nootkwālījūl tēgwāādeedījūl. Apkwalookw', ak choogwegūldākūnookw' tan āūm.

3. Ak wěn natālemoolōk' tūlemookw', Alsoosit wēdūmedālūmājūl. Ak nānkūme-aboogwēdoodū'.

4. Na 'msit' oola' wēje-kakeikeskājeāk' oochit' ootūleān tan wēje-tělooēm kūp neganīkchijetēgāwenoō iktōök, tělooēgūp :

5. Tūlemookw' Seūn ootoosūl, Ankaptān' ūktělēgām wēchkooēēt', nēgūm moo nēdowuhkweiīkw, ak kākoobījūl jākasūl ak nootkwālījūl weisis tan noodowoolēt' oonejūnūl.

6. Tokoo kēgenoodūmoojīk āladījīk ak těladēgējīk tan Sāsoos tēlkīmāpū.

7. Ak pějegūlūtkūnūmooadījūl jākasūl ak nootkwālījūl, ak kākwadooadījūl ootokwōn'ooōl, tokoo Sāsoos kākooba'sījūl.

8. Tokoo sooēl 'msit' ētlemoweējīk sebēlegodoodījūl ootokwōn'ooōl owhtīgū, ak ūktūgīk wējemoosegātkoontāmeedījūl ūpsētcoonūl ak ēlsāsodoo'dījūl owhtīgū.

9. Ak mowepoogwēlkīk tanīk negānedaajīk ak ēlp tanīk ootēchk' wējedaa'jīk nēdowoodījīk, āājīk : Hosāna! oochit' Dabīd ookwisūl! wēl-



alooksit tan wějechoogooečt' Ukchesákūmāl  
oowesoönūm iktōök : Hosāna ! mowečspāāk  
wasōgū !

10. Ak tan tīlesip' Sāsoos pēgesīnk' Saloosāl-  
āmkū 'msit tan tēlkeek ūkchegūnk' sěspěňök-  
sooltijik tělooějik : Wěn tū oot ?

11. Ak mowepoogwělkik memājooenook' tēl-  
ooějik : Sāsoos na, neganikchijetěgāwenoo tan  
tělāowit Nāsālětkū Gālilětk' tūlā'.

12. Ak Sāsoos piskwat' Nīkskamūl ootūkche-  
alasoodūmogwōmkū ak ējīgūlalāje 'msit' tane  
ētlīntooskadělje ak tane ētlīpkwōdělīgūdelīje  
ūkche-alasoodūmogwōmkū ; ak kětkoojáktoojūl  
oobatalooodīmooōl nooje-sasāwa-doodijūl sooleā-  
wāālū, ak ookoodpoodīmooōl tanīk nēdooeska-  
dīlīje pūlēsū.

13. Ak ālāje : Tělooweegāsīk, Neek tūloo-  
edāsīdo' alasoodūmākūnā' wěnjeegwōm ; kadoo  
kelow' teladooōk' oonoojekūmoctūnēs-ooōgwōm-  
īnū.

14. Ak nēgābegoltijik ak askasooltijik pēje-  
daadijūl ūkchealasoodūmōgwōmkū, ak nēsālāje.

15. Na ūkchepadūleask' ak noojeweegīgūdijik  
nēmedoodīch nēg'ūla pakūleioodeel tanūl tēla-  
dēgēlīch', ak nēmeadīch' mījooajech nēdowoo-  
dīlīch' ak tělooēlīch', Hosana ! ochīt' Dabīd oo-  
kwīsūl ! wēgeiooltijik.

16. Ak āladijūl Sāsoosūl : Noodājik tū tan  
nēg'ūla tělooādīch ? Sāsoos ālāje : Aā, mūnaak  
ēgedūmooduōksūp, Mījooajechk' ak tanīk noon-  
dijik ootoonooōk' wēje-keskājadooāp' ēmtōgwōl-  
soode ochīt Nīkskam.

17. Tokoo nakuläje ak wëjetooeët' ùkchegünkü ak äleët Bëtänigü, ak nadäl' tët këtcoonit.

18. Wöpk êskitpook' ëleäpskwaasit ùkchegünk' ak kãwesink'.

19. Ak nëmedök' menichkökse kaskowhtigü ak pëgesink' kadoo mogwã' kogooã' ëtlewãjedookw' pasük nëbeek', ak tëlöotk' : Moo mãch yãpchoo ùkmínu. Na 'ùnküsei sãwiptëk' menichkökse.

20. Ak këgenoodümoojik nëmedoo'dich paküleiooltijik äãjik : Tãlïnküsei menichkökseëk' sãwiptãk' !

21. Sãsoos üsidãboogooët' äläje : Tëleäk' tëlemoolök' ooskodümoodeyök' ùktlamsitooöckün, ak moo aswedasooltuök', ma pasük tüladakaduök' tan tëlädäsik oola' menichkökse, kadoo tülëmök' oola' kümdün, oonaga'dãse ak ùpkasa'dãse ùkchigümöögü' tülädäsís.

22. Ak 'msit kogooã' tanül ëlekweloodümogül alasoodümákün ïktöök ùktlämsitümoodeyök', 'msüntöksüp.

23. Na kesepýskwach' ùkchealasoodümogwöm ùkchepadüleask' ak noojitploodakadijik memãjoenoo' ïktöök, pëjedaadijül Sãsoosül ëtlekenoodümoölich' ; ak äladijül : Cogooã' tũ alsoosoode wëje-tüladoonül nëg'üla kogooã' ? ak wën tũ ïgunümusk' oola' alsoosoode ?

24. Sãsoos üsedãboogooët' äläje : Neen ëlp kelow' pebanemoolök' nãööktããchkü' tan ägünoodümoöeyök' neen ëlp ägünoodümooltöksüp kelow' kogooã' alsoosoode wëjetüladoonül wëgüla' kogooã' !

25. San oobãpteisãwadãk'ünüm tame tët

wějeák' ? wasōk' ? kūsna' memājooenoo' iktōōk' ? Cadoo nēgūmow' āgūnoodūmādooltijik tēlīmtool-tijik : Tūlooākw' wasōgū, tūlooēdo'. Na oochit' kogooā' oochit' moo kēdlāmsītoowōksūbūnāk' ?

26. Cadoo tūlooākw', Memājooenoo iktōōk', chepālkwiwk memājooenoogū, mūdū nēgūmow' kēdlāmsītūmoodijik Sanō ooneganīkchijetēgā-wenoelīnū.

27. Tokoo ūsedāboogooadjik āladijūl Sāsoos-ūl ; Moo kējedoo'duēk'. Sāsoos ālāje : Ak ēlp neen ma tēlemoolooōk' kogooā' alsoosoode wěje tūladooōnūl wēg'ūla kogooā'.

28. Cadoo tāledādūmoodeyōk' ? Cheenūmōk' āhkūsūnōk tabooselībūnegū ookwiškūū. Ak pēgesīnkūb'ūnūl ūmskwēsāwāūū ālāb'ūnūl : Kwes, ūleyē' tūloogwē' keskook' alogomānōkseā' 'ntegadākūnūmkū.

29. Cadoo ūsedāboogooēp' tēlooēp' : Ma tūladēgow' ; kadoo kūlābīs' āpskwēdaasīp ak āleēp'.

30. Ak pēgesīnkūb'ūnūl tabooōwāl' tokoo nāōōktā' tēlemāb'ūnūl. Nēgūm ūsedāboogooēp', āāp, 'Nsakūmām', aa, tūladēgēdēs', kadoo moo ēleēgoop.

31. Tēgēn' ēgwēt' taboosībūneek tēladēgēs' oochūl oowōōledādāk'ūnūm ? Aladjūl : Umskwēsāwāāk'. Sāsoos ālāje : Tēleāk' tēlemoolōk' noojemowadākadjik ēlegāwītāwā' sooleāwā' ak wansooltijik ābijik eganepīskwēdajik wasōk' ootēlegāwagīmkū āskw mūnaakw kelow' pīskwēda'ooōk'.

32. Mūdū Sanōk' pēgesīnkūbūnōk' āūmokū kokwōjadakūnā, owhtīgū', ak kelow' moo kēdlāmsītoowōgūnōk' ; kadoo nooje-mowadakadjik

ělgāwītāwā' sooleāwā' ak wīnsooltījīk ābījīk  
kědlāmsītooadībūnū ; ak tan tīlesīp' kelow' nēm-  
edoodeyōk' moo āpskwēdasooltuōksūp kŭlābīsū  
koolamān' ūkōōdlāmsītūmoodīnowū.

33. Jiksetūmookw' ūktūk' pēslooděgēmķāwā'.  
Cheenūmōk' āhkūbūnōk' tanōk' ētlealsoosītōk'  
wīnjegwōmū, tanōk' egadagwōtkūbūnēk' alogo-  
mānōkseāēk' egadākūnēk', ak oweēloodogoo-  
būnēk' ak moonkātķūbūnēk' mėgobagāēk' chīn-  
pageīgūnēgū ak ētledogooobūnēk' ūskūmagūnēk'  
ak egadooōbūnēk' oopūtūnooōk' nooje-egadagoo-  
delītķūū. Tokoo wějīpkotūmkasībūnōk' weekū.

34. Na tan tīlesīp' menīchkŭl ootētpūgagūm-  
ooow' kēdooegaak ēlkīmāje oonōkūbēm̄m' nooje-  
egadagoodīlīje āūmoodīlīje oomūsūnūmūn oome-  
nīchkūm'ulū.

35. Cadoo nooje-egadagoodījīk kokwadooadīje  
oonōkūbēm̄pmū, ak mātadījŭl nāōōktājīlījŭl ak  
nābadījŭl ūktŭgŭl ak koondāootadījŭl ūktŭgŭl.

36. Apch ēlkīmāje ūktŭge nākāpŭ ājepoo-  
gwēlnīje moo ēnkoodā ūmskwēsāwāgūū. Ak  
nāōōktā' tēlalaadīje.

37. Elmekēspeāk' ēlkīmājŭl ookwīsŭl nooje-  
egadagoodīlīje, tēlooēt : Ukpūmedālūmādāk'  
'nkwīs'ulū.

38. Cadoo noojeēgadagoodījīk nēmēdooadīch  
ookwīsŭlŭ tēlīmtooltījīk : Oola' na tan kēdoo-  
uhtālegāmīch' oochŭl ootāl'egām. Kā ! nābanēch,  
ak kenoo 'msūntŭksūnoo 'mtālegāmū.

39. Ak kokwaladījŭl ak wējetoōēgā'dījŭl alo-  
gomānōkseā' egadākūn ak nābadījŭl.

40. Na oochīt' tan tīlesīp' ētlealsoosīt alogo-

mânökseā' egadákūn ůpkesīnto' tǎlalǎdŭ' nĕg'ŭla nooje-egadagoodīlīje ?

41. Tĕlemadījŭl : Oonmāje-kakeiskwīskalǎdŭ' wĕg'ŭla padatĕgāwenooŭ ak tokoo egadoodo' alogomânökseā' egadákūn ůktŭge nooje-egadagoodīlīje oopŭtŭnooow' iktŏčk tanīk abānkŭdoo-ōdák' menīchkŭl ootĕtpŭgagŭmoow'.

42. Sāsoos ālaje : Mŭnaak wĕtkedŭmooduŏk-sŭp tanŭl tĕleweegāsīgŭl, Koondāoo tan noosĕg-ŭnowoodījīk aiwedādŭmedīp kesadāsīk kĕje'gāsīk oonjeā' ookoondĕmŭ. Wĕjekesa'dāsīch Ukche-sāk' ůmow iktŏčk ak pakŭleioode ůkpŭkīgwenow' iktŏögŭ.

43. Na oochīt' tĕlemoolŏk' Nīkskam ootĕlēgā-wītāwoodīm oochuhsooadoolŏktĕn kelowŭ ak īgŭnŭmooōdĕn' nāōŏktŭkŭmīksījīk tanīk ĕtle-kesadoodák' oomenīchkŭmŭl ookesegwĕnŭ.

44. Ak tan ĕlneseĕt' oola' koondāoo skwīskasīdo' ; kadoo tanŭl wĕnŭl ĕleneseĕjŭl noogwageboolǎdŭl.

42. Ak ůkchepaduleask' ak Pǎlŭseāk' noodŭmedījŭl oopĕsloodĕgĕmkāwāŭmŭl ak kĕjedoodīch ooskoomkoonowŭ.

46. Ak kwĕjukokwaladījŭl kadoo chepaladīje mowepoogwĕlnīje mowāālīje memājooenoo' ; mŭdŭ memājooenook' kĕdlāmsītŭmoodījīk ooneganīkchījetĕgāwenooīlīnŭ.

---

## CHAPTER XXII.

1. Tokoo Sāsoos ůsīdāboogooĕt' ak āpch wĕjekŭloolāje pĕsloodĕgĕmkāwā' iktŏčk āāt :

2. Wasŏk ootĕlēgāwagīm tĕlāāk stŭgā' ĕlegā-

wit' tan kesedöksup mäleawimkawā' wegobaltimk oochit ookwisul.

3. Ak elkimaje oonökübemm oowegoomalin tane kese-wegoomkoosooltimkü, ak moo wēledādūmoodeekw oopējedanowū.

4. Apch elkimaje ūktüge nákapū, ālāje : Tulemookw' tānik wegoomkoosooltijik, Ankāptūmookw', keskajadoo 'n'twegoobaltimkawāūm, 'n'twēnjooodeamoomk' ak nēgāmoodāsooltijik 'ntooāmk' nāboksooltijik ; ak 'msit kogooāl' kakeieladās'igul : choogwedaakw mäleawimkawā' wegobaltimkü.

5. Kadoo kēlooskedādūmeedich, ak ēledaajik' nāōōktājit ootegadāk'ūnūmk', ak ūktūk oomālsānāwāūmk.

6. Ak āp ūktūgik kokwadoodije oonökübēmpmū, ak wēnmājāooadije ak nābadije.

7. Tan tīlesip' ēlēgawit' nōodūmāch' wēgeiik, tokoo elkimaje ootūbloom' ak kakeiskwiskalāje nēgūla nooje-nābadakadilijeū ak noogwadooōch' oochegūn'ūmoow'.

8. Tokoo ālāje oonök'übēmm' : N'twegoobaltimkawāūm mäleawimkawā' kakeikeskātēk, kadoo tankik wegoomkoosooltibūneek moo pēgwōdoo'degwēk'.

9. Na oochit' ledaakw owhtelū ak tan tēlepoo-gwēlkik wājeōk' wegoomookw' mäleawimkawā' wegobaltimkü.

10. Tokoo tāwedaalije nēg'ūla oonökübēmm owhtiktōōgū ak mowaladije tan tāsīlīje wājeadije tane kēloo'sooltīlīje ak tane moo kēloosooltīlīgwe : ak mäleawimkawā' poktūskaasik wōjoo-gūmeedich tanik wegobaloojik.

11. Na ělěgāwīt pīskwach' oonūmeān' tane wegoobalooje nēmeājūl nadāl' cheenūmool moo naskūmūlīkw' māleāookwōnū.

12. Ak ālājūl : Okoodā', kogooā' wějepīskwan' tētū moo naskūmoon' māleāookwōn' ? Cadoo nēgūm moo nēdowēkw' !

13. Tokoo ělěgāwīt' ālāje oonōkūběmm' : Kūldákpelook' ak lěgěkw' bogūnītpaak īktōōk koojūmōōgū. Nadāl' tēt ūtkedēmoode āhk ak nēnkūbītkūdēsīnūmūgāwā'.

14. Mūdū pegwēlkīk wegoomkoosooltījik kadoo tēgēlājījik nenasoonooksooltījik.

15. Tokoo poktūmkedaajik Pālūseāk' ak āg-ūnoodūmājīk tan tūluhche-nabooktākūnegaladīs ookūlooswōk'ūnūm īktōōgū.

16. Ak ělķīmāje tane nēgūmow' kēgenoodūm-oodāje Sāsoosūl āūmūlīch' ak Hēlotāl' wedabā', tane tēlooēlīje : Noojekenamooēt', kējedooēk' ūkēdlāwāīn ak ūktēlekenoodūmooēn' Nīkskam ootowhte kēdlāwāooōkūn īktōōgū, ak mogwā' sēsēdālūmowt' wēnū, mūdū moo wēskītāptēg-owūn :

17. Na oochīt' tūlemīn', tāledā'dūmūn ēdōōk' tēlkedāsīk abānkūdooōn' ělěgāwītāwā' sooleāwā' Sēsūlūlū ? kūсна' moo ?

18. Cadoo Sāsoos kējedooōjūl ootūloowāwoodewōl' ak āāt : Cogooā' wējīkwcha'leōk' ? kelow' wēskījeoolāmkoosoolteyōk' !

19. Nāyadooīkw' ělěgāwītāwā' sooleāwāū. Ak pēgesoodoadīch denāleūsū, (na na mēsakajechk' sooleāwāū).

20. Tokoo Sāsoos ālāje : Wēn oot ālādeedījūl ak wesoon āweegāsīk ?.

21. Nĕgŭmow' āladījŭl : Sesŭl ědŭ. Tokoo ālāje : Na oochīt Abāje-ĭgŭnŭmookw' Sesŭl, Sesŭl ootāl'egām, ak Nĭkskam abāje-ĭgŭnŭmookw' Nĭkskam ootālegām.

22. Ak noodŭmeedĭch pakŭleiooltĭjĭk, ak nakŭladījŭl ak poktŭmkedaaĭjĭk.

23. Mā na ělmeĭskŭk Sādooseāk' pĕjedaadījŭl, tanĭk booske-tĕlooĕjĭk ābĭjebĕmk' mogwā' āhtŭnook. Na pebanema'dījŭl,

24. Telooĕjĭk : Noojekenamooĕt', Mooyeesōk' tĕlooĕbŭnōk' cheenŭm 'npŭk' ak moo oonejŭnĭkw' wĭjegŭdeedījŭl māleāwedŭ' wĭlmoosŭl, ak negeādŭ wĕdabĕksĭlĭjĕ oochīt' wĭjegŭdeedījŭl cheenŭmool.

25. Na āŭmoodĭbŭneek tan āŭmoodeekw ělooĭgŭnŭk-tāsĭbŭneek wĭjegŭdooltĭtkĭk cheenŭmooĭgwĭk. Ak ŭmskwĕsāwāāk' māleāwĭbŭnāk' ak nĕpkŭbŭnōk' ak moo wĕnjŭneegoobŭnāk' ak nōktŭmooāb'ŭnŭl ootābĭtĕmŭl wĭjegŭdeedījŭl cheenŭmool.

26. Ak nāōōktā' ělp tabooōwāāk' ak ělp sestāwāāk mesokoo ělooĭgŭnŭkāwāāk.

27. Elmekĕspeāk' ābĭtāk' nĕpkŭbŭnāk'.

28. Na oochīt' ābĭjebĕmkāwā' ĭktōōk tĕĕĕn' nĕgŭmow' ělooĭgŭnŭk-tāsĭjĭk ootābĭtĕmedŭl' mŭdŭ 'msĭt tāseedĭch wĕskwāooadĭb'ŭnŭl.

29. Sāsoos ŭsedāboogooĕt ālāje : Pĕsokedasoolteyōk' mŭdŭ moo nĕstŭmooduogŭl tanŭl āweegāsĭĕgŭl Nĭkskamāwāāl, kŭsna' Nĭkskam oomŭlgĭĕnōdĭm.

30. Mŭdŭ ābĭjebĕmkāwā' ĭktōōk moo māleāwoolteekw kŭsna' moo tokooboogooalooksoolteekw. Cadoo tĕloltĭjĭk stŭgā' Nĭkskam ootānsālāmpmŭ wasogŭ.



31. Cadoo tan tülā' 'npooenook' ootābije-  
bēmkaŵāūmoow' moo ēgedūmooduōksūp tan  
Nīkskam tēlemoolōksūp tanēk tēlooēdēk' :

32. Neen Ablaham' Oonīkskamūl ak Esaak  
Oonīkskamūl ak Sakōb Oonīkskamūl. Mūdū  
Nīkskam moo 'npooenook' Oonīkskamooōl', ka-  
doo memājooēnook' Oonīkskamooōl na.

33. Ak mowepoogwēlkīk mowāāgīk noodūm-  
eedīch ak pakūlāstūmeedīch ookēgenoodūm-  
ādīmkaŵāūm ak ookēgenamādīmkaŵāūmū.

34. Na tan tīlesīp' Pālūseāk' noodūmaadīch  
Sāsoosūl ookwīsalān' Sādooseā' ooboonāwīstoo'-  
delīnū mowedaajīk nāooktā'ū.

35. Ak nāōōktājīt nēg'ūmow, noojītploodēgēt'  
na, pebanemājūl, kwējalājūl, ālajūl :

36. Noojekenamooēt', tēgēn' mowīmsūgeek  
tēbloodēgēmkaŵā' ūtploodākūn īktōōk ?

37. Ak Sāsoos ālājūl : Uksālādūks' Ukche-  
sakūmow Uknīkskamūm 'msīt ūkāmlāmūn īk-  
tōōgū, ak 'msīt ūkchejākūmījoo īktōōk, ak 'msīt  
ūktaledaswōk'ūnūm īktōōk.

38. Na mēskeek ak ūmskwēsāwā' tēbloodēg-  
ēmkaŵā'.

39. Ak tabooōwā' tētpoodeedīch; na na, Tūlīk-  
sālādūks' kīgūmach' stūgā' tēlīksād'ūmūn ūk-  
tenīn.

40. Nēg'ūla taboogūl tēbloodēgēmkaŵā' īk-  
tōōk 'msīt ūtploodākūn ak 'msīt neganīkchījetēg-  
āwenook' wējīkwsopesooltījīk.

41. Na tan tīlesīp' Pālūseāk' ētlemowāeedīch  
Sāsoos pebanemāje, āāt :

42. Tāledālūmōk' Clīstāwīt' ? wēn ookwīsūl  
nēgēt ? Aladījūl : Dabīd ookwīsūl na.

43. Sāsoos ālājūl : Nūt kogooā' oochīt' Dabīd Wējeoolenīkskam iktōök tělooodājūl Nsākūmam ? tan tělooēt' :

44. Ukchesākūmow ālājūl 'Nsākūmamūl, Base 'ntenākūnūmkū mesokoo tīlēsīp' ūpkwōdooas' pokwōjedālūmskīk ūktūkcheboogooasīnū.

45. Na oochīt' Dabīd tūloodäch' Nsak'ūmam, tālekesukwīsīs ?

46. Ak mow wěn keseūsedēmakw' nāōōktāchk kūlooswōkūnū ; ak wējadēgēm' na nagwēk mow wěn kese-mūlgedakw' kogooā' oopebanemānū.

### CHAPTER XXIII.

1. Na tokoo Sāsoos ķēlōolāje memājooenoo' mowāālīje ak tane ķēgenoodūmooōje, ālāje :

2. Noojeweegīgūđījik ak Palūseāk' ķēspedaa-jīk Mooyeesūl ookoodpoodīmū.

3. Na oochīt' 'msīt kogooā' tanūl nēgūmow' tělemoologūl ūkūlodūmūnow' nēg'ūla kūlodūm-ookw' ak tūladakadīkw. Kadoo moo ūktūladakadīnow' stūgā' ootloogowōkūnūmoowōl', mūdū nēgūmow' ētlewīstoo'đījik kadoo moo těladakadeekw.

4. Mūdū ķēltākpelūmeedījūl ķēskoogūl muhsoonūl ak mēdooāgūl tělepūmadūmkū, ak kākwadooādījūl memājooenook' ootūlmākūnoolwōkū. Kadoo nēg'ūmow moo ķēdoouhcheemājadooadīgool nāōōktāchkūl ootūlooīgūnoowōlū.

5. Cadoo 'msīt ootloogowōkūnūmoowōl' wējetūladakadeedījūl ooche-ankamkoosooltīnow' memājooenoo' iktōök : oopeilākteleūmoowōl ķesedoo'đījūl ķēskāāgūl, ak mesoolsaadākūnūmoo-

wöl' ootokwōnoow' ŷktočk kesadoodijŷl mēskee-  
gŷl.

6. Ak kēsādŷmeedijŷl mowŷkpŷmedāādāsŷgŷl  
koodpoodeel wegoobaltŷmkāwā' ŷktook, ak mow-  
ŷkpŷmedāādāsŷgŷl koodpoodeel alasoodŷmo-  
gwōm ŷktočk.

7. Ak boosool-āwŷktādŷm-kāwāāl etlŷn-tooes-  
kadŷmk, ak oowōđjetŷlooeedooksooltŷnow' memāđ-  
ooenoo ŷktočk Labei, (Alsoosŷn).

8. Cadoo kelow' moo ŷktŷlooeedooksooltŷnow'  
Labei: mŷdŷ nāōđktāđŷt nēđānowhtegŷmoolōk'  
āk 'msŷt tan tāseyōk' wŷjegŷdoolteyōk.'

9. Ak moo ŷktŷlooeedanow wēn nooch oosŷtk-  
ŷmoogŷ, mŷdŷ nāōđktāđŷt Coochooow' wasōkŷ.

10. Ak kelow' moo ŷktŷlooeedooksooltŷnow'  
nooje-negānowhtegŷmooadŷđŷk, mŷdŷ nāooktāđŷt  
noojenegānowhtegŷmoolōk', na na Clŷstāwŷt'.

11. Cadoo tan moweēsŷpāāk ŷkteenāwōk' loo-  
gwāoolōkto'.

12. Mŷdŷ 'msŷt wēn tan kēpmedā'lŷsŷt būno-  
gwa'lādēn', ak 'msŷt tan bēnogwedāl'ŷsŷt ŷk-  
pŷmedālŷmādēn'.

13. Aagei' oochŷt' kelow,' noojeweegŷđŷdeyōk'  
ak Pālŷseatoot, wēsŷkŷjeolāmkoosoolteyōk'!  
mŷdŷ kēpsŷgadooōk' wasōk ootēlēđāwaagŷm  
ooskalooōk' memāđjoenoogŷ; mŷdŷ moo pŷs-  
kwēdaooōk' kelow' ak tanŷk kēdooēpŷskwēdaajŷk  
kelow' moo ŷsedālŷmowōk oopŷskwēdanowŷ.

14. Aagei' oochŷt' kelow' noojeweegŷđŷdeyōk'  
ak Pālŷseatoot'! wēsŷkŷjeoolāmkoosoolteyōk',  
mŷdŷ mālŷkodŷmogŷl segooskwāk' wŷgwōl, ak  
nēmegoosood ŷktočk wēđŷpkŷje-alasoodŷmade-

yöck' ; oochit' nēgūla' ajepoogwēlīmsūntōksūp  
oonmājeilsoodākūn.

15. Agei' ! oochit' kelow' noojeweegīgūde-  
yöck' ak Pūlūseatoot', wēskījeoolāmkoosoolteyöck',  
mūdū bāhkwedayöck' ūkchīgūmōčk' ak makūm-  
egēk' ūkewōnskalānow' nāōčkājīt ootūliktlām-  
sītūmūn kelow' tēliktlāmsītūmōkū ; ak kese-  
kewōnskalōk', kesalōk' mūndooage taboo ūleāje-  
oonjūnīn moo ēnkoodā kelow'.

16. Agei' oochit' kelow' ūktenāwōk' ! kelow'  
nēgābegolteyöck' nooje-neganowhtegūmoode-  
yöck' : tanīk tēloowāyöck', Tan wēn ooche-loowe-  
dūmāsīch ūkchealasoodūmogwōmk mogwā'jooīk  
na ; kadoo tan-wēn ooche-loowedūmāsīch ūkche-  
alasoodūmogwōmā' wīsowsooleāwā' na tētooēt'.

17. Kelow' moo nēstooōltuōk' ak nēgābegol-  
teyöck' ! mūdū tēgēn' moweēspāāk ? wīsowsooleā-  
wā' ? kūsna' ūkchealasoodūmogwōm tan nīkskam-  
āwadōk wīsowsooleāwā' ?

18. Ak ēlp tēloowāyöck' ; Tan wēn oocheloo-  
wedūmāsīch bātkwealasoodūmākūnīktook na  
mogwājooīk, kadoo tan wēn ooche-loowed-  
ūmāsīch īgūnūmādīmkāwā' tan bātkwealaso-  
dūmākūmīktōčk kākoodēk', na tētooēt'.

19. Kelow' moo nēstooōltuōk' ak nēgābegol-  
teyöck' ! mūdū tēgēn' moweēspāāk, īgūnūmādīm-  
kāwā' ? kūsna, bātkwealasoodūmākūn tan nīks-  
kamāwawadōk īgūnūmādīmkāwā' ?

20. Na oochit' tan wēn wēje-loowedūmāsīch  
bātkwealasoodūmākūn na nēgūm wējelooedūm-  
āsīch bātkwealasoodūmākūn ak ēlp 'msīt kogoo-  
āal tanūl kākoodēgūl.

21. Ak tan wēn wēje-looedūmāsīch ūkcheala-

soodūmogwōm na wěje-looedūmāsich ak ěp tanūl ětlūgadūmūlījūl.

22. Ak tan wěn wěje-looedūmāsich wasōk ěp wěje-looedūmāsich Níkskam ootělěgāwítawekoodpoodīm ak ěp tanūl kākoobīlījūl.

23. Aagei! kelow' ūktenāwōk', nooje-weegīgūdeyōk! ak Pālūseatoot'! wěskījeoolamkoosoolteyōk'! mūdū wěje-abankūdūmoodeyogūl mětlasoonāmeegūl ūpseskool ak dīl ak cūmmīn, ('mskegooamoogūl na), kadoo pěběleddādūmoodeyogūl peāmīksōčkool kogooāal tanūl ūtploodākūn tūlāal; na na oolīlesoodākūn, āooledādākūn, ak ūktlāmsītoočkūn. Něgūla' děpkadīšōk' ūktūladakadīnow' ak moo ūkpěběledādūmoodīūnow' wěgūla.

24. Něgābegolteyōk' nooje-negānowhtekūmooadeyōk'! kelow wěje-sīnkūmīsemōk' ūksīpsooncheech ak měsalok' camūlū; (na na měskīlk' weisīs').

25. Aagei! oochīt, kelow, noojeweegīgūdeyōk' ak Pālūseatoot', wěskījeoolāmkoosoolteyōk'! mūdū wōkūmalōk' ooskītōčk' 'nkūneepsūmoon' ak ěptākūn, kadoo lāmāak wōjooeějīk kūmootūnōgūn ak ūksīboogwadākūn.

26. Keel něgābegwan' Pālūse' tūmk wokūmal' lāmāak 'nkūneepsūmoon ak ěptākūn' koolaman' ěp koojūm oowōkūma'dāsīn.

27. Aagei! oochīt kelow' ūktenāwōk', nooje-weegīgūdeyōk' ak Pālūseatoot', wěskījeoolāmkoosoolteyōk' mūdū tělolteyōk stūgā' wōbadāsīgūl ootkoodāk'ūmūl tanūl ooskītook wěl-eankamkoosīgūl cadoo lāmāak wejuhchooadās'-

Īgūl 'npooenook' oowōkündēmoowōl' ak 'msīt 'mchegā'.

28. Na kelow' těle-ankamkoosooltēyōk' ooskīt-ook ūktenāwōk' ūksábāwooltīnow' ooskaloōk' memājooenook', kadoo lāmāak ūktenāwōk' wōjooeadeyōk' wēskījeoolām-tīm-kāwā' ak pada-soode.

29. Aagei! oochīt' kelow' ūktenāwōk', noojeweegīgūdeyōk' ak Pālūseatoot' ! wēskījeoolām-koosoolteyōk', mūdū ēledooōgūl ootkoodākūnūl oochīt' neganīkchījetēgāwenoogwīk ak amaloo-gwōdūmoodeyōk' sābāwooltītkīk oowōōtkoodāk-ūnūmoowōl'.

30. Ak těloowāyōk', Eūmoogoosūn kooche-nāk' oonagwēgūmooōkūl moo wīje-ūt-kūnasool-teegoobūn neganīkchīje-tēgāwenoogwīk oomāldēmooōkūl.

31. Na těle-loowedūmāsoolteyōk' kelow' oone-jūnoow' tanīk nābadīsūnegū' neganīkchīje-tēgāwenoogwū.

32. Na oochīt' oochooadookw' koochooagīk oonūgāk'ūnūmoow'.

33. Kelow' 'mtāskūmook', kelow' wēdaběk-seyōk' mtāskūmoo īktōōk', tāle-kesuh-choose-moolteyōk' mūndooagīgāwā' wōōnmājeīlsoo-dākūn ?

34. Na oochīt' ankaptūmookw' ēlkīm-kīk tan āūmoodeyōk' neganīkchījetēgāwenook' ak nēst-ooōltījīk cheenūmook', ak noojeweegīgūdījīk ; ak alt nēgūmow' nābadōksūp ak kloochewhta-dōksūp, ak alt nēgūmow' tūlemāta'dōksūp ūktalasoodūmogwōmoow' īktōōk ak bāhkwe-āle-kestāwāooa-dōksūp ūkchegūnūl.

35. Coolaman' 'msít kokwōjaděgěmkāwāěk' maldāwěk' tan ēlekoodadūmkūbūněk' makūmegěk' ootegan' ūktenāwōk', wějaděgěmk' sǎbawíták' Abūlōk' oomaldēměk' mesokoo Sakūlīnōk', Balakeōk' ookwīsū oomaldēměgū, tanōk' nābogūbūnōk' loogwāāk ūkchealasoodūmogwōm ak bǎtkwe-alasoodūmākūn.

36. Těleāk' tělemoolōk' 'msít něg'ūla kogooāl' leēgadūl' wěgūla wědaběksijik.

37. Sǎloosālām', Sǎloosālām', keel tan nābajik neganīkchijetěgāwenook' ak koondowhtaajik tanik ēlkemoojik tan ā'ūmūn! tāleseowwu wěledādūmǎp' 'nmowalān' kūnejīnk' stūgā' kegūleegwěch tělemowalāch' oonejīnn' ūpkāwāāk oonūksīktōök, kadoo kelow' moo wěledādūmooduōksūp.

38. Ankáptūmookw', kegooow' nōktāsīk oochit' kelow' oosūgāgānīk'.

39. Mūdū tělemoolōk' ma nūmeyooōk wējaděgěmk' negāach mesokoo tělesip' túlooědōksūp, Wělalooksit něgūm tan wěchkooeēt' Ukchesakūmow oowesoonūm iktōök!

#### CHAPTER XXIV.

1. Ak Sāsos tāweēt' ak wějīpkotūmkasit ūkchealasoodūmōgwōmk' ak kěgenoodūmooōje wějedalije oonāyadooōnow' ūkchealasoodūmogwōm weegūl.

2. Sāsos ūsedāboogooēt' āāt: Nēmedoo'deyogūl 'msít něg'ūla kogooāl? Těleāk' tělemoolōk' ma 'nkoodāchdūnook koondāoo

oola' tět 'nkūdasīnook kākooděnook šp ūktūk' koondāoo tan ma nesogopskěgěmūgū.

3. Ak Sāsoos āskw ēbich kūmdūn iktōok tan tělooesit Ole'beā, kěgenoodūmooōje pějedałije kemoodook tělooělīje: Tūlemīn' tan tělesīp' nēg'ūla kogooāl' egadūl' ak kogooā' kūnoogwōsoodedo' keel koochkooeēnū ak ēlme-kěspuhsīt kūmooīgū.

4. Sāsoos ūsedāboogooēt' ak āłaje: Ankwāāsooltīkw' mow wěn ūkūspogwaloogoonowū ūkpūsogowteekūmagoonow'.

5. Mūdū pegwěltāk' pějedadāk' 'nwesoonūm iktōok, tūlooědāk': Neen Clīstāwīt, ak ūpsogowteekūmooōdāk' pegwělnīje.

6. Ak noodūmadedōksūp mātūndīmkūl ak āgūnoodūmākūnūl oochīt' mātūndīmkūl, kadoo ānkwāāsooltīkw' moo ūkoonmājedasooltīnowū, mūdū dėpkadīk 'msīt nēg'ūla kogooāl' ooteganū; kadoo kěspeagāwā' mā mūna' eganook.

7. Ak nāōōktūkūmīksījīk oonakedadāk' oomātūnalīn ūktūge nāōōktūkūmīksīlīje, ak ēlēgāwage mātūnūdo' ūktūk' ēlēgāwage, ak owesowsooōkūnūl egadūl, ak wīskūswōkūnūl, ak kuhkūl, alt makūmegūlū.

8. Msīt nēg'ūla poktūmkeagāwāl' oonmāj-ōgūnūl.

9. Tokoo tělesīp' īgūnūmooēdāk' kelow' ūktenāwōl' oonmājōdākūn iktōok, ak nābolok-tāk', ak ooche-makskēlūmooksoolteedōksup 'msīt tan tāsūkūmīksījīk oochīt' neen 'nwesoon'ūmū.

10. Ak poogwěltāk' jākūnjěděstadedāk' ak kenooalūdoolteedāk' ak mákskedāłtoolteedāk'.

11. Ak poogwěltāk' moo kědlāwāoolteekw



neganíkchijetěgāwenook' egadák' ak ūpsogowteekūmooōdák' poogwělnije ;

12. Ak mūdū ūloowāwoode mowepegwěltūdo' pegwělták' ookoosāloodīmooōl' ūtkeādūl'.

13. Cadoo tan wěn nankūmōtto' mesokoo kēspeák' na nēgūm oosētādo'.

14. Ak ēlēgāwage oola' oowōōleāgūnoo-  
dūmāk'ūnūm ūpsēdoonkoosedo' tan tēlkeek  
oosītkūmoo' oochīt' ootūloowedūmāsoodīn tan  
tāsūkūmīkseedīch, tookoo toochoo kēspeák'  
egado.

15. Na oochīt' tan tīlesīp' nemedoo'deyōk' na  
mākskēltākūn kakeiskwīskadēgēk' ootūle-  
kūmīn' nīkskamāwā' makūmegāoo' tan Dān-  
eēlōk neganíkchijetěgāwenooōk' tēlenegān-  
āgūnootkūp ——— tan ēgītk' 'nsūch' ———

16. Tokoo toochoo tanīk ētlūgadūmoodījīk  
Lēsweepāwagīk ūlsemoalteedīch kūmdūn īk-  
tōōgū ;

17. Ak tan wěn kākoobīt' wēnjeegwōm moo  
nesasooīch' oowōōjetooodoon week ootālegēm-  
ūlū.

18. Ak tan wěn mēmkāāk āhk moo āps-  
kwaasooīch' oosooadoon ootokwōnū.

19. Cadoo aagei oochīt' ābījīk tanīk nūnkāj-  
oltedák' ak tanīk noosēskoodedák' nēg'ūla  
nagwēgūl !

20. Cadoo towoodīkw koosemooltimkā-  
wāūmooow' moo ootega'noon kēsīkū, kūсна'  
atlasmoodegīskūgū.

21. Mūdū tokoo tīlesīp' mēskeek oonmājo-  
dākūn egado, tan tēlāāk mūnaak eganookūp

wějaděgěmk' wejĭpkotůmkeagŭp oosĭtkŭmoo' mesokoo nŭgājŭ, ak ma āpch eganook.

22. Ak nĕg'ŭla nagwĕgŭl moo ŭtkwŏkjeejadāsĭnook' ma 'mtenĭn kesuhsĕtanook ; kadoo oochĭt' nenasoonoojĭk nĕg'ŭla nagwĕgul ŭtkwŏkcheejadāsĭdŭl'.

23. Tokoo toochoo wĕn tŭlemoolŏk, Ankaptŭmookw' oola' tĕt Clĭstāwit' āhk, kŭsna' Ala' tĕt, moo ŭkŭdlāmsĭtŭmoodĭnow' !

24. Mŭdŭ pegwĕlkĭk Clĭstāwooltĭjĭk moo kĕdlāwāoolteekw, ak neganĭkchĭjetĕgāwenook' moo kĕdlāwāoolteekw egadāk', ak tŭleĭgŭnŭmooĕdāk' mĕskeegŭl kŭnoogwŏsoodeel ak pakŭleioodeel ooches-kesĭpsogowtekŭmooadĭs tane nenasoonooje kesetŭladāsĭkŭ.

25. Ankaptŭmookw' neen negane-agŭnoo-dŭmoolŏk' !

26. Na oochĭt' tŭlemoolŏk', Ankaptŭmookw' ! bāktākŭmĭktŏŏk nĕgŭm āhk, moo ŭktŭledanow' ; kŭsna' Ankaptŭmookw', poktŭskasik iktŏŏk āhk, moo ŭkŭdlāmsĭtŭmŭnow'.

27. Mŭdŭ stŭgā' wŏsogwĕdĕšk' wejeāk oochebĕnoogŭ ak ĕlewŏsogwĕk' mesokoo ŭtkŭsŭnoogŭ, na tŭlāādo Ulnoo Ookwĭsul ŭpkesĭnk'.

28. Mŭdŭ tan tĕt 'mtenĭn āhk na tĕt kĭtpook' tŭlemowedadāk'.

29. Na ŭnkŭseiu nĕgŭla nagwĕgŭl ootoon-mājŏgŭnŭmoowŏl keseĕgaak nagoosĕt ŭpkonĭtpŭgasĭdo' ak dĕpkŭnoosĕt ma wŏsogwĕkw, ak kŭlokowĕchk' oocheneseadedāk' wasŏgŭ, ak wasok' oomŭlgĭgŭnŏdĭmŭl mājadāsĭdŭl'.

30. Tokoo tĭlesĭp' nŭmeegooto' Ulnoo Ookwĭsul ookŭnoogwŏsoodĭm wasŏgŭ, ak tokoo

toochoo 'msit tan tāsōonāmīksījīk oosītkūmook'  
oonmājedasooltedāk', ak nūmeādāk' Ulnoo  
Ookwīsūl ūpkēsīlnedūl' wasōk ootaloogoomkū,  
ūtkwāāgoodūl' mūlgīgūnōde ak poogwēlīkpūme-  
dālsōode.

31. Ak wējeūlgīmādū' ootānsālāāmpmū  
kēsēdowēdak' makakesoodūnāchkū, ak ooche-  
mowalādū' oonenasonoodēmpmū nāookool  
ochoo'sūnūl, wējadēgēm' nāōōktā' ēlmekēs-  
pēak' wasōk mesokoo ūktūk'.

32. Na ooche-kenoodūmasooltikw' pēsloo-  
dēgēm'kāwā' menīchkōks' iktōōk. Tan tīlesīp'  
oopūsētkoonūm pooskūlaasīk ak sagīpkeāk'  
kējedooōk' nīpk oowōōchoo-owwasīn.

33. Na ak ēlp kelow' tan tīlesīp' nēmedoo-  
deyōk' nēg'ūla 'msit kogooāl' ūkchījedookw'  
oowōōchoo-owwasīn chēl kagūnūgū.

34. Tēleāk' tēlemoolōk' nēg'ūla wēdabēksījīk  
ma kakayākw' mesokoo 'msit nēg'ūla kogooāl'  
kakeikeskājeādūl'

35. Wasok' ak makūmegāoo kakayādūl'  
kadoo neen 'nkūlooswōk'ūnūm ma kakayanook.

36. Cadoo mow wēn memājooenoo' kēje-  
dookw' oola' nagwēk kūsna' tan tāsājeēt'; ak  
ānsālāwījīk wasōk tūlāāk mogwā' kējedoo'dīkw,  
kadoo Neen Nooch pasūk nāōōktīkchījedōk'.

37. Mūdū Ulnoo Ookwīsūl tan tīlesīp'  
ūpkēsīnk' tūlādo stūgā' Nowāōk oonagwēgūm-  
kūl.

38. Mūdū stūgāch' tēlāksūp āskw mūnakw'  
āoonpogwēnoogwēk', tan mījesootībūneek ak  
nēsāmoogoltībūneek, māleāwooltībūneek ak  
tokooboogoo-alooksooltībūneek, mesokoo na

nagwāk' tan Nowaōk tēbasíděk' lūskeigüněgü,  
(ootoolkü),

39. Ak moo kejdoodedíksübüněk' mesokoo  
āoonpōgwěk' egagüp, ak kakejigüla-labünegü'  
'msítü: Na tülāādo Ulnoo Ookwisül ůpkesíl-  
náchü.

40. Toko toochoo taboosedák' cheenümook'  
ehták mēmkaāgü; nāōōktājít sooalooksedo' ak  
ůktük 'nkülooksedo'.

41. Taboosijík ābijík tülítкодāgědák' moo-  
línkü; nāōōktājít sooalooksído' ak nāōōktājít  
'nkülooksído'.

42. Na oochít' skümdíkw, мүдү moo kějedo-  
duōk' tan ba tělesíp' Uksákümāmoow' wěch-  
kooeēt'.

43. Cadoo oola' ůkchijedookw' ětlealsoosít  
wěnjeegwōm ůkchijeāsün tęgěn' ěskümümkāwā'  
ŷktōōk kümootüměsül choogooeělís' sküma-  
lasōk' ak moo ůsedādūmoosōk' week oosābís-  
kwískadās'ínü.

44. Na oochít' kelow' ělp keskājoltíkw!  
mүдү moo kějedo-đuōk' tan tāsājeěch' Ulnoo  
Ookwisül ůpkesínto'.

45. Na wěn nüt kědlāwāít ak něstooāāk  
nakáp' tanül oosakümamül ŷgünümäch' oot-  
alsoodūmooōn' week, ootígünümooōn' 'msít  
wěnül welooů tan ěletěpügaagü.

46. Wěläāk na nakáp' tan ooaskümamül  
ůpkesílních' wājeegoodül' ootüladěgěňü.

47. Teleāk' tělemoolōk' egalādül' ootalsoo-  
đümülín' msít' ootālegěmül.

48. Cadoo tan ěloowāwít nakáp' tūlooěch'

ookwōmlamoonkü, 'Nsakūmam' nēnkasīt oo-  
pūgīsīnūnū.

49. Ak ůpkojemātaach wīje-loogowenooū, ak  
ůpkoje-weboomāch' ak ůpkoje-wīsāmoogoldee-  
dīch ůktūgāwenoo ;

50. Na oola' nakāp' oosakūmamūl ůpkēsīlne-  
dūl' nagwēk tan moo ēškūmalāk' ak tan  
tāsājeēlīch' tan moo kējedoogū ;

51. Ak nowskoktāgoodūl' ak wīje-īgūnūm-  
ooōdo' ootatkūnwōk'ūnūm wēskījeoolamkoosool-  
telījeū. Nadāāl ůtkedēmooōkūn eedo ak nēn-  
kūbītkūdēsīnūmūgāwā'.

## CHAPTER XXV.

1. Na tokoo tīlesīp' wasok' ootēlēgāwītāwoo-  
dīm tūlāādo stūgā' nāooktīnskūksījīk nākskwāk  
tankīk wēswadoodībūnegūl oowōsogoonūmāk-  
ūnūmooōkūl ak ēledabūneek ootasogooōnow'  
moosemālēāhō'.

2. Nanījīk nēstooltījīk ak nanījīk moo  
nēstoolteekw.

3. Tanīk moo nēstoolteekw wēswadoodīgūl  
oowōsogoonūmākūnūmooōl' kadoo moo wēswa-  
doodīkw memā'.

4. Cadoo tanīk nēstooltījīk wēswadoodīch  
memā' ootēptākūnūmooow' īktōōk.

5. Na nēnkaasīch moosemāl'eā 'msīt nōks-  
kwāk' kēdooksooltījīk ak nābūdījīk.

6. Na āktātpaak kēsegowēk' egaak tēloočk' :  
Ankaptūmookw' ! moosemāl'eā wēchkooeēt' !  
ledaakw ůktasogooōnowū.

7. Tokoo 'msīt nēg'ūla nōkskwāk' wēnake-

daajik ak eladoodijul oowosogoonumakunumoo-  
wöl'.

8. Ak tanik moo nestoolteekw aladije täne  
nestooltilje : Igünümooin kechka' ukmemäum-  
oow', müdü 'nwosogoonumakunumenul' näk-  
asooëgöl.

9. Cadoo tanik nestoooltijik üsedäboogoo-  
adijik, ääjik : Mogwā', müdü chiptöök ma tä-  
beanook oochit' nenēn' ak kelow'. Cadoo  
äjeoleäk' üktüledanow tanik nedoeskedoodich  
ak üpkwödēlümäsooltikw.

10. Ak tan tilesip' näjipkwödēlūmeedich  
moosemäleā pēgēsink', ak tanik keskājoltijik  
wije-piskwēdaadijū! mäleāwooltimkāwā' iktook,  
ak kagün kēpsagadoomk'.

11. Cūläbīs' nēg'ūla üktügik nökskwāk'  
pējedaajik tēlooējik : 'Nsakūmamenēn', 'Nsak-  
ūmamenēn', panta'dooin !

12. Cadoo nēgūm üsedäboogooēt, äāt :  
Tēleäk' tēlemoolök' moo kējoolooök'.

13. Na oochit' skīnwöbootikw, müdü moo  
kējedooduök' tan nagwēk kūsna' tan tāsājeēt  
Ulnoo Ookwisul üpkēsinto'.

14. Müdü tēlääk stügā' cheenūm tan kēdoo-  
uhchīp-kotūmkasit weekū, tan wegoomaje oo-  
nökübēmpmū ak nöktūmooōch ootālegāmūl.

15. Ak nāōōktājilijūl igünümooōjūl nānkūl  
tālētūl, (sooleāwā' na pegwēlk'), ak āp üktügūl  
igünümooōjūl taboogūl tälētūl, ak āp üktügūl  
nāooktāchk'. 'Msit wēnūl tēleigünümooōch'  
tan tēleäk' oomūlgigünōdīm, tokoo ūnkūseiū  
wējīpkotūmkaasit weekū.

16. Na nēgūm tan mēsūnügūl nānkūl tälēn-

tül poktümkaasit ak wëjemálsánāwīt ak wëjekesedogül ap üktügül nánkül tälëntül.

17. Ak ělp nëgüm tan mësünügül taboogül, telekaneāwījül taboogül tälëntül ap üktügül.

18. Cadoo nëgüm tan mësünük' nāööktächk' tälënt poktümkaasit ak moonkatk' makümegāoo ak mīmoogwōdooöch' oosákümamül oosoo-leāwāüm.

19. Na külābīs' pëgejāak nëg'ūla nakabák' oosakümāmoowöl pëgesīlnijül tokoo ilkedüm-ājik.

20. Tokoo nëgüm tan mësünügüb'ünül nánkül tälëntül pëgesīnk' ak pëgesedogül ap üktügül nánkül tälëntül, ak āāt : 'Nsakümam, ĩgünūmooeebün nánkül tälëntül, ankaptāan! wëje-kaneāweānül ap üktügül nánkül tälëntül.

21. Na oosakümāmül ělchül : Wëleák' këloo'sīn ak këdlāwāin nënökübēm! këdlāwāeep tęg-ālāchkül kogooāl', kesalootēs' üktalsoodümün pegwëlkül kogooāl. Pīskwa' keel üksákümam' oowōöledaswōkүнүmkü.

22. Ak ělp nëgüm tan mësünügüb'ünül taboogül tälëntül pëgesīnk' ak āāt : 'Nsakümam, ĩgünūmooeebünül taboogül tälëntül, ankaptāan, wëjekaneāweānül ap üktügül taboogül tälëntül.

23. Tokoo oosákümāmül ělchül : Wëleák' këloo'sīn ak këdlāwāin nënök'übēm, këdlāwāeep tęgālāchkül kogooāl, kesalootēs' üktāl-soo'dümün pegwëlkül kogooālū. Pīskwa' üksákümām' oowōöledaswōkүнүmkü.

24. Tokoo pëgesīnk' tan mësünügüp nāöök-tächk' tälent, ak ālājül : 'Nsákümām, këjoolāp' ükmūdooamooēn' : ětlīpskwēsowēn' tan tēt moo

ětleēgadagotŭp, ak ětlemowadēgēn' tan tēt moo ětlesāsadēgowtŭp :

25. Ak chepālooāāp' ak āleāāp' ak mīmoo-gwōdoolāp' ūksooleāwāūm makūme-gāwiktōōk ; ankaptān', wēskōdūmūn ūktāl'egam.

26. Tokoo oosakūmamūl ūsedāboogooēljŭl ėlchŭl : Keel ėlowāwīn ak mālāīn nēnōk'ūbēm ! kējeep 'ntētłīpskwēsowwēn' tan tēt moo ětleēgadagoo ak 'ntētlemowadēgēn' tan tēt moo ětlesāsadēgowŭ ?

27. Na oochīt' dēpkadīgoop ūktīgūnūmooōn' 'nsooleāwāūm nooje-sasāwadākādījīk : na tūladēgāāsŭbŭn tan tīlesīp' ūpkēsīnān' 'msūnūmoo-gwōbŭn 'ntāl'egam ak ėlp ājeāk' sooleāwāū.

28. Na oochīt' oochoosoookw' na tālēt ak īgūnūmookw' nēgūm tan wēskotkŭl nāōōk-tīnskaagŭl tālētŭl.

29. Mūdŭ 'msīt wēn tan wēskōtk' kogooā' īgūnūmooksīdo' ak 'mkēnto'. Cadoo tan wēn moo wēskodūmookw kogooā' tan kogooā' wēskōtk' oochoosoadooōdēn'.

30. Ak tooalookw' oola' nākāp' moo kēloo-sīkw ak moo kaneāwalīkw bogūnītpaak īktōōk koojŭmook' ; nadāl' tēt ūtkedēmooōkŭn eeto ak nēnkŭbītŭkūdēsīnūmŭgāwāū.

31. Tan tīlesīp' Ūlnoo Ookwīsŭl ūpkēsīnk' ookoopmedālsoodīmkŭ ak msīt nīkskamāwāool-tīlīje ootānsālām' ūtkwāādooltedāk', tokoo toochoo peto' kēpmedādāsīk ėlēgāwītāwā' ookood-poodīmkŭ.

32. Ak ooskalook' mowadāsooltedāk' 'msīt tan tāsŭkūmīksooltījīk, ak tūle-tēpkēsālādŭ' stŭgāch' chechkēlooāoochwe-noojeānkodēgēt'



těluhche-těpkosaläch chechkělooāooche ak tábŭlche.

33. Ak egaladŭ' chechkělooāooche ootenák-ŭnŭmkŭ ak tábŭlche oopadadoojŭmkŭ.

34. Tokoo ělegāwít tŭlĭmădŭ tane ootenák-ŭnŭmk' āŭmŭlĭje: Choogwedaakw kelow' wějeoolalooksoolteyŏk' Noochŭgŭ: ootălegămooltĭkw' ělěgāwage tan keskăjadăs'ĭgup oochĭt' kelow' wějäděgěmp' oositkŭmoo' kesetăsĭgěgŭ.

35. Mŭdŭ kăwesĭnăp' ak ěšŭmeyogŭp; kědoosămookweiăp' ak něsămoog-ŏdŭleyogŭp; pelooāoweăp' ak pĭskwěgemeogŭp.

36. Amĭskeieăp' ak asoonodŭleogŭp; kěsenookweiăp' ak ěmĭtoogwŏleogŭp; laplesoonk' peseăp' ak pějedaěogŭp tan āŭmăp'.

37. Tokoo săbāwooltĭjĭk ŭsedăboogoo-adedăk', tŭlooědăk': Ukchesakŭmow, tan němoolěksŭp kăwesĭnoo'sŭp ak ěšŭmoolěksŭp? kŭsna' kědoosămookwaasŭp ak něsămoogŏdŭlněksŭp?

38. Tan němoolěksŭp pelooāoweesŭp ak pĭskwěgemoolěksŭp? kŭsna' āmĭskeieesŭp ak asoonŏdŭlněksŭp?

39. Tan němoolěksŭp kěsenookwaasŭp kŭsna' laplesoonk' peseesŭp ak pějedaěěksŭp tan āŭmoosŭp?

40. Ak Elěgāwít ŭsedăboogooědo' tŭlemădŭ: Těleăk' tělemoolŏk' mŭdŭ tělalokŭp năŏŏktăjĭt mowebŭnogoltĭjĭk něg'ŭla wĭjěgŭdoolteěk' neen tělaleogŭp.

41. Tokoo toochoo Elěgāwít tŭlemădŭ' tane āŭmoodĭledŭ' oopadadoojŭmkŭ: Oochejĭgŭl-edakw' āŭm kelow' wěnmăje-ĭlsoomkoo-soolte-

yökö'! yäpche-booktäwíktook, tan keskäjadäsig-  
 ůp oochít' mündoo ak ootänsälämpmü.

42. Müdü käwesínäp' ak moo észümuogůp;  
 këdoosämookweiäp' ak moo nészämoogodůluogůp.

43. Pelooäoweäp' ak moo pískwégemuogůp;  
 ämiskeieäp' ak moo asoonodůluogůp; kësenoo-  
 kweiäp' ak peseäp' laplesoonkü, ak moo emítoog-  
 gwöluogůp.

44. Tokoo nэгүmow' ělp ůseděmädák', tůloo-  
 ědák' : Ukchesak' ůmow, tan nēmoolěksůp kawe-  
 sīnoosůp kůsnä këdoosamookwaasůp, kůsna'  
 pelooäoweesůp, kůsna' ämiskeieesůp, kůsna'  
 kësenookwaasůp kůsna, laplesoonk pesesůp,  
 ak moo ěloogwāoolooěksůp?

45. Tokoo ůseděmädů, tůlemädů: Těleäk'  
 tělemoolök' müdü moo tělalowögůp nāöčktäjít  
 węgůla mowebůnogoltjĭk, ělp neen moo tělaluo-  
 gůp.

46. Ak węgůla ledadák' yäpche-oonmäje-  
 kenamädĭmkāwā' ĭktöök; kadoo sǎbāwooltjĭk  
 ledadák' yäpche-memäjoočkůn ĭktöök.

---

CHAPTER XXVI.

1. Na Sāsoos kesadök 'msit nэг'ůla kůloos-  
 wök'ůnůl ālǎje tane këgenoodůmooöje:

2. Kējedoodeyök' kese taboogonaak pagā-  
 wĭmk' egado' ak Ulnoo Ookwisůl wějeigůnům-  
 ooědoomk ooklootheowhtoksĭnů.

3. Tokoo tělesĭp' ůkchepadůleask' ak nooje-  
 weegĭgědĭjĭk ak noojĭtploodakadĭjĭk memājooen-  
 oo' ĭktöök ětle mowedaajĭk ůkchepadůleasůl week,  
 tan tělooesilĭjůl Keieebů.

4. Tokoo mowägünoodümäjik tan tělįmsüna-dak' Sāsoosül ũksįboogwadákün iktöök ak nāba-dák'.

5. Cadoo tělįmtooltįjik : Tįlea' moo těladaka-dukw' wegoobaltimkü, šěspěnaak moo ootega-noon memājooenoo' iktöök.

6. Na tan Sāsoos āhkěk Betāņįgü Semoo tan wěskwāādųp wįskųswökün tělooesik lěplųse, week'.

7. Abįt pęgesįnküb'ünül tan kěkoonkųp oweo-lāküncheech' wőjooeák' amakěnsodeü męg-odik ; tokoo koodadooöch' Sāsoosül oonjęgü ětlādālnįjü.

8. Na kęgenoodümooęje nęmedoodįch moo wěledādümoodįlikw' tělooělįje : Cogooā' oot węje-ēmęgödümük' ?

9. Műdű oola' amakěnsode 'ntooěskędoo-něšök' 'mködįsök ak igүнűmooőněšök' āoolājool-tįjik.

10. Sāsoos kęjedök ak ālājě : Cogooā' węje-sěspāooök' ābįtű ? kese tůladęgěch' kělook' loo-gowökün neen 'ntenįkü.

11. Műdű yāpchoo wěskwāuōk aoolājooltįjik ũktoogwā-āgoonowű, kadoo neen moo yāpchoo wěskwāuwewök'.

12. Na egadooįch' oola' amakěnsode neen 'ntenįnkű, węje-tůladęgět' 'ntelaloogoon' 'ntoot-koodāsįnű.

13. Těleāk tělemoolök', tan pasük tět oola' ooleägünoodümákün ětlįpsedoonāsįk tan těl-keek' oosįtkűmoo' tan oola' ābįt kesetůladęgěch' tůleägünoodāsįdo' oochįt' nęgűm oomįgwedā-dāsįnű.

14. Tookoo nāōōktājīt nāōōktīnskūksījīk chēl taboo tan tělooesīt Soodaa Iskāleōt āleėje ůkchepadūleazū,

15. Tělooēt' : Tāleīgūnūmoogōk' neen igūnūmoolōk' ootenin? Ak ēnkadūmooadīch nāsīnskagūl ůpkēsīgūnūl sooleāwālū.

16. Na wējadēgēm' na tělesīp' āloogwīl' kělōolk' ootegan' tetpakadēs' ookwēgūnoalan' Sāsoosūl.

17. Na ůmskwēsāwā' nagwēk tan tělesīp', wegobalteedīch mogwā' ābedadāsenook pībūnōkūn kēgenoodūmoojīk pējedadījūl Sāsoosūl, āājīk : Tame tēt ētleooledā'dūmūn 'ntūlēeladoolenēn' ůkmālko'dūmūn pagāwīmkāwāū?

18. Tělemāje : Tūle-ūledaakw nadoo wēn cheenūm ůkchegūnkū ak tūlemookw' : Noojeekēnamooēt' āāt : Ntētpagagūm wējooōwasīk mowuhskodēs'enēn pagāwīmkāwā' keek, neen ak tanīk kēgenoodūmagīk.

19. Ak kēgenoodūmoojīk těladakadījīk stūgā' Sāsoos tělkemāch'.

20. Na wēlaakw egaak akūmkwēsooltījīk kweiīchk' bātālood' īktōōk nēgūm ak nāōōktīnskēksīlīje chēl taboo.

21. Na āskw pēmadāloolteedīch Sāsoos āāt : Těleāk' tan tělemoolōk' nāōōktājīt kelow' kūnooaledo'.

22. Ak lōk mēs'kūdasooltījīk ak bokche-īnkooje-kūlooladījūl āājīk : 'Nsakūmam, neen tū nūt?

23. Usedāboogooēt' ak tělooēt' : Tan tētpelīnskadeēgūp ēptākūn īktōōk kūnooaledo'.

24. Ulnoo Ookwīsūl tělīpkotūmkasīt stūgā'

tan wějetülooeegäsík ootenínkü, kadoo aagei oochít' oola' memäjooenoo' ootenínk tan Ulnoo Ookwísül oochekünooalädén' ; oolasök oola' cheenüm moo oowöðskijenoofkwsünü.

25. Na Soodaa tan kęgenooaläjül üsetęgüloo-läjül, āāt : Lābeī, Noojeekenamooēt, neen tū nūt ? Sāsoos ālājül : keel těleāk' těloočn'.

26. Na āskw pėmādāloolteedīch Sāsoos wěswadök pībünökün ak moewět', tokoo sęgwīskībünęgadök ak ģgünümoooč' kęgenoodümoo-ōje ak āāt : Sooadookw', mālkodümookw', oola' neen 'ntenīnū.

27. Tokoo wěswalājül 'nküneepsūmoonül ak moewět', tokoo ģgünümoooč', āāt : 'Msit tan tāseyök' ootūsāmoogoldīkw'.

28. Mūdū oola' neen nūmāldēm pelā' kesāg-ūnoodümūmkāwā' ģktōök, tan koodadāsík oochít' pegwělkīk ootūloowāwoodeewöl' ootabīksīktād-īmkkāwāūmooow' ģktōök.

29. Cadoo tělemoolök wějādęgėmk' negājū ma 'nsāmoogwow' oola' tan alogomanōks' ģktōök wějegwěk' mesokoo na nagwěk tan tělesīp' wģ-īnsāmoogoldeekw pelā' Nooch ootělēgāwagīmkū.

30. Tokoo kese-alasoodüm-ākünā'-wīntoodīch tāwedaajīk ģledaajīk kūmdūn ģktook tělooesīt Ole'beā.

31. Tokoo Sāsoos ālāje : 'Msit tan tāseyök' ooche-jākūnjędēs-tadeqōksūp neen 'ntenīnkū oola' pėmītpaagū ; mūdū tělooweegāsík : Ut-kūmādēs' cheechkekělooā-oochwe-noojě-ānkō-dęgět' ak chechkělooāoochūk tanīk mūneāk' ģktook tělāowooltģjīk, sāsaloosooltedāk.'

32. Cadookese menoonseân' negântěskooltök-süp Gälelětkü.

33. Peāl' ũsedāboogooět' ālajül: Tīlea' 'msīt tan tāsījik ooche-jākün-jěděstadeedīch keel ũktenīnk, neen ma ooche-jākünjěděstow'.

34. Sāsoos ālājül: Těleāk' tělemool' na oola' pēmītpaak āskw mūnaakw kegūleegwěch ũktōök keel seest ũptogwōlsedūks'.

35. Peāl ālājül: Tīleach' chěladooōn' wījīnpūtēs' ũktenīnkü ma ũptogwōlsooloo: ak 'msīt tan tāsījik kěgenoodūmoojik nāōōktā' těletūloō-ějīk.

36. Tokoo Sāsoos ělewījāoōđeje tan tět teloo-ěsīk Gětsēm'üne, ak ālāje kěgenoodūmoođeje: Pooltīkw oola' tět mesokoo tīlesīp' neen āleā, ala' tět ak alasoodūmei'.

37. Tokoo wěswalāje Peālül ak Sebūdeāl' raboosīlīje ookwīssū, tokoo bokcheměskadaasit ak lōk wěnmajedaasit.

38. Tokoo ālāje: 'Nchejakūmīch' kěse-ěleoonmājedasīt mesokoo 'npooōkūn ũktōök: oola' tět nākedaakw ak skūmāwīkw'.

39. Tokoo Sāsoos nakūjěchkāl' āleēt' āk ogūlūmkwěděsīnk' ak alasoodūmat', āāt: Noo', kesīpkwōdūmk oola' 'nkūneepsūmoon' oochīp-kotūmkasīch 'ntenīnkü. Cadoo moo tan neen těle-ooledādūm kadoo tan keel těle-ooledādūmūn tūleäch'.

40. Ak pěgesīnke kěgenoodūmoođeje ak wājeđeje nābūdīlīje, ak ālajül Peālül: Tālāāk oot? moo keseskūmāwuūn nāooktājěěch'?

41. Skūmdīkw' ak alasoodūmadīkw' koolamān' moo ũkteganow asīmīmkāwā' ũktōök. 'M-

chejakŭmích' keskājāāk kadoo 'mtenĭn mĕnāk-  
ŭnāk'.

42. Apch tabooā' āleēt' ak alasoodŭmāt',  
āāt : Noo, oola' 'nkŭnep'sŭmoon, moo kesuche-  
jĭgŭlaasĭk 'ntenĭnk moo 'nsāmoogwowŭn keel  
kooledādāk'ŭnŭm keskajaadāsĭch.

43. Tokoo pĕgesĭnk' ak wājeāje nābŭdĭlĭje  
āpchŭ, mŭdŭ oopŭkikoowŭl kĕškŭŭgŭl.

44. Tokoo nakŭlāje ak āleēt' ak sestāwā' ala-  
soodŭmat' nāŭŭktā' tĕlooēt'.

45. Tokoo pĕgesĭnke kĕgenoodŭmooĭje, ālāje :  
Nābŭdĭkw' negāājŭ ak atlasmooltĭkw' ; ankap-  
tŭmŭŭkw' tĕtpŭgaak egaak, ak Ulnoo Ookwĭsŭl  
ĕlekŭnooa'looksĭjŭl oopetŭnooŭk' padatĕgāwe-  
nook'.

46. Kelow' oonākedakw' ! ŭpkotŭmkedanĕch :  
ankaptŭmookw' nĕgŭm tan kĕgenooalit wĕj-  
oow' āhk.

47. Ak āskw ĕtlewĭstŭk, ankaptān', Soodaa  
nāŭŭktājĭt nāŭŭktĭnskŭksĭjĭk chĕl taboo, pĕge-  
sĭnk' ak mowepoogwĕlkĭk tĕgwāooadĭjŭl tanĭk  
kĕkoonŭmeedĭjŭl ĕspoogwŭsĭgŭl ak aptoonŭl,  
wĕjedajĭk ŭkchepadŭleasoo ĭktŭŭk, ak noojĭtploo-  
dakadilĭje memājooenoo' ĭktŭŭgŭ.

48. Ak nĕgŭm tan kĕgenooalājŭl keseĭgŭn-  
ŭmooŭch' kŭnoogwŭsoode āāt : Tan wĕn oosŭg-  
agŭlŭmādĕs', nŭt na nĕgŭm : kŭlnookw.

49. Nā ŭnkŭseiu pĕgesĭnkŭl Sāsoosŭl, ālājŭl :  
Kwāā, 'nsak'ŭmam ! tokoo wĕskagŭlŭmājŭl.

50. Cadoo Sāsoos ālājŭl : Dāā, kogooā' wĕj-  
ĭpkĕsĭnŭn ? Tokoo pĕjedajĭk ak egadoodĭjŭl  
oopŭtŭnooŭl' Sāsoosŭl ootenĭnkŭ, ak kĕlnājŭl.

51. Ak ĕdŭ nāŭŭktājĭt nĕg'ŭmow tanĭk tĕg-

wāooadijūl Sāsoosūl sebīnskasīt ak nalkwaga-  
dōk ootěspoogwōs'ikūm ak takūmajūl ūkchepa-  
dūleasūl oonōk'ūbēmūl ak mēntāmooōch oosīto-  
ōkūn.

52. Tokoo Sāsoos ālājūl : Uleāpskwadoo ūk-  
těspoogwōs'ikūm petūlán' iktook ; mūdū 'msīt  
tanīk wěswadoodīch ěspoogwōs'ik oochenābok-  
sooltedāk' ěspoogwōs'ik iktōōk.

53. Ak těledaasīn neen nūgāāch moo 'nkese-  
loogomīktooōn' neen Nooch' ak abooīs peāmu  
'nkoodīnskāktūs chěl taboo moweomel ānsālā-  
wītāwāl' ?

54. Cadoo na tūladěgan' tālekese-tūleās' tan  
tělooweegās'ik meamooch' ootūlekeskājēānū.

55. Na ba těles'p' Sāsoos ālāje mowe-poo-  
gwēlnije : Těle-choogooetooedaēōk' stūgā' ūk-  
nāje-kokwalanow' noojekūmootūnēs' ? tan wěje-  
ěspoogwōs'ikolteyōk' ak wěje-āptoonolteyōk' ūko-  
kwalenowū ? Wītpedoologūp tāseg'iskūk ětle-  
kenoodūmooāāp' Uchealasoodūmogwōmkū, ka-  
doo moo kokwaluogūp.

56. Cadoo 'msīt nēg'ūla kogooāl' tělekeskāj-  
eagūl koolaman' neganīkchījetěgāwenook oot-  
āweekūgēm kāwāūmooōl' ootūleānū. Tokoo  
toochoo 'msīt kēgenoodūmooj'ik nakūladijūl ak  
wěsemoolt'ijik.

57. Na tanīk kokwaladijūl Sāsoosūl ālala'dijūl  
Keieběk' ūkchepadūleasoo iktōōk, tan tět noo-  
jeweeigūdj'ijik ětlemowedaadīch.

58. Ak Peāl' kūněkječhāl' ootechkāāl' wēt-  
kooājūl mesokoo ūkchepadūleas' wěnjegwomā'  
ootoweloodāsīgūm ; ak p'iskwat' ak wītpedooāje  
loogowenooū. oochīt' oonmedoon' kēspeākū.



59. Na ůkchepadůleask' ak noojitploodakadůjik ak 'msit mowăgůnoodůmůmk' ůlkwelům-  
eedůjůl půlsůmtůmkăwă' Săsoosůl ootenůnků koo-  
lamân' oonăbanowů.

60. Cadoo moo wăjedoodůgůůl. Ak tůlea' pe-  
gwelkůk půjedaaůjik tanůk půsemadůjůl moo wăje-  
doodůgůl. Cůlăbůs' taboosůjůk noojeloowedůmăš-  
ůjůk tanůk půlsăboogooůjůk půgesůnkůk,

61. Tůlooůjůk : Oola' cheenům tůlooůp', Kesůp-  
kwođđůk 'nkakeiskwůskadoon Nůkskam ootůk-  
chealasoodůmogwůmům ak 'nkesedoon' 'nsoo-  
goonaagů.

62. Tokoo ůkchepa'důleas wůnagaasůt ůlăjůl :  
Moo ůsedăboogooowůn ? kogooă' wůg'ůla măs-  
ůmskůk ?

63. Cadoo Săsoos moo kůloosůkw, Tokoo-  
ůkchepadůleas' ůsůdăboogooůt' : Wůjůtploomool  
Memăjůt Nůkskam ootenůnků ůktůlemedenůn' keel  
tů Clůstăwůn Nůkskam ookwůsůl ?

64. Săsoos ůlăjůl : Tůleăk' keel tůlooůn'.  
Kadoo tůlemool' ůlmegůnůk' nůmeădůks' Ulnoo  
Ookwůsůl pedo' ůlsoosoode ootenăkůnůmků ak  
choogooeđo' wasok' ootaloogoomků.

65. Tokoo ůkchepa'důleas tůmůnadogůl oo-  
tokwůnůl, ůăt : Půsemăjůl, ůlmemăjul Nůks-  
kamůl ! Cogooă' wůjůmtůmedălůmkwůk măch  
můsegůdůmoodůjůk ? Nůgăăch noodůmoodeyůk'  
ootălmegůdůmůgăwăům Nůkskamăwůktůůk.

66. Tăledădůmoodeyůk' ? Nůgůmow' ůse-  
dăboogooadůjůk, ůăjůk : Půgwůđůk' 'npooůkůn.

67. Tokoo ůlooskoomadůjůl ooseskoogů, ak  
săkskadakadeedůjůl, ak ůktůgůk takůmajůl,

68. Tělooějík : Neganíkchijetěgāwenooaděgě' neněn 'nteněnáků : Wěn nūt tákūmsk' ?

69. Na Peāl' ěbīt' koojūmook' owepīs-kadāsik, ak ābītās' pēgesīnkūl, āāt : Keel ělp tēgwāādūp Sāsoos Gālelētēkāwach'.

70. Cadoo Peāl' pētkwōsīt ooskalooōk 'msīt, āāt : Moo kějooloo tan tělooěňū.

71. Na Peāl' āleēt' toosād' ěktōōk ak ūktūk ābītās' němeājūl ak ālāje tane āūmoodūlĵje : Nūt tēgwāooāb' ūnūl Sāsoosūl Nāsūlētēkāwajūl.

72. Tokoo Peāl' āpch wějēmimoogwōdōk wějĵptogwōsīt ūloowedūmasood' ěktōōk, āāt : Moo kějēāk' oot cheenūm.

73. Na moo pēgejānook alt tanĵk kakūmool-tĵĵk pějedaajĵk āladĵjūl Peālūl : Meamooch' keel nāōōktāĵĵt něg' ūmow, mūdū tan tělād'ooěn kějūnooalūsk.

74. Tokoo bokche-almegědūk ak ěloowedūmāsīt, āāt : Moo kějēāk' na cheenūm ! Ak ūnkūseiu kegūleegwěch kědōōk'.

75. Ak Peāl' mĵgwedātk' Sāsoosūl ookūloos-wōk' ūnūm tan tělĵmtūp, Askw mūnaak kegūleegwěch ūktōōk, seest mĵmoogwōledūks'. Ak tāweēt' ak kěseūtēkedēmĵt'.

---

## CHAPTER XXVII.

1. Na wōpk ěskĵtpook' 'msīt ūkchepadūleask' ak nooĵĵtploodakadĵĵk memājooenoo ěktōōk, moweāgūnoodūmāĵĵk koolamān' oonābanow' Sāsoosūl.

2. Ak kějēladĵjūl ak poktūmkaladĵjūl, ak egaladĵjūl Poons Pelatūl Gūbūlnolūl oopūt' ūnkū.

3. Tokoo Sooda' tan kęgenooalǎb'ǔnlǔ němeäch' ookesoomkoosılın', ǎpskweměskádaasıt ak ǎpskwıpkesedooǔjǔl sooleāwāl' nāsınskağǔl ǔkchepa'dǔleas' ak noojıtploodakadılıje,

4. Tělooět' : Padadooǎp', kęǧınwadooǎp' mǎldāoo tan mǔna' padadęǧānook. Cadoo něğǔmow' telooęjik : Cogooǎ' nǔt oochıt' neněn' ? keel ǎnkodǎn'.

5. Tokoo Soodaa ęlnesęǧjǔl nāsınskağǔl sooleāwāl' ǔkchealasoodǔmogwǔmkǔ, tokoo poktǔmkasıt, ǎleět' ak kęstoonǎpılsıt.

6. Tokoo ǔkchepadǔleask' wěswadoodıjǔl něğ'ǔla sooleāwāl', ǎǎjık : Moo tělkedǎsınook' egadoon ǔkchealasoodǔmogwǔmǎ' sooleāwǎyǎkǔmood' ıktǔǔk, mǔdǔ mǎldāoo ootaban-kǔdooowǎǔm na.

7. Tokoo mowǎğǔnoonǔmǔmkǎwǎ' wěswadoodıch ak węjıpkwǔdělǔmeedıch nojeseskooǔgwǎğělıjǔl ooměmkǎğǔmǔ, oochıt' ootǔleootkoodalǎnow' pelooǎǎhǔ.

8. Na oochıt' oola' měmkǎāk tǔlooesık mesokoo keskǔǔk' : Měmkāk' mǎldǎwıktǔǔk tǔlǎ'.

9. Tokoo tılesıp' węjekeskǎjeák' Sělǔmeǔk tǔlooępǔ : Wěswadoo'dıb'ǔnlǔ nāsınskağǔl ǔpkęsığǔnlǔ sooleāwǎal tan tǔlowtıp něğǔm tan tǔlowtoogwěmkǔp, tan Islǎlěk wǔdaběksıjık tǔlowtoogwǎādıp.

10. Ak ığǔnǔmooǎdıbǔnıgǔl oochıt' nojeseskooǔgwǎğělıjǔl ooměmkǎ'ğǔmǔ, stǔgǎ' ǔkchesa'kǔmow tǔlkenooodoıpǔ.

11. Na Sǎsoos kakǔmıt' ooskalook Gǔbǔlnolǔ ; ak Gǔbǔlnol pebanemǎjǔl, ǎāt : Keel tǔ

Lěsweebák' ootělegā'mooōl' ? Ak Sāsoos ālājūl :  
Těleák' telooēn'.

12. Ak tan tīlēsīp' mēsīmch' ūkchepadūleas'  
ak noojītploodakadīlīje, moo ūsedāboogooēkw.

13. Tokoo Pelat ālājūl : Moo noodūmoonūl  
tan tāsūgūl kogooāl' mēsīmškūl' ?

14. Cadoo moo wėje-ūsedēmākw' chěl nāook-  
āt' kūlooswōkūn. Na oochīt' gūbūlnōl lōk  
wějepakūleiik.

15. Na gūbūlnol' tēlīnkūlagadōk ookoodal-  
kalān nāōōktājīlījūl kestějool wegoobaltīmku oo-  
chīt' memājooenook', tanūl wēnūl mēsoonedā-  
ūmadījūl.

16. Na ba tīlēsīp' wěskwāooadijūl ěspālījūl  
kestějool tělooesīlījūl Balabas'.

17. Na ětlemowedadīch Pelat' ālāje : Těgēn'  
wělēdādūmōk' 'nboonadoolenow' ? Balabas' ?  
kūsna' Sāsoos tan tělooesīt Clīstāwīt' ?

18. Mūdū kējedōk' wėje-īgūnūmooēdoodīch  
ootenīn wīskooōgūn īktōōk.

19. Na tan Pelat' ěbīch' īlsoodākūnā' kood-  
poode ootābītēmūl abooch' kūlooswōkūn, ělchūl :  
Moo ūktālalow ala sābāwīt cheenūm ; mūdū  
neen wejē-poogwēle-onmājāēāp' ootenīnk kes-  
kook' poowōkūn īktōōk.

20. Cadoo ūkchepadūleask' ak noojītploo-  
dakadījīk asīmadije mowe-pegwēlnīje memājoo-  
enoo' ookweloodūmooōnow' Balabasūl ak oo-  
nābanow Sāsoosūl.

21. Tokoo gūbūlnol' ūsīdāboogooēt' ālāje :  
Těgēn' nēgūla tāboosījīk mēsoonedādūmōk'  
'nboonadoolīnow' ? Telooējīk Balabas'.

22. Pelat' ālāje : Cadoo tālalādēs' Sāsoos tan

tělooesít Clístāwít' ? 'Msít āladījūl : Cloocheowhtoksích.

23. Gübūlnol' ālāje : Cogooā' padasoode těladěgěch' ? cadoo něgūmow ājīntowějīk, tělooějīk : Cloocheowhtoksích !

24. Tan tělesīp' Pelat' nēmedōk' moo tālabēm-koodūnōōk' tan těladěgěchū, kadoo ājesěspěnak' egak', sām'oogwōn wěswadōk ak kasīptīnasít ooskalooōk mowepegwělnīje, āāt : Moo 'nwōōje-nadāle-dālūmooksín oola' sābāwít cheenūm oomāldēm : kelow' ankodūmookw' !

25. Ak 'msit memājooenook' ūsedāboogooa-dījīk, āājīk : Oomāldēm 'nteněnāk' eech, ak nejūnāk' ootenāwōkū.

26. Tokoo Pelat' boonalājūl Balabasūl, kadoo Sāsoosūl mātajūl ak īgūnūmooějūl ookloocheowhtoksīlnū.

27. Tokoo gübūlnōl oosūmagūnīsūm pīskwaladījūl Sāsoosūl gübūlnolāwīgwōmkū, ak mowaladije tan āhk 'msit sūmagūnīsū.

28. Tokoo moosegaladījūl Sāsoosūl ak nasodūladīch mēgwāāk' mtokwōnū,

29. Ak wějeskūnwōtūmeedīch āptūgopesoode kowīksomoos' īktook ak āptūgopesoodūladīch ak sěsoosk' sebīlchodūladīch ootenākūnūmkū, ak ěmūtkoole-boogoo-ědaadījūl ooskalook, mālēgīmaadījūl, āājīk : Wěskagūlemoolěk' : Keel ětleělegāwít-āwīn' Lěswepāwīktook.

30. Ak ělooskoomadījūl, ak wěswadoodīch sěsoosk' ak takūmaadījūl oonjěgū.

31. Ak kesemālegīmaadīch mēnadoodīch mēgwāāk' mtokwōn ak nasodūladījūl ootaps-

oonül, ak poktümkalaadijül ookloocheowhtānowū.

32. Tokoo tāwedaadich wājeadijül cheenūmool Seileneāwajül tělooēsīlijül Semoo, ak kesalaadijül oopūmnegadūmūlin' kloocheāwāū.

33. Na tan tělesīp' pējedadich tan tēt tělooesīk Gōlgūtū, na na Oosūgātpāwā'kāde,

34. Igūnūmooadich těbūnāgūl oonsāmoo-gwōlīnū, weagadāsīk wīskūnū. Ak kwěttūk cadoo moo nēsāmoogwōk'.

35. Na kloocheowhtaadijül ak ūtkūnwōtūmooadijül ootokwōnūl ak ālakadeedijül.

36. Ak ēbooltījik ak ēskūmāwaadijül nađālū.

37. Ak oomēsīmtīmāwāūm egadoodīch. kāk wāāk oonjēgū, tělooeegāsīk : Oolā' na Sāsoos tan ētle-ēlegāwitāwīt Lēs wepāwīktōök.

38. Tokoo taboosījik noojekūmootūnējik wījekūloocheowhtojik, nāđoktājīt enakūnēgāl' ak ūktūk' padadoochkāl'.

39. Ak tanīk seowedaajīk almemaadijül, māt-kwěděsooltījik.

40. Ak tělooējīk : Keel tan kakeiskwīskadoon ūkchealasoodūmogwōm ak kesedoon' nāsoogoo-naagū, oosētoweese keelū. Nikskam ookwīsīch ūktenīn oochenesaase kloocheāwā' īktōök.

41. Ak ēnkoodā ēlp ūkchepadūleask' tělemālegīmadijül ; ak noojewegīgēdījik ak noojītploodakadījik āājīk :

42. Wēstoweābūne ūktūge, kadoo māsuhsēt-oweesīt nēg'ūmū. Nēgūm tūle-ēlegāwitāwīch' Islāl īktōök oochenseaasīch nūgāāch kloocheāwā' īktōök ak ūktlāmsītūmoodedūk'sūnoo ootenīnkū.

43. Eledasíp Níkskamāwíktöök. Níkskam oosětoweäch' ooledälümäch': Müdü tělooěp : Neen na Níkskam ookwísül.

44. Ak ělp noojekūmootūnějik taník wíje-kūloocheowhtojík tělenāööktā-ālmemaadíjūl.

45. Na wějaděgěmk' měloweagwěch bogūnít-paak kakeibāhkwaasík tan tělkeek makūmegěk' mesokoo kípkwaat.

46. Ak ědöök' kípkwaat Sāsoos kěsegowět', āāt : Elei Elei ! lama' sabaktane ! Na na, 'Nníkskamūm ! 'Nníkskamūm ! kogooā' oochít' boonaalín ?

47. Na alt taník kakūmooltíjik nadāāl telooějik : Oot cheenūm ělkomíktoojūl Eleíjahūl.

48. Toko ěnkūsěiu nāööktájít něgūmow pokcheebít pesow' wěswadök ak wőjooběgadök těbnā'gūlū ak nebedögük sěsooskw íktöögū ak nēsāmoogödūlájūl.

49. Cadoo ūktügík āājík : Boonājāoo ! nūmedooněch' Eleíjah ědöök' ūpkesínto' oostoweán.'

50. Cadoo Sāsoos āp kěsegowět, tokoo ěgoolāmít.

51. Ak ědū ūtkūmākpelákūn ūkchealasoodūmōgwōmk nowskenedāsík wějaděgěmk' kāk-wāāk mesokoo ūpkāwāāgū : ak makūmegāoo majaadāsík, ak koondūl nowskogwaadāsígūl.

52. Ak ootkoodák'ūnūl pāntadās'ígūl, ak poogwělkūl ootenāwōl' sābāwooltíjik ětlenābūd-íjik ābĵeběgūl ak wěnagaadígūl,

53. Ak wějetoowōlkedaajík ootkoodákūnūm-oowōl' тіlesíp' kese menoonsích Sāsoos, ak pískwědaajík níkskamāwā' ūkchegūn' ak wěje-nūmeegoosooltíjik pegwělníj'eū.

54. Na Capetĭn ak tanĭk tĕgwāoodijŭl ětleskŭmāwadĭjul Sāsoosŭl, tĭlesĭp' nĕmĕdoodĭch kuhkw ak tanŭl kogooā' kesadās'ĭgŭl lok wāgwōdasooltĭjk, tĕlooeĭjk : Amooch' oola' Nĭkskam ookwĭsŭb'ŭnŭ.

55 Ak pegwĕlkĭk ābĭjk āŭmoodĭjk nadālŭ ětleankāptakadĭjk medadōögŭ, tanĭk noosoo-gooadĭb'ŭnŭl Sāsoosŭl Gālelĕtkŭ ak ěloogā-waadĭb'ŭnŭl.

56. Tĕgwāoodĭje Male Mādĭlān, ak ělp Male Sak ak Sose ookwĭjooōl.

57. Na wĕlaakw pĕgesĭnk' cheenŭm mĭlāsoo-enoō Alemateakāwach', Sosĕp tĕlooesĭt, egaak, tan wĕjekenoodŭmoot Sasoosŭl ootenĭnkŭ.

58. Nĕgŭm āleĕjŭl Pelatŭl ak kweloodŭm-oōch' Sāsoosŭl ootenĭn. Tokoo Pelat' tĕlkitk' 'mtenĭn ootĭgunŭmooskĭlĭnŭ.

59. Tokoo Sosĕp wĕswadok 'mtenĭn ak tĕtpĕgaadok atlawĕgŭn ĭktōōk wōkŭmāāgŭ.

60. Ak pejadōk pelā' ootkoodākŭn ĭktook, tan wĕjepoojŭlkŭdasĭgŭp koondāwĭktōōk, ak ěldādŭpchadōk mĕskeek koondāoo ootkoodāk-ŭn kagŭnŭgŭ ; tokoo poktŭmkasĭt.

61. Na Male Mādĭlān āhk tĕt ak ělp ŭktŭk Male, ěbĭjk tĕtpŭgeiu ootkoodākŭn ĭktook.

62. Na ŭmskwĕsāwā' ādāsāwā' nagwĕk kese ělājĭmkāwā' ŭkchepadŭlĕask' ak Pālŭseāk' ětle-mowedaajĭk Pĕlatĕgŭ,

63. Tĕlooeĭjk : 'Nsakŭmamenĕn', mĭgwedā-dŭmĕk' oola' kĕlooskābāwĭtāk' tĕlooeĭbŭnāk' tan mĕmājĭtĕk' : Kesĭnsoogoonāak oochemenoon-sedĕs' 'npooenoō ĭktook.

64. Na oochit' tŭlĭtploodĕgĕ' ootkoodākŭn



